

YIDDISH PRINTING IN HUNGARY

An Annotated Bibliography

SZONJA RÁHEL KOMORÓCZY



CENTER FOR JEWISH STUDIES AT THE HUNGARIAN ACADEMY OF SCIENCES

Yiddish Printing in Hungary
An Annotated Bibliography

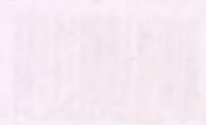
IN HUNGARY

An Annotated Bibliography

EDITED BY

IRVING HANCOCK

MTA
KIK



Published by the Hungarian Academy of Sciences
1974

HUNGARIA JUDAICA

25

Szerkeszti / Edited by **Géza Komoróczy**

YIDDISH PRINTING IN HUNGARY:
An Annotated Bibliography

הדפוס בשפת יידיש בארץ הגר:
בבליוגרפיה מוערת

יידישע דרוקן אין אונגאַרן:
אַנאָטירטע ביבליאָגראַפֿיע

1344544

YIDDISH PRINTING IN HUNGARY

An Annotated Bibliography

Szonja Ráhel Komoróczy

**MTA
KIK**



Center for Jewish Studies at the Hungarian Academy of Sciences
Budapest, 2011

Copyright © 2011 by Szonja Ráhel Komoróczy
Copyright © 2011 by the Center for Jewish Studies, Institute for Minority Studies
at the Hungarian Academy of Sciences

www.hebraisztika.hu • www.mtaki.hu

Typography and cover design: Anikó Környei and Éva Szalai
Set in typefaces Cronos, FrankRuehl and Gentium

ISBN 978-963-87162-4-8
ISSN 0865-1345 (Hungaria Judaica)

20240-1274

Table of Contents

ACKNOWLEDGEMENTS	9
PREFACE	11
YIDDISH PRINTING IN HUNGARY: SOURCES AND BACKGROUND	15
BIBLIOGRAPHY	
BOOKS	31
Arad	33
Bártfa—Bardejov / Bartfeld	34
Beled	37
Beregszász—Berehove	38
Bonyhád	39
Budapest—Buda / Pest / Óbuda / Ofen	40
Dés—Dej	146
Edelény	148
Eger—Erlau	148
Érsekújvár—Nové Zámky / Neuhäusel	149
Felsővisó—Vișeu de Sus / Oberwischau	149
Galánta—Galanta	150
Gyöngyös	150
Gyulafehérvár—Alba Iulia / Karlsburg	151
Hajdúdorog	151
Homonna—Humenné	152
Huszt—Khust	152
Kassa—Košice	153
Kisvárdá—Kleinwardein	157
Kolozsvár—Cluj-Napoca / Klausenburg	160
Lakompak—Lackenbach	165

Margitta—Marghita	166
Mátészalka	166
Miskolc	167
Munkács—Mukacheve	167
Nagykanizsa—Großkanischa	180
Nagymihály—Michalovce / Michalowitz	181
Nagyszeben—Sibiu / Hermannstadt	182
Nagyszombat—Trnava / Tyrnau	182
Nagyszőlős—Vynohradiv / Syvlyush	184
Nagyvárad—Oradea / Großwardein	185
Paks	188
Pozsony—Bratislava / Pressburg	209
Sopron—Ödenburg	244
Szászfalu—Sasove / Tiszaszászfalu	244
Szatmár—Satu Mare / Szatmárnémeti	245
Szécsény	255
Szeghalom	255
Szepesófalú—Spišská Stará Ves	256
Sziget—Sighetu Marmației / Máramarossziget	257
Szilágysomlyó—Șimleu Silvaniei	272
Szinérváralja—Seini	273
Temesvár—Timișoara	277
Tiszalök	277
Ungvár—Uzhhorod	278
Vác—Waitzen	282
Varannó—Vranov nad Topľou	289
[s. l.]	290

PRESS AND PERIODICALS 291

Arad	293
Beregszász—Berehove	294
Beszterce—Bistrița	295
Bethlen—Beclean	295
Brassó—Brașov / Kronstadt	296
Budapest—Buda / Pest / Óbuda / Ofen	296
Debrecen	301
Dés—Dej	301
Eperjes—Prešov / Preschau	302

Esztergom	Acknowledgments	302
Felsővisó—Vișeu de Sus / Oberwischau		303
Homonna—Humenné		303
Huszt—Khust		304
Kassa—Košice		304
Kolozsvár—Cluj-Napoca / Klausenburg		306
Munkács—Mukacheve		308
Nagybánya—Baia Mare		311
Nagyszében—Sibiu / Hermannstadt		311
Nagyvárad—Oradea / Großwardein		312
Nyitra—Nitra		312
Paks		313
Pozsony—Bratislava / Pressburg		313
Somkút—Șomcuta Mare		314
Szatmár—Satu Mare / Szatmárnémeti		314
Székesfehérvár		315
Sziget—Sighetu Marmației / Máramarossziget		315
Szinérváralja—Seini		324
Ungvár—Uzhhorod		324

ABBREVIATIONS		325
HOLDINGS		327
REFERENCES		329
INDICES		335
BOOK TITLES		337
PERSONAL NAMES		351
ILLUSTRATIONS		357

Acknowledgements

This bibliography started out as a short graduate seminar paper inspired by Brad Sabin Hill at the Oxford Center of Hebrew and Jewish Studies, collecting the entries of Hungarian relevance from the *Leksikon fun der nayer yidisher literatur* (New York, 1956–1981). Later, in the course of several years, the seminar paper was expanded significantly based on secondary sources, private and library collections, as part of my research towards a DPhil at the University of Oxford under the supervision of Professor Robert J. W. Evans. My DPhil thesis on the history of Yiddish culture in Hungary was based partly on this bibliography, and the bibliography itself eventually became an appendix to it, printed as a separate volume. That bibliography has recently been further expanded and edited, in course of post-doctoral research at the Center for Jewish Studies at the Hungarian Academy of Sciences, to reach its present form.

During these many years of research, I have received help and support from a number of people, institutions and organizations. I owe an enormous debt of gratitude to all of them.

First and foremost, I would like to thank Brad Sabin Hill for steering me towards the history of Yiddish culture in Hungary, and Hebrew bibliography in general, for constant inspiration, encouragement and help, for his friendship and for access to his amazing private library. He is the one who saw this project through from its initial stage as a graduate seminar paper, to a DPhil and beyond. The most important person during my studies at Oxford was my supervisor, Prof. Robert J. W. Evans; he has always been extremely helpful and supportive, and particularly demanding and understanding, each at the right time. I have received invaluable help from Prof. Susan Karant-Nunn, in conversations, with advice and otherwise. Besides them, I am deeply indebted to all the scholars and friends who have read this bibliography or parts of it, and have provided advice, help and criticism in course of my research. I would like to express my thanks to R. Hermann Schmelzer in St. Pölten, who read several versions of the bibliography, provided comments, criticism and important additional material, to Vera Solomon in Jerusalem, to Dr. Joseph Sherman—*zikhrono li-vrakha*—, Dr. David Rechter and Prof. Ritchie Robertson at Oxford, to Dr. Michael Silber in Jerusalem, to Dr. Paul Glasser at the YIVO Institute in New York, and to Mirjam Gutschow in Amsterdam. My most thorough, critical, perceptive and knowledgeable mentor has always been Prof. Géza Komoróczy—*avi mori*, my father and teacher. Without his help, support and inspiration this bibliography would not be what it is.

In course of the past years I have worked in several institutions, and I would like to take this opportunity to thank the institutions themselves and their staff, most notably the Oxford Center for Hebrew and Jewish Studies, St. Edmund Hall and St. John's College in Oxford, the YIVO Institute in New York, and the Center for Jewish Studies at the Hungarian Academy of Sciences. I am also grateful to all the libraries I have worked in, and their staff, especially the

Bodleian Library in Oxford, the library of Chabad-Lubavitsh, of the YIVO Institute and of the Jewish Theological Seminary in New York, the Harvard University Library, the Jewish National and University Library in Jerusalem, the University Library in Frankfurt am Main, the University Library at the Eötvös Loránd University, the National Széchényi Library and the Hungarian Jewish Archives in Budapest.

Throughout these years, I was funded by a combination of grants, for which I am very grateful: without them I could not have pursued the research. I started my DPhil in Oxford at St. Edmund Hall, with a joint scholarship of the Overseas Research Studentship (ORS), the Clarendon Fund and the College. For two years, I was a Beeston Scholar at St. John's College, who have also funded several of my research trips and conference participations. In 2003/2004 I was the Natalie and Mendel Racolin Memorial Fellow at the YIVO Institute for Jewish Research. I have also received a grant from the Oxford Center for Hebrew and Jewish Studies, a doctoral scholarship from the Jewish Memorial Foundation, and more recently, a post-doctoral research grant at the Center for Jewish Studies of the Hungarian Academy of Sciences.

Last but not least, I would like to thank my mother, Dr. Judit Tarnói and my children, Ábrahám Jákob and Eszfir Mirjam for spending so many hours and days together in the past years, without me, in perfect harmony. Otherwise, I would not have been able to finish this book.

Sz. R. K.

It is universally accepted that Yiddish was the primary spoken language of Jews in Hungary from early on, until at least the nineteenth century, and in certain communities even afterwards. Today, the majority of communities where Yiddish is still the everyday spoken language, is of Hungarian origin. Yet, Yiddish culture, or Yiddish *per se* in Hungary has hardly been dealt with by scholars either of Yiddish or of Hungarian Jewish history. The aim of the present volume is to start filling this gap: to present a detailed, annotated bibliography of books and periodicals printed in Hungary, which are in Yiddish, or contain Yiddish—and thus reconstruct the corpus of Yiddish literacy in Hungary from the nineteenth century onwards.

In its current form, the bibliography contains over 700 entries of books and periodicals written in, or containing Yiddish, printed or published in Hungary from the time of establishment of the first Hebrew printing house there in 1814, until after World War II. There has never been any previous attempt at compiling a bibliography of Hungarian *Yiddica*. This material was collected in over a decade, in numerous libraries and private collections around the world, and based on several relating library catalogs, general bibliographies, studies, lexicons and encyclopedias. The amount of material that has thus surfaced is beyond all expectations or previous estimates. The collection in its present form provides an unexpectedly broad picture of Yiddish cultural activity in Hungary, and can serve as a basis for research in various directions, ranging from the fields of belletristic, to history, linguistics, biography of rabbis, history of Jewish communities, etc.

For the bibliography, I took into consideration the territories of historical Hungary, including such lively Jewish centers as Transylvania, Carpatho-Rus and Slovakia. I have done so even for the period following the Trianon peace treaty of 1920, when these territories fell outside the official administrative borders of Hungary. The Jewish population there maintained their cultural and linguistic affiliation as well as their personal and business ties with Hungary, and so their literary, cultural and political productivity remained not only relevant to, but also a vital part of Hungarian Jewish life even after 1920. These former Hungarian territories thus inevitably have to be considered as parts of a greater, historical and cultural Hungarian entity.

The towns and villages in historical Hungary can be referred to by numerous names, especially those that were inhabited by more than one nationality. Some towns would be called differently in German, Hungarian and Slovak, for example, or in German, Hungarian and Romanian. Due to the frequently changing borders in the region in the twentieth century, the appropriate authorities often added even further names, again in various languages, including Czech, Ukrainian, Polish or Russian. The name used for a town by Jews, in Hebrew or in Yiddish, was usually yet another one, though generally it was derived from one of the other forms, mostly

(but not always) the German or the Hungarian one—in the latter case, not always treating the specifically Hungarian consonants and vowels similarly. People (locals as well as historians and politicians) would typically refer to each place by different names, depending on their nationality, the period they are discussing, the language they are speaking, or just the context. Also the publications included in the present bibliography used various forms for the same location. All such choices are inevitably arbitrary, and especially so in a language different from any of the local ones. For the sake of consistency, the present bibliography uses the traditional Hungarian form of the placenames as the uniform name, indicating other official forms as well.

The bibliography is divided into two main sections: the first one containing books, and the second one containing press and periodical publications. Within each section, the entries are arranged according to the place of publication, then the date of publication, and within that, the original title. The entry for each individual item contains the title with Hebrew characters, which is followed by a Yiddish transliteration, a Hebrew transliteration where applicable, the name of the author or editor, the place and date of publication, the publisher and the printer, the physical description of the book, library holdings and bibliographical references. When available, the uniform names and dates in square brackets are followed by their form as it appears on the publication. In addition to the bibliographical data, there are also detailed notes on the content of each work, its language, its genre, its author, etc. If a name or a book has been published several times, detailed data is to be found at the first chronological instance.

The bibliography includes items that are entirely in Yiddish, as well as items that only contain some Yiddish: translations, comments, instructions, a letter, a sermon, etc. Due to the geographical range of the places of publication, the time span covered by the bibliography, and dependent on various sociological and sociolinguistic factors, the Yiddish in these works is not uniform. Some were written in a standard literary Yiddish, others in a dialect. And a significant proportion was written in a transitional language, representing a certain stage in the process of gradual linguistic assimilation from Yiddish to a Germanized Yiddish, then to Judeo-German, and eventually to German and Hungarian. From bibliographies and library catalogues—just as from the titlepages of books themselves—the exact language of such book is not always obvious. The term 'Judeo-German' (*yidish-daytsh* / *yidish-taytsh* / Jüdisch-Deutsch) may denote either Yiddish or German with Hebrew characters, and similarly, *leshon Ashkenaz* ['Ashkenazi language'] may be used for idiomatic Yiddish, Germanized Yiddish, German printed with Hebrew characters or German printed with Latin characters alike. I have tried to identify the exact language used in the books, when possible. Items marked as written in Judeo-German in the notes use a transitional language: they are essentially in German, but printed with Hebrew characters. In some cases this language still retains certain linguistic features of Yiddish, in other cases they even include special diacritics for German vocalization, using Umlaut above the Hebrew characters for the appropriate German sound.

There are various Hebrew typefaces in the books recorded in this bibliography. The originally Sephardi Hebrew quadrate character type called *meruba* ['quadrate'] or *ashurit* ['Assyrian'] was traditionally used for biblical and Talmudic texts, and it eventually became the type used for modern books as well, in Hebrew and in Yiddish alike. Rabbinic writings were customarily printed with an originally Sephardi semi-cursive type, later known as Rashi script. And there is a specifically Yiddish type, which developed from an originally Ashkenazi semi-cursive, usually

called *vaybertaytsh* ['women's German'], *mashket* or *mashey*t, or in modern Hebrew scholarly literature, the *Zur* type (from the acronym of *Zenerene*, the most widespread and well-known book ever printed in Yiddish). The choice of Hebrew typefaces used in the books, and especially for the Yiddish texts, is usually defined by style and content. But it is often also telling of the religious and social background of the authors or the audience—the *Zur* type always indicating a more traditional readership.

In the bibliography, transliteration of Yiddish titles follows the YIVO transliteration system. As customary in Jewish book production throughout the centuries, many books have a Hebrew title, even though they themselves are in Yiddish. These titles are transliterated both following a standard Ashkenazi pronunciation of the title, with the YIVO system, and following standard Israeli pronunciation. In the notes, terms and phrases of traditional Jewish life are referred to by their original name, transliterated following the Israeli pronunciation. The only exceptions to this transliteration system are terms that already have a widespread, established spelling in English, such as 'Torah,' 'Mishnah,' 'Haggadah,' etc.

The descriptions and notes in this bibliography have been enriched based on the items themselves in various private collections and libraries, most notably the Bodleian Library of Oxford, the library of Chabad-Lubavitsh, of the YIVO Institute, of the Jewish Theological Seminary in New York, the Harvard University Library, the Jewish National and University Library in Jerusalem, the University Library in Frankfurt am Main, the University Library at the Eötvös Loránd University, the National Széchényi Library and the Hungarian Jewish Archives in Budapest, and the private collections of Brad Sabin Hill (Oxford–New York–Washington, D.C.) and R. Hermann (Imre) Schmelzer (St. Pölten). The titlepages in the book have been reproduced by courtesy of these collections.

Due to the nature of any such project, this bibliography remains far from complete and flawless: inconsistencies, miscellaneous bibliographical references, hints, data, and new items continue to surface regularly. All further corrections, comments, references and addenda are welcome!

Budapest, November, 2011.

Szonja Ráhel Komoróczy

YIDDISH PRINTING IN HUNGARY: Sources and Background

The first book in Hungary that contained Hebrew characters was printed in the early sixteenth century. Throughout the next centuries, Hebrew characters, shorter quotations or even lengthier texts appeared in several books. But until the early nineteenth century, Hebrew was printed only by Christian Hebraists and humanist thinkers, in their scholarly writings intended exclusively for a Christian public. It was first in 1814 that a Hebrew printing house concentrating explicitly on the Jewish market was established in Hungary, that being the independent Hebrew Section at the University Press in Buda. Following this breakthrough, Hebrew printing spread rapidly in the country, showing immense productivity and variegation. In course of the 130 years of Hebrew printing in Hungary after 1814, there were several thousand books, periodicals and prints published in Hebrew characters. And at the outbreak of the second World War, about a hundred cities and towns within Hungary, or on former Hungarian territories, had Hebrew printing in them, often even in more than one printing house.

In spite of the large number of Hebrew printing houses in Hungary and their remarkable productivity, the topic of Hungarian Hebrew printing is far from being fully exploited, and so much more so that of Hungarian Yiddish printing: Hungary has always been on the periphery of Yiddish scholarship, and Yiddish has hardly ever stood in the focus of Hungarian Jewish Studies. In order to see the entire scope of Yiddish culture in Hungary, one therefore has to start with an attempt to reconstruct the corpus of Yiddish printed materials still known and available. Since most Hebrew printing houses, and several Jewish libraries and private book collections were destroyed during the Jewish persecutions of World War II, and there are no studies on any aspect of Yiddish printing in Hungary, such a project has to rely primarily on more general bibliographic sources, whether of Hebrew or Yiddish books.

BIBLIOGRAPHICAL SOURCES

The first bibliography of scholarly studies written on Yiddish was compiled by Ber Borochoy (1881–1917) in 1914,¹ to be followed soon after by an ample study by the Yiddish linguist and historian Max Weinreich (1894–1969) on what Yiddish scholarship had and what it lacked.² Both these works contain substantial information on scholarly tools and materials available

¹ Ber Borochoy, "Di bibliotek funem yidishn filolog," in *Der Pinkes*, 1 (1913), pp. 1–66.

² Max Weinreich, "Vos mir hobn un vos undz felt," in *Shtaplen: Fir etyudn tsu der yidisher shprakhvisnshaft un literaturgeshikhte* (Berlin: Vostok, 1923), pp. 5–58.

in their time. A thorough overview of general Hebrew and Yiddish bibliographical tools was written by Mordecai W. Bernstein (1905–1966) in the 1950s.³ Then, in 1980 Zachary M. Baker wrote a short article on the state of Yiddish bibliography then, also calling attention to several shortcomings in the field.⁴ And there is a compilation of Yiddish bibliographical research that can in some way be related to Oxford, written by Brad Sabin Hill.⁵ However, even with these bibliographies of specifically Yiddish scholarship, and a few other brief studies in the field, the primary handbook for research on Hungarian Yiddish booklore—as on most subjects of Jewish bibliography—is still the more general *Bibliography of Jewish Bibliographies*, compiled by the Hungarian-born bibliographer Shlomo Shunami in 1936, supplemented in 1965, 1969 and 1975.⁶ Shunami's work contains sections on Yiddish and Judeo-German, as well as on Hungary. There is another bibliography, though significantly smaller in scope, of Jewish bibliographical periodicals, compiled by the late Hungarian historian and bibliographer, Róbert Dán (1936–1986). And it was Dán who wrote the only survey specifically regarding bibliographies of books printed in Hungary with Hebrew characters.⁷

These surveys of Yiddish and Hebrew bibliographical research are the essential guides in finding any relevant sources regarding Yiddish printing in Hungary, be they bibliographies of Hebrew or of Yiddish books.

Hebrew Bibliographies

In general, there is substantial material regarding Yiddish printing in Hungary in bibliographies of *hebraica*, since those usually attempt to record all material with Hebrew characters, regardless of their language. Nonetheless, the most important early bibliographies of Hebrew books from the seventeenth and eighteenth centuries do not contain Hungarian Yiddish prints, due to the fact that continuous Hebrew printing started only in 1814 in Hungary. The scholarly bibliographies from the nineteenth century do not cover much of the productive period of Hebrew printing in Hungary either. Still, such works as the three-volume *Bibliotheca Judaica* by the Polish-Jewish born German Hebraist and bibliographer, Julius Fürst (1805–1873),⁸ the catalogue of Hebrew books in the Bodleian Library at Oxford compiled by Moritz Steinschneider (1817–1907), the distinguished scholar of the *Wissenschaft des Judentums*, and bibliographer

³ Mordechai W. Bernstein, "Bibliografie bikhhal: Bibliografie bay yidn un yidishe bibliografie," in Yefim H. Jeshurin (ed.), *100 yor yidishe literatur: Bibliografisher tsushteyer* (New York: Arbetering, 1965), pp. 9–64.

⁴ Zachary M. Baker, "Bibliographic Research and Organization of Yiddish Literature: Some Problems and Prospects," in *Yiddish*, 4:2 (1980), pp. 21–27.

⁵ Brad Sabin Hill, "Yiddish Bibliography at Oxford," in *Report of the Oxford Centre for Hebrew and Jewish Studies, 1998–1999* (Yarnton: OCHJS, 1999), pp. 98–132.

⁶ Shlomo Shunami, *Bibliography of Jewish Bibliographies* (Jerusalem: Magnes, 1965, 1969); idem, *Bibliography of Jewish Bibliographies: Supplement to Second Edition Enlarged 1965* (Jerusalem: Magnes, 1975).

⁷ Róbert Dán, *Accumulated Index of Jewish Bibliographical Periodicals* (Budapest: Akadémiai, 1979); idem, "A magyarországi hebraica bibliográfiái," in *OSZK Évkönyv 1961–62* (1963), pp. 365–369.

⁸ Julius Fürst, *Bibliotheca Judaica: Bibliographisches Handbuch der gesammten jüdischen Literatur*, 3 vols. (Leipzig: W. Engelmann, 1849–63).

of *hebraica* and *judaica*,⁹ or the catalogue of the Hebrew collection in the British Library by the German bibliographer Joseph Zedner (1804–1871)¹⁰ are essential sources for the years they do cover. Especially so, since they all treat Yiddish books on an equal level with Hebrew ones, often even mentioning existing Yiddish translations at the Hebrew entries.

Already of more relevance to Hungarian Hebrew printing is Sir Arthur Ernest Cowley's (1861–1931) catalogue of Hebrew printed books in the Bodleian Library,¹¹ which, in addition to the books already recorded by Steinschneider, also contains those obtained by the Bodleian in the meantime. It is of relevance especially as the Bodleian holds a significant collection of Hebrew books printed by the University Press in Buda in the 19th century. The four-volume *Bet eked sefarim*, a bibliographical lexicon compiled by the Polish-born Jewish bibliographer Bernard (Haim Dov) Friedberg (1876–1961),¹² also has an extensive, though far from complete, collection of Hungarian *hebraica* and *yiddica*, covering basically the entire period of Hebrew printing in Hungary. However, as there is no index for the place of publication similar to that of Steinschneider's catalogue¹³ either for the Bodleian's holdings or for Friedberg's tome, it is rather hard to find the Hungarian prints in these books. In this sense, two fairly recent bibliographic compilations—one by Moshe Rosenfeld, of the first books printed in each Hebrew printing house established before 1948,¹⁴ and especially the other one by Yeshayahu Vinograd,¹⁵ of theoretically all Hebrew books printed until 1863—prove to be more useful, both of them containing significant Yiddish material also from Hungary. Vinograd's bibliography is being expanded by the Institute for Hebrew Bibliography in Jerusalem to cover the years between 1470 and 1960, and it is now available as a digitalized, easily searchable database.¹⁶

The University Press of Buda being the first printing house in Hungary where there was continuous, active Hebrew printing, it is not surprising that also the first attempt to compile a list of specifically Hungarian Hebrew books was in a bibliography of this printing house, with a separate chapter devoted to its books printed with Hebrew characters, by István Balogh in 1882.¹⁷ One third of the hundred titles in his list—which contains only a proportion of the books with Hebrew characters known today to have been printed in the University Press of Buda—are in Yiddish or Judeo-German. This study was followed only more than half a century later, by

⁹ Moritz Steinschneider, *Catalogus Librorum Hebraeorum in Bibliotheca Bodleiana*, 2 vols. (Berlin: A. Friedlaender, 1852–60).

¹⁰ Joseph Zedner, *Catalogue of the Hebrew Books in the Library of the British Museum* (London: British Museum, 1867).

¹¹ Arthur Ernest Cowley, *A Concise Catalogue of the Hebrew Printed Books in the Bodleian Library* (Oxford: Clarendon Press, 1929).

¹² Ch. B. (Haim Dov / Bernard) Friedberg, *Bet eked sefarim: Bibliographical Lexicon*, 4 vols. (Tel Aviv: Ha-mimkar ha-rashi, 1951–54).

¹³ E. Ben-David, et al. (eds.), *Geographical-Typographical Index to Moritz Steinschneider 'Catalogus Librorum Hebraeorum in Bibliotheca Bodleiana'* (microfiche, Jerusalem: Schocken, 1995).

¹⁴ Moshe Rosenfeld, *Ha-defus ha-ivri me-reshito ad shnat 1948: Reshimat mekomot ha-defus, ha-sefarim ha-rishonim u-zmanam bi-leviat zilum shaare ha-sefarim ve-zionim bibliografim* (Jerusalem, 1992).

¹⁵ Yeshayahu Vinograd, *Thesaurus of the Hebrew Book: Listing of Books Printed in Hebrew Letters Since the Beginning of Hebrew Printing circa 1469 through 1863* (Jerusalem: The Institute for Computerized Bibliography, 1993).

¹⁶ *The Bibliography of the Hebrew Book* (Jerusalem: Institute for Hebrew Bibliography), see <http://www.hebrew-bibliography.com/>.

¹⁷ István Balogh, "Héber nyomtatványok," in *A magyar királyi egyetemi nyomda címjegyzéke: 1777–1877* (Budapest: Egyetemi Nyomda, 1882), pp. 263–272.

two bibliographies by the Hungarian Samu (Samuel) Bettelheim (1872–1942), a devoted Zionist and Mizrahi leader, and a central figure of the Jewish press in Pozsony (Bratislava, Slovakia). One was a list of the Hebrew prints of Buda, the titles arranged by date of publication, and the other a similar list of the books published in Pozsony.¹⁸ Although Bettelheim's lists lack any other data than the date and the title of the books, his bibliographies are still among the most comprehensive published bibliographies known of either Buda or Pozsony, and are thus very important contributions to the field. Also his contemporary Bernard Wachstein (1868–1935), a prominent scholar and bibliographer from Vienna, dealt with the Hebrew publications of the University Press of Buda,¹⁹ as did Samuel Krausz (1866–1948), the widely published Hungarian-born Viennese scholar of Jewish studies.²⁰ Both gave also detailed descriptions to the works listed in their bibliographies, and in this sense their works are especially useful.

Besides these bibliographies of the University Press of Buda and of Hebrew printing in Pozsony, there were no other known attempts before World War II to make a scholarly, comprehensive bibliography either of all the books printed in Hebrew characters in Hungary, or of any specific aspect of Hungarian Jewish booklore. There were, however, studies written in other fields of Hungarian Jewish culture that bear relevance to Hungarian Hebrew bibliography. Between 1905 and 1910, for example, there was a journal called *Magyar rabbik*, which contained significant information on the lives and works of Hungarian rabbis, edited and published by Mayer Miksa Stein (1865–1933), the rabbi and head of the yeshiva in Nagyszombat.²¹ More important and comprehensive is a three-volume book by Pinhas Zelig (Zsigmond) Schwartz (1877–1944), *Shem ha-gedolim me-erez Hagar*,²² which consists of the biographies of great Hungarian rabbis, followed by a list of their writings, both Hebrew and Yiddish. Despite its inaccuracies and errors, the work is still a valuable source for biographical and bibliographical material on rabbis of Hungary. Himself an orthodox Jew, well versed in Jewish tradition and law, Schwartz produced a work based within rabbinic tradition, following not only in name, but also in form, structure and focus the 18th century *Shem ha-gedolim* by Haim Joseph David Azulai (1724–1806), and especially its successor, the *Shem ha-gedolim he-ḥadash* (1864) by the Hasidic author Aaron Walden (ca. 1835–1912).

Another person whose work is an essential source for studies in Hungarian Hebrew booklore is the prominent Hungarian rabbinic historian Jekuthiel Judah Greenwald (Leopold Grünwald; 1889–1955). Born in the Máramaros region, Greenwald studied in orthodox *yeshivot* in Hungary and later in Frankfurt am Main, and in the 1920s became an orthodox rabbi first in New York, then in Columbus, Ohio. Already before the end of World War II, Greenwald published some twenty books in Hebrew on different aspects of Hungarian Jewish history. Although written as orthodox Jewish historiography, always from a specifically and exclusively orthodox Jewish

¹⁸ Samuel Bettelheim, "Hebräische Editionen der Universitätsdruckerei in Buda (Ofen): Zur Dreihundertjahrfeier der Budapester Universität," in *Judaica*, 11–12 (Bratislava, 1935), pp. 10–13; "A pozsonyi nyomtatványok. Hebraica és judaica," in *Jüdisches Familienblatt* (Bratislava, 1933), pp. 38–39, 62, 81.

¹⁹ Bernhard Wachstein, "Die Ofener hebräischen Drucke," in Ismar Elbogen (ed.), *Festschrift für Heinrich Brody* (Berlin: Soncino-Gesellschaft der Freunde des jüdischen Buches, 1930), pp. 144–166 [220–242].

²⁰ Sámuel Krausz, "Nachtrag zu den Ofener hebräischen Drucken," in *Mitteilungen der Soncino-Gesellschaft*, 7–10 (1931), pp. 42–43.

²¹ Miksa (Mayer) Stein (ed.), *Magyar rabbik* (1905–1910).

²² Pinhas Zelig Schwartz, *Sefer shem ha-gedolim me-erez Hagar: Maarekhet gedolim, maarekhet sefarim* (Paks-Munkács-Kisvárd, 1913–1935; reprinted Brooklyn: Jerusalem Publishing, 1958).

religious point of view, there usually is balanced, very precise and important—otherwise often unknown—biographical and bibliographical data in most of his books. Several of his books contain comprehensive studies on Hungarian-born authors—rabbis, traditional and enlightened scholars alike—writing in either Hebrew or Yiddish,²³ or deal with the Jewish history of certain towns and regions such as Pozsony, the Máramaros region, Nagymarton (Mattersdorf; today Mattersburg, Austria) and the so-called “Seven Communities” in Burgenland.²⁴ But most important from the aspect of Yiddish culture in Hungary is his Yiddish book on Hungarian Jewish history, published already in New York, a few months after the Holocaust: *Toyznt yor yidish lebn in Ungarn*.²⁵

The scholarly research of Hebrew printing in Hungary was taken up as a conscious project after the Holocaust only, already as an attempt to document an aspect of the history of a bygone world, dedicated to the memory of Hungarian Jewish culture that perished in the Holocaust. Three authors—Pinḥas Jakob Hacoheh from London, formerly trained in Hungarian *yeshivot*, Naftali Ben-Menaḥem (1911–1974) from Israel, born and raised in the Máramaros region, and Ḥaim Lieberman, the former librarian of the late Lubavitcher rebbe in New York—started a series of articles on the Hebrew printing houses of certain Hungarian towns in the Israeli bibliographical quarterly, *Kiryath Sepher*, in the late 1940s. It was actually Hacoheh who started the series, stating in its first article that “after all that happened in that country, there is a fear that even the books known are not easy to find. I therefore set my mind on recording the Hebrew books printed in Hungarian towns.”²⁶ His bibliographies were then amended by Ben-Menaḥem and Lieberman. As such, their collective bibliographies of books printed in Hebrew characters—whether in Hebrew or in Yiddish—in Ungvár (Uzhhorod, Ukraine), Munkács (Mukacheve, Ukraine), Paks, Pozsony and Felsővisó (Vișeu de Sus, Romania) can be considered more or less complete.²⁷

Besides his contribution to this series, Naftali Ben-Menaḥem—who was later to become the executive director for the Institute of Hebrew Bibliography at the Hebrew University of Jerusalem—compiled also a monograph on Hungarian *hebraica*.²⁸ In this book he dedicated a chapter to the bibliography of Hebrew books printed in his hometown, in Sziget (Máramaros-sziget; Sighet, Romania),²⁹ which thus can be added to the list of towns that have a fairly comprehensive bibliography. It becomes clear from Ben-Menaḥem’s foreword, too, that if it was not for the Holocaust, he probably would not have written his book. Despite the fact that his professor, the distinguished bibliographer Aaron Freimann (1871–1947) of Frankfurt am Main, called his attention to the neglected field of Jewish literature in Hungary already in the

²³ E. g., Jekuthiel Judah Greenwald, *Peere ḥakhme medinatenu* (Sziget: Kaufmann, 1911); idem, *Ha-yehudim be-Ungaria* (Vác, 1913).

²⁴ Jekuthiel Judah Greenwald, *Korot ir Presburg* (Sziget: Kaufmann, 1911); idem, *Mazevat kodesh. 1. Siget u-Maramarosh* [I] 2. *Mattersdorf u-le-korot Sheva Kehilot* (New York: Hadar, 1952).

²⁵ Jekuthiel Judah Greenwald, *Toyznt yor yidish lebn in Ungarn* (New York: Parish Press, 1945).

²⁶ Pinḥas Jakob Hacoheh, “Ha-defus ha-ivri be-Hungaria 1: Ha-defus ha-ivri be-Ungvar,” in *Kiryath Sepher*, 24 (1948), p. 276.

²⁷ The series “Ha-defus ha-ivri be-Hungaria” appeared in *Kiryath Sepher*, 24–33 (1948–1958). For a detailed bibliography of each article, see “References” at the end of the present book, pp. 331–335.

²⁸ Naftali Ben-Menaḥem, *Mi-sifrut Israel be-Ungaria* (Jerusalem: Kiryath Sepher, 1958).

²⁹ Naftali Ben-Menaḥem, “Ha-defus ha-ivri be-Siget,” in *Mi-sifrut Israel be-Ungaria* (Kiryath Sepher, Jerusalem, 1958), pp. 100–287.

1930s, Ben-Menahem did not take up the task at the time. “But in the meantime, the Holocaust swept over a huge and important part of Hungarian Jewry—over the Jewry of Transylvania and the Máramaros region, where I was born and grew up—and I again felt the urge to deal with this literature.”³⁰

The first series of articles on Hebrew printing centers in Hungary was followed by another one, similar in scope and nature, again on the pages of *Kiryath Sepher*, about the Hebrew presses of three Transylvanian towns: Szinerválja (Seini, Romania), Szatmár (Szatmárnémeti; Satu Mare, Romania) and Kolozsvár (Cluj-Napoca, Romania).³¹ This time it was Yizhak Yosef Cohen who compiled the bibliographies, and Meir Abraham Halevy who made the amendments. Yizhak Yosef Cohen (1923–1997), a prominent scholar and bibliographer of Jewish history in Hungary and Romania, born in Transylvania and later based in Jerusalem, had also other significant contributions to both Hebrew and Yiddish bibliography in Hungary. His three colossal books on the Jewish communities of the Máramaros-region, Transylvania and Hungary are basic reference works for the study of the history of the Jewish communities, their rabbis, the books and printing houses there.³²

In Hungary there were two orientalists in the 1960–70s who dedicated their time to recording Hungarian *hebraica*: Alexander (Sándor) Scheiber (1913–1985) and the already mentioned Róbert Dán. Scheiber, an outstanding scholar, professor and former director of the Rabbinical Seminary of Budapest, contributed several studies to the field of Hungarian Jewish Studies. Of special bibliographic importance are his books on Jewish tombstone inscriptions from Hungary, and on Hebrew manuscripts, fragments of codices found in Hungarian book bindings.³³ Also, in 1957 Scheiber published a bibliography of Hungarian Jewish press—including numerous Yiddish papers as well—in *Kiryath Sepher*, which in 1993 appeared also in book form, amended and supplemented.³⁴ This bibliography of Scheiber and two bibliographies of specifically Hebrew press in Hungary³⁵—one by Yizhak Yosef Cohen and the other by the Hungarian-Israeli historian Nathaniel Katzburg (1922–2006)—are the only modern bibliographies published so far on Jewish press in Hungary.

After the Holocaust, as a way of erecting a memorial to a vanished world, Scheiber initiated a grand project of cataloging Hungarian Jewish printing under the aegis of the Rabbinical Seminary.³⁶ As a partial result of this project, a bibliography of *judaica* in Hungarian can now be

³⁰ Naftali Ben-Menahem, *Mi-sifrut Israel be-Ungaria* (Jerusalem: Kiryath Sepher, 1958), p. 5.

³¹ The series “Ha-defus ha-ivri be-Transilvania” appeared in *Kiryath Sepher*, 33–37 (1958–1962). For a detailed bibliography of each article, see “References” at the end of the present book, pp. 331–335.

³² Yizhak Yosef Cohen, *Sefer Marmarosh* (Tel Aviv: Bet Marmarosh, 1983); idem, *Hakhme Transilvania 1730–1944* (Jerusalem: Makhon Yerushalaim, 1989); idem, *Hakhme Hungaria ve-ha-sifrut ha-toranit bah* (Jerusalem: Makhon Yerushalaim, 1997).

³³ Alexander Scheiber, *Magyarországi zsidó feliratok a III. századtól 1686-ig* (Budapest: MIOK, 1960); idem, *Héber kódexmaradványok magyarországi kötetáblákban* (Budapest: MIOK, 1969).

³⁴ Alexander Scheiber, “Kitve et yehudim be-lashon hungarit be-Hungaria,” in *Kiryath Sepher*, 32 (1957), pp. 483–495; idem, *Magyar zsidó hírlapok és folyóiratok bibliográfiája 1847–1992* (Hungaria Judaica, 3) (Budapest: MTA Judaisztikai Kutatócsoport, 1993).

³⁵ Yizhak Yosef Cohen, “Shivim shana kitve-et toraniim be-Transilvania 1874–1944,” in *Areshet*, 1 (1958), pp. 299–326; Nathaniel Katzburg, “Kitve-et ivriim be-Ungaria,” in *Areshet*, 1 (1958), pp. 279–298.

³⁶ Alexander Scheiber, “Zsidó-tudományos tennivalók Magyarországon,” in *Me-avdut le-herut. Szolgásgból – szabadságba* (Budapest: ORI, 1947), pp. 3–7, with the idea repeated and expanded in articles several times later on.

found as card catalogue in the library of the former Rabbinical Seminary, and typewritten and photocopied in a few other libraries in Budapest, too. Another result of the project, of decades of research, however, a bibliography of Hebrew books in Hungary, sorted by title, in Hebrew,³⁷ was not published, and is unfortunately not available anymore.

At Scheiber's initiative, a similar, parallel project was carried out in the National Széchenyi Library in Budapest by one of its fellows, Róbert Dán. In his articles of the late 1960s, Dán spoke about his work already as *Bibliographia Hungariae Hebraica*, as an annotated bibliography containing a few thousand entries of books printed in Hungary with Hebrew characters, sorted by place of printing, and containing material from several dozen towns in Hungary.³⁸ But this work was not published either, and—assuming that the bibliography did exist—its manuscript, too, seems to be lost. Nonetheless, Dán wrote numerous other studies and articles in the field of Hungarian Jewish bibliography, many of which have relevance to Yiddish as well. In his study on sixteenth-seventeenth century Hungarian *hebraica*, for example, he mentions several Hungarian authors who wrote in Yiddish, and several works written in Yiddish.³⁹ Also in his articles on different Hungarian towns with Hebrew printing, there are often references to books printed in Yiddish—probably based on his research for the *Bibliographia Hungariae Hebraica*. Most important of these studies are his articles on the history of the University Press of Buda,⁴⁰ and his bibliography of its Hebrew and Yiddish prints, published only posthumously, based on the manuscript held in the University Library in Budapest.⁴¹

With Dán's imprint-bibliography lost, out of the about one hundred Hungarian towns with Hebrew printing in them, only those represented on the pages of *Kiryath Sepher*, plus Buda, Sziget, and—as of recently—Bártfa (Bartfeld, Bardejov)⁴² are well documented in Hebrew bibliography. Otherwise, bibliographical data regarding books printed in Hebrew characters in Hungary has to be collected from among immense amount of other data in the above mentioned Hebrew bibliographies or more general studies of Hungarian Jewish culture.

Yiddish Bibliographies

Yiddish bibliographical sources contain altogether less information on Hungarian Yiddish printing than Hebrew bibliographies do, for which there are various reasons. First of all, as pointed out already, modern scholars of Hebrew bibliography usually aim to record all books printed with Hebrew characters, and as a result treat Yiddish equally with Hebrew. Thus, in all

³⁷ Róbert Dán, "A magyarországi hebraica bibliográfiái" (see above, n. 7).

³⁸ Ibid., p. 368; Róbert Dán, "A pozsonyi héber nyomda," in *OSZK Évkönyv* (1967), p. 385; idem, "Early Hebrew Prints in Buda," in Péter Király (ed.), *Typographia Universitatis Hungaricae Budae 1777-1848*, (Budapest: Akadémiai, 1983), p. 225.

³⁹ Róbert Dán, "Héber hungaricák a XVI-XVII. században," in *Magyar könyvszemle* (1865), pp. 352-358.

⁴⁰ Róbert Dán, "Early Hebrew Prints in Buda" (see above, n. 38); idem, "The Earliest Printing of Hebrew Text Books in Buda," in *Magyar Könyvszemle* (Budapest, 1968), pp. 35-41, etc.

⁴¹ Róbert Dán, "A budai Egyetemi Nyomda," in *Fejezetek a nyomtatott héber könyv történetéből Magyarországon* (Budapest: Jordan-Atlanti, 2010), pp. 60-90.

⁴² Brad Sabin Hill, "Hebrew Printing in Bardejov," in *Studies in the History of the Hebrew Book* (ongoing DPhil research, University of Oxford, Oxford).

the above mentioned sources of Hungarian Hebrew bibliography, together with all the Hebrew material, there is always significant information relevant to Yiddish as well. Secondly, Yiddish bibliography is in general a field lot less exploited than Hebrew bibliography.

The period best documented from the perspective of bibliography is that of Old Yiddish literature, up to the eighteenth century—that is, the centuries when there was no Yiddish printing in Hungary yet. Concerning Yiddish literature and printing after 1814, in the period relevant to Yiddish printing in Hungary, bibliographic research is less systematic. There are only a very few exhaustive bibliographies for individual writers, and even less for centers of Yiddish printing, or periods of Yiddish literature. Those aspects that are well represented—like Soviet Yiddish literature, Yiddish in Britain, certain aspects of American Yiddish culture, or the oeuvre of celebrated literary figures—have little if any bearing on Hungary.

It is thus not surprising that, similarly to early Hebrew bibliographies, the first Yiddish bibliographies and the bibliographies of Old Yiddish literature—such as Steinschneider's famous *Jüdisch-deutsche Literatur*,⁴³ or the unpublished bibliography of Old Yiddish printed books compiled by Jacob Shatzky (1893–1956)⁴⁴—do not contain Yiddish works printed in Hungary. They do, however, have significant Hungarian *yiddica* of earlier periods, such as Yiddish works written by Hungarian authors or relating to Hungarian events.

The first bibliography of specifically modern Yiddish books, and mostly belletristic works, was compiled by Sholem Aleykhem in his *Yidishe folksbibliotek* in 1888 in Kiev. It was then followed by a bibliographical series dedicated to Yiddish books, launched by the YIVO in 1928, originally with a volume to be published each year; but instead of the planned series, only one volume appeared in the end.⁴⁵ This one and only volume contains supposedly all Yiddish books that were published in 1926, but it has only eight entries of Hungarian *yiddica*, none of which is a printed book: they are either Yiddish periodicals from Hungary, or articles, poems, translations published by Hungarian Yiddish writers in Yiddish periodicals outside of Hungary. Another similar project, the already mentioned bibliographical quarterly *Kiryath Sepher*, aiming to cover all printed material with Hebrew characters from around the world, published since 1924 in Jerusalem, is not so complete in the case of Yiddish books in general, and even less so with Yiddish books printed in Hungary.

Libraries with the most important Yiddish collections from after 1814, and thus also with holdings of Hungarian Yiddish printed material—such as the Jewish National and University Library in Jerusalem, the YIVO Library in New York, the Chabad-Lubavitch Library in New York, the Library of Congress in Washington DC, the Harvard University Library in Cambridge, Massachusetts—and their catalogues are an important source for the research of Hungarian *yiddica*. A general catalog of all Yiddish books, or at least those available in public libraries, containing also indexes to printers and places of publication—as proposed by Zachary M. Baker in his article on the state of Yiddish bibliography—would fill in the gap as far as Yiddish books

⁴³ Moritz Steinschneider, "Jüdisch-deutsche Literatur," in *Serapeum*, 9–10 (Leipzig, 1848–49), 9:313–336, 344–352, 363–368, 375–384, 10:9–16, 25–32, 42–48, 74–80, 88–96, 107–112; reprinted as *Jüdisch-deutsche Literatur* (Jerusalem: Hebrew University, 1961).

⁴⁴ Jacob Shatzky, *Bibliografie fun alt yidishe gedrukte sform* (ms., New York, 1927).

⁴⁵ *Bibliografishe yorbikher fun YIVO* (Warsaw: Kulturliga, 1928).

are concerned, and would thus become one of the most basic tools for research in Hungarian Yiddish printing, as in any aspect of modern Yiddish culture.

There is significant Hungarian Yiddish material also in lexicons of Yiddish literature, most notably in the four-volume lexicon by the Yiddish philologist and literary historian Zalman Rejzen (1887–1941).⁴⁶ For his Hungarian entries Rejzen asked the help of Jekuthiel Judah Greenwald, already mentioned for his writings on different aspects Hungarian Jewish history, who for this purpose wrote a study on the history of Yiddish literature and press in Hungary: “Di geshikhte fun der idisher literatur un prese in Ungarn”. Rejzen then—to Greenwald’s great disappointment—only used the biographical and bibliographical data compiled in it for the separate Hungarian entries in his lexicon: “The only work I wrote in Yiddish is the *History of Yiddish Literature and Press in Hungary*. I wrote it on the order of Zalman Rejzen for his *Leksikon*. But instead of publishing my work as a whole, as I wrote it (see Rejzen’s introduction to the *Leksikon*), he cut it up into small pieces. As such, it lost lot of its value.”⁴⁷

Greenwald’s work, which would be the single-most important bibliographical source for any study of Hungarian *yiddica*, was never published as a whole, and the manuscript itself—just like those of Scheiber’s and Dán’s bibliographies—is now believed to be lost. Nonetheless, the bulk of the material compiled originally by Greenwald can still be reconstructed from the Hungarian entries in Rejzen’s lexicon, and from its successor, the *Leksikon fun der nayer yidisher literatur*,⁴⁸ both of which note Greenwald’s study as the source of their information on Hungary.

The one—and most probably only—extant attempt at a systematic bibliography of specifically Hungarian Yiddish books was compiled by the same Yizhak Yosef Cohen who wrote the bibliographies of Hebrew books from Transylvanian towns and who wrote the three major monographs on the Jewish history of Hungarian regions. In an article published in the *YIVO Bleter*, Cohen listed close to one hundred Yiddish books printed in Transylvania, based on the collections of the Jewish National and University Library in Jerusalem.⁴⁹ In the foreword to this bibliography, Cohen noted that “Yiddish literature in Transylvania, as in Hungary in general, is an abandoned field, unknown to the scholar, and certainly not documented anywhere.”⁵⁰ As such, this bibliography is also the only case so far of a scholar trying to map the specifically Hungarian Yiddish holdings in any library, whether within Hungary itself or abroad.

The gap in the bibliographical study of Hungarian *hebraica* and *yiddica* left by the lost manuscripts has not been filled in course of the recent revival of Jewish Studies either in Hungary or elsewhere in the world, despite the numerous works of bibliographical nature published and written. Therefore, when trying to find Yiddish printed material from Hungarian Hebrew printing houses, one has to rely on the above mentioned, more general works of bibliographical nature. But in those, together with the collections of major libraries, other book catalogs and lists, and especially the memorial volumes and articles dedicated to the perished Jewry of specific Hungarian towns or regions, there is immense material regarding

⁴⁶ Zalman Rejzen, *Leksikon fun der yidisher literatur, prese un filologie*, 4 vols. (Vilnius: B. Kletskin, 1926–29).

⁴⁷ Jekuthiel Judah Greenwald, *Toyznt yor yidish lebn in Ungarn* (New York: Parish Press, 1945), p. 5.

⁴⁸ Shmuel Niger–Yakov Shatzky (eds.), *Leksikon fun der nayer yidisher literatur*, 9 vols. (New York: Kultur-kongres, 1956–1981).

⁴⁹ Yizhak Yosef Cohen, “Yidishe drukn in Transilvanie,” in *YIVO Bleter*, 42 (1962), pp. 265–277.

⁵⁰ *Ibid.*, p. 267.

Hungarian Yiddish culture to be found. The material relevant to Yiddish printing in Hungary, however, is scattered among a plethora of other data, be those in general Yiddish and Hebrew bibliographies, in multi-volume lexicons, or in studies of Hungarian Hebrew culture.

THE BEGINNINGS OF HEBREW AND YIDDISH PRINTING IN HUNGARY

From the time when the first Hebrew words and phrases were printed in Hungary, until the nineteenth century, none of the printing houses that used Hebrew characters managed to become a center of Hebrew printing.⁵¹ In the first such printing house, that of the Christian Humanist János Sylvester (ca. 1504–1551) in Sárvárújsziget (Sárvár), only one book was produced with Hebrew: Sylvester's *Grammatica Hungarolatina*, a grammar of Hungarian, in 1539. The next attempt at introducing Hebrew printing to Hungary was made by the Catholic priest Miklós Telegdi (1535–1586), who bought the printing equipment of the Viennese Jesuit order in 1578 and took it to Nagyszombat. These Hebrew fonts were used in Nagyszombat throughout the next two centuries, though only very rarely, and even then just in footnotes, for Biblical words and quotations. More productive were the printing houses of Gyulaféhérvár (Karlsburg; today Alba Iulia, Romania) and Sárospatak in the seventeenth century, both established in the spirit of Reformation, under the auspices of the Princes of Transylvania, György Rákóczi I. and II., in 1620 and 1650, respectively. The first Hebrew grammar in Hungary, *Rudimenta Linguae Hebraicae et Chaldaicae*, was printed here in 1635, written by the German-born Calvinist theologian Johann Heinrich Alsted (1558–1638), who was invited to teach Hebrew at the newly opened academy of Gyulaféhérvár. Otherwise, Hebrew characters were used at these places for the first short Hebrew poem (a funeral elegy) printed in Hungary—written by the Protestant priest Mihály Tófeus Dobos (1624–1684)—and for shorter quotations in several Christian theological books.

The first printing house actually intended to become a center of Hebrew printing in Hungary was that of another Christian humanist, Miklós Misztótfalusi Kiss (1650–1702) in Kolozsvár. Learning his trade and starting his career in Amsterdam, one of the most famous and influential Hebrew printing centers at the time, Misztótfalusi intended to make Kolozsvár into a center of Hebrew printing by attracting Christian and Jewish authors alike. Accordingly, he bought and himself produced a wide range of high quality Hebrew fonts, including a specifically Yiddish type as well. In the years 1698–99 three Hebrew books came out from his printing house in Kolozsvár, two of them Hebrew grammars by Christian theologians, and the third a Biblical chrestomathy,

⁵¹ For the history of early Hebrew printing in Hungary, see Ferenc Pusztai (ed.), *Nyomdászati enciklopédia* (Budapest: Pallas, 1902); Róbert Dán, "Újabb adatok a sárospataki nyomda történetéhez," in *Magyar Könyvszemle*, 82 (1966), pp. 345–346; idem, "Reshit ha-dfus ha-ivri be-Hungaria," in *Kirjath Sepher*, 42 (1967), pp. 497–502; idem, "The Earliest Printing of Hebrew Text Books in Buda," in *Magyar Könyvszemle*, 84 (1968), pp. 35–41; idem, "Sylvester János héber betűi és forrásai," in *Magyar Könyvszemle*, 85 (1969), pp. 163–168; idem, "A nyomtatott héber könyv Magyarországon," in *MIOK Évkönyv*, 1970 (1970), pp. 222–230; idem, "Early Hebrew Prints in Buda," in Péter Király (ed.), *Typographia Universitatis Hungaricae Budae 1777–1848* (Budapest: Akadémiai, 1983), pp. 225–230; idem, "Tótfalusi Kis Miklós és a héber filológia," in *Magyar könyvszemle*, 103 (1987), pp. 32–36; Andrea Strbik, *Héber nyelvtanok Magyarországon* (Hungaria Judaica, 10) (Budapest: MTA Judaisztikai Kutatócsoport, 1999); Andrea Zsuzsanna Kiss, *Magyarországi héber nyomdák anyagfeltárása és részletkutatása* (unpublished MA Thesis, Budapest: ELTE, 2000).

Brevarium Biblicum, the first booklet in Hungary printed entirely in Hebrew. Due to his death in 1702, however, Misztótfalusi's attempt at attracting Jewish authors and making Kolozsvár into a center of Hebrew printing failed. In fact, there were neither other books entirely in Hebrew, nor Hebrew books by Jewish authors printed in Hungary throughout the eighteenth century, and Misztótfalusi's Hebrew typefaces—just as the far more inferior ones before him—were used for short phrases or in footnotes only.

In the second half of the eighteenth century, shorter Hebrew texts appeared already in books from several printing houses in Hungary. From 1750 on, a Catholic bishop in Eger used Hebrew characters. After 1770, Hebrew appeared in Pest in the printing house of the Christian János Tamás Trattner (1717–1798), a relative of the important and influential Viennese printing family by the same name. He founded his printing house, the Trattner Nyomda in Pest in 1783, having learned his trade with the Trattners in Vienna. Later on, members of the family carried on with the business: from 1789 Mátyás Trattner (1745–1828), then his son János Tamás Trattner (1789–1825) and his son-in-law István Trattner-Károlyi (1794–1863). From 1773 the University Press of Buda started using Hebrew characters—having moved from Nagyszombat, still using Telegdi's old typefaces. And Anton Patzkó (ca. 1730–ca. 1790) also used Hebrew typefaces in his printing house in Pozsony from 1777. But these Hebrew texts were generally just quotations in theological or linguistic studies, or were short poems dedicated to great Christian professors or scholars of Hebrew. The books themselves, similarly to those preceding them, were almost exclusively works by Christian linguists and theologians, written in the spirit of Christian Hebraism, intended primarily for a Christian scholarly audience.

Out of all the printing houses in Hungary that owned Hebrew characters, only the Patzkó press in Pozsony printed items for the local Jewish community, two of which actually contained Yiddish⁵²—and as such, Anton Patzkó was probably the first publisher of Yiddish books, and Pozsony the first place of Yiddish printing in Hungary. But owning one Hebrew type only,⁵³ Patzkó did not have the capacity to gain ground in the field of Jewish printing. All in all, none of the printing houses in Hungary that owned Hebrew characters managed to attract a Jewish clientele: they did not publish either works by Jewish authors, or books with Jewish topics, and thus they could not become significant participants on the market of Hebrew books.

In the meantime, books written for or by Hungarian Jews were published outside of Hungary, mostly in printing houses in Poland and in Western Europe—in conformity with the general practice of the Jewish book market at the time. The Hungarian market of Hebrew and Yiddish printed books was thus dominated first by such well-established, major Hebrew printing centers as Amsterdam, Kraków, Dyhernfurth (today Brzeg Dolny, Poland) and Prague. Then, in the second half of the eighteenth century, the three main Hebrew printing centers of the Austro-Hungarian Monarchy—Prague in Bohemia, Lemberg in Galicia (Lwów; today Lviv, Ukraine) and Vienna—gained in importance. And after 1793, but especially following an 1800 ordinance forbidding the import of Hebrew books from outside the Monarchy, Anton Schmid, a Christian

⁵² *Fayerlikhe darshetung der Preshburger yudengemeynde* (Pozsony: Patzkó, 1789) and *Gebet un' andakhtn* (Pozsony: Patzkó, 1790).

⁵³ *Specimen characterum seu typorum Latinorum, quibus typographia F. A. Patzko typographi Poseniensis, ornata est* (Pozsony: Patzkó, 1777).

publisher in Vienna became the main provider of Hebrew and Yiddish books for the whole territory of the Monarchy.

Anton (after 1823: Anton Edler von) Schmid (1775–1855) learned Hebrew at the Royal Academy of Oriental Studies in Vienna, and Hebrew typesetting in Lemberg.⁵⁴ He then became the government's official censor for Hebrew and Jewish books. Having recognized the great demand for Hebrew books, in his own printing house Schmid specialized in printing classical Jewish texts, including the Bible, the Talmud and prayer books of several different rites from within and outside the Monarchy—among others, also ones specifically *ke-minhag Ungarn* ["according to the Hungarian rite"]. Like Daniel Bomberg in Venice in the sixteenth century and many other Christian printers of Hebrew books ever since, Schmid too assured his acceptance among the Jewish audience by employing famous Jewish scholars—such as Salomon Löwensohn or Samson Bloch—as 'correctors,' that is, as proofreaders and editors. And as a result, not only did he succeed in establishing his printing house on the Jewish book market of the whole Austro-Hungarian Monarchy, but eventually he also gained monopoly in the field. His printing house managed to maintain this monopoly over most of the nineteenth century, even after other local Hebrew presses were established all over the Monarchy. So much so, that it was only later in the century that any other printer could reach Schmid's prominence on the market of Jewish books in the Monarchy: in the second half of the nineteenth and early in the twentieth century it was Joseph Schlesinger who became the leading publisher of liturgical works, printing his prayer books in Vienna and Budapest, with translations into most European languages.

At the time of Schmid's first steps in the field of Hebrew printing in Vienna, there was an attempt to establish a Hebrew printing center in Pozsony, too. This attempt was the first time in the history of Hungarian Hebrew printing that the initiative came from among the Jewish population, and that the printing house was to concentrate explicitly on the Jewish market, and not on Christian Hebraists anymore. In 1784–85, two Jews from Pozsony, Israel Salomon and Aaron Kalmon applied to Joseph II for the privilege of establishing a Hebrew printing house in order to meet local and national needs for Jewish books and literature. Although the application was supported by the Chancellery, and even the emperor granted his permission in 1785, the initiative remained unsuccessful and absolutely unfruitful—probably on the one hand because of financial difficulties on the side of the applicants, and on the other as a result of the strong opposition and competition both from the small local Paczkó press and from Schmid in Vienna.⁵⁵

In theory, the University Press in Buda aimed to provide for the educational and cultural needs of all religious and ethnic minorities of Hungary at the time. Accordingly, they had typefaces for, and eventually printed in more than a dozen languages, among them Hungarian, Latin, German, Serbian, Slovakian, Romanian, Hebrew and Yiddish. In 1779 the University Press even received the monopoly for printing textbooks in Hungary from the empress, Maria Theresa, including books in the so-called 'oriental' languages, thus also in Hebrew.⁵⁶ However, it was not

⁵⁴ Bernhard Wachstein, *Die hebräische Publizistik in Wien* (Wien: Historische Kommission, 1930); Moshe Carmilly-Weinberger, *Censorship and Freedom of Expression in Jewish History* (New York: Sepher Hermon Press, 1977), p. 196; Raphael Julius, "Anton von Schmid: Royal Printer and Nobleman," in *Jewish Book Annual*, 51 (1993), pp. 195–202.

⁵⁵ Róbert Dán, "A pozsonyi héber nyomda," in *OSZK Évkönyv* (1967), pp. 385–391.

⁵⁶ Pusztai (ed.), op. cit.; Béla Iványi–Albert Gárdonyi (eds.), *A Királyi Magyar Egyetemi Nyomda története 1577–1927* (Budapest: Egyetemi Nyomda, 1927).

equipped well enough to be able to satisfy all aspects of the growing market for Hebrew and Yiddish books, so the arising demand for these books still had to be fulfilled from foreign sources. Not only prayerbooks and Bibles were imported, but also local authors went abroad to publish their works intended for local readers. Zechariah Pollák, a schoolteacher in his native town Óbuda, for example, had his Judeo-German schoolbook in mathematics published in Vienna.⁵⁷

It was finally Eliyah (Éliás) Rosenthal (1758–1833)⁵⁸—descendant of a prominent Hungarian Jewish family from Mór (in Western Hungary) with strong connections to leaders of the Jewish Enlightenment in Europe, himself a great bibliophile, a book and stationery merchant in Pest since 1804—who took upon himself the establishment of a Hebrew printing house, this time in Buda. Among his arguments when applying for the privilege in 1807 were the increased demand for Hebrew and Yiddish books caused by the growing Jewish population of Hungary and especially of Buda and Pest, and the high cost of importing Hebrew books. He, too, wanted to supply for the local and national Jewish market only. Despite the validity of Rosenthal's arguments, this application of his did not even pass the Locumtenential Council (*Consilium locumtenentiale*) on the grounds that it was hopeless to take up competition with Schmid's printing house in Vienna, who by then had full monopoly over Hebrew printed books in the Monarchy.

Nonetheless, Rosenthal did not give up. In order to gain support from the Chancellery, he entered into an alliance with the two local competitors on the market, the University Press and Trattner's printing house. The already mentioned Mátyás Trattner—the prefect of the University Press since 1779 and leader of the Trattner Press since 1789—had a central role in this alliance. Finally, in 1811 this alliance succeeded in receiving official permission to open a new, independent Hebrew Section within the University Press of Buda, which was to become the first printing house where there was continuous, active Hebrew printing in Hungary.

Rosenthal became the representative and manager of this new Hebrew Section, and he himself was also the type-setter and corrector. Sámuel (Bikfalvi) Falka (1766–1826), a well-known and highly praised expert in letter-cutting at the University Press, was responsible for acquiring the appropriate Hebrew fonts, which he in part bought from Karl Tauchnitz in Leipzig and from Joseph Mannsfeld in Vienna, and in part processed himself.⁵⁹ To begin with, he arranged for a set of three basic Hebrew typefaces—quadrata, Rashi and *Ẓur* types—to be expanded later on. The Hebrew books produced subsequently at the University Press were generally known for their good quality and praised for their typography. Moses Münz (ca. 1750–1831), the famous and influential rabbi of Óbuda agreed to be the rabbinical advisor and supervisor, which contributed to the acceptance and fame of the printing house. Samuel Rosenthal, Rosenthal's nephew, was the 'corrector,' that is, editor and proofreader. And the official censors were Johann Nepomuk Alber (János Alber / János Nepomuk; 1753–1830), a Piarist theologian and professor of oriental languages and Bible interpretation first in theological schools in Nyitra (Nitra, Slovakia) and Kalocsa and later at the university in Pest, already previously censor of imported Hebrew

⁵⁷ *Rekhenbukh tsum gebroykh leyaldey haivrim* (Vienna: Anton Strauss, 1821); see pp. 47–48.

⁵⁸ Jekuthiel Judah Greenwald, *Toldot mishpaḥat Rosenthal: Toldot ve-korot ha-rav (...) ha-shtadlan (...) Naftali Rosenthal mi-Mohr u-shne banav R. Elyahu ve-R. Shlomo Rosenthal mi-Pesht* (Budapest: Katzburg, 1921); Bernhard Wachstein, "Die Ofener Hebräischen Drucke" (see above, n. 19).

⁵⁹ Iványi-Gárdonyi (eds.), op. cit.

books, and Johann Karl (Károly János) Kohlmann (ca. 1776–1859), a Jew who had converted to Christianity, formerly teacher at the first public school of the Jewish community in Pest.⁶⁰

The first book published in this new Hebrew Section at the University Press of Buda was *Derosh* ['Sermon'], a sermon by rabbi Moses Münz addressing the victory over Napoleon, printed in 1814 bilingually, in Hebrew and German. It was soon to be followed by several other books, similar patriotic works and other secular writings on the one hand, and essential requisites of everyday Jewish life on the other. Up to 1875 several hundred books were printed with Hebrew characters at the University Press, and thus Hebrew became one of the most frequently used languages besides Hungarian.⁶¹ Hebrew characters were used not only for Hebrew, but also for Yiddish and Judeo-German, and occasionally for Ladino as well. And in line with the first Hebrew book, several of the other Hebraica were bilingual too: the Hebrew texts often being accompanied by German, Italian, Hungarian, or Yiddish. There was a great number of literary works, poems, funeral orations or historical studies among the Hebrew and Yiddish books, but the majority were various editions of prayerbooks, the Passover Haggadah and a range of rabbinical writings. Thus, in accordance with its original aims and the general policy of the University Press of Buda, its independent Hebrew Section provided primarily for the ritual needs of the local community.

The foundation of the Hebrew Section of the University Press of Buda in 1814 was soon to be followed by another Hebrew printing house, opened by Anton Schmid in Pozsony as an outlet to his Viennese factory. For nearly half a century Hebrew and Yiddish book production in Hungary was dominated by these two printing centers and their competition. Then, after the emancipation of the Jews following the Austro-Hungarian *Ausgleich* in 1867, there were suddenly several new Hebrew printing houses established in Hungary. Despite the many sets of high quality Hebrew and Yiddish fonts at the University Press of Buda, the many genres represented among the books, and all the efforts of the management, the Hebrew Section failed to gain a strong and solid enough ground, and could not cope with this competition anymore: they had to close down in 1875.

After 1867, Hebrew printing houses were opened one after the other in Hungary, throughout the country. It was the political and economic well-being of the Jews in Hungary at the time, the growing Jewish population, combined with the general trend of decentralization of Hebrew presses in Europe, that led to the fact that by the early twentieth century there were active Hebrew printing houses in about hundred Hungarian cities and towns.

Typically, these new Hebrew printing houses were—compared to the big, centralized ones of the seventeenth and eighteenth centuries—relatively small, occupying often not much more than a room, and working with just a few employees. Often the rabbi owned the equipment, and produced the books himself. The majority provided for the needs of their local communities only, be it those of the readers or the authors. Often it was the rabbis and scholars themselves who established a printing house just in order to have their own works published, to spread their teachings and ideological convictions, or to strengthen their own local community. Accordingly,

⁶⁰ Wachstein, "Die Ofener Hebräischen Drucke" (see above, n. 19); Géza Komoróczy (ed.), *Jewish Budapest: Monuments, Rites, History* (Hungaria Judaica, 7) (Budapest: CEU Press, 1999), p. 75; Andrea Strbik, op. cit.

⁶¹ Pusztai (ed.), op. cit.; István Käfer, *Az Egyetemi Nyomda négy száz éve (1577–1977)* (Budapest: Helikon, 1977).

several of these Hebrew printing houses had but a few books published in them, in not more than a few hundred copies, and even those were not circulated too widely. Others, however, managed to reach a greater, often even international fame and importance. A relatively large number of both Hebrew and Yiddish books were printed in the great printing centers of Carpatho-Rus and Transylvania, for example, or in Paks and Vác. Especially between the 1880s and 1930s not only local, but also foreign authors brought numerous books to these printing houses, or had articles and studies published in journals and newspapers at these printing houses. Also, multi-volume books were often printed jointly at one or more of these places and in such great centers as Kraków or Lemberg. Due to the importance and productivity of these bigger printing houses, the market of Yiddish and Hebrew books in Hungary was primarily shaped and influenced by them, and can thus be described through their production.

The productivity of Hebrew presses in general mirrors the political and economical position of the Jews. Similarly, the genre of the Yiddish books and their proportion in relation with the Hebrew ones is characteristic of the Jewish community at the time. Whereas the nature of Hebrew books printed in Hungary did not change significantly during the century of continuous Hebrew printing, nor were the books themselves considerably different from those in other Hebrew printing centers in Europe, this was not the case with the majority of Yiddish books. Both their dominant genre and their exact language changed between 1814 and World War II, showing trends often unparalleled in contemporary Yiddish printing elsewhere. As such, the study of Yiddish printing in Hungary has relevance to the sociolinguistics, sociology and cultural history of Hungarian Jewry. The present bibliography of Yiddish printing in Hungary thus invites separate, detailed research in all these areas, and more.

BOOKS

Books in / with Yiddish and Judeo-German
Printed / Published in Hungary

ARAD

Arad

אראד

today Arad, Romania

1 ציר נאמן: אנהאנג צום טרייען באטהען אן תלמודיש-פילאזאפיש געבילדעטע איזראעליטען

*Tsir nemen: Onhang tsum trayen bothen an talmudish-filozofish
gebildete izraeliten*

[Zir neeman]

Author Chorin, Aron

City [Arad]

אראד

Date [1831]

1831

תקצ"ב

Publisher / Printer —

Physical description —

Notes Polemic writing, one of R. Aron Chorin's (1766–1844) numerous such works, written in three languages: Hebrew, German and Judeo-German (58 pages at the end of the book). Published in Arad, but actually printed in Prague. R. Aron Chorin of Arad was among the first proponents of Jewish religious and ritual reform in Hungary. German title: *Der treue Bothe an seine Religionsgenossen*.

Holdings YIVO

References Transilvania

2 פרילינג אן זון. ראמאן. ערשטער בוך: שערל

Friling on zun. Roman. Ershter bukh: Serl

Author Tambur, Wolf

City [Arad]

Date [1947]

Publisher / Printer Yidish Vort

Physical description 108 pp.

Notes Novel in Yiddish, on the Holocaust. Wolf Tambur (1915–1995) was a Yiddish writer, poet, journalist in Sziget before World War II. He wrote articles and short stories in local Yiddish papers, and published several Yiddish books after the war, mainly in Bucharest.

Holdings BL, Harvard

References Cohen

3 משה: א מעשה ווי אין חומש
Moyshe: A mayse vi in khumesh
 [Moshe]

Author	Tambur, Wolf
City	[Arad]
Date	[1948]
Publisher / Printer	Ikuf
Physical description	30 pp.
Notes	A short story in Yiddish, "as if in the Torah." Belletristic work. According to the <i>Leksikon</i> , printed in Sziget.
Holdings	Harvard
References	Cohen, <i>Leksikon</i>

BÁRTFA

Bardejov, Bardejów, Bardiov, Bártfa, Bartfeld
 ברטפלד, ברדיוב, בארדיוב
 today Bardejov, Slovakia

1 דרכי ישרים
Darkhey yeshorim
 [Darkhe yesharim]

Author	Horowitz, Shmelke
City	[Bártfa]
Date	בארטפעלד [1910]
Publisher / Printer	עט"ר Salamon Brody / M. Blayer
Physical description	דפוס הרבני וכו' מו"ה יוסף מאיר בלייער נ"י 8 daf, 8°
Notes	Guide to pious life, "to amend the holy covenant," guide for the 24 hours of the day. With a running Yiddish translation. The author, R. Samuel Shmelke Horowitz (1726-1778) was the rabbi of Nikolsburg (today Mikulov, Czech Republic). Published by Salamon Brody.
Holdings	Hill, Lubavitch
References	Friedberg, Hebrew



2 קול קורא
Kol koyre
[Kol kore]

Author —

City [Bártfa]

Date [1922]

Publisher / Printer —

Physical description —

Notes Manifesto against the Zionists in Bártfa, because their activity “eventually leads to secularism.” In Hebrew and Yiddish. Contains 70 signatures.

Holdings —

References Catalogue

3 מטה אהרן
Mate Arn
[Mate Aharon]

Author Krausz, Aron

City אהרן קרויס

[Bártfa]

Date [1923]

Publisher / Printer M. Ch. Horovitz

Physical description 8°

Notes Sermons in Hebrew written by R. Aron Krausz, rabbi in Igló (Zipser Neudorf; today Spišská Nová Ves). Includes a section entitled *Nakhlas Arn*, written by his father, R. Jacob Koppel ben Zvi Judah Krausz (1828–1914), rabbi in Szerdahely, later in Ács. In Judeo-German “to ensure that everyone understands the ethical teachings, even those who do not speak the holy tongue.”

Holdings Hill, Lubavitch, NYPL

References —

4 הגדה של פסח
Hagode shel peysek
[Hagada shel pesah]

Author —

City [Bártfa]

Bardiov

בארדיוב



Date	[ca. 1925]
Publisher / Printer	M. Ch. Horovitz
Physical description	64 pp., 8°, with illustrations
Notes	Passover Haggadah, with Hebrew titlepage. Includes stories in "Ivri-Taytsh": wonder tales, the Exodus from Egypt, plus the Counting of the Omer, Grace after Meals, stories of the maggid of Dubnow (R. Jacob ben Zev Kranz, 1741–1804), the Song of Songs. The book was printed in two different versions the same year, one mentioning a publisher in Kassa (see there), and this one without mentioning either an editor or Kassa.
Holdings	Florsheim
References	Hebrew, Yudlov

5 טהרת בנות ישראל
Tohores bnos Yisroel
 [Tohorat benot Yisrael]

Author	—
City	[Bártfa] Bardiov
Date	באָרדיוב [1926] תרפ"ו
Publisher / Printer	M. Ch. Horovitz
Physical description	—
Notes	Laws of ritual purity for women, in Yiddish. Yiddish subtitle: <i>Abzonderungs- und reynigungs-gezetzen fir yudishe froyen</i> . Blue titlepage.
Holdings	Hill
References	—

6 הליכות עולם
Halikhes oylem
 [Halikhot olam]

Author	Broda, Abraham
City	[Bártfa]
Date	[1927]
Publisher / Printer	Ignaz Grünwald
Physical description	104 pp. (52 <i>daf</i>), 8°, with illustrations
Notes	Compilation of laws for everyday use, an adaptation of the <i>Kizur shulhan arukh</i> , by Abraham (ben Solomon Zalman) Broda (Brody; 1825–1882), who was born in Ungvár, and was the rabbi of Berezna (Nagyberezna; today Velikiy Bereznii, Ukraine) from 1876; he wrote several guides to halakha in Hebrew. A new edition of the book (cf. Ungvár, 1864).
Holdings	Bratislava, LC
References	—

7 הגדה של פסח

Hagode shel peysekḥ

[Hagada shel pesaḥ]

Author

—

City

[Bártfa]

Bardiov

Date

[ca. 1930]

Publisher / Printer

M. Ch. Horovitz

Physical description

64 pp., 8°, with illustrations

Notes

Passover Haggadah with Hebrew titlepage. Includes stories in "Ivri-Taytsh": wonder tales, the Exodus from Egypt, plus the Counting of the Omer, Grace after Meals, stories of the maggid of Dubnow, the Song of Songs. Published also five years earlier. The book was printed in two different versions the same year, one mentioning a publisher in Kassa (see there), and this one without mentioning either an editor or Kassa.

Holdings

Hill

References

Hebrew, Yudlov

For further books printed in Bártfa, see:

הגדה של פסח (Kassa: Moshe Zsupnik, ca. 1925)

הגדה של פסח (Kassa: Moshe Zsupnik, ca. 1930)

BELED

Beled

בעלעד

1 הליכות עולם

Halikhes oylem

[Halikhot olam]

Author

Broda, Abraham

City

[Beled / Szinérváralja]

בעלעד / סעאיני

Date

[1927]

Publisher / Printer

Wieder

Physical description

52 daf, 8°

Notes

Compilation of laws for everyday use, an adaptation of the *Kizur shulḥan arukh*. A new edition of the book (cf. Ungvár, 1864). Written in Yiddish. Edited by Ignaz (Isaac Segal) Grünwald in Beled, printed by Wieder in Szinérváralja.

Holdings

JNUL

References

Cohen, Friedberg, Hebrew, KS

BEREGSZÁSZ

Берехове (Berehove), Beregovo (Beregovo), Beregszász, Bergsaß

בערעגסאס

today Berehove (Berehove), Ukraine

1 דובר שלום לכל זרעו

Doyver sholem lekhol zaroy
[Dover shalom le-khol zaro]

Author Shalom ben Israel Dov ha-Levi

City [Beregszász]

Beregszász

בערעגסאס

Date [1921]

תרפ"א

Publisher / Printer Haladás / Samuel Klein

Physical description 31 pp.

Notes Moral teachings and instructions written as an ethical will for the author's children and other descendants. In Yiddish, with quadrate characters.

Holdings Hill, Schmelzer

References —

2 ילקוט הגרשוני

Yalkut ha-Gershoni
[Yalkut ha-Gershoni]

Author Stern, Gershon

City [Beregszász]

Date [1925]

Publisher / Printer —

Physical description 176 pp., 2°

Notes One volume of several in a series of the author's rabbinical commentaries on the Bible, the Talmud and the *Shulhan arukh*, etc. in Hebrew, published in Paks, Munkács, Sziget, Beregszász and Kolozsvár in the years 1894–1927. The author, Gershon ben Moses Stern (1861–1936) was born in Mád, and became the rabbi of Marosludas (Luduş, Romania); he wrote several works in Hebrew and in Judeo-German, most of them published in Paks. In this volume there is one sermon given by Stern in Judeo-German in Nagyvárád in 1924.

Holdings —

References Ben-Menahem



3 טוב ירושלים

Tuv Yerusholayim

[Tuv Yerushalayim]

Author Grünwald, Asher Anshl

City [Beregszász]

Date [1934]

Publisher / Printer Klein

שמואל שמעלקא קליין

Physical description 48 pp., 8°, with illustrations

Notes Articles in praise of the Land of Israel. According to KS, published in Ungvár. The author, Asher Anshl ben Meir Grünwald was from Ungvár. Includes illustrations and maps. In Hebrew and in Yiddish.

Holdings Lubavitch

References Friedberg, Hebrew, KS, Leksikon, Lieberman, Shpigl

For further books printed in Beregszász, see:

דיא ריכטיגע אונד געוונדע אטמונג (Kassa, ca. 1935)

BONYHÁD

Bonyhád

באניהאד

1 די לעבענס געשיכטע אונד צוואה של רבינו הרב... חזקיה... פלויט

Di lebens geschikte und tsvoe shel rabeynu ha-rov Khizkiye Ployt

Author Wexler, Jacob

יעקב וועכסלער

City [Bonyhád]

באניהאד

Date [1895]

תרנ"ה

Publisher / Printer Rubicsek

ישראל רויביטשעק הלוי

Physical description 18 pp., 8°

Notes The biography and last will of R. H̱izkiya Feivl ben H̱aim Plaut (1818–1895), a pupil of the H̱atam Sofer (1762–1839), rabbi in Surány (Nagysurány, today Šurany, Slovakia) from 1889. Translated and annotated by a pupil of his, Jacob Wexler.

Holdings Lubavitch

References Hebrew

- 2** עטרה ליושנה
Atore leyoyshne
 [Atara le-yoshna]
- Author** Wessel, Barukh
- City** [Bonyhád]
 באניהאד
- Date** [1897]
 תרנ"ז
- Publisher / Printer** Rubicsek
 ישראל וויכטשעק הלוי
- Physical description** 12 daf, 8°
- Notes** Responsa and ethical teachings, in Hebrew and in Yiddish. Contains a responsum by Hillel Lichtenstein (1814–1891), a discussion of the religious breach in Hungary, and the last will of the author's father, R. David Wessel.
- Holdings** —
- References** Hebrew

BUDA / PEST / ÓBUDA / BUDAPEST

Buda, Ofen, Budun / Pest / Óbuda, Alt-Ofen

בודון, אובן, אופן, אלט-אופן, פעשט
 today Budapest, Hungary

- 1** באר הלוחות
Ber halukhes
 [Beer ha-luhot]
- Author** Auspitz, Jacob
- City** [Budapest]
- Date** [1817]
- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda
- Physical description** 12 pp., 8°
- Notes** Atlas containing five Biblical maps, based on Nicholas Sanson's *Judea seu Terra Sancta* (1690), but substituting Hebrew and Judeo-German for the Latin (Christian) names. It is known as the first Hebrew atlas. Approbation by R. Moses Münz (ca. 1750–1831). The 2nd edition was published in Vienna (1818).
- Holdings** JNUL, Lubavitch
- References** Bettelheim, Dán: Buda, Wachstein



Publisher / Printer	Elias Napht. Rosenthal / Egyetemi Nyomda
Physical description	56 pp., 8°
Notes	Passover Haggadah, with instructions "in German, with cursive script, and a translation of the songs <i>Ḥad gadya</i> and <i>Eḥad mi yodea</i> into German, with the same type." Dán does not mention its language. The songs and instructions are in Judeo-German, printed with the <i>Zur</i> type. Published by Elias Napht. Rosenthal (Eli Mór; 1758-1833).
Holdings	Florsheim
References	Dán: Buda, Hebrew, Yudlov, Wachstein

4 חמישה חומשי תורה: ספר שמות
Khamisho khumshey toyre: Seyfer shmoyts
 [Ḥamisha ḥumshe Tora: Sefer Shemot]

Author —
City [Budapest]
 אפען
 Ofen / Pest
Date [1820]
 1820

Publisher / Printer התקפ"א
 Elias Napht.
 Rosenthal,
 Pest / Egyetemi
 Nyomda
 Königl. ungr.
 Universitäts-
 Buchdruckerei

Physical description (2) + 120 daf, 8°

Notes The five books of the Torah, vol. 2, Exodus. Includes also the five scrolls. With an "explanation of the words in the Ashkenazi language," i.e. Judeo-German translation of certain words at the bottom of each page, printed with the *Zur* type. The Book of Exodus, the Book of Esther.

Holdings Milev
References Bettelheim, Dán:
 Buda, Hebrew



5 הגדה של פסח
Hagode shel peysekḥ
[Hagada shel pesaḥ]

Author —

City [Budapest]

Date [1821]

התקפא

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
'קעניגל' אונג'ר' אוניִֿערזיטעט'
בוכדרוקערייא

K. ung. Universitäts-Buchdruckerei

Physical description 56 pp., 8°

Notes Passover Haggadah, copy of the 1820 (Buda) edition, but in a somewhat smaller size. Includes instructions in Judeo-German, printed with the *Zur* type. Alternative title: *Hagoda*.

Holdings Milev

References Wachstein



6 חמישה חומשי תורה: ספר במדבר
Khamisho khumshey toyre: Seyfer Bamidber
[Ḥamisha ḥumshe Tora: Sefer Ba-midbar]

Author —

City [Budapest]

Date [1821]

תקפ"א

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 175 pp., 8°

Notes The five books of the Torah, vol. 4, Numbers. Includes also the five scrolls. With an "explanation of the words in the Ashkenazi language," i.e. Judeo-German translation of certain words at the bottom of each page, printed with the *Zur* type.

Holdings —

References Bettelheim, Dán: Buda, Hebrew

7 חמישה חומשי תורה: ספר הדברים
Khamisho khumshey toyre: Seyfer Dvorim
[Ḥamisha ḥumshe Tora: Sefer Devarim]

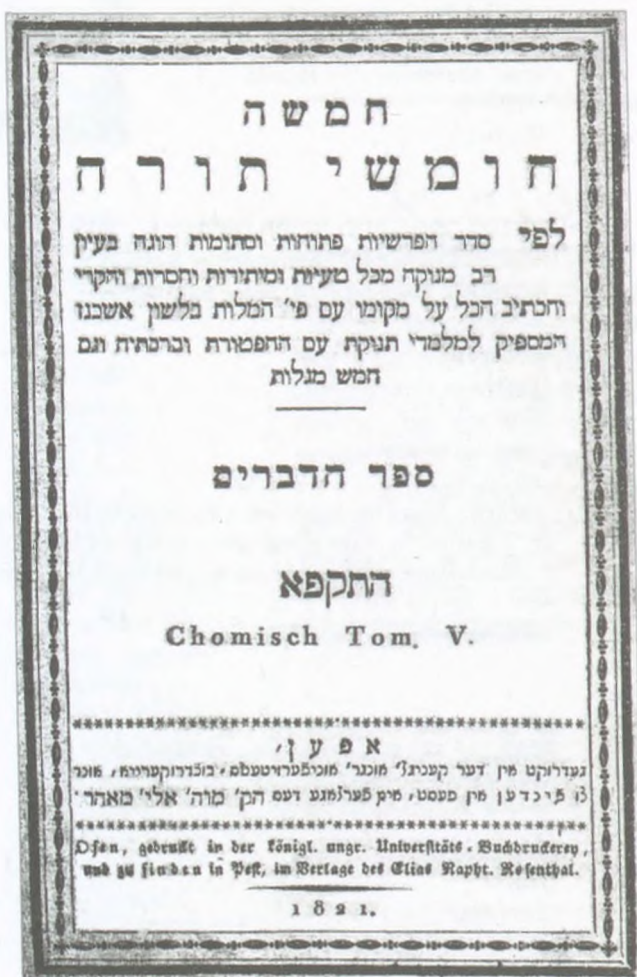
Author —

City [Budapest]

אפען

Ofen / Pest

Date	[1821] 1821 התקפ"א
Publisher / Printer	Egyetemi Nyomda Königl. ungr. Universitäts-Buchdruckerei Elias Napht. Rosenthal, Pest
Physical description	(2)+ 120 daf, 8°
Notes	The five books of the Torah, vol. 5, Deuteronomy. Includes also the five scrolls. With an "explanation of the words in the Ashkenazi language," i.e. Judeo-German translation of certain words at the bottom of each page, printed with the <i>Zur</i> type.
Holdings	Milev
References	Dán: Buda



8 סדר תחינות ובקשות
Seyder tkhines uvakoshes
[Seder teḥinot u-vakashot]

Author

City [Budapest]

Date [1821]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 8°

Notes Prayers and supplications in Judeo-German "for good, pious Jewish women."

Holdings

References Dán: Buda

9 פרקי אבות עם פירוש כף נחת
Pirkey oves im peyrush kaf nakhes
[Pirke avot im perush Kaf naḥat]

Author Shneur Zalman ben Feyvush

City [Budapest]

אפען

Date [1821]

1821

תקפ"א

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / Eli Mór

Physical description 159 pp., 8°

Notes Pirke avot of the Mishnah, with the commentary *Kaf naḥat*, and a translation into Judeo-German. Published by Elias Napht. Rosenthal (Eli Mór) in Pest.

Holdings JNUL

References Benjacob, Dán: Buda, Friedberg, Hebrew, Vinograd, Wachstein

10 רעכענבוך צום געברויך לילדי
העברים

*Rekhenbukh tsum gebroykh
leyaldey haivrim*

Author Pollak, Zecharia

City [Budapest]

Altofen

אובן ישן

Date [1821]

Publisher / Printer

Physical description 108 pp.

Notes Schoolbook in mathematics. Includes an introduction written by R. Moses Münz in Hebrew, with Rashi characters, and an introduction by the author in Judeo-German, printed



with Hebrew quadrate characters. The book itself is printed with the *Zur* type. Alternative title: *Ir cheschbon* (!). The author and editor, Zecharia Pollak was a teacher of religion in Óbuda (Alt-Ofen). The book was actually printed by Anton Strauss in Vienna.

Holdings Frankfurt
References —

11 תקנות דחברת מנחם אבלים
Takones dekhevres menakhem aveylim
[Takanot de-ḥevrat menaḥem avelim]

Author —
City [Budapest]

Date אפ"ע
[1821]
תקפ"א

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 32 pp., 8°

Notes Laws of the community taking care of the mourners, on mourning and caring for the deceased. In Hebrew and in Judeo-German, translated page by page.

Holdings ORI
References Barabás, Hebrew, Dán: Buda, Vinograd

12 הגדה של פסח
Hagode shel peysekḥ
[Hagada shel pesaḥ]

Author Brill, Joel
City [Budapest]

Date [1823]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 52 pp., 8°

Notes Passover Haggadah, with the laws and customs of Passover, the Song of Songs, a commentary, and a Judeo-German translation (by Joel Brill), printed with the *Zur* type. Hebrew titlepage.

Holdings —
References Dán: Buda, Shatzky

13 לוח לשנת התקפו
Luekh lishnas 5586
[Luaḥ li-shnat 5586]

Author —
City [Budapest]

Date [1825]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / Rosenthal / Eli Mór

Physical description	with illustrations
Notes	Calendar for the year 5586 (1825/26), including information and reading material in Judeo-German, printed with the <i>Zur</i> type. Censor: Alber (Johann / János Nepomuk; 1753–1830).
Holdings	ELTE
References	—

14 הדרת קודש

Hadras koydesh

[Hadrat kodesh]

Author Brill, Ezriel (Azriel)

City [Budapest]

אפען

Date [1827]

תקפ"ז

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 308 pp., 8°

Notes Tractates Rosh ha-shana and Yoma of the Mishnah, issues regarding the High Holidays, prayers, laws and customs. With a translation “in the Ashkenazi language,” actually Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters. Description of the Temple service, with Judeo-German translation, printed with the *Zur* type. At the beginning, a dedication in Judeo-German: “Den edlen izraeliten in Pest, akhtungsfolll gevidmet fom ferfasser.” Includes an illustration of the Temple. Hebrew and Judeo-German. The author, R. Azriel Brill (1778–1853) was rabbi and dayyan in Pest. Approbation by Solomon Rosenthal (1763–1845). Censor’s note: Alber. Cover illustration: copper engraving, signed “Csintalan.”

Holdings Bod

References Baloghy, Dán: Buda, Hebrew, Schwartz, Wachstein

15 עיני הדעת

Eyney hadas

[Ene ha-daat]

Author Oppenheim, Zvi Hirsch

City [Budapest]

Date [1829]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 68 + 21 pp., 8°

Notes Polemics, contains two articles in Hebrew: one against R. Aron Chorin, and one on the Jewish soul. The author, R. Zvi Hirsch ben David Oppenheim (1793–1859), was the rabbi in Temesvár. Approbations by R. Moses Münz, R. Moses Sofer (the *Ḥatam Sofer*, 1762–1839). Contains an appendix in German with a “transcription with the Yiddish type,” i.e. Judeo-German, printed with the *Zur* type.

Holdings JNUL

References Baloghy, Dán: Buda, Vinograd, Wachstein

16 בית יעקב
Bes Yankev
[Bet Yaakov]

Author Horovitz, L.
City [Budapest]
Date [1832]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
Physical description 48 pp., 8°

Notes Schoolbook, containing a short history of the Jewish people, intended as a textbook. Judeo-German, printed with the *Zur* type. Censor's note: J. C. Kohlmann (Johann Karl / Károly János Kohlmann, 1776–1859). The author, Lipót Lázár Horovitz (1799–?) was a pupil of the *Ḥatam Sofer* (1762–1839); became a Jewish educator, mainly in Pressburg, a founder and teacher in the Jewish girls' school there.

Holdings —
References Dán: Buda, Wachstein

17 תחינות ובקשות
Tkhines uvakoshes
[Teḥinot u-vakashot]

Author —
City [Budapest]
Date [1833]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
Physical description 178 pp., 8°

Notes Prayers and supplications "for pious Jewish women," in Judeo-German. Full title: *Tkhines uvakoshes, enthalten daytshe tfiles fir gute fromme yudishe vayber.*

Holdings JNUL
References Balogy, Bettelheim, Dán: Buda, Vinograd

18 הגדה של פסח
Hagode shel peysekḥ
[Hagada shel pesaḥ]

Author —
City [Budapest]
אפען

Date [1834]
Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description ק' אונג' אוניווערזיטעטס שרייפטען
ר' מרדכי לעווי מוכר ספרים
48 pp., 8° with illustrations

Buda-18



Notes Passover Haggadah, following the 1820 edition (of Buda), with Judeo-German instructions and translation. Titlepage includes an illustration depicting harvest. Alternative title: *Hagoda*.

Holdings Milev

References Dán: Buda, Wachstein

19 תפילות ישראל

Tfiles Yisroel

[Tefilot Yisrael]

Author —

City [Budapest]

Date [1835]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 261, 265 pp., 8°

Notes Prayerbook for the whole year, with a running Judeo-German translation. Vol. 2, containing holiday prayers, with an "Ashkenazi translation."

Holdings —

References Dán: Buda

20 זעקת שבר

Zakas shever

[Zakat shever]

Author Friedler, Abraham

City [Budapest]

Ofen

Date [1836]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Königl. ungar. Universitäts-Schriften

Physical description 15 pp., 8°

Notes Elegy on the death of R. Jacob Koppel Altenkustadt Reich (R. Koppel Harif, 1766–1836), rabbi in Verbó. 43 strophes are in Hebrew, and the last 9 in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters. Censor: Joh. Carl Kohlmann.

Holdings —

References Balogh, Bettelheim, Hebrew, Wachstein

21 מאראלישע ערצעהלונגען

Moralische ertsehlungen

Author Pollak, Moses (Moritz)

City [Budapest]

Ofen

Date [1836]

1836

- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda
Gedruckt mit königl. ungr. univers. Schriften
- Physical description** 82-86 pp., 8°
- Notes** Folk stories, moral teachings in Yiddish. Textbook for schools. "An explanation of God's features, a study- and textbook." The title on the frontpage is in German, the book itself is in Judeo-German, printed with the *Zur* type. (According to Wachstein, it might be an adaptation of the book by the same name, by David Ottensosser (1784-1858), published in Sulzbach, 1829, but it is not.) Approbation by Simon b. David Oppenheim.
- Holdings** Frankfurt, LC
- References** Baloghy, Bányai, Bihari, Friedberg, Dán: Buda, Rappel, Vinograd, Wachstein



22 תוכחת מגולה

Tokhakhes megule

[Tokhaḥat megula]

Author Bistriz, Kalmann Kohn

City [Budapest]

Date [1836]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 39 pp., 8°

Notes Ethical teachings. German title: *Stimme der Offenherzigkeit*. Text is in Judeo-German, with a commentary in Hebrew (!). Approbation by Moses Kunitz (1774-1837) of Óbuda. Censor's note: Joh. Carl Kohlmann.

Holdings Harvard, JTS

References Baloghy, Bettelheim, Dán: Buda, Wachstein

23 קורצעפאסטע שילדערונג

Kurtzgefaste silderung

Author —

City [Budapest]

Date [1838]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Mordechai Löwy

Physical description 8 pp., 8°

Notes Narrative telling the story of the flood of the Danube in Óbuda in the spring of 1838; the same story as in the Hebrew *Yeme zara u-mehuma* written by A. H. Kohn, but now in "German with the Hebrew cursive type," i.e. Judeo-German, printed with the *Zur* type.

Holdings JNUL

References Bettelheim, Vinograd, Wachstein

24 בית און

Bes oven

[Bet avon]

Author Rosenthal, Solomon

City [Budapest]

Date [1839]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 26 pp., 8°

Notes Concepts and ideas regarding the *Shulḥan arukh* and the 613 commandments, answer to a book by Michael Kreizenach, by Solomon Rosenthal (1764–1845). Written in "the Ashkenazi language" (?). Censor's note: J. C. Kohlmann.

Holdings —

References Bettelheim, Dán: Buda, Friedberg, Wachstein

25 עון לצדיק

Oz latsadik

[Oz la-ḥadik]

Author —

City [Budapest]

Date [1839]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 8 pp., 8°

Notes Short biography of R. Moses Sofer of Pressburg (the Ḥatam Sofer, 1762–1839), in Hebrew and in "German with Hebrew cursive script," i.e. Judeo-German, printed with the *Zur* type.

Holdings —

References Dán: Buda, Bettelheim, Friedberg, Wachstein

26 תפילות ישראל

Tfiles Yisroel

[Tefilot Yisrael]

Author —

City [Budapest]

Date [1839]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 256 pp., 8°

- Notes** Prayerbook for weekdays and the Shabbat, with Judeo-German translation, organized nicely—"in eyner treflikhen ordnung geshtaltet (...) ershte abteylung enthaltend di toglikhen und shabes gebete (...)." Vol. 1, containing the daily and Shabbat prayers. With an "Ashkenazi translation," i.e. in Judeo-German. According to Baloghy, printed in 1838.
- Holdings** —
- References** Baloghy, Dán: Buda
-
- 27 תפארת למושה**
Tiferes le-Moyshe
 [Tiferet le-Moshe]
- Author** Thon, E. H.
- City** [Budapest]
 Ofen
- Date** אופן
 [1840]
- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda
- Physical description** 16 pp., 8°
- Notes** German title: *Tiferes lamosche, Ruhm Moses. Enthält die Thaten des Sir Moses Montefiore und seiner biedern Gemahlin deren Reise nach Damask und Petersburg, in Betreff der Israeliten*. Written by E. H. Thon (Eliyahu Zvi). On Sir Moses Montefiore and his wife, in connection with the Damascus Affair (1840), in Hebrew and Judeo-German, the latter printed with the Z̄ur type.
- Holdings** ELTE
- References** Hebrew, Szinnyei
-
- 28 סדור תפילת ישראל**
Sider tfiles yeshorim
 [Sidur tefilat yesharim]
- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1843]
- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda / Marcus Ephraim Löwy
- Physical description** 191 daf, 8°
- Notes** Prayerbook, with instructions in Judeo-German.
- Holdings** ELTE
- References** Baloghy
-
- 29 תחינות ובקשות**
Tkhines uvakoshēs
 [Teh̄inot u-vakashot]
- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1843]

The instructions are in Judeo-German, printed with the *Zur* type. Hungarian title: *Elbeszélés az Israel népének Egyiptombóli kimeneteléről a husvét két első estvéi számára.*

Holdings Milev
References Bettelheim, Dán: Buda, Wachstein

31 תחינות ובקשות
Tkhines uvakoshes
[Teḥinot u-vakashot]

Author —
City [Budapest]
Date [1844]
Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
Physical description 160 pp., 8°
Notes Prayers and supplications "for pious Jewish women," some of them in Judeo-German.
Holdings JNUL
References Bettelheim

32 בנות ציון
Bnos Tsiyon
[Benot Zion]

Author Engländer, Gabriel (Zvi Hirsch / Herman)
City [Budapest]
Date [1847]
Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
Physical description 122 daf, 8°
Notes Stories, legends and ethical teachings; a textbook. Subtitle: *Eyne bildungs und unterhaltungsschrift.* Judeo-German, printed with the *Zur* type.
Holdings —
References Baloghy, Bettelheim, Friedberg, Rappel, Vinograd, Dán: Buda, Wachstein

33 מחזור כמנהג אונגארן פולין
Makhzer kemineg Ungarn Polin
[Maḥzor ke-minhag Ungarn Polin]

Author —
City [Budapest]
Date [1850]
Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
מרדכי בן ישראל הלוי
Physical description 162 daf
Notes Festival prayerbook with Yiddish.
Holdings —
References Viñograd

34 ספר החיים מענה לשון*Seyfer hakhayim mayne loshn*

[Sefer ha-ḥayim maane lashon]

Author —

City [Budapest]

Date [1850]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 32 pp., 8°

Notes Prayers to be recited in the cemetery "by women, over the graves of parents and friends." According to the subtitle, written "in German for women," but actually in Yiddish, printed with the *Zur* type. Printed numerous times throughout the Ashkenazi world, in various languages, including several Yiddish and Judeo-German editions in Buda, too (e.g. 1867, 1896).

Holdings —

References Bettelheim, Dán: Buda, Wachstein

35 קינות*Kines*

[Kinot]

Author Stern, Mendl

City [Budapest]

Date [1850]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

מרדכי בן אפרים הלוי

Physical description 64 daf, 8°

Notes Lamentations for Tisha be-Av (the 9th of Av), with a Judeo-German translation, printed with the *Zur* type. Dán does not mention its language. The author, Menaḥem Mendl ben Isaac (Max Emanuel) Stern (1811–1873) was born in Pressburg (Bratislava, Slovakia), later lived in Vienna; he translated several liturgical texts into Judeo-German.

Holdings —

References Dán: Buda, Hebrew, Vinograd

36 תפילות לדרך*Tfiles laderekh*

[Tefilot la-derekh]

Author —

City [Budapest]

Date [1850]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 84 pp. (42 daf), 16°

Notes Prayers to be recited during travel and other prayers, with Judeo-German. Illustration on titlepage.

Holdings Lubavitch

References Dán: Buda, Wachstein

- 37** הגדה של פסח
Hagode shel peysekḥ
[Hagada shel pesaḥ]
- Author** Brill, Joel
City [Budapest]
אפען
Date [1851]
1851
- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda / Mordecai ben Efraim Löwy
קעניגל. אונג. אוניִפֿערזיטעטס דרוקערייא ר' מרדכי ב"ר אפרים הלוי
- Physical description** 37 daf, 8°, with illustrations
- Notes** Passover Haggadah, with a Judeo-German translation by Moses Dessau (Moses Mendelssohn), including also laws and comments in Judeo-German by Joel Brill. Printed with the *Zur* type. Judeo-German titlepage. There is an illustration on the titlepage depicting Moses appearing in front of the Pharaoh. Alternative title: *Hagoda*.
- Holdings** ELTE, Harvard
- References** Bettelheim, Dán: Buda, Hebrew, Yudlov
-
- 38** סדר תהילות לאל חי
Seyder thiles le-El khay
[Seder tehilot le-El ḥai]
- Author** —
City [Budapest]
Date [1851]
- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda
- Physical description** 120 daf, 8°
- Notes** Prayerbook for the whole year, with instructions in Judeo-German, printed with the *Zur* type.
- Holdings** —
- References** Baloghy, Dán: Buda, Wachstein
-
- 39** תהלים
Tilem
[Tehilim]
- Author** —
City [Budapest]
אפען \ פעסט
Date [1851]
1851
- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda/ Mordecai ben Efraim Löwy
קעניגל. אוניִפֿ. שריִפֿטען ר' מרדכי ב"ר אפרים הלוי
- Physical description** 100 daf

Buda-39



- Notes** Psalms with a Yiddish translation printed at the bottom of the page, with the *Zur* type, smaller size. Alternative title: *Thilim* (*Die Psalmen*).
- Holdings** ELTE
- References** Dán: Buda

40 סליחות מכל השנה כמנהג אונגארן, בעהמען ומעהרן

Slikhes mikol hashono
[Selihot mi-kol ha-shana]

Author —

City [Budapest]
אפען \ פעסט

Date [1852]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / Mordecai ben Efraim Löwy
ק. ק. אוניפערזיטעטס-דרוקערייא \ ר' מרדכי ב"ר אפרים הלוי

Physical description 71 daf

Notes Penitential prayers according to the rite of Hungary, Bohemia and Moravia, with some instructions in Judeo-German, printed with the *Zur* type. With an illustration on the titlepage depicting Isaac and Abraham, and a quotation from the prayers of the High Holidays: "He who answered Isaac on the altar, shall answer us."

Holdings ELTE

References —



41 שירי זמרה

Shirey zimro
[Shire zimra]

Author Dessauer, Gabriel

City [Budapest]

Date [1852]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 81 pp., 8°

Notes Explanations on parts of Genesis, in verse, accompanied by an "Ashkenazi translation," printed with Hebrew characters. The author, Gabriel Dessauer (1805–1878) was a pupil of the Ḥatam Sofer in Pressburg, rabbi in Nyitra and in Balatonfőkajár, Hebraist and theologian; he wrote several books in (Judeo-)German and in Hebrew, many of which were published in Hungary, mainly in Pozsony.

Holdings —

References Balogh, Friedberg, Dán: Buda

42 אמתחת מטמונים

Amtakhas matmonim
[Amtaḥat matmonim]

Author Schönfeld, W.

City [Budapest]

Date [1854]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn

Physical description 52 pp., 8°, with illustrations—

Notes Calendar for the year 5615 (1854/55), including information and reading material in Judeo-German, printed with the *Zur* type.

Holdings ELTE

References Baloghy, Dán: Buda

43 נייעס פֿאַללשטענדיגעס קאַכבוך
פיר דיא יידישע קיכע

Nayes follshtendiges kokhbukh fir di yidische kikhe

Author —

City [Budapest]

Date [1854]

Publisher / Printer M. E. Löwy

Physical description 77 pp.

Notes Cookbook in Judeo-German, printed with the *Zur* type. Subtitle: *Eyn unentherlikhes handbukh fir yidische froyen und tekhter, nebst forshrift fon fleysh kosher makhen und khale nehmen, iberhoypt iber reynlikhkeyt und kashres.* Published by M. E. Löwy, but actually printed by Adalbert della Torre, Vienna. Illustration on titlepage, depicting two women in the kitchen.

Holdings MTA-CJS

References —

44 אמתחת מטמונים

Amtakhas matmonim
[Amtaḥat matmonim]

Author Schönfeld, W.

City [Budapest]

Date [1855]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn

Physical description 18 daf, 8°, with illustrations



- Notes** Calendar for the year 5616 (1855/56), including information in Judeo-German, printed with the *Zur* type.
- Holdings** —
- References** Baloghy, Dán: Buda

45 ש"ס תחינה
Shas tkhine
[Shas teḥina]

- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1855]
- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda
- Physical description** 70 *daf*, 8°, with illustrations
- Notes** Prayers and supplications "for women," in Judeo-German, printed with the *Zur* type. Includes also suggestions for parents to their sons. With illustration.
- Holdings** —
- References** Bettelheim, Wachstein

46 תחינות ובקשות
Tkhines uvakoshes
[Teḥinot u-vakashot]

- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1855]
- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda
- Physical description** 148 pp., 8°
- Notes** Prayers and supplications "for pious Jewish women," some in Judeo-German.
- Holdings** —
- References** Baloghy, Bettelheim, Dán: Buda

47 אמתחת מטמונים
Amtakhas matmonim
[Amtaḥat matmonim]

- Author** Schönfeld, W.
- City** [Budapest]
- Date** [1856]
- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
- Physical description** 8°
- Notes** Calendar for the year 5616 (1856/57), including information in Judeo-German, printed with the *Zur* type.
- Holdings** —
- References** Dán: Buda

48 הגדה של פסח*Hagode shel peysekḥ*

[Hagada shel pesaḥ]

Author —

City [Budapest]

אפען

Date [1856]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

M. E. Löwy's Sohn

Physical description 22 daf, 8°

Notes Passover Haggadah, with laws and customs in Judeo-German, printed with the Żur type. Subtitle: *Yetsies Mitsrayim / Yeziat Mizrayim*.

Holdings —

References Baloghy, Bettelheim, Hebrew, Dán: Buda, Vinograd

49 שויתי*Shiviti*

[Shiviti]

Author —

City [Budapest]

Ofen

Date [1856]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Druck der k. k. Univer. Buchdruckerei

מ' לעורי

Physical description folio

Notes Shiviti-plaque; includes sections for teaching Hebrew reading, and some everyday prayers, with instructions in Judeo-German.

Holdings ELTE, KSZR

References Baloghy, Dán: Buda

50 תוכחת מגולה*Tokhakes megule*

[Tokhaḥat megula]

Author Bistritz, Kalmann Kohn

City [Budapest]

Date [1856]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 8°

Notes Ethical teachings. German title: *Stimme der Offenherzigkeit*. (Mentioned only by Dán. Cf. book with same title: Buda, 1836).

Holdings —

References Dán: Buda

51 אמתחת מטמונים*Amtakhas matmonim*
[Amtaḥat matmonim]

Author Schönfeld, W.

City [Budapest]

Date [1857]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn

Physical description 19 daf, 8°, with illustrations

Notes Calendar for the year 5618 (1857/58), including information in Judeo-German, printed with the *zur* type.

Holdings —

References Baloghy

52 אמתחת מטמונים*Amtakhas matmonim*
[Amtaḥat matmonim]

Author Schönfeld, W.

City [Budapest]

Date [1858]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn

Physical description 48 daf, 8°, with illustrations

Notes Calendar for the year 5619 (1858/59), including information and reading material in Judeo-German, printed with the *zur* type.

Holdings —

References Baloghy, Dán: Buda

53 סאבבאטה אונד פעסטגעזענגע*Shabbath und Festgezenge*

Author —

City [Budapest]

Pest

Date [1858]

Publisher / Printer Schlesinger Leopold

Physical description —

Notes Songs for the Shabbat and for holidays. German with Hebrew characters.

Holdings JTS

References —

54 פרי יעקב. שחיטות ובדיקות*Pri Yankev. Shkhites ubdikes*
[Pri Yaakov. Sheḥitot u-bedikot]

Author Kornberger, Jacob

City [Budapest]

Date	[1858]
Publisher / Printer	Egyetemi Nyomda
Physical description	32 pp., 8°
Notes	Laws of ritual slaughter, Judeo-German adaptation of the book <i>Lekitat Yizhak</i> published in Hebrew in 1843 in the same printing house. The author, Jacob Kornberger was cantor and teacher in the Jewish school of Gige, in Southern Hungary. (Cf. other editions: Nagykanizsa 1854, Buda 1870 and 1890.)
Holdings	JNUL
References	Vinograd, Wachstein

55 איינע וואונדערבארע געשיכטע פאן דעם רייכען רבי בנימן חסדאי
אדער דער קויפמאן פאן ווענעדיג

Eyne vunderbare geshikhte fon dem raykhen rabi Binyomin Khasday oder der koyfman fon Venedig

Author	
City	[Budapest]
Date	[1859]
Publisher / Printer	Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
Physical description	ר' מרדכי אפרים לעווי 35 pp., 8°, with illustrations



Notes Popular narrative. History of a certain Benjamin Hasdai, a merchant in Venice. Including several illustrations, among them one of Isaac Abrabanel (1437–1508), a famous contemporary commentator and philosopher in Venice. Printed with the *Zur* type. (Cf. book with same title from the same year in Pozsony.) Alternative title: *Geschichte des Kaufmanns von Venedig*.

Holdings Frankfurt

References —

56 געשיכטע יאהאן פאן קאללעס מיט דער פרינצעסין פאן פארטוגאל
Geshikhte Yohan fon Kalles mit der printsesin fon Portugal

Author —

City [Budapest]

Date [1859]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 24 pp., 8°, with illustrations

Notes Popular narrative in Judeo-German on the story of Johann von Calais (Gianni di Calais, cf. Donizetti's Drama [1928]), printed with the *Zur* type.

Holdings —

References Friedberg, Vinograd

57 תפלת בני ישראל
Tfiles bney Yisroel
[Tefilat bene Yisrael]

Author —

City [Budapest]

Ofen

פעסט

Date [1859]

1859

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

מרדכי אפרים לעוו'יס זאהן

Physical description 626 pp., 16°

Notes Prayerbook. A new edition, with additions and a new Judeo-German translation by Shalom ha-Cohen (Salamon Kohn), teacher in Pest, printed with the *Zur* type.

Holdings —

References Baloghy, Hebrew

58 אבקת רוכל
Avkas rokhl
[Avkat rokhel]

Author —

City [Budapest]

Date [1860]

- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda
M. E. Löwy's Sohn
- Physical description** 26 pp., 8°
- Notes** Ethical teachings, theology, on the coming of the Messiah and the end of days. Yiddish only. From the 16th century, printed numerous times in Hebrew; the Yiddish version was first published in 1768, and was consequently published several times throughout Eastern and Central Europe. Usually the book also contains *Maase nora shel ha-rav Yosef della Reina*, but not this edition.
- Holdings** ELTE
- References** Dán: Buda, Friedberg, Vinograd, Wachstein



59 אמתחת מטמונים
Amtakhas matmonim
[Amtaḥat matmonim]

Author Schönfeld, W.
City [Budapest]
Date [1860]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
Physical description 24 *daf*, 8°, with illustrations

Notes Calendar for the year 5621 (1860/61), including information and reading material in Judeo-German, printed with the *Zur* type.

Holdings ELTE
References Baloghy, Dán: Buda

60 הגדה של פסח
Hagode shel peysekḥ
[Hagada shel pesaḥ]

Author —
City [Budapest]
Date [1860]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
Physical description 22 pp., 8°

Notes Passover Haggadah, with the laws and customs of Passover, including texts in Judeo-German.

Holdings —
References Dán: Buda, Vinograd

61 אמתחת מטמונים

Amtakhas matmonim
[Amtahat matmonim]

Author Schönfeld, W.

City [Budapest]

Date [1861]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn

Physical description 22 daf, 8°, with illustrations

Notes Calendar for the year 5622 (1861/62), including information and reading material in Judeo-German, printed with the *Zur* type.

Holdings —

References Baloghy, Dán: Buda

62 גזירת טירנוי: די פארטרייבונג דער יהודים אויס טירנא

Gezeyres Tirnoy: di fartraybung der yehudim oys Tirnau
[Gezerat Tirnau]

Author Córdoba, R. Jeroḥam

City [Budapest]

Date [1861]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 28 pp., 8°

Notes Popular narrative, historical tale about an expulsion of the Jews from Tyrnau (Nagyszombat, today Trnava, Slovakia), supposedly in 1663. Written in Judeo-German, printed with the *Zur* type.

Holdings ELTE

References Bihari, Dán: Buda, Friedberg, Vinograd

63 די וואהרע אונד צופערלאעססיגע לעבענס בעשרייבונג דעם
וועלטבעריהמטען איטאליענישען פעלדהערן יאזעף גאריבאלדי
אונד דיא עמאנציפאציען דער יודען

*Di vahre und tsuferlaessige lebens beshraybung des veltberihmten
italienishen feldherrn Yozef Garibaldi und di emantsipatsion*

Author —

City [Budapest]

Ofen

Date [1861]

1861

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Königl. ung. Univ. Buchdruckerei

Physical description 24 pp., 8°, with illustrations

Notes Popular narratives, historical tales: the biography of Joseph Garibaldi, and the history of the emancipation of the Jews. The latter signed by Koloman Graf Majlath (cf. count / gr. Kálmán Majláth [1815–1894], Hungarian politician).

- Written in Judeo-German, printed with the *Zur* type. With an illustration of Garibaldi on the titlepage, entitled: "Garibaldi als matroze."
- Holdings** ELTE, Frankfurt
- References** Baloghy, Bihari, Bettelheim, Friedberg, Dán: Buda, Vinograd, Wachstein
- 64** דער הערצאג ריכארד מיט דער הערצאגין פאן ענגלאנד
Der hertsog Rikhard mit der hertsogin fon England
- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1861]
- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
פערלאג פֿאָן ר' מרדכי אפרים לעווי'ס זאָהן בוכהענדלער
- Physical description** 28 pp., 8°
- Notes** Popular narrative, romantic story. "A touching story from old times." Written in Judeo-German, printed with the *Zur* type. According to Friedberg, printed in 1864.
- Holdings** ELTE
- References** Baloghy, Bihari, Bettelheim, Dán: Buda, Friedberg
- 65** הגדה של פסח
Hagode shel peysekḥ
[Hagada shel pesaḥ]
- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1861]
- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
- Physical description** 40 pp., 8°
- Notes** Passover Haggadah, with Yiddish.
- Holdings** —
- References** Baloghy, Dán: Buda, Vinograd



Buda-63



Buda-64

66 לוח לשנת תרכ"ב

Luekh lishnas 622
[Luah li-shnat 622]

Author —

City [Budapest]

Date [1861]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn

Physical description 64 pp., 16°, with illustrations

Notes Calendar for the year 5622 (1861/62), including information and reading material in Judeo-German, printed with the *Zur* type.

Holdings ELTE

References Baloghy

67 נתיבות השלום

Netives ha-sholem
[Netivot ha-shalom]

Author —

City [Budapest]

Pest

Date [1861]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn

Physical description 8°

Notes The five books of the Torah, vol. 3, Leviticus. With a translation by Moses Mendelssohn, into German (not Yiddish, as Vinograd writes), printed with Hebrew quadrate characters. Printed actually by Adalbert della Torre in Vienna, but published by M. E. Löwy's Sohn in Pest—data on a separate titlepage.

Holdings JNUL

References Hebrew, Vinograd

68 נתיבות השלום

Netives ha-sholem
[Netivot ha-shalom]

Author —

City [Budapest]

Pest

Date [1861]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn

Physical description 8°

Notes The five books of the Torah, vol. 4, Numeri. With a translation by Moses Mendelssohn, into German (not Yiddish, as Vinograd writes), printed with Hebrew quadrate characters. Printed actually by Adalbert della Torre in Vienna, but published by M. E. Löwy's Sohn in Pest—data on a separate titlepage.

Holdings JNUL

References Hebrew, Vinograd

69 נתיבות השלום*Netives ha-sholem*
[Netivot ha-shalom]

Author —

City [Budapest]

Pest

Date [1861]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn.

Physical description 178 daf, 8°

Notes The five books of the Torah, vol. 5, Deuteronomy. With a translation by Moses Mendelssohn, into German (not Yiddish, as Vinograd writes), printed with Hebrew quadrate characters. Printed actually by Adalbert della Torre in Vienna, but published by M. E. Löwy's Sohn in Pest—data on a separate titlepage.

Holdings JNUL

References Hebrew, Vinograd

70 סדר ספירת העומר*Seyder sfires haoymer*
[Seder sefirat ha-omer]

Author —

City [Budapest]

Date [1861]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn

Physical description 64 daf, 32°

Notes Booklet for the counting of the Omer. Includes the evening prayers for weekdays, Friday and Saturday night; laws and order of the Counting of the Omer in Judeo-German, printed with the *Zur* type. The introductions are in Judeo-German, printed with the *Zur* type, and in Hebrew, with Rashi characters.

Holdings ELTE

References —

71 חורבן בית המקדש מיט מגילת איכה*Khurbn bes hamikdash mit megiles Eykha*
[Ḥurban bet ha-mikdash mit megilat Ekha]

Author —

City [Budapest]

פעסט

Date [1862]

1862

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn

ר' אליעזר במר"ה מרדכי אפרים סג"ל הלוי

Kön. ung. Univers. Buchdruckerei

Physical description 22 pp. (11 daf), 8°

- 73** משלי
Mishley
 [Mishle]
 Author Stern, Mendl
 City [Budapest]
 Date [1862]
 Publisher / Printer —
 Physical description 160 pp., 8°
 Notes The Book of Proverbs, with a Hebrew commentary and a Judeo-German translation by Mendl Stern, printed with the *Zur* type. (Cf. earlier edition: Pozsony, 1833.)
 Holdings —
 References Baloghy, Dán: Buda, Hebrew

- 74** צאינה וראינה
Tsenerene
 [Z̄eena u-reena]
 Author —
 City [Budapest]
 פעסט
 Pest
 Date [1862]
 תרכ"ב
 1862
 Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
 ר' אליעזר במו"ה מרדכי
 אפרים לעווי מוכר ספרים
 Physical description 296 pp., 8°, with illustrations

- Notes *Tsenerene*: commentaries on the Torah and the Haftarat, written originally by Jacob ben Isaac mi-Yanov (16th century), arranged according to the weekly Torah-reading cycle; widespread throughout the Ashkenazi world; the most often printed Yiddish book. In-Yiddish, printed with the *Zur* type, vols. 1–2 bound together. Elaborate titlepage.
 Holdings Bratislava, ELTE, JNUL
 References Baloghy, Bihari, Dán: Buda, Vinograd



75 ש"ס תחינה וסדר תחינות ובקשות
Shas tkhine veseyder tkhines uvakoshes
[Shas teḥina ve-seder teḥinot u-vakashot]

Author —

City [Budapest]

Date [1862]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / Löwy's Sohn

Physical description 112 pp.

Notes Prayers and supplications "for women," written in Yiddish.

Holdings —

References Dán: Buda, Bettelheim, Vinograd

76 תרגום שני פון מגלת אסתר
Targum sheyni fun megiles Ester
[Targum sheni fun megilat Ester]

Author —

City [Budapest]

Date [1862]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / Eliezer ben Mordecai Efraim Löwy

Physical description 12 daf, 8°

Notes Commentary on the Book of Esther. An offprint from the *Tsenerene* of the same year. "A nice story about Ahasueros the king, Mordecai the Jew and Esther the queen." In Yiddish, printed with the *ṣur* type.

Holdings ELTE

References Baloghy, Dán: Buda, Wachstein

77 אמתחת מטמונים
Amtakhas matmonim
[Amtaḥat matmonim]

Author Schönfeld, W.

City [Budapest]

Date [1863]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn

Physical description 48 daf, 8°, with illustrations

Notes Calendar for the year 5624 (1863/64), including information and reading material in Judeo-German, printed with the *ṣur* type.

Holdings ELTE

References Baloghy, Dán: Buda

- 78** געשיכטע דער יהודים
Geshikhte der yehudim
- Author —
City [Budapest]
פעסט
Date [1863]
Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
Physical description מ. ע. לעוו'יס זאהן
24 pp., 12°
Notes Popular narrative, "a story that will shake all your joints." Judeo-German, printed with the *Zur* type. German title: *Geschichte der Juden*.
- Holdings ELTE, JNUL
References Balogh, Bettelheim, Dán: Buda, Friedberg, Vinograd, Wachstein



- 79** חמשה חומשי תורה: בראשית \ דיא פינף ביכער משה'ס
Khamisho khumshey toyre: Breyshis / Di finf bikher Moyses
[Ḥamisha ḥumshe Tora: Bereshit]
- Author Dessauer, Judah ha-Levi (Gyula)
City [Budapest]
אפען
Date [1863]
1863
ולמדתם אותם את בניכם (תרכ"ד)
Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
Königl. ung. Universitäts-Buchdruckerei
Physical description 8°
Notes The five books of the Torah, vol. 1, Genesis. With a "new German translation" of both the Biblical text and of Rashi's commentary. The translation of the Biblical text is printed with Hebrew quadrangle characters, of Rashi's commentary with the *Zur* type. The translator, Julius (Judah / Gyula) Dessauer (1832–1895), son of Gabriel Dessauer (who was himself active in Judeo-German printing in Buda and in Pozsony), became a rabbi in Újpest; he published several translations and adaptations of the Jewish lore into German, often printed with Hebrew characters – all printed at the University Press of Buda.
- Holdings BL, Harvard
References Balogh, Bettelheim, Hebrew, Dán: Buda, Wachstein

80 יידישע געשיכטע אויס דער תורה*Yidishe geshikhte oys der toyre*

Author —

City [Budapest]

Date [1863]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 8°

Notes Popular narrative, "a story from the Torah," adaptation.

Holdings —

References Bettelheim, Bihari

81 לוח לשנת תרכ"ב*Luekh lishnas 624*

[Luah li-shnat 624]

Author —

City [Budapest]

Date [1863]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn

Physical description 64 pp., 16°, with illustrations

Notes Calendar for the year 5624 (1863/64), including information and reading material in Judeo-German, printed with the *Zur* type.

Holdings ELTE

References Baloghy, Dán; Buda

82 ליידענסגעשיכטע אונד וואונדערבארע עררעטטונג דער רבי
יאסף פעריש*Leydengeshikhte und vunderbare errettung der rabi Yosef Peris*

Author —

City [Budapest]

Date [1863]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 8°

Notes Popular narrative, historical tale. Printed with the *Zur* type. (Mentioned only by Bihari, but cf. book with similar title printed by the same printing house in 1869.)

Holdings —

References Bihari

83 שבתי צבי דער פאלשע משיח*Shabse Tsvi, der falshe moshiakh*

[Shabtai Zvi]

Author —

City [Budapest]

- Date** [1863]
Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
Physical description 20 pp., 8°
Notes Popular narrative, historical tale about Shabbatai Zvi (1626–1676), “who appeared in the year 426 (1666),” in Judeo-German, printed with the *Zur* type. According to Bettelheim, printed in 1861.
Holdings JNUL
References Baloghy, Bettelheim, Bihari, Dán: Buda, Friedberg, Vinograd

84 שירי זמרה

- Shirey zimro*
 [Shire zimra]
Author Dessauer, Gabriel
City [Budapest]
Date [1863]
Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
Physical description 81 pp., 8°
Notes New edition of the book, with explanations in Hebrew and in Judeo-German (cf. Buda, 1852, published later also in Vienna, 1865).
Holdings —
References Baloghy, Dán: Buda, Friedberg, Wachstein

85 אמתחת מטמונים

- Amtakhas matmonim*
 [Amtaḥat matmonim]
Author Schönfeld, W.
City [Budapest]
Date [1864]
Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
Physical description 52 daf, 8°, with illustrations
Notes Calendar for the year 5625 (1864/65), including information and reading material in Judeo-German, printed with the *Zur* type.
Holdings ELTE
References Baloghy, Dán: Buda

86 טויזענד איין טאג

- Toyzend und eyn tog*
Author —
City [Budapest]
Date [1864]
Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
Physical description 31 pp., 8°

Notes Selection and adaptation of the Middle Eastern collection of tales and legends, *One Thousand and One Nights*, published in Yiddish first in Amsterdam, and several times consequently throughout the Ashkenazi world (including Warsaw, 1855, 1864). Yiddish subtitle: *Eyne zamlung fon zehr unterhaltenenden ertsehlungen, eyn zaytentshtik tsu toyzent un eyne nakht fon dem ferfasser der Rozenrathen brieftashe, original*. Printed with the *Zur* type.

Holdings ELTE, OSZK

References Baloghy, Bettelheim, Bihari, Dán: Buda

87 לוח לשנת תרכ"ב

Luekh lishnas 625

[Luah li-shnat 625]

Author —

City [Budapest]

Date [1864]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn

Physical description 64 pp., 16°, with illustrations

Notes Calendar for the year 5625 (1864/65), including information and reading material in Judeo-German, printed with the *Zur* type.

Holdings ELTE

References Baloghy, Dán: Buda

88 ראשית הקריאה

Reyshis hakrie

[Reshit ha-keria]

Author Schütz, Manó

City [Budapest]

Date [1864]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / Pesti Izraelita Magyar Egylet

Physical description 56 pp., 8°

Notes Textbook, containing mainly Hebrew texts with Hungarian instructions, titles, translations. Teaches also Judeo-German reading (quadrate as well as *Zur* characters). Hungarian subtitle: *Első héber hangoztató és olvasókönyv a magyarországi izraelita népiskolák számára, a magyar-héber-német olvasó könyvnek II. része*. The author, Manó Schütz (?–1880) was a teacher at the Jewish teacher training school in Pest; this book had several editions and revisions in Pest, mostly without the Judeo-German section at the end. This is the 2nd, revised edition (1st edition published in Buda, 1861, also printed by the University Press, 47 pp., 8°).

Holdings ELTE

References Szinnyei

89 אמתחת מטמונים

Amtakhas matmonim
[Amtaḥat matmonim]

Author Schönfeld, W.

City [Budapest]

Date [1865]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn

Physical description 52 daf, 8°, with illustrations

Notes Calendar for the year 5626 (1865/66), including information and reading material in Judeo-German, printed with the *Zur* type.

Holdings ELTE

References Baloghy, Dán: Buda

90 חמשה חומשי תורה: שמות \ דיא פינף ביכער משה'ס

Khamisho khumshey toyre: Shmoys / Di finf bikher Moyshes
[Ḥamisha ḥumshe Tora: Shemot]

Author Dessauer, Judah ha-Levi (Gyula)

City [Budapest]

Ofen

פעסט

Date [1865]

תרכ"ה

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Könlgl. ung. Universitäts

Buchdruckerei

M. E. Löwy's Sohn

Physical description (2) + 197 + (11) daf, 8°

Notes The five books of the Torah, vol. 2, Exodus. With a "new German translation" of both the Biblical text and of Rashi's commentaries.

The translation of the Biblical text is printed with Hebrew quadrate characters, of Rashi's commentary with the *Zur* type.

Holdings BL, Harvard, YIVO

References Baloghy, Bettelheim, Hebrew, Wachstein



91 לוח לשנת תרכ"ב

Luekh lishnas 626
[Luah li-shnat 626]

Author —

City [Budapest]

Date [1865]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn

- Physical description** 64 pp., 16°, with illustrations
Notes Calendar for the year 5626 (1865/66), including information and reading material in Judeo-German, printed with the *Zur* type.
Holdings ELTE
References Baloghy, Dán: Buda

92 פֿאַרשריפֿטען דער חברה קדישאַ פֿה ק"ק פֿינפֿקירכען
Forshriften der khevre kadishe po kak Finfkirkhen

- Author** —
City [Budapest]
Ofen
Date [1865]
1865
Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
Physical description 17 pp.
Notes Laws and regulations of the Hēvra Kadisha (burial society) of Pécs (Fünfkirchen). In German and Judeo-German.
Holdings OSZK
References Baloghy, Barabás, Dán: Buda

93 תפלת ישראל

Tfiles Yisroel
[Tefilat Yisrael]

- Author** —
City [Budapest]
Date [1865]
Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
Physical description 396 pp., 8°
Notes Prayerbook, with instructions in Judeo-German.
Holdings ELTE
References Baloghy, Dán: Buda

94 אמתחת מטמונים

Amtakhas matmonim
[Amtaḥat matmonim]

- Author** Schönfeld, W.
City [Budapest]
Date [1866]
Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
Physical description 54 daf, 8°, with illustrations
Notes Calendar for the year 5627 (1866/67), including information and reading material in Judeo-German, printed with the *Zur* type.
Holdings ELTE
References Baloghy, Dán: Buda

95 חמשה חומשי תורה: ויקרא \ דיא פינף ביכער משה'ס
Khamisho khumshey toyre: Vayikro / Di finf bikher Moyses
 [Ḥamisha ḥumshe Tora: Vayikra]

Author Dessauer, Judah ha-Levi (Gyula)

City [Budapest]

פעסט

Date [1866]

ז'כ"ר'ו תורת משה

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn

Physical description (2) + 145 + (11) daf, 8°

Notes The five books of the Torah, vol. 3, Leviticus. With a "new German translation" of both the Biblical text and of Rashi's commentary. The translation of the Biblical text is printed with Hebrew quadrate characters, of Rashi's commentary with the *Zur* type.

Holdings BL, Harvard

References Baloghy, Bettelheim, Dán: Buda, Hebrew, Wachstein

96 חמשה חומשי תורה: במדבר \ דיא פינף ביכער משה'ס
Khamisho khumshey toyre: Bamidber / Di finf bikher Moyses
 [Ḥamisha ḥumshe Tora: Bamidbar]

Author Dessauer, Judah ha-Levi (Gyula)

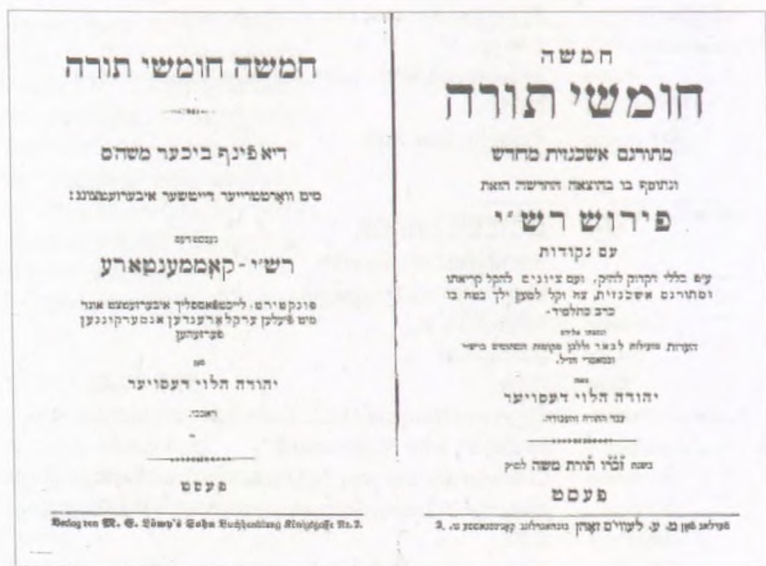
City [Budapest]

אפען

Date [1866]

1866

ז'כ"ר'ו תורת משה



- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda
aus der königl. ung. Universitäts-Buchdruckerei
מ. ע. לערויס זאהן
- Physical description** (2) + 165 + (10) daf, 8°
- Notes** The five books of the Torah, vol. 4, Numbers. With a "new German translation" of both the text of the Bible and of Rashi's commentary. The translation of the Biblical text is printed with Hebrew quadrate characters, of Rashi's commentary with the *Zur* type.
- Holdings** Harvard, Lubavitch, YIVO
- References** Bałoghy, Bettelheim, Dán: Buda, Hebrew, Wachstein

97 פסק בית דין

Psak bes din

[*Pesak bet din*]

Author —

City [Budapest]

Date [1866]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 3 pp.

Notes Edition of the rulings by the rabbinical assembly in Michalowitz (1865) in Hebrew. Edited by the Neológ community, with the stated intention of disqualifying and mocking the orthodox rabbis, at the end a statement in German with Hebrew quadrate characters: "Um geehrten Gemeinden und einzelnen Persönlichkeiten, die dem Entstehungsorte des folgenden Schriftstückes ferne liegen, zu veranschaulichen, wie weit lichtfeindliche Übergriffe schlecht verstandenen Glaubenseifers, reichen, wird dieses Glaubensdekret, das nur spärlich an Gleichgesinnte verteilt wurde, hiemit grösserer Verbreitung entgegengeführt."

Holdings —

References Dán: Buda, Lieberman, Wachstein

98 שולחן ערוך

Shulkhn orekh

[*Shulḥan arukh*]

Author Dessauer, Judah ha-Levi (Gyula)

City [Budapest]

Date [1866]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 8°

Notes Jewish laws in Hebrew, with a Judeo-German translation. An adaptation of the *Shulḥan arukh*.

Holdings Lubavitch

References Bettelheim, Dán: Buda

99 אור חדש*Oyr khodosh*

[Or ḥadash]

Author Singer, Wilhelm**City** [Budapest]

Pest

Date [1867]**Publisher / Printer** Wilhelm Lauffer / Sieber's Erben, Pressburg**Physical description** 64 pp. + 3 daf, 8°**Notes** German subtitle: *Neue Lehrmethode für den hebräischen Lese- und Sprachunterricht in der ersten Klasse*. On pp. 60–64 teaches reading and writing Judeo-German. Otherwise in Hebrew and in German. Published by Wilhelm Lauffer in Pest, printed in Pozsony.**Holdings** JNUL**References** Hebrew**100** אמתחת מטמונים*Amtakhas matmonim*

[Amtahat matmonim]

Author Schönfeld, W.**City** [Budapest]**Date** [1867]**Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn**Physical description** 56 daf, 8°, with illustrations**Notes** Calendar for the year 5628 (1867/68), including information and reading material in Judeo-German, printed with the *zur* type.**Holdings** ELTE**References** Baloghy, Dán: Buda**101** וואונדער דעס חנוכה*Vunder des khanuke***Author** —**City** [Budapest]**Date** [1867]**Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda**Physical description** —**Notes** Historical narrative about the holiday of Hanukkah, based on the Book of Maccabees and Jewish lore.**Holdings** —**References** Bettelheim

102 חמשה חומשי תורה: דברים \ דיא פינף ביכער משה'ס
Khamisho khumshey toyre: Dvorim / Di finf bikher Moyshes
[Ḥamisha ḥumshe Tora: Devarim]

Author Dessauer, Judah ha-Levi (Gyula)

City [Budapest]

Ofen

פעסט

Date [1867]

ד'כ"ו ת'ורת משה

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
Physical description (2) + 211 + (9), 8°

Notes The five books of the Torah, vol. 5, Deuteronomy. With a "new German translation" of both the text of the Biblical text and of Rashi's commentary. The translations of the Biblical text is printed with Hebrew quadrangle characters, of Rashi's commentary with the *Zur* type.

Holdings Harvard, Lubavitch

References Balogh, Bettelheim, Dán: Buda, Hebrew, Wachstein

103 מעלה בית חורין
Mayle bes Khorin
[Maale bet Ḥorin]

Author —

City [Budapest]

Date [1867]

Publisher / Printer Löwy
Physical description —

Notes Passover Haggadah with commentaries, according to the 1785 Amsterdam edition of the Haggadah, with copper engravings. Hebrew titlepage. Includes an "Ashkenazi" translation.

Holdings —

References Shatzky

104 ספר החיים מענה לשון
Seyfer hakhayim mayne loshn
[Sefer ha-ḥayim maane lashon]

Author —

City [Budapest]

פעסט

Date [1867]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
Physical description *m. e. לעווי'ס זאהן*
32 *daf*, 8°

Notes Prayers to be recited in the cemetery "by women." In Yiddish, printed with the *Zur* type. (Cf. Buda, 1850.)



Holdings ELTE
References Baloghy, Dán: Buda

105 שרה בחור
Sore bokher
[Sara baḥur]

Author —
City [Budapest]
Date [1867]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 28 pp., 8°

Notes Popular narrative, romantic story in Judeo-German.

Holdings —
References Baloghy, Dán: Buda

106 אמתחת מטמונים
Amtakhas matmonim
[Amtaḥat matmonim]

Author Schönfeld, W.

City [Budapest]

Date [1868]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn

Physical description 56 daf, 8°, with illustrations

Notes Calendar for the year 5629 (1868/69), including information and reading material in Judeo-German, printed with the *Zur* type.

Holdings ELTE

References Baloghy, Dán: Buda

107 איין געגענשטיק דער נייען פארטהייא
Eyn gegenshtik der nayen parthey

Author Klein, Shalom

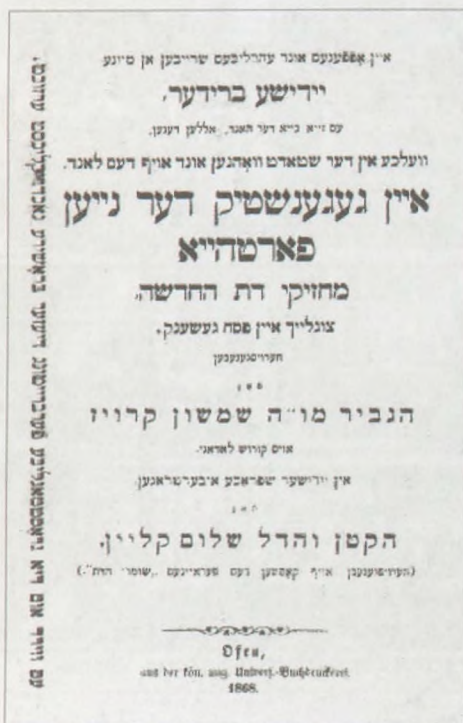
City [Budapest]

Ofen

Date [1868]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Kön. ung. Univers-Buchdruckerei



- Physical description** 16 pp., 8°
- Notes** Full title: *Eyn offenes und ehrlikhes shrayben an mayne yidishe brider, es zay bay der hand, allen denen, velkhe in der shtadt vohnen und oyf dem land: Eyn gegenshtik der mayen parthey Makhzike ha-das ha-hadasha tsuglaykh eyn peysek-h-geshenk.* Polemical pamphlet against the Maḥazike ha-dat community, published by the Shomre ha-dat (Glaubenswächter) community. The author, Shalom Klein was from Kőrösladány. Includes a letter by Markus (Meir / Mayer) Trebitsch, president of the Glaubenswächter party.
- Holdings** Milev
- References** —

108 לוח לשנת תרכ"ב
Luekh lishnas 629
 [Luah li-shnat 629]

- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1868]
- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
- Physical description** 64 pp., 16°, with illustrations
- Notes** Calendar for the year 5629 (1868/69), including information and reading material in Judeo-German, printed with the *Zur* type.
- Holdings** ELTE
- References** Baloghy, Dán: Buda

109 מעלה בית חורין
Mayle bes Khorin
 [Maale bet Ḥorin]

- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1868]
- 1868
 תרכ"ח
- Publisher / Printer** M. E. Löwy's Sohn
- Physical description** אליעזר בן מרדכי אפרים לוי
 49 daf, 4°
- Notes** Passover Haggadah with commentaries, according to the 1785 Amsterdam edition of the Haggadah, with copper engravings. Hebrew titlepage. Includes an "Ashkenazi" translation. (Cf. Haggadah printed in Buda, 1867.) Actually printed by Adalbert della Torre, Vienna.
- Holdings** Milev
- References** Hebrew, Yudlov



מוציא מצוה

חוקר דיה חיסרסטע
אוליח לזאחטן ניס פערד
געטע, חונד מיט חיי
טיק פאן אוי זאגע
אכילת מצוה חונד עס.
דירס המוליא זוכלה די
אילסמי' לי סיע' לינו
קומה. פארטירע די לם
מירי די אל מדיו לי
קומה ענדו טודו מונעו
זי דירע על אכילת מצוה:

מרוד

חיו הרופת ואטיך סונג,
חיו כות חיוט בענוב.
אונטיווייר' די לם לינוכה
אכיל זאנלדי לי דירס
על אכילת מרוד:

כורך

כעק חיו טיסק פאן
דיר דריטי זולה חונד עס
מיט ביטער קרייט זאן
ביסט דוח ילח:
טומר די טונס לי די
לם מלס לי אינטינורם
אכיל מרוס לי דירס
זכר למקס:

שלהן ערוך

ריכט חו דיו טיס חונד
עס מיט עטרין וירט
דיר הס' פיעג גוטעס
בעטיון.

אורדינאנדן לם מנס:

צפון

כרך דחו דוח חמסט
גיגעסן זונדער זקרב עס
חיו טיסק פאן דע
אפיקיון דער דח חיוט
פערקריגן.

לי קומלאן קארס זונג
קולאנדו זוכה פויטוכס.

ברך

אום דוח חמסט גיגעסן
אפיקיון. זקאסט דוח
בעטיון מיט זאחטן.
דירס זכרת המזון.

נרצה

חונד זיח דיה תגוה
פאןלונדן. בזכות זח
זוערס חונד זקאסט משה
זענדין:
יסי לזאן לזאן



קדש

פאך חיו זאכן זקאסט דוח
קידום זאחטן.
דירס קידום

ורחין

ניכט לו פערנעסן, דיה
הענדע לו זאחטן.
לם זכרת לזאן מלזום לינו
דירס זכרת

כרפס

זיסק חיו עסיק סונג.
זוט חיו זונדער דוח זאחטן
גענוג זקאסט דוח זאחטן
טאון דיון כסאח, זאך
בראט מיר הארימח.

פומאדע דול אפיו לי
אנטינורם לינול זונדער
די דירס זכרת מני
הארימח

יחן

דוח זימסטיו זולה פאן
אונדער בעטיון דיה
העלסטע לו אפיקיון
חונד דוח זאחטן ביהמס.

פערטורם לם מלס זמורס
די אינטינורם לי מוטרס
לם מיר' טורלוס מעטילוס

מגיד

דאס חיו חונד דירע פאן
בעקן נעק, חונד זאגע
כח חיו חויבר טיסק.
דירס לם הכרה

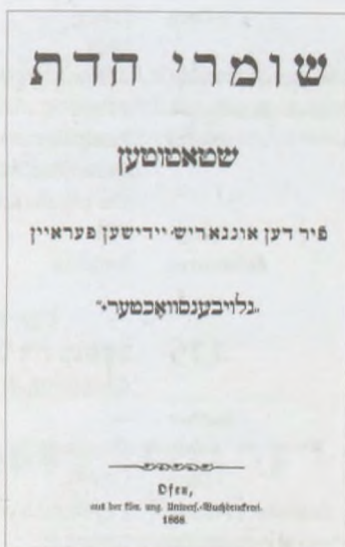
רחצה

כון זועס דיה הענד חונד
זאך על גפילת ידים.
בהענד
זי לזכרת לזאן מלזום לי
דירס על נטילת ידים

הלל

דוח טיר זקאסט דוח חיון
זאחטן חונד זאחטן סאך
פאך חיו זאחטן.
דירס הלל

- 110** סדר תחינות ובקשות
Seyder tkhines uvakoshes
 [Seder teḥinot u-vakashot]
- Author —
 City [Budapest]
 Date [1868]
 Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
 Physical description 80 daf, 8°, with illustrations
 Notes Prayers and supplications "for good and pious Jewish women," with 360 prayers, in Judeo-German, printed with the *Zur* type.
 Holdings ELTE
 References Balogh
- 111** שולחן ערוך
Shulḥan orekh
 [Shulḥan arukh]
- Author Dessauer, Judah ha-Levi (Gyula) —
 City [Budapest]
 Date [1868]
 Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
 Physical description 248 pp., 8°
 Notes Jewish laws in Hebrew, with a Yiddish (actually Judeo-German) translation. An adaptation of the *Shulḥan arukh*. (Cf. also Buda, 1866.)
 Holdings Lubavitch
 References Dán: Buda
- 112** שומרי הדת שטאטוטען פיר דען אונגאריש-יידישען פּעראיינ
 גלויבענסוועכטער
Shomrey hadas shtatuten fir den ungarish-yidishen fereyn der
 "Gloybensvekhter"
 [Shomre ha-dat shtatuten]
- Author —
 City [Budapest]
 Date Ofen
 [1868]
 1868
 Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
 aus der kön. ung. Univers.-Buchdruckerei
 Physical description 18 pp., 8°
 Notes Statutes of the Shomre ha-dat orthodox community. The introduction is in Hebrew, the text in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters.
 Holdings Frankfurt, Lubavitch, Schmelzer
 References Dán: Buda



Buda-112

- 113** איינע מערקווירדיגע זעהר אינטערעסאנטע געשיכטע דער אנוסים אין שפאניע, אדער ליידענסגעשיכטע אונד וואונדערבארע עררעטונג דעס רבי יוסף פּעריס גענאנט דאן יוסף פּאריס
Eyne merkverdike zehr interessante geshikhte der anusim in Shpanie, oder leydensgeschikhte und vunderbare errettung des rabi Yosef Peris genant don Josef Paris

Author —

City [Budapest]

Date [1869]

Publisher / Printer Eglyetemi Nyomda

Physical description 32 pp., 8°

Notes Popular narrative, romantic story: "A remarkable story of the marranos in Spain, and the story of a certain Joseph Perris, his sufferings and survival." In Judeo-German, printed with the *Zur* type.

Holdings —

References Balogh, Bettelheim, Dán: Buda

- 114** אָרגאַניזאַציאָנסשטאַטוט פֿיר דיא איזראַעליאַישען רעליגיאָנסגעמיינדען אין אונגאַרן אונד זיעבענבירגען אויסגעאַרבייטעט דורך דען אויף דען 01 דעצעמבער 8681 איינבערוּפֿענען איזראַעליטישען לאַנדעסקאָנגרעסס
Organizatsions-shtatut fir di izraelitishen religionsgemeynden in Ungarn und Ziebenbirgen oysgearbeytet durkh den oyf den 10 detsember 1868 aynberufenen izraelitishen landeskongress

Author —

City [Budapest]

Pest

- Date** [1869]
1869
- Publisher / Printer** Actien-Gesellschaft
- Physical description** 20 pp.
- Notes** Pamphlet preparing delegates for the Jewish Congress in Hungary, the 10th of December, 1868, including issues to be raised. Judeo-German translation of the regulations of the congress.
- Holdings** ORI
- References** Barabás

115 געשיכטע דעס ריש גלותא, ר' חסדאי און' זיין נעפפע
Geshikhte des Resh Galuta, reb Khasday un zayn neffe

- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1869]
- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda
- Physical description** 32 pp., 8°
- Notes** Popular narrative, historical tale about the exilarch R. Ḥasdai and his nephew, and the pseudo-messiah David Alroi (13th century). Written in Judeo-German, printed with the *Ṣur* Type.
- Holdings** —
- References** Baloghy, Bihari, Dán: Buda

116 דאס נייע אונגארישע וועהרגעזעטץ
Dos naye ungarische vehrgezetts

- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1869]
- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda
- Physical description** 24 pp., 8°
- Notes** Summary of the new Hungarian military law.
- Holdings** —
- References** Baloghy, Bettelheim, Dán: Buda

117 דיא זעעלענפערוואנדשאפט, איינע מערקווירדיגע געשיכטע דעס
וואונדערבארען רבי אין קיעוו מיט ר' וויטאליצקי און זיין טאכטער
מרים

- Di zeelenfervandshaft, eine merkverdige geshikhte des vunderbaren rabi in Kiev mit R. Vitolitski und zayn tokhter Miryam*
- Author** Porges, Lajos
- City** [Budapest]
- Date** [1869]

- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda
Physical description 20 pp., 8°
Notes Popular narrative, romantic story about a rabbi in Kiev, R. Witolicki and his daughter Miriam. Written in Judeo-German, printed with the *Zur* type. The author, Lajos (Ludwig) Porges was a teacher in the Jewish community of Pest, wrote several pamphlets in German and Judeo-German.
Holdings —
References Baloghy, Bettelheim, Bihari, Dán: Buda

118 דער וויטץ קאפף אדער אנעקדאטען שאטץ
Der vitskopf oder anekdoten shatts

- Author** —
City [Budapest]
פּעסט
Date [1869]
 1869
Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / Mordecai Ephraim Löwy's Sohn
 ר' מרדכי אפרים לעווי'ס זאהן
Physical description 72 pp., 16°
Notes Humoresques and jokes in Judeo-German, printed with the *Zur* type. Illustration on titlepage of three men sitting at a table.
Holdings ELTE, YIVO
References Baloghy, Bettelheim, Bihari, Dán: Buda



119 וואהרע וואונדערבארע געשיכטע איין משיח בן יוסף דער גר צדק
 החכם והקדוש רבי שלמה מאלכא ויא ער האט אין פארטוגאל מקדש
 השם ברבים געוועזען
*Vahre vunderbare geshikhte eyn meshiakh ben Yoysef der ger tsedek
 ha-khokhem ve-ha-kodoysch rabi Shlomo Molkho vi er hot in Portugal
 mekadash hashem berabim gevezen*

- Author** —
City [Budapest]
פּעסט
Date [1869]
 תרכ"ט
Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
 ר' מרדכי אפרים לעווי'ס זאהן
Physical description 32 pp., 8°

- Notes** Popular narrative, historical tale about Solomon Molcho (a 16th century pseudo-messiah) and his martyr death. Printed with the *Zur* type. German title: *Geschichte des Rabbi Saloms Molcho*.
- Holdings** —
- References** Baloghy, Dán: Buda, Lieberman
-
- 120** יאהאן פאן קאללעס מיט דער פרינצעסין פאן פארטוגאל
Yohan fon Kalles mit der Printsessin fon Portugal
- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1869]
- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda
- Physical description** 24 pp., 8°
- Notes** Popular narrative in Judeo-German on the story of Johann von Calais (Gianni di Calais, cf. Donizetti's Drama [1928]), printed with the *Zur* type. (Cf. book with similar title in Buda, 1859.)
- Holdings** —
- References** Baloghy, Bettelheim, Bihari, Friedberg, Dán: Buda
-
- 121** נאפאלעאן דער ערשטע דער גראסע קאיזער דער פראנצאזען מיט דען בעל שם פאן בארדיטשאב
Napoleon der ershte der grose kayzer der frantsozen mit den Bal Shem fun Barditsov
- Author** Porges, Lajos
- City** [Budapest]
- Date** [1869]
 פעסט
 תרכ"ט
- Publisher / Printer** Egyetemi Nyomda
 מרדכי אפרים לעוו'יס זאהן
- Physical description** 28 pp., 8°
- Notes** Popular narrative, story of Napoleon and the Baal Shem of Berditshev (R. Levi Isaac ben Meir [1740–1810], who united the rabbis supporting the Russian side against the invasion of Napoleon's army).
- Holdings** —
- References** Baloghy, Bettelheim, Bihari, Dán: Buda, Lieberman



122 איינע וואונדערבארע געשיכטע דעס הצדיק והחסיד קדוש עליון איש האלהים ר' ישראל בעל שם טוב

Eyne vunderbare geshikhte des ha-tsadik ve-he-khosid kodoysh elyoyyn ish hoeloyhim R. Yisroel Bal Shem Tov

- Author —
 City [Budapest]
 Date [1870]
 Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
 Physical description 28 pp., 8°
 Notes Popular narrative. Historical tale about R. Israel Baal Shem Tov (18th century), including "alle merkverdige begebenheyten velkhe er im leben gevirkt hat" ["all the extraordinary miracles he performed in his life"], written in Judeo-German, printed with the *Zur* type.
 Holdings YIVO
 References Balogy, Bettelheim, Dán: Buda



123 ארגאניזאטיאנס-שטאטוט
Organizations-shtatut

- Author —
 City [Budapest]
 Date [1870]
 Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
 Physical description 45 pp., 8°
 Notes Statutes of the Autonomous Jewish Orthodox Community of Pest.
 Holdings —
 References Dán: Buda, Friedberg

124 די דרייא פערוינשטען בחורים אדער פלוק דעס רבי
Di dray farvinshten bakhurim oder fluk des rabi

- Author Porges, Lajos
 City [Budapest]
 Date [1870]
 Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
 Physical description 24 pp., 8°
 Notes Popular narrative on "three fey young men and the curse of the rabbi." In Judeo-German, printed with the *Zur* type.
 Holdings —
 References Balogy, Bettelheim, Bihari, Dán: Buda

- 125** גזירת טירנאוו: די פארטרייבונג דער יהודים אויס טירנאוו
Gezeyres Tirnau: Di fartraybung der yehudim oys Tirnau
 [Gezerat Tirnau]
- Author Córdoba, R. Jeroḥam
 City [Budapest]
 פּעסט
 Date [1870]
 Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
 Physical description 31 pp., 8°
 Notes Popular narrative, historical tale about an expulsion of the Jews from Tyrnau (Nagyszombat, today Trnava, Slovakia), supposedly in 1663. Written in Yiddish with the *Zur* type, 2nd edition (cf. Buda, 1861).
 Holdings ELTE
 References Baloghy, Bettelheim, Dán: Buda, Friedberg
- 126** הגדה של פסח
Hagode shel peysekḥ
 [Hagada shel pesaḥ]
- Author —
 City [Budapest]
 Date [1870]
 Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
 Physical description with illustrations
 Notes Passover Haggadah, with the customs in the "Ashkenazi language," i.e. in Judeo-German, printed with the *Zur* type.
 Holdings —
 References Shatzky
- 127** פרי יעקב
Pri Yankev
 [Pri Yaakov]
- Author Kornberger, Jacob
 City [Budapest]
 Date [1870]
 Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
 Physical description 32 pp., 8°
 Notes Laws of ritual slaughter, in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters. (Cf. other editions: Nagykanizsa 1854, Buda 1858 and 1890.)
 Holdings ELTE
 References Baloghy, Dán: Buda, Friedberg

128 אבקת רוכל, די געשיכטע פון משיח בן דוד ווי עס ווירד ביי זיינער
אנקונפט אויסזעהן
*Avkas rokhl, di geshikhte fun meshiakh ben Dovid vi es vird bay zayner
onkunft oyszehen*
[Avkat rokhel]

Author —

City [Budapest]

Date [1871]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 26 pp., 8°

Notes Ethical teachings, theology, on the coming of the Messiah and the end of days.
Yiddish only. Published several times throughout Eastern and Central Europe.
(Cf. also an earlier edition in Buda, 1860.)

Holdings —

References Bettelheim, Dán: Buda

129 איינע וואונדערבארע געשיכטע פאן דען רייכען ר' בנימן חסדאי אדער
דער קויפמאן פאן וועניג (!)
*Eyne vunderbare geshikhte fon den raykhen R. Binyomin Khasday oder
der koyfman fon Venig (!)*

Author —

City [Budapest]

Date [1871]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 32 pp., 8°

Notes Popular narrative of the history of Benjamin Hasdai, a merchant in Venice.
With a picture of Isaac Abrabanel. Judeo-German, printed with the *Zur* type.
(Cf. also book with same title printed in Buda and Pozsony in 1859).

Holdings —

References Baloghy, Bettelheim, Dán: Buda, Wachstein

130 הגדה של פסח
Hagode shel peysekhl
[Hagada shel pesah]

Author —

City [Budapest]

Date [1871]

Publisher / Printer Löwy's Sohn / Neumayer

Physical description 40 pp., 8°, with illustrations

Notes Passover Haggadah, with the laws and customs of Passover in Judeo-German.
Alternative title: *Zikhron litsies Mitsroyim, mit allen dinim und minhogim in daytsher
shprakhe.*

Holdings —

References Hebrew, Yaari

- 131** לוח
Luekh
 [Luah]
 Author —
 City [Budapest]
 Date [1871]
 Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
 Physical description 64 pp., 16°
 Notes Calendar, including the customs for the whole year, in Hebrew and in Judeo-German.
 Holdings Harvard
 References Dán: Buda
- 132** לעבענסבעשרייבונג דעס גראסען קעניגס אלעקסאנדער מוקאדון
Lebensbeshraybung des grosen kenigs Aleksander Mokadon
 Author —
 City [Budapest]
 Date [1871]
 Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
 Physical description —
 Notes Popular narrative, historical tale about Alexander the Great (356–323 BCE).
 Holdings —
 References Shatzky
- 133** נתן החכם: נאטהאן דער ווייזע
Nosn hakhokhem: Nathan der vayze
 [Natan he-hakham]
 Author Porges, Lajos
 City [Budapest]
 פעסט
 Ofen
 Date [1871]
 תרל"א
 Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
 Kön. ung. Universitäts-Buchdruckerei
 Physical description ר' מרדכי אפרים לעוויס זאהן
 28 pp., 8°
 Notes Popular narrative, based on Lessings's *Nathan the Wise*. Alternative title: *Noszan hachochom*. Yiddish subtitle: *Eyne merk-virdige geshikhte oys dem orient, velkhe ihrer zeltenheyte wegen fast in allen shprakhen iberzetzet izt*. Judeo-German, printed with the *ẓur* type. Illustration on titlepage.
 Holdings JNUL, YIVO
 References Balogh, Bettelheim, Dán: Buda,

- 135** תקנות דחברא קדישא וגמילות חסדים בק"ק מאקא יע"א
Takones dekhevre kadishe u-gmiles khasodem be-kak Mako
 [Takanot de-ḥevra kadisha u-gmilut ḥasadim be-kak Mako]
- Author —
 City [Budapest]
 Ofen
 Date [1871]
 Publisher / Printer —
 Physical description 36 pp.
 Notes Laws and regulations of the Ḥevra Kadisha (burial society) in Makó. German title: *Statuten des heiligen Brüderschafts-Vereins in der israelitischen Cultusgemeinde zu Makó mit einstimmiger Annahme sämtlicher Vereinsmitglieder im Jahre 600*. German and Yiddish.
- Holdings —
 References Barabás
- 136** אמתחת מטמונים
Amtakhas matmonim
 [Amtaḥat matmonim]
- Author Schönfeld, W.
 City [Budapest]
 Date [1872]
 Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
 Physical description 76 *daf*, 8°, with illustrations
 Notes Calendar for the year 5633 (1872/73), including information and reading material in Judeo-German, printed with the *Ṣur* type.
- Holdings —
 References Baloghy, Dán: Buda
- 137** שירת אדון
Shires odoyñ
 [Shirat adon]
- Author Engel, Mózes
 City [Budapest]
 Pest
 Date [1872]
 תרל"ג
 Publisher / Printer Bruder Bendiner un. A. Grünwald
 Physical description 15 pp., 4°
 Notes Songs for Adar 7 written by Moses ben Judah Löw Engel (1734–1819), rabbi of Balassagyarmat and Pilisvörösvár, copied from the *Pinkas* of the community in Pilisvörösvár. Judeo-German translation by Simḥa Kupstein, rabbi of Pilisvörösvár, Pomáz and Szentendre, published by the daughter of the author, Feigele Berger.
- Holdings —
 References Dán: Buda, Hebrew

138 אמתחת מטמונים

Amtakhas matmonim
[Amṭaḥat matmonim]

Author Schönfeld, W.

City [Budapest]

Date [1873]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn

Physical description 76 daf, 8°, with illustrations

Notes Calendar for the year 5634 (1873/74), including information and reading material in Judeo-German, printed with the *Zur* type.

Holdings —

References Baloghy, Dán: Buda

139 הארטע פריפונגען איינעס ראבבי

Harte prifungen eynes rabbi

Author —

City [Budapest]

Date [1873]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 32 pp., 8°

Notes Popular narrative "on the ordeals of a rabbi"; a romantic story.

Holdings —

References Baloghy, Bihari, Dán: Buda

140 מחזור ליום ראשון של ראש השנה

Makhzer

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl

City [Budapest]

Pest

Date [1873]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn

Physical description 20 + 48 + 176 pp., 8°

Notes Festival prayerbook, vol. 1, for the first day of Rosh Hashanah, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. Translated into Judeo-German by Mendl Stern. 7th edition of the book. Printed by Pressburger Gesellschafts-Druckerei, vorm. H. Sieber's Erben in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew

141 מחזור ליום שני של ראש השנה

Makhzer

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl

City [Budapest]

Pest

Date [1873]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn

Physical description 20 + 48 + 176 pp., 8°

Notes Festival prayerbook, vol. 2, for the second day of Rosh Hashanah, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. Translated into Judeo-German by Mendl Stern. 7th edition of the book. Printed by Pressburger Gesellschafts-Druckerei, vorm. H. Sieber's Erben in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew

142 מחזור לליל כל נדרי

Makhzer

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl

City [Budapest]

Pest

Date [1873]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn

Physical description 135 pp., 8°

Notes Festival prayerbook, vol. 3, for Kol Nidre, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. Translated into Judeo-German by Mendl Stern. 7th edition of the book. Printed by Pressburger Gesellschafts-Druckerei, vorm. H. Sieber's Erben in Pozsony.

Holdings Harvard

References Hebrew

143 מחזור ליום הכפרים

Makhzer

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl

City [Budapest]

Pest

Date [1873]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn

Physical description 48 + 383 pp., 8°

Notes Festival prayerbook, vol. 4, for Yom Kippur, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. Translated into Judeo-German by Mendl

Stern. 7th edition of the book. Printed by Pressburger Gesellschafts-Druckerei, vorm. H. Sieber's Erben in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew

144 מחזור לשמיני עצרת ולשמחת תורה

Makhzer

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl

City [Budapest]

Pest

Date [1873]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn

Physical description 40 + 48 + 159 pp., 8°

Notes Festival prayerbook, vol. 6, for Shmini Azeret and Simḥat Torah, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. Translated into Judeo-German by Mendl Stern. 7th edition of the book. Printed by Pressburger Gesellschafts-Druckerei, vorm. H. Sieber's Erben in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew

145 מחזור ליום ראשון ושני של פסח

Makhzer

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl

City [Budapest]

Pest

Date [1873]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn

Physical description 40 + 48 + 166 pp., 8°

Notes Festival prayerbook, vol. 7, for the first days of Passover, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. Translated into Judeo-German by Mendl Stern. 7th edition of the book. Printed by Pressburger Gesellschafts-Druckerei, vorm. H. Sieber's Erben in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew

146 מחזור ליום שביעי ואחרון של פסח

Makhzer

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl

City [Budapest]

Pest

Date [1873]
Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn
Physical description 40 + 48 + 210 pp., 8°
Notes Festival prayerbook, vol. 8, for the last two days of Passover, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. Translated into Judeo-German by Mendl Stern. 7th edition of the book. Printed by Pressburger Gesellschafts-Druckerei, vorm. H. Sieber's Erben in Pozsony.
Holdings —
References Hebrew

147 סדר תחינות ובקשות
Syder tkhines uvakoshes
 [Seder tehinot u-vakashot]

Author —
City [Budapest]
פעסט
Date [1874]
Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy's Sohn
Physical description 80 pp., 8°, with illustrations
Notes Prayers and supplications "for women," in Hebrew and Judeo-German. The Judeo-German text is printed with the *zur* type, the Hebrew with quadrate characters.
Holdings JNUL, MTA-CJS
References —

148 קץ האחרון: וואונדערביכליין
Kets haakhroyn: Vunderbikhlein
 [Kez ha-aḥaron]

Author Kaufman, Benjamin
City [Budapest]
Date [1874]
Publisher / Printer —
Physical description 8°
Notes Popular narrative, wonder tale; the author signed as Benjamin, the son of Aryeh Menaḥem Kaufman.
Holdings —
References Friedberg

149 ר' נחום דער ליינוועבער אונד דער הונדסזאטלער
R. Nakhum der laynveber und der hundsattler

Author Porges, Lajos (Ludwig)
City [Budapest]
Date [1874]
Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn

Physical description 11 pp., 8°
Notes Popular narrative of a certain Naḥum, "the flax weaver and dog saddler."
Holdings Harvard
References —

150 גרינדליכע דארשטעללונג דעס מעטערזיסטעמס
Grindlikhe darshstellung des meterzistems

Author Porges, Lajos
City [Budapest]
Date [1875]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 18 pp., 8°
Notes On the system of measurements.
Holdings —
References Balogh, Bettelheim, Dán: Buda

151 משלי

Mishley
 [Mishle]

Author Stern, Mendl
City [Budapest]
 בודאפעסט

Date [1875]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn / Franz Nirschy und Comp., Pressburg

Physical description 160 pp., 8°
Notes The Book of Proverbs, with a Hebrew commentary and a Judeo-German translation by Mendl Stern, printed with the *Zur* type. 4th edition (cf. Pozsony, 1833). Published by M. E. Löwy's Sohn in Budapest, printed by Franz Nirschy und Comp. in Pozsony.

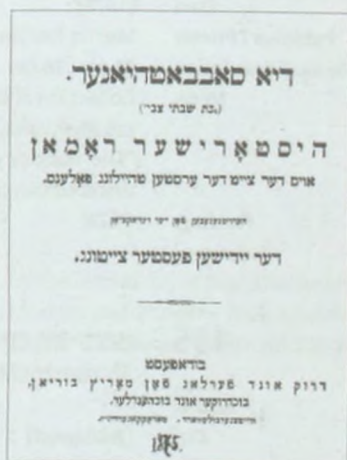
Holdings —
References Hebrew

152 דיא סאבבאטהיאנער
Di Sabbathianer

Author —
City [Budapest]
 בודאפעסט
Date [1875]

Publisher / Printer Moritz Burian

Physical description מאַריץ בוריאן
 298 pp.



- Notes** Historical narrative of the Sabbatean movement and its afterlife. Subtitle: *Historisher roman oys der tsayt der ersten theylung Polens* [1772 (!)]. Published by the *Yidische Pester tsaytung*. In Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters. (In German, by Eduard Breier, it was published in Pest–Vienna–Leipzig, 1858.) Printer and publisher of the Judeo-German, Moritz Burian, was based in the Moroccan Court (Marokkói udvar) in Váci Street (Waitzen-Boulevard), Budapest.
- Holdings** Schmelzer
- References** —

153 תקנות דחברא קדישא דק"ק אירשא ואלבערט
Takones dekhevre kadishe de-kak Irsha ve-Albert
 [Takanot de-ḥevra kadisha de-kak Irsha ve-Albert]

- Author** —
- City** [Budapest]
 Budapest
- Date** [1877]
 1877
- Publisher / Printer** Burian Mór Nyomda
- Physical description** 25 pp.
- Notes** The laws and statutes of the Ḥevra Kadisha (burial society) of Albertirsa (Alberti-Irsa). In Hebrew and in Judeo-German, with Hebrew titlepage.
- Holdings** OSZK
- References** Barabás

154 אנגענעהמע אונד ניטצליכע לעקטירע צור אונטערהאלטונג אונד
 בעלעהרונג

- Angenehme und nitslikhe lektire tsur unterhaltung und belehrung*
- Author** Spitz, Julius (?)
- City** [Budapest]
- Date** [1878]
- Publisher / Printer** Moritz Burian
- Physical description** 31 pp., 16 cm
- Notes** Collection of stories, popular narratives (including “Eyn abentayer im bahnhoftsu Mishkolts,” “Antrittsrede gehalten fon dem yungen prediger doktor Okse,” “Die vunder der natur,” “Bilder oys der thierraykhe,” “Dunkle bilder oys disteren tsaytn,” and a calendar. Vol. 1 in the series “Jüdische Volksbibliothek.”
- Holdings** OSZK
- References** —

155 שטאטוטען דער חברא מחזיקי בחורים וואיטצען
Shtatuten der khevre makhzikey bakhurim Vayttsen

- Author** —
- City** [Budapest]
 בודאפעסט

Date [1879]
Publisher / Printer Emerich Bartalics
 עמריך בארטאליטש
Physical description 8 pp., 8°
Notes Laws and statutes of the Maḥazike Baḥurim Society responsible for the support of boys' education in Vác. Introduction in Hebrew, text in Judeo-German with Hebrew quadrate characters.
Holdings Frankfurt
References Friedberg



Buda-155

156 מחזור ליום ראשון של ראש השנה

Makhzer

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl

City [Budapest]

Pest

Date [1880]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn / Wilhelm Kunosy

Physical description 40 + 48 + 176 pp., 8°

Notes Festival prayerbook in nine volumes, vol. 1, for the first day of Rosh Hashanah, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. With a Judeo-German translation, printed with the *Zur* type. Translated by Mendl Stern. Printed by Wilhelm Kunosy. 8th edition of the book.

Holdings —

References Hebrew

157 מחזור ליום שני של ראש השנה

Makhzer

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl

City [Budapest]

Pest

Date [1880]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn / Wilhelm Kunosy

Physical description 40 + 48 pp., 8°

Notes Festival prayerbook in nine volumes, vol. 2, for the second day of Rosh Hashanah, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. With a Judeo-German translation, printed with the *Zur* type. Translated by Mendl Stern. Printed by Wilhelm Kunosy. 8th edition of the book.

Holdings —

References Hebrew

158 מחזור לליל כל נדרי

Makhzer

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl

City [Budapest]

Pest

Date [1880]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn / Wilhelm Kunosy

Physical description 135 pp., 8°

Notes Festival prayerbook in nine volumes, vol. 3, for Kol Nidre, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. With a Judeo-German translation, printed with the *Zur* type. Translated by Mendl Stern. Printed by Wilhelm Kunosy. 8th edition of the book.

Holdings —

References Hebrew

159 מחזור ליום הכפרים

Makhzer

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl

City [Budapest]

Pest

Date [1880]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn / Wilhelm Kunosy

Physical description 48 + 383 pp., 8°

Notes Festival prayerbook in nine volumes, vol. 4, for Yom Kippur, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. With a Judeo-German translation, printed with the *Zur* type. Translated by Mendl Stern. Printed by Wilhelm Kunosy. 8th edition of the book.

Holdings —

References Hebrew

160 מחזור ליום ראשון ושני של פסח

Makhzer

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl

City [Budapest]

Pest

Date [1880/81]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn / Wilhelm Kunosy

Physical description 135 pp., 8°

Notes Festival prayerbook in nine volumes, vol. 7, for the first two days of Passover, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. With a Judeo-

German translation, printed with the *Zur* type. Translated by Mendl Stern. Printed by Wilhelm Kunosy. 8th edition of the book.

Holdings —
References Hebrew

161 סדר תחנונות ובקשות
Seyder tkhines uvakoshes
[Seder teḥinot u-vakashot]

Author —

City [Budapest]

Date [1880]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 80 pp., 8°

Notes Prayers and supplications "for pious Jewish women," some of them in Judeo-German.

Holdings JNUL

References —

162 הליכות עולם
Halikhes oylem
[Halikhot olam]

Author Broda, Abraham

City [Budapest]

Date [1881]

לשמור ולעשות את כל המצוות (תרמ"א)

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn / Wilhelm Kunosy

Physical description 162 daf, 8°

Notes Compilation of laws for everyday use, an adaptation of the *Kizur shulḥan arukh*. A new edition of the book (cf. Ungvár, 1864). Printed by Wilhelm Kunosy.

Holdings Harvard, JNUL

References Hebrew, Leksikon

163 תקנות של חברה קדישה דק"ק דעברעצין יע"א \ מאדיפֿיצירטע
שטאטוטען דעס איזראעליטישען "הייליגען פֿעראיינעס" חברה
קדישה" צו דעברעצין
*Takones shel khevre kadishe de-kak Debretsins. Modifitsirte shtatuten
des izraelitishen "heyiligen fereynes" "khevre kadishe" tsu Debretsins*
[Takanot shel ḥevra kadisha de-kak Debretsins]

Author —

City [Budapest]

Budapest

Date [1881]

1881

158 מחזור לליל כל נדרי*Makhzer*

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl**City** [Budapest]

Pest

Date [1880]**Publisher / Printer** M. E. Löwy's Sohn / Wilhelm Kunosy**Physical description** 135 pp., 8°**Notes** Festival prayerbook in nine volumes, vol. 3, for Kol Nidre, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. With a Judeo-German translation, printed with the *Zur* type. Translated by Mendl Stern. Printed by Wilhelm Kunosy. 8th edition of the book.**Holdings** —**References** Hebrew**159** מחזור ליום הכפרים*Makhzer*

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl**City** [Budapest]

Pest

Date [1880]**Publisher / Printer** M. E. Löwy's Sohn / Wilhelm Kunosy**Physical description** 48 + 383 pp., 8°**Notes** Festival prayerbook in nine volumes, vol. 4, for Yom Kippur, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. With a Judeo-German translation, printed with the *Zur* type. Translated by Mendl Stern. Printed by Wilhelm Kunosy. 8th edition of the book.**Holdings** —**References** Hebrew**160** מחזור ליום ראשון ושני של פסח*Makhzer*

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl**City** [Budapest]

Pest

Date [1880/81]**Publisher / Printer** M. E. Löwy's Sohn / Wilhelm Kunosy**Physical description** 135 pp., 8°**Notes** Festival prayerbook in nine volumes, vol. 7, for the first two days of Passover, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. With a Judeo-

German translation, printed with the *Zur* type. Translated by Mendl Stern.
Printed by Wilhelm Kunosy. 8th edition of the book.

Holdings —
References Hebrew

161 סדר תחנונות ובקשות
Seyder tkhines uvakoshes
[Seder teḥinot u-vakashot]

Author —
City [Budapest]
Date [1880]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
Physical description 80 pp., 8°

Notes Prayers and supplications "for pious Jewish women," some of them in Judeo-German.

Holdings JNUL
References —

162 הליכות עולם
Halikhes oylem
[Halikhot olam]

Author Broda, Abraham
City [Budapest]
Date [1881]

לשמור ולעשות את כל המצוות (תרמ"א)

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn / Wilhelm Kunosy
Physical description 162 daf, 8°

Notes Compilation of laws for everyday use, an adaptation of the *Kizur shulḥan arukh*.
A new edition of the book (cf. Ungvár, 1864). Printed by Wilhelm Kunosy.

Holdings Harvard, JNUL
References Hebrew, Leksikon

163 תקנות של חברה קדישה דק"ק דעברעצין יע"א \ מאדיִפֿֿירטע
שטאטוטען דעס איראעליטישען "הייליגען פֿעראיינעס" חברה
קדישה" צו דעברעצין

*Takones shel khevre kadishe de-kak Debretsin. Modifitsirte shtatuten
des izraelitishen "heyligen fereynes" "khevre kadishe" tsu Debretsin*
[Takanot shel ḥevra kadisha de-kak Debretsin]

Author —
City [Budapest]
Budapest
Date [1881]
1881

158 מחזור לליל כל נדרי*Makhzer*

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl**City** [Budapest]

Pest

Date [1880]**Publisher / Printer** M. E. Löwy's Sohn / Wilhelm Kunosy**Physical description** 135 pp., 8°**Notes** Festival prayerbook in nine volumes, vol. 3, for Kol Nidre, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. With a Judeo-German translation, printed with the *Zur* type. Translated by Mendl Stern. Printed by Wilhelm Kunosy. 8th edition of the book.**Holdings** —**References** Hebrew**159** מחזור ליום הכפרים*Makhzer*

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl**City** [Budapest]

Pest

Date [1880]**Publisher / Printer** M. E. Löwy's Sohn / Wilhelm Kunosy**Physical description** 48 + 383 pp., 8°**Notes** Festival prayerbook in nine volumes, vol. 4, for Yom Kippur, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. With a Judeo-German translation, printed with the *Zur* type. Translated by Mendl Stern. Printed by Wilhelm Kunosy. 8th edition of the book.**Holdings** —**References** Hebrew**160** מחזור ליום ראשון ושני של פסח*Makhzer*

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl**City** [Budapest]

Pest

Date [1880/81]**Publisher / Printer** M. E. Löwy's Sohn / Wilhelm Kunosy**Physical description** 135 pp., 8°**Notes** Festival prayerbook in nine volumes, vol. 7, for the first two days of Passover, following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary. With a Judeo-

German translation, printed with the *Zur* type. Translated by Mendl Stern.
Printed by Wilhelm Kunosy. 8th edition of the book.

Holdings —
References Hebrew

161 סדר תחנונות ובקשות
Seyder tkhines uvakoshes
[Seder teḥinot u-vakashot]

Author —
City [Budapest]
Date [1880]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description 80 pp., 8°

Notes Prayers and supplications "for pious Jewish women," some of them in Judeo-German.

Holdings JNUL
References —

162 הליכות עולם
Halikhes oylem
[Halikhot olam]

Author Broda, Abraham
City [Budapest]
Date [1881]

לשמור ולעשות את כל המצוות (תרמ"א)

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn / Wilhelm Kunosy

Physical description 162 daf, 8°

Notes Compilation of laws for everyday use, an adaptation of the *Kizur shulḥan arukh*.
A new edition of the book (cf. Ungvár, 1864). Printed by Wilhelm Kunosy.

Holdings Harvard, JNUL
References Hebrew, Leksikon

163 תקנות של חברה קדישה דק"ק דעברעצין יע"א \ מאַדיִפֿיצירטע
שטאטוטען דעס איזראעליטישען "הייליגען פֿעראיינעס" "חברה
קדישה" צו דעברעצין

*Takones shel khevre kadishe de-kak Debretsins. Modifitsirte shtatuten
des izraelitishen "heyligen fereynes" "khevre kadishe" tsu Debretsins*
[Takanot shel ḥevra kadisha de-kak Debretsins]

Author —
City [Budapest]
Budapest
Date [1881]
1881

Publisher / Printer Posner Károly Lajos Nyomda
Physical description 22, 26 pp.
Notes Laws and statutes of the *Ḥevra Kadisha* (burial society) of Debrecen. Hungarian and Judeo-German, with Hebrew titlepage.
Holdings OSZK
References Barabás

164 דער פאלשע משיח שבתאי צבי
Der falshe meshiakh Shabse Tsvi

Author —
City [Budapest]
Date [1882]
Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn
Physical description 20 pp., 8°
Notes Popular narrative, Jewish historical tale about Shabbatai Zvi. (Cf. also Buda, 1863).
Holdings Harvard
References —

165 נקי כפיים
Neki kapaim
[Neki kapaim]

Author —
City [Budapest]
Date [1882]
Publisher / Printer —
Physical description 8°
Notes Defense against the accusers of Judaism, written in Judeo-German.
Holdings —
References Friedberg

166 שטאטוטען דער איזראעליטישען חברה קדישא צו סילאד-שאַמלוי
Shtatuten der izraelitishen khevre kadishe tsu Silady-Shomloy

Author —
City [Budapest]
Date [1882]
Publisher / Printer Burian Mór Nyomda
Physical description 20 pp.
Notes Laws and statutes of the *Ḥevra Kadisha* (burial society) in Szilágysomlyó (Șimleu Silvaniei, Romania).
Holdings —
References Barabás

167 חמשה חומשי תורה \ דיא פינף ביכער משה'ס
Khamisho khumshey toyre / Di finf bikher Moyshes
 [Ḥamisha ḥumshe Tora]

Author Dessauer, Judah and Gabriel

City [Budapest]

אפען

Date [1884]

ול'מדתם' אותם' את בני'כם

Publisher / Printer —

Physical description 8°

Notes The five books of the Torah, vol. 1, Genesis. With the Yiddish subtitle: *Di finf bikher Moyshes's mit vortgetreyer daytsher iberzetsung*. The translation of the Bible itself is with quadrate characters, of Rashi and of other extra parts (introduction, etc.) with the *Zur* type. (Cf. previous edition in Buda, 1864.)

Holdings —

References Hebrew

168 איללוסטרירטע וועלטגעשיכטע דער לעצטן 100 יאהרע
Illustrierte veltgeschikte der letstn 100 yahre

Author Ehrentheil, Moritz

City [Budapest]

Date [1885]

Publisher / Printer Moritz Burian

Physical description 360 pp., with illustrations

Notes World history from the French Revolution, "on the period of freedom and human rights." In Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters. The author, Moritz (Móric / Moses) Ehrentheil (1825–1894) was the editor of various Judeo-German newspapers in Budapest, and author of books and studies on Jewish topics in German and Judeo-German.

Holdings Harvard

References van Straalen

169 ברכה משלשת: ענטהאלטענד
 דרייא גאטטעסדיענסטליכע
 פארטראגע

*Brokhe meshuleshes: Enthaltend
 dray gottesdienstlikhe forträge (!)*
 [Berakha meshuleshet]

Author Hallas, Szimcha

שמחה האלאש

City [Budapest]

בודאפעסט



Date [1885]
 תרמ"ה

Publisher / Printer Moritz Burian
 מאריטץ בוריאן

Physical description 32 pp., 8°

Notes Three sermons given by R. Simḥa (Szimcha) Hallas in the orthodox synagogue in Buda.

Holdings Frankfurt

References —

170 תולדות אנשי מופת

Toldes anshey moyfes

[Toldot anshe mofet]

Author Friedländer, David & Ehrentheil, Moritz

City [Budapest]

Date [1885]

Publisher / Printer Moritz Burian

Physical description 340 pp.

Notes Detailed biography of the most successful and important people in Judaism since the Babylonian exile until the mid-18th century. Judeo-German subtitle: *Oysfirleke lebens bashraybungen der herforragendsten und ferdienstfolsten manner dem yudenthums zayt der tsayt der goyney Bovel biz tsur mitte dem forigen yahr-hundert*. Originally compiled by the German maskil David Friedländer (1750–1834). This edition was written by Moritz Ehrentheil. Parts of the book originally appeared as supplements to the *Neue Jüdische Pester Zeitung*. 2nd, revised edition. Later published in German as well, as *Jüdische Characterbilder*.

Holdings Harvard, JTS

References Leksikon

171 שטאטוטען

Shtatuten

Author —

City [Budapest]

Date Budapest
 [1886]
 1886

Publisher / Printer —

Physical description 37 pp.

Notes Laws and statutes of the Ḥevra Kadisha (burial society) of Békéscsaba. German title: *Statuten des B-Tsabaer Chevra-Kadisha Vereins*. In Hungarian and Judeo-German.

Holdings —

References Barabás

172 שטאטוטען צור מחזיקי התורה-
שטיפטונג

*Shtatuten tsur makhzikey hatoyre-
shtiftung*

Author —

City [Budapest]

Date [1886]

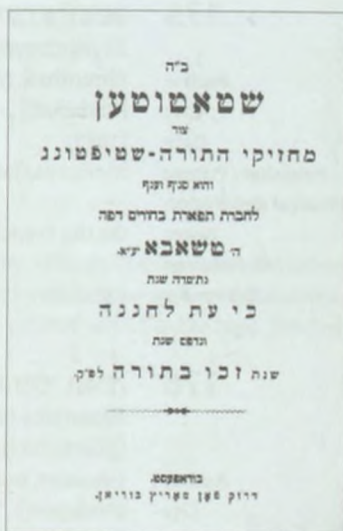
Publisher / Printer Moritz Burian

Physical description 7 pp.

Notes Laws and statutes of the Maḥazike Tora Society, supporting Torah study in Békéscsaba, founded in 1883. In Hebrew and in Judeo-German, printed with Hebrew characters.

Holdings Frankfurt

References —



173 די פראממע טאכטער ציונס
Di fromme tokhter Tsiyoyns

Author —

City [Budapest]

Date [1887]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn

Physical description 153 pp., 8°

Notes Prayerbook for "Jewish women and girls."

Holdings JNUL

References —

174 דער גייסט דעס תלמוד: קוועללענגעמאסע דארשטעללונג דער
תלמודישען אנשיאונג

*Der gayst des Talmud: Kvellengemase darshstellung der Talmudishen
onshoyung*

Author Ehrentheil, Moritz

City [Budapest]

Date [1887]

Publisher / Printer Moritz Burian

Physical description 208 pp.

Notes A study on the Talmud, its view on God, humanity, state, law "for the intellectuals of Jewry." Published as a supplement of the *Naye yidische Pester tsaytung*. In Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters, including special diacritics for German vocalization (i.e. using Umlaut above the Hebrew characters for the appropriate German sound).

Holdings Harvard, Lubavitch

References —

- 175** די פראנצייזישע רעוואלוציאן
Di frantseyzische revolutsion
- Author Ehrentheil, Moritz
City [Budapest]
Date [1889]
Publisher / Printer Moritz Burian
Physical description —
Notes On the French Revolution. Written in German with Hebrew characters.
Holdings —
References Leksikon
- 176** חמשה חומשי תורה
Khamisho khumshey toyre
[Ḥamisha ḥumshe Tora]
- Author Dessauer, Judah ha-Levi (Gyula)
City [Budapest]
Date [1889]
Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn / Edward Neumayer
Physical description 390 pp., 8°
Notes Five books of the Torah, vol. 2, Exodus. With a "new Ashkenazi" translation by Yehuda Dessauer. In Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters, the translation of Rashi and the notes with the *Ẓur* type. Printed by Edward Neumayer in Pest.
Holdings Lubavitch
References —
- 177** חמשה חומשי תורה
Khamisho khumshey toyre
[Ḥamisha ḥumshe Tora]
- Author Dessauer, Judah ha-Levi (Gyula)
City [Budapest]
Date [1889]
Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn / Edward Neumayer
Physical description 289 pp., 8°
Notes Five books of the Torah, vol. 3, Leviticus. With an "Ashkenazi" translation by Judah Dessauer. In Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters, the translation of Rashi and the notes with the *Ẓur* type. Printed by Edward Neumayer in Pest.
Holdings —
References Hebrew

178

חמשה חומשי תורה

Khamisho khumshey toyre

[Ḥamisha ḥumshe Tora]

Author Dessauer, Judah ha-Levi (Gyula)

City [Budapest]

Date [1889]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn / Edward Neumayer

Physical description 308 pp., 8°

Notes Five books of the Torah, vol. 5, Deuteronomy. With an "Ashkenazi" translation by Judah Dessauer. In Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters, the translation of Rashi and the notes are printed with the *Zur* type. Printed by Edward Neumayer in Pest.

Holdings —

References Hebrew

179

יסוד האמונה ושרש הבטחון

Yesod ho-emuno veshoyresh habitokhn

[Yesod ha-emuna ve-shoresh ha-bitahon]

Author Kann, Samuel

City [Budapest / Paks]

Budapest

פאקש

Date [1889]

תרח"ם ציון (תרמ"ט)

Publisher / Printer Samuel Kann (Budapest,

III, Zichygasse 9) / Meir

Rosenbaum

מאיר ראזענבוים הלוי

Physical description 9+79+6 pp., 8°

Notes Aggadic writings, ethical teachings and the teachings of the sages.

Introduction in Hebrew and in Judeo-German. The book is in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters.

Published by the author, R. Samuel ben David Kann in Budapest, but printed by Rosenbaum in Paks. Vol. 1 (for vol. 2 see Budapest-Paks, 1903).

Holdings Frankfurt, Lubavitch

References Hebrew



- 180** שטאטוטען דער איזראעליטישען געמיינדע צו הערמאנשטאדט
Shtatuten der izraelitishen gemeynde tsu Hermannshtadt
- Author —
 City [Budapest]
 Budapest
 Date [1889]
 Publisher / Printer Burián Mór
 Physical description 14 + 16 pp.
 Notes Laws and statutes of the Jewish community in Nagyszeben (Hermannstadt, Sibiu, Romania). (Cf. previous edition, as *Takanot* [Nagyszeben, 1872]).
 Holdings OSZK
 References Barabás
- 181** שטאטוטען דער גאלגאצער איזראעליטישען פֿראממען ברידערשאַפֿט
 חברה קדישא דגמילות חסדים
*Shtatuten der galgotser izraelitishen frommen bridershaft khevre
 kadishe de-gmiles khasodim*
- Author —
 City [Budapest]
 Budapest
 בודאפעסט
 Date [1889]
 1889
 Publisher / Printer Móric Burián
 Physical description 19 pp.
 Notes Laws and statutes of the Hēvra Kadisha (burial society) in Galgóč (Hlohovec, Slovakia). Judeo-German.
 Holdings OSZK
 References Barabás
- 182** חמשה חומשי תורה
Khamisho khumshey toyre
 [Ḥamisha ḥumshe Tora]
- Author Dessauer, Judah ha-Levi (Gyula)
 City [Budapest]
 Date [1890]
 Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn
 Physical description 8°
 Notes The five books of the Torah, vol. 4, Numbers, with an "Ashkenazi" translation of the Torah, by Juḏah Dessauer. In Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters, the translation of Rashi and the notes with the *Zur* type.
 Holdings —
 References Hebrew

183 פרי יעקב*Pri Yankev*

[Pri Yaakov]

Author Kornberger, Jacob**City** [Budapest]**Date** [1890]**Publisher / Printer** —**Physical description** —**Notes** Laws and rituals of ritual slaughter in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters. (Cf. other editions: Nagykanizsa 1854, Buda 1858 and 1870.)**Holdings** —**References** Schwartz**184 מחזור ליום שני של ראש השנה***Makhzer*

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl**City** [Budapest]

Pest

Date [1891]**Publisher / Printer** M. E. Löwy's Sohn**Physical description** 20 + 48 + 160 pp., 8°**Notes** Festival prayerbook following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary, in nine volumes, vol. 2, for the second day of Rosh Hashanah. With a Judeo-German translation, printed with the *Zur* type. Translated by Mendl Stern.**Holdings** —**References** Hebrew**185 מחזור לליל כל נדרי***Makhzer*

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl**City** [Budapest]

Pest

Date [1891]**Publisher / Printer** M. E. Löwy's Sohn**Physical description** 8°**Notes** Festival prayerbook following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary, in nine volumes, vol. 3, for Kol Nidre. With a Judeo-German translation, printed with the *Zur* type. Translated by Mendl Stern.**Holdings** —**References** Hebrew

186 מחזור ליום הכפרים*Makhzer*

[Maḥzor]

Author Stern, Mendl

City [Budapest]

Pest

Date [1891]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn

Physical description 48 + 383 pp., 8°

Notes Festival prayerbook following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary, in nine volumes, vol. 4, for Yom Kippur. With a Judeo-German translation, printed with the *Zur* type. Translated by Mendl Stern.

Holdings —

References Hebrew

187 אמונה לישני אפר*Emune lisheyney efer*

[Emuna le-yeshene efer]

Author Engländer, Gabriel (Zvi Hirsch / Herman)

City [Budapest]

Date [1892]

Publisher / Printer —

Physical description 144 pp.

Notes Prayers and supplications (*tkhines / teḥinot*) to be recited in the cemetery, according to the book *Maane lashon* (published numerous times throughout the Ashkenazi world, cf. also Buda, 1850, etc.). This edition was first published in Vienna in 1826.

Holdings —

References Friedberg

188 די פראממע טאכטער ציונס*Di fromme tokhter Tsiyoyns*

Author —

City [Budapest]

Date [1892]

Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn

Physical description 153 pp., 8°

Notes Prayerbook for "Jewish women and girls."

Holdings Harvard, JNUL

References —

189 יודע בלייבט יודע*Yude blaybt Yude*

Author Dornbusch, Moses

City [Budapest]

Date [1893]

Publisher / Printer —

Physical description —

Notes Popular narrative, "a story from Jewish life." The author, Moses Dornbusch (1852–1914) was born in Przemyśl (Galicia, today Poland), lived in Vienna for several years, and eventually moved to Budapest; he was the editor of numerous German and Judeo-German papers in Vienna and in Budapest, translated Hebrew works into Judeo-German and German (often using the pseudonym Oscar Sachariason), and himself wrote Judeo-German fiction.

Holdings —

References Leksikon

190 רבי עקיבא: היסטארישע ערצעהלונג*Rabi Akivo: Historische ertsehlung*

Author Lehmann, Meir

City [Budapest]

Date [1893]

Publisher / Printer —

Physical description 8°

Notes Popular narrative, historical tale about R. Akiva. Originally written in German by Dr. Marcus (Meir, Meier) Lehmann (1831–1890), German orthodox rabbi, founder and editor of the German orthodox paper *Der Israelit*, journalist and short story writer. The German version, *Akiba: Historische Erzählung aus der Zeit der letzten Kämpfe der Juden gegen die römische Weltmacht, nach talmudischen und römischen Quellen* was published numerous times in German (first edition: Frankfurt a. M.: Kaufmann, s. d.), and translated into several languages. This edition is in Judeo-German, printed with the *Zur* type.

Holdings —

References Catalogue, Friedberg

191 דברי שלום ואמת*Divrey sholem ve-emes*

[Divre shalom ve-emet]

Author Horowitz, Abraham David

City [Budapest]

Date [1895]

Publisher / Printer Markus

Physical description 8 pp.

- Notes** Written on occasion of the newly built synagogue of Beszterce in 1893, published by the orthodox community there, printed in Budapest. Arguing the bans of certain rabbis introduced against the synagogue. In Yiddish.
- Holdings** —
- References** Cohen, Transilvania
-
- 192** צידה לדורך
Tseydo la-derekh
 [Zeda la-derekh]
- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1895]
- Publisher / Printer** M. E. Löwy's Sohn
- Physical description** 8°
- Notes** Prayers for the sick and the deceased. In Hebrew and in Judeo-German, printed with the *Zur* type.
- Holdings** —
- References** Hebrew
-
- 193** זאען אונד ערנטען
Zoen und ernten
- Author** Lehmann, Meir
- City** [Budapest]
- Date** [1896]
- Publisher / Printer** —
- Physical description** —
- Notes** Popular narrative, "a story." Written originally by Dr. Marcus (Meir, Meier) Lehmann in German, as *Säen und Ernten* (s. l., 1880).
- Holdings** —
- References** Catalogue
-
- 194** ספר החיים מענה לשון
Seyfer hakhayim mayne loshn
 [Sefer ha-ḥayim maane lashon]
- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1896]
- Publisher / Printer** Ignaz Schwartz
- Physical description** 32 pp., 8°
- Notes** Prayers to be recited in the cemetery "by women, over the graves of parents and friends," including prayers to be recited on Rosh Hashanah and Yom Kippur. According to the titlepage, written "in German for women," but actually in

Yiddish, printed with the *Zur* type. The titlepage says that it is the 4th edition of the book (cf. Buda, 1850).

Holdings
References

Harvard

—

195

שולחן ערוך
Shulḥan orekh
[Shulḥan arukh]

Author
City

Schück, Solomon Zvi
[Budapest]

בּוּדאַפּעסט

Date

[1896]

תרנ"ז

Publisher / Printer

M. E. Löwy's Sohn / Joseph
Schlesinger Buchhandlung
מ. ע. לעווי'ס זאהן

Physical description

128 + 39 + 12 + 35 pp.

Notes

Laws of the *Shulḥan arukh*, following the *Kizur shulḥan arukh*, with explanations and commentaries. Four parts for the four sections of the *Shulḥan arukh*, each with a separate titlepage. Written by Solomon Zvi Schück (1844–1896), rabbi in Karcag.



In Judeo-German printed with Hebrew quadrate characters. German title: *Schulchan aruch in jüdisch-deutscher Sprache*. Actually printed by Josef Fischer in Kraków.

Holdings Bratislava, Frankfurt, Harvard
References —

196 **המדבר בצדקה**
Hamedaber bitsdoko
[Ha-medaber bi-zedaka]

Author —
City [Budapest]
Date [1896]
Publisher / Printer M. Marcus
Physical description 30 pp., 8°
Notes On the Shomre Ḥomot study groups in the cities of the Holy Land. In Hebrew and in Judeo-German.
Holdings —
References Hebrew

197 **ארגאניזאציע־אָנס-שטאטוט פֿיר דיא אוטאָנאָמע ייִדיש-אַרט האַדאָקסע**
רעליגיאָנסגענאָססענשאַפֿט אונגאַרנס אונד זיעבהנבירגענס
Organizatsions-shtatut fir di utonome (!) yidish-orthodokse
religionsgenossenschaft Ungarns und Ziebenbirgens

Author —
City [Budapest]
Budapest
Date [1897]
1897
Publisher / Printer Eduard Neumajer
Physical description 45 pp.
Notes A draft of the regulations of the autonomous orthodox Jewish community of Hungary and Transylvania. In Judeo-German.
Holdings —
References Barabás

198 **עברי ליצחק בנו**
Ivri le-Yitskhok bnoy
[Ivri le-Yizḥak beno]

Author Gastetter, Abraham
City [Budapest]
Date [1897]
Publisher / Printer —
Physical description —36 pp., 12°

Notes Proverbs and epigrams, with a Judeo-German translation.
Holdings —
References Friedberg

199 פארטהעפענאָפּע

Parthepenope (!)

Author Lehmann, Meir

City [Budapest]

Date [1897]

Publisher / Printer Edward Neumayer

Physical description 190 pp.

Notes Story of Parthenope, written by Marcus (Meir / Meier) Lehmann. In Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters (including special diacritics for German vocalization), Judeo-German subtitle: *Eyne historishe ertsählung (!)*; "Separat-abdruck der Algemeyne yidishe tsaytung, Budapest, VI. bets., Mohnergasse nr. 26, redactor und eygenthimer: Leopold Grossberg."

Holdings OSZK

References —

200 הגדה של פסח

Hagode shel peysekḥ

[Hagada shel pesaḥ]

Author —

City [Budapest]

בּוּדאַפּעסט

Date [1898]

Publisher / Printer Azias Geyer

Physical description 32 pp., 8°, with illustrations

Notes Passover Haggadah, with the laws in "Ashkenazi," i.e. in Judeo-German.

Holdings Florsheim

References Hebrew, Yudlov

201 מחזור לכל מועדי השנה

Makhzer le-khol moadey ha-shono

[Maḥzor le-khol moade ha-shana]

Author —

City [Budapest]

בּוּדאַפּעסט

Date [1898]

Publisher / Printer Schlesinger József könyvkereskedése / Neumayer Ede, Budapest,

Szerecsen utca 35.

Physical description 8°

- Notes** Festival prayerbook following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary, in nine volumes, vol. 2, for the second day of Rosh Hashanah. Includes Judeo-German translation, printed with the *Zur* type.
- Holdings** —
- References** Hebrew
- 202** מחזור לכל מועדי השנה
Makhzer le-khol moadey ha-shono
 [Maḥzor le-khol moade ha-shana]
- Author** —
- City** [Budapest]
 בודאפעסט
- Date** [1898]
- Publisher / Printer** Schlesinger József könyvkereskedése / Neumayer Ede, Budapest, Szerecsen utca 35.
- Physical description** 8°
- Notes** Festival prayerbook following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary, in nine volumes, vol. 3, for the eve of Yom Kippur. Includes Judeo-German translation, printed with the *Zur* type.
- Holdings** —
- References** Hebrew
- 203** מחזור לכל מועדי השנה
Makhzer le-khol moadey ha-shono
 [Maḥzor le-khol moade ha-shana]
- Author** —
- City** [Budapest]
 בודאפעסט
- Date** [1898]
- Publisher / Printer** Schlesinger József könyvkereskedése / Neumayer Ede, Budapest, Szerecsen utca 35.
- Physical description** 8°
- Notes** Festival prayerbook following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary, in nine volumes, vol. 4, for Yom Kippur. Includes Judeo-German translation, printed with the *Zur* type.
- Holdings** —
- References** Hebrew

204 מחזור לכל מועדי השנה
Makhzer le-khol moadey ha-shono
[Maḥzor le-khol moade ha-shana]

Author —

City [Budapest]

בודאפעסט

Date [1898]

Publisher / Printer Schlesinger József könyvkereskedése / Neumayer Ede, Budapest,
Szerecsen utca 35.

Physical description 8°

Notes Festival prayerbook following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary, in nine volumes, vol. 8, for the final days of Passover. Includes Judeo-German translation, printed with the *Zur* type.

Holdings —

References Hebrew

205 מחזור לכל מועדי השנה
Makhzer le-khol moadey ha-shono
[Maḥzor le-khol moade ha-shana]

Author —

City [Budapest]

בודאפעסט

Date [1899]

Publisher / Printer Schlesinger József könyvkereskedése / Neumayer Ede, Budapest,
Szerecsen utca 35.

Physical description 8°

Notes Festival prayerbook following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary, in nine volumes, vol. 5, for the first two days of Sukkot. Includes Judeo-German translation, printed with the *Zur* type.

Holdings —

References Hebrew

206 מחזור לכל מועדי השנה
Makhzer le-khol moadey ha-shono
[Maḥzor le-khol moade ha-shana]

Author —

City [Budapest]

בודאפעסט

Date [1899]

Publisher / Printer Schlesinger József könyvkereskedése / Neumayer Ede, Budapest,
Szerecsen utca 35.

Physical description 8°

- Notes** Festival prayerbook following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary, in nine volumes, vol. 6, for Shmini Azeret and Simḥat Torah. Includes Judeo-German translation, printed with the *Ẓur* type.
- Holdings** —
- References** Hebrew

- 207** מחזור לכל מועדי השנה
Makhzer le-khol moadey ha-shono
 [Maḥzor le-khol moade ha-shana]
- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1899]
- Publisher / Printer** Schlesinger József
 könyvkereskedése / Neumayer Ede,
 Budapest, Szerecsen utca 35.
- Physical description** 262 + 16 pp., 8°
- Notes** Festival prayerbook following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary, in nine volumes, vol. 7, for the first two days of Passover. Includes Judeo-German translation, printed with the *Ẓur* type.
- Holdings** Milev
- References** Hebrew



- 208** מחזור לכל מועדי השנה
Makhzer le-khol moadey ha-shono
 [Maḥzor le-khol moade ha-shana]
- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1899]
- Publisher / Printer** Schlesinger József
 könyvkereskedése / Neumayer Ede,
 Budapest, Szerecsen utca 35.
- Physical description** 320 + 16 pp., 8°
- Notes** Festival prayerbook following the custom of Poland, Bohemia, Moravia and Hungary, in nine volumes, vol. 8, for the final days of Passover. Includes Judeo-German translation, printed with the *Ẓur* type.
- Holdings** Milev
- References** —





Buda-208

209

דאס פֿערוואיזטע קינד
Dos fervayzte kind

Author Roth, Friedrich
City [Budapest]
Date [1900]

Publisher / Printer Edward Neumayer
Physical description 304 pp., 14 cm

Notes Novel on the blood libel in Tiszaeszlar 1882, written in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters (including special diacritics for German vocalization). Judeo-German subtitle: *Erzählung (!) oys der tsayt des Tisa-eslarer protsesses, noyh eyner ertsählung des Friedrish (!) Rott; "Separat-abdruck oys dem Jidishen Tageblatt."*

Holdings OSZK

References —

210

דיא טאכטער דעס יידישען האָפֿ-אַרצטעס
Di tokhter des yidishen hof-artstes

Author —
City [Budapest]
Date [1900]

Publisher / Printer Edward Neumayer
Physical description 86 pp.

- Notes** Popular narrative, historical tale about the Iberian Peninsula in the Middle Ages. Written in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters (including special diacritics for German vocalization). Judeo-German subtitle: *Historishe ertsählung (!) oys dem shpanish-moyrishen kriege*; "separate-abdruck oys dem Yidishen tageblatt."
- Holdings** OSZK
- References** —
-
- 211** צאינה וראינה
Tsenerene
 [Zeena u-reena]
- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [ca.1900]
- Publisher / Printer** Jos. Schlesinger Buchhandlung
- Physical description** 832 pp.
- Notes** *Tsenerene*: commentaries on the Torah and the Haftarat. Published in Vienna, printed in Budapest.
- Holdings** Harvard
- References** —
-
- 212** צדה לדרך כל הארץ
Tseydo laderekh kol horets
 [Zeda la-derekh kol ha-arez]
- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [ca.1900]
- Publisher / Printer** Jos. Schlesinger
- Physical description** 80 daf, 8°
- Notes** Prayers for the sick, in Hebrew, with a Judeo-German translation. Published by Jos. Schlesinger in Vienna, printed in Budapest. (Cf. previous edition: Budapest-Pozsony, 1895.)
- Holdings** —
- References** Hebrew
-
- 213** רעטטונג איינעס יידישען פרינצען
Rettung eines yidishen printsen
- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1900]
- Publisher / Printer** Edward Neumayer
- Physical description** 61 pp.

Notes Drama in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters (including special diacritics for German vocalization). Judeo-German subtitle: *Yidish-historishes shoy-shpil in 5 akten*; "separate-abdruck (!) oys dem *Yidishen tageblatt*."

Holdings OSZK

References —

214 ספר מענה לשון
Seyfer mayne loshn
[Sefer maane lashon]

Author —

City [Budapest]

Date [1901]

Publisher / Printer Schlesinger / Sh. Markus

Physical description 16°

Notes Prayers for the sick and the deceased, prayers to be recited in the cemetery. In Hebrew and in Judeo-German; it was published the same year with a German and a Hungarian translation as well. (Cf. also Buda, 1850.) Published by Schlesinger, printed by Sh. Markus in Budapest.

Holdings —

References Hebrew

215 שער השמים
Shar ha-shomayim
[Shaar ha-shamaim]

Author Letteris, Meir

City [Budapest]

Date [1901]

Publisher / Printer Neumayer Ede

Physical description 8°

Notes Prayerbook, daily prayers with a Judeo-German translation. The translation was prepared by Meir Letteris (1800–1871), a prominent figure of the Haskala in Vienna and Pressburg. This edition is an adaptation of the original translation from the 1840s, which was printed numerous times, in German (Fraktur) as well as in Hebrew characters. Printed with the *Zur* type. German title: *Gebete der Israeliten*. Contains also *Tkhines* (prayers and supplications) in Yiddish, with a separate subtitle. Published by Josef Schlesinger, Vienna.

Holdings —

References Hebrew

- Notes** Popular narrative, historical tale about the Iberian Peninsula in the Middle Ages. Written in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters (including special diacritics for German vocalization). Judeo-German subtitle: *Historishe ertsählung (!) oys dem shpanish-moyrishen kriege*; "separate-abdruck oys dem Yidishen tageblatt."
- Holdings** OSZK
- References** —
-
- 211** **צאינה וראינה**
Tsenerene
 [Zeena u-reena]
- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [ca.1900]
- Publisher / Printer** Jos. Schlesinger Buchhandlung
- Physical description** 832 pp.
- Notes** *Tsenerene*: commentaries on the Torah and the Haftarat. Published in Vienna, printed in Budapest.
- Holdings** Harvard
- References** —
-
- 212** **צדה לדרך כל הארץ**
Tseydo laderekh kol horets
 [Zeda la-derekh kol ha-arez]
- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [ca.1900]
- Publisher / Printer** Jos. Schlesinger
- Physical description** 80 daf, 8°
- Notes** Prayers for the sick, in Hebrew, with a Judeo-German translation. Published by Jos. Schlesinger in Vienna, printed in Budapest. (Cf. previous edition: Budapest-Pozsony, 1895.)
- Holdings** —
- References** Hebrew
-
- 213** **רעטטונג איינעס יידישען פרינצען**
Rettung eines yidishen printsen
- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1900]
- Publisher / Printer** Edward Neumayer
- Physical description** 61 pp.

Notes Drama in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters (including special diacritics for German vocalization). Judeo-German subtitle: *Yidish-historishes shoy-shpil in 5 akten*; "separate-abdruck (!) oys dem Yidishen tageblatt."

Holdings OSZK

References —

214 ספר מענה לשון

Seyfer mayne loshn

[Sefer maane lashon]

Author —

City [Budapest]

Date [1901]

Publisher / Printer Schlesinger / Sh. Markus

Physical description 16°

Notes Prayers for the sick and the deceased, prayers to be recited in the cemetery. In Hebrew and in Judeo-German; it was published the same year with a German and a Hungarian translation as well. (Cf. also Buda, 1850.) Published by Schlesinger, printed by Sh. Markus in Budapest.

Holdings —

References Hebrew

215 שער השמים

Shar ha-shomayim

[Shaar ha-shamaim]

Author Letteris, Meir

City [Budapest]

Date [1901]

Publisher / Printer Neumayer Ede

Physical description 8°

Notes Prayerbook, daily prayers with a Judeo-German translation. The translation was prepared by Meir Letteris (1800–1871), a prominent figure of the Haskala in Vienna and Pressburg. This edition is an adaptation of the original translation from the 1840s, which was printed numerous times, in German (Fraktur) as well as in Hebrew characters. Printed with the *Zur* type. German title: *Gebete der Israeliten*. Contains also *Tkhines* (prayers and supplications) in Yiddish, with a separate subtitle. Published by Josef Schlesinger, Vienna.

Holdings —

References Hebrew

216 יסוד האמונה ושרש הבטחון

Yesod ho-emuno veshoyresh habitokhn

[Yesod ha-emuna ve-shoresh ha-bitahon]

Author Kann, Samuel

ר' שמואל קאנן

City [Budapest / Paks]

Budapest

Date [1903]

תרס"ג

Publisher / Printer Samuel Kann (Budapest, III, Lajosgasse 104)

Physical description 105 pp., 8°

Notes Aggadaic writings, ethical teachings and the teachings of the sages. Introduction in Hebrew, and from p. 32 onwards: laws in Judeo-German, in the style and format of responsa, with ethical teachings. Printed with Hebrew quadrate characters. Published by the author in Budapest, but printed in Paks. Vol. 2 (for vol. 1 see Budapest-Paks, 1889.)

Holdings Lubavitch

References Hebrew, Lieberman

217 חמשה חומשי תורה

Khamisho khumshey toyre

[Ḥamisha ḥumšhe Tora]

Author Dessauer, Judah ha-Levi (Gyula)

City [Budapest]

Date [1905]

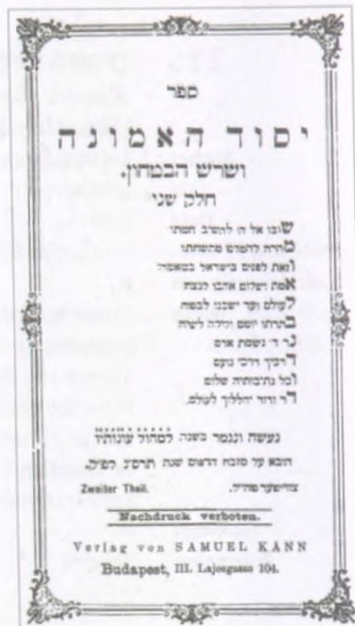
Publisher / Printer Schlesinger

Physical description 420 pp., 8°

Notes The five books of the Torah, in five volumes, vol. 1, Genesis. With a "new German translation" of both the Biblical text and of Rashi's commentary. The Judeo-German part is printed with the *ẓur* type.

Holdings Lubavitch

References Ohel Baruch



Buda-216

218 חמשה חומשי תורה*Khamisho khumshey toyre*

[Ḥamisha ḥumshe Tora]

Author Dessauer, Judah ha-Levi (Gyula)**City** [Budapest]**Date** [1905]**Publisher / Printer** Schlesinger**Physical description** 390 pp., 8°**Notes** The five books of the Torah, in five volumes, vol. 2, Exodus. With a "new German translation" of both the Biblical text and of Rashi's commentary. The Judeo-German part is printed with the *Zur* type.**Holdings** Lubavitch**References** Ohel Baruch**219** שער שמים*Shar shomayim*

[Shaar shamaim]

Author —**City** [Budapest]**Date** [1906]**Publisher / Printer** Schlesinger**Physical description** 8°**Notes** Prayerbook, daily prayers with a Judeo-German translation. Contains also *Tkhines* (prayers and supplications) in Yiddish, with a separate subtitle. (Cf. Budapest, 1901.)**Holdings** —**References** Hebrew**220** דרך החיים*Derekh hakhayim*

[Derekh ha-ḥayim]

Author —**City** [Budapest]**Date** [ca. 1910]**Publisher / Printer** Jos. Schlesinger**Physical description** 8°**Notes** Prayerbook, with a translation into "Ivri-Taytsh," containing also laws and instructions, with numerous previous publications. Published in Vienna, printed in Budapest.**Holdings** —**References** Hebrew

221 יודישע זאמעל-ביכער

Yudishe zamel-bikher

Author Shpirn, Zvi

City [Budapest]

Date [1919]

Publisher / Printer Ahdut

Physical description 43 pp.

Notes Anthology. The author, Zvi Shpirn (1893–?) was born in in Tarnobrzeg (Galicia, today Poland), lived in Budapest in the years 1914–1921, then moved back to Galicia; he was a Yiddish journalist, the editor of the Orthodox paper *Algemeyne yidische tsaytung* in Budapest from 1915 to 29 March, 1919; he published several articles in Yiddish papers around the world, among them some of linguistic interest, and some on Yiddish language and culture in Hungary.

Holdings —

References Leksikon

222 מיר און דער קאמוניזם

Mir un der komunizm

Author —

City [Budapest]

Date [1919]

Publisher / Printer —

Physical description 16 pp.

Notes Political pamphlet in Eastern Yiddish.

Holdings ELTE, Harvard

References —

223 סוגה בשושנים: דיא פפליכטען דער יידישען פרוי אין איהרעם
עהעליכען לעבען

*Sugo bashoyshanim: Di pflikten der yidishen froy in ihrem
ehelikhen leben*

[Suga ba-shoshanim]

Author —

City [Budapest]

Date [1920]

Publisher / Printer Katzburg

Physical description —

Notes Ritual laws of marriage "for Jewish women," compiled by the rabbis of Csorna.

Holdings Schmelzer

References —

224 הגדה של פסח
Hagode shel peysek
 [Hagada shel pesah]

Author —
 City [Budapest]
 Date [1921]
 תרפ"א

Publisher / Printer K. Heller et Comp.

Physical description 46 pp., 8°
 Notes Passover Haggadah, with Hebrew and Yiddish. Alternative title: *Zikhron litsies Mitsroyim, mit allen dinim und mirhogim in daytsher shprakhe.*

Holdings Florsheim

References Hebrew

225 שיר השירים
Shir hashirim
 [Shir ha-shirim]

Author —
 City [Budapest]
 Date [1921]

Publisher / Printer Katzburg

Physical description 31 pp., 8°
 Notes משלם זלמן ואחיו מנחם כ"ץ קאטצבורג

Budapest-226

Notes The Song of Songs, explained and translated in the "Ashkenazi language."

Holdings —

References Hebrew

226 ראשי בשמים
Rashey bsomim
 [Rashe besamim]

Author Yust, Asher ben Solomon
 City [Budapest]
 Date [1922]

Publisher / Printer S. Katzburg

משלם זלמן ואחיו מנחם כ"ץ קאטצבורג

Physical description 61 pp.

Notes Jewish ethics, "the holy value of learning the Torah." In Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters (following



Notes Manifesto about supporting different institutions for the study of the Torah. In Yiddish, with Hebrew quadrate characters, a few pages in Hebrew. The author, Shalom Isaac Levitan (1878–1941) was of Lithuanian origin, served as a rabbi in several congregations in Lithuania and Russia, and after World War I became the chief rabbi of Oslo, Norway. The book was reprinted in Warsaw in 1929, with a new titlepage added.

Holdings Frankfurt, Harvard

References Leksikon

228 אמירה לבת יעקב: איין ווארט צור יידישען מאדכענערציעהונג
Amiro lebas Yankev: Eyn vort tsur yidishen mädtkhenertsiehung (!)

[Amira le-vat Yaakov]

Author Berger, Benjamin (Benó)

City [Budapest]

בודאפעסט

Date [1924]

תרפ"ד

Publisher / Printer Katzburg

דרוקק דער ברידער קאטצבורג

Physical description —

Notes Religious guidebook. According to the titlepage, the goal of the book is "to enlighten Jewish brothers and sisters to educate their daughters in the ways of Judaism." The author, R. Benjamin (Benó) Berger, was rabbi in Beled. Written in Judeo-German, with Hebrew characters, including special diacritics for German vocalization. Appeared first in Fürth in 1858. It had a reprint in Brooklyn, by the Hisachdis Talmidei Beled. German title: *Ein Wort zur jüdischen Mädchenerziehung*. Schmelzer, YIVO, Hill

Holdings Schmelzer, YIVO, Hill

References Hebrew

229 ישמח לב

Yismakh lev

[Yismaḥ lev]

Author Günsberger, Ignác (Isaac Zalman)

City [Budapest]

Date [1924]

Publisher / Printer Katzburg

Physical description 84 pp.

Notes Commentary on Pirke avot, with a Judeo-German translation. Part of a series of commentaries entitled *Yismaḥ lev*, in Hebrew and in Judeo-German, printed by Katzburg in Vác and later in Budapest (cf. Vác, 1914, Budapest, ca. 1930), written by Ignác (Isaac Zalman) Günsberger (?–ca. 1944), teacher and rabbi in Budapest (Vörösmarty u. 55), previously rabbi in Losonc.

Holdings Harvard

References —

- 230** אלה מסעי: מיינע רייזעבאשרייבונג נאך ארץ ישראל
Eyle masay: Mayne rayzebeshraybung nokh erets Yisroel
 [Ele masai]
- Author Sofer Sussman, Mordecai Ephraim Fishl
 City [Budapest / Vác]
 ווייטצען
 Date [1927]
 תרפז
- Publisher / Printer Tiferet Baḥurim / Moshe Eli Kohn
 Physical description 38 pp., 8°
 Notes The travelogue of Mordecai Ephraim Fishl ben Benjamin Zev Wolf Fishl Sofer / Sussman (1867–1942), dayan in Pest from 1914, known as the “Csúzer rav”; his diary of his travel to the land of Israel. Hebrew and Judeo-German interchanging, all printed with Hebrew quadrate characters. Published by the Tiferet Baḥurim Society, Budapest, printed by Moshe Eli Kohn in Vác.
- Holdings Bratislava, Harvard, JNUL
 References —
- 231** זכר בנימין הצדיק
Zekher Binyomen hatsadik
 [Zekher Binyamin ha-ṣadik]
- Author Goldberger, Izidor
 City [Budapest]
 Date [1927]
- Publisher / Printer Katzburg
 Physical description 37 pp., 8°
 Notes Letters and studies on Jewish law, in Hebrew and in Judeo-German, written by Izidor (Israel) Goldberger (1876–1944), Neológ rabbi in Tata, scholar, author of several scholarly books and articles in the Hebrew, Hungarian and German Jewish press of the time. Offprint from the Budapest-based Hebrew paper, *Ha-zofe le-hokhmat Yisrael*.
- Holdings —
 References Hebrew
- 232** חוק ישראל: פארשריפטן פיר דאס פסח-פעסט
Khok Yisroel: Forshriften fir dos peysekḥ-fest
 [Ḥok Yisrael]
- Author Welcz, Izraél
 City [Budapest]
 בודאפעסט
 Date [1927]
 תרפ"ז

- Publisher / Printer** Katzburg
Physical description דרוק פֿאַן אַחים קאַטצבורג
 32 pp.
Notes Laws and regulations for Passover, considering cases when the eve of Passover falls on a Shabbat. In Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters. Written by R. Izráel Welcz, rabbi in the synagogues in Csáki (today Hegedűs Gyula) utca and Tompa utca in Budapest. Contains a recommendation in Hebrew by R. Jeshaya Silberstein (1856–1930) of Vác, and an abstract at the end in Hebrew.
- Holdings** Schmelzer
References —



233 אַפֿט זינגט זיך

Oft zingt zikh

Author Holder, Joseph

City [Budapest]

Date [1928]

Publisher / Printer Múlt és Jövő

Physical description 23 pp.

Notes Collection of poems. The author, Joseph Holder (1893–1944), was poet and writer in Yiddish and Hungarian; wrote poems, short stories and articles published in various Yiddish and Hungarian Jewish newspapers; translated *Az ember tragédiája* by Imre Madách into Yiddish. This collection of poems was originally published by Múlt és Jövő, actually printed in Vilnius. It was reprinted in 2000 by the National Yiddish Book Center, Amherst.

Holdings Harvard, ELTE

References Leksikon

234 סידור שבח שבת

Sider shevakh shabes

[Sidur shevaḥ shabat]

Author Müller, Solomon

City [Budapest]

Date [1928]

Publisher / Printer Sam. Markus

Physical description 286 pp., 8°

- Notes** Prayerbook for the shabbat, following the Ashkenazi rite, with a Judeo-German translation, an introduction and commentaries by Solomon ben Nathan Müller (1859–1933) of Széchény (cf. also Szécsény, 1900, Vác, 1913, etc.).
- Holdings** JNUL
- References** Hebrew

235 סדר ברכה וישועה
Seyder brokhe vishue
[Seder berakha ve-yeshua]

- Author** —
- City** [Budapest]
Bpest
- Date** [ca. 1930]
- Publisher / Printer** Schlesinger / Gewürzcz Ferdinánd
- Physical description** 64 pp., 8°
- Notes** Prayers and blessings, with the laws of Eruv tavshilin, candle-lighting, Kiddush, Havdalah, Hanukkah. In Hebrew and in Yiddish. Published by Schlesinger, printed by Gewürzcz Ferdinánd in Budapest. (Previous edition: Vienna, 1921.)
- Holdings** —
- References** Hebrew

236 הגדה של פסח
Hagode shel peysekḥ
[Hagada shel pesaḥ]

- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [1930]
- Publisher / Printer** Schlesinger / Viktoria
- Physical description** 40 pp., 8°
- Notes** Passover Haggadah with Judeo-German, including "some wonderful stories." Published by Schlesinger, printed by Viktoria in Budapest.
- Holdings** Harvard
- References** Hebrew

237 הגדה של פסח
Hagode shel peysekḥ
[Hagada shel pesaḥ]

- Author** —
- City** [Budapest]
- Date** [ca. 1930]
- Publisher / Printer** Schlesinger / Földes, Wagner és Tsa.
- Physical description** 40 pp., 8°

Notes Passover Haggadah, printed with "big characters, and with the laws in *Zhargon*." Includes also the Song of Songs. The Haggadah itself is not translated into Yiddish, only the instructions and laws are. It contains wonder tales in Yiddish. Published by Schlesinger, printed by Földes, Wagner és Tsa. in Budapest.

Holdings —

References Hebrew

238 מחזור מטה לוי
Makhzer Mate Leyvi
[Maḥzor mate Levi]

Author —

City [Budapest]

Date [ca. 1930]

Publisher / Printer Schlesinger Jos.

Physical description 8°

Notes Holiday prayerbook, with laws and teachings in Yiddish. Vol. 1, for Rosh Hashanah.

Holdings —

References Hebrew

239 מענה לשון
Mayne loshn
[Maane lashon]

Author —

City [Budapest]

Date [ca. 1930]

Publisher / Printer Schlesinger Jos. [Joseph] (Neuwald Ill. [Illés] ut.)

Physical description 8°

Notes Prayers for the sick and for the deceased, prayers to be recited in the cemetery. (Cf. Buda, 1850, 1867, 1896, 1901).

Holdings —

References Hebrew

240 סדר חנוך ילדי ישראל
Syder khinukh yaldey Yisroel
[Seder ḥinukh yalde Yisrael]

Author —

City [Budapest]

Date [ca. 1930]

Publisher / Printer Schlesinger

Physical description 64 pp., 16°

Notes Prayers and blessings for children, in Yiddish and in Hebrew. Yiddish subtitle: *Brokhes für idische kinder, oykh likht bentshen für froyen, un tkhine fun rosh khoydesh bentshen, un nokh komo mayles vehoysofes.*

Holdings —
References Hebrew

241 ישמח לב
Yismakh lev
[Yismaḥ lev]

Author Günsberger, Ignác
City [Budapest]
Date [ca. 1930]

Publisher / Printer Katzburg
Physical description 102 pp., 16°

Notes Passover Haggadah, with a Judeo-German translation and commentaries. (Cf. Vác, 1914).

Holdings —
References Hebrew

242 דברי אברהם
Divrey Avrom
[Divre Avraham]

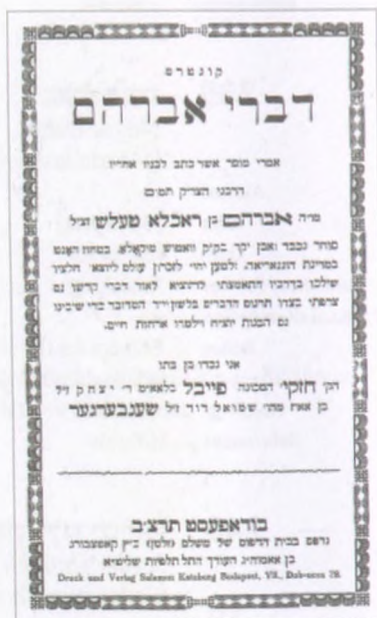
Author Telcs, Abraham Ever
City [Budapest]
Date [1932]

Publisher / Printer Salamon Katzburg
Physical description משלם זלמן (כ"ץ) קאטצבורג
76 pp., 8°

Notes Ethical teachings written by Abraham Ever Telcs of Vámosmikola, in Hebrew and a translation "in the spoken Judeo-German" on the side of the page, underneath the Hebrew text, printed with Hebrew quadrate characters, including special diacritics for German vocalization.

Introduction by Jacob (Jakab) Herzog. Published by the author's grandson, Isaac (Izsák) Schönberger of Vámosmikola, with a note at the end that the book can be obtained from "Schönberger Fülöp Budapest Rombach u. 1/c."

Holdings JNUL, Lubavitch
References Hebrew



243 משניות*Mishnayes*

[Mishnayot]

Author Sonnenschein, Samuel David**City** [Budapest]**Date** [1934]**Publisher / Printer** Menorah yugend-bibliotek**Physical description** 16 pp.**Notes** Contains chapters 1:1-3 of tractate Bava me'zia of the Mishnah, with a translation and a short explanation in Judeo-German.**Holdings** Harvard**References** —**244** סדר ברכה וישועה*Syder brokhe vishue*

[Seder berakha ve-yeshua]

Author —**City** [Budapest]

Budapest

Date [ca. 1935]**Publisher / Printer** Schlesinger Jos. / Tábori**Physical description** 64 pp., 8°**Notes** Prayers and blessings. In Hebrew and in Yiddish. Published by Schlesinger, printed by Tábori in Budapest (cf. Budapest, 1930, also published by Schlesinger).**Holdings** —**References** Hebrew**245** חובת נשים*Khoyves noshim*

[Hovot nashim]

Author Müller, Solomon**City** [Budapest]**Date** [1945]**Publisher / Printer** —**Physical description** —**Notes** Laws of ritual purity and other laws for women, in Judeo-German. Printed numerous times, in various adaptations, throughout the Ashkenazi world. This edition is by Solomon Müller. (Cf. previous editions by him, e.g. Paks, 1910, Vác, 1913.)**Holdings** —**References** Leksikon

- 246** טעטיגקייטס-בעריכט פון אגודת ישראל אין אונגארן
Tetigkeysbarikht fun Agudes Yisroel in Ungarn
- Author —
 City [Budapest]
 Date [1946]
 Publisher / Printer —
 Physical description —
 Notes Report of the activities of the Agudat Israel of Hungary. Written in Yiddish, but including some letters in Hebrew as well.
 Holdings —
 References Hebrew
- 247** איינע לערריכעס יידיש-דייטשעס לעזעבוך
Eyne (!) lerraykhes yidish-daytshes lezebukh
- Author —
 City [Budapest]
 Date [s. d.]
 Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
 Physical description —
 Notes Educational textbook. In Judeo-German, printed with the *Zur* type.
 Holdings —
 References Bihari
- 248** איינע שענע נייע שבת אונד ראש חודש בענשען תחינה
Eyne sheyne naye shabes un rosh khoydesh bentshn tkhine
- Author —
 City [Budapest]
 Date [s. d.]
 Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / Mordecai Löwy
 Physical description 8 pp., 8°
 Notes Prayers and supplications in Judeo-German, printed with the *Zur* type, Hebrew and Aramaic words, expressions and lines are printed within the text with quadrate characters.
 Holdings ELTE
 References Dán: Buda

- 249** ארטהאדאקס אונד רעפארם
Orthodoks und reform
- Author —
City [Budapest]
Date [s. d.]
Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
Physical description 8°
Notes Satirical poem in Judeo-German. Cf. book with same title in Pozsony, 1865.
Holdings —
References Dán: Buda
- 250** גראף עגגענבערג אונד דער רייבערהויפטמאן ראָבערט געראלדיני,
אָדער דאז גפֿונדענע קינד
*Graf Eggenberg und der reyberhoyptman Robert Geraldini, oder doz
gefundene kind*
- Author —
City [Budapest / Pozsony]
Date [s. d.]
Publisher / Printer M. Goldfarb / Franz Nirschy
Physical description 35 pp., 8°
Notes Vol. 1. Popular narrative, fictitious historical tale in Judeo-German, printed with the *Zur* type. About Count Eggenberg and a thief; subtitle: *Eyne shpannende reyber-geshikhte, 1. Theyl*. Published by Goldfarb in Budapest, but actually printed by Franz Nirschy in Pozsony.
Holdings OSZK
References —
- 251** גראף עגגענבערג אונד דער רייבערהויפטמאן ראָבערט געראלדיני,
אָדער דיא קאָמטעססע אלבערטינע דע לאַ ראָשער
*Graf Eggenberg und der reyberhoyptman Robert Geraldini, oder di
komtesse Albertine de la Rosher*
- Author —
City [Budapest / Pozsony]
Date [s. d.]
Publisher / Printer M. Goldfarb / Franz Nirschy
Physical description 35 pp., 8°
Notes Vol. 2. Popular narrative, fictitious historical tale in Judeo-German, printed with the *Zur* type. About Count Eggenberg and a thief; subtitle: *Eyne shpannende reyber-geshikhte, 2. Theyl*. Published by Goldfarb in Budapest, but actually printed by Franz Nirschy in Pozsony.
Holdings OSZK
References —

252

דער רייבערהויפטמאן ראָבערט געראלדיני אונד זיין זאָהן
וויקטאָר, אָדער דיא בעקעהרונג

Der reyberhoyptman Robert Geraldini und zayn zohn Viktor, oder die bekehrung

Author —

City [Budapest / Pozsony]

Date [s. d.]

Publisher / Printer M. Goldfarb / Franz Nirschy

Physical description 31 pp., 8°

Notes Vol. 3. Popular narrative, fictitious historical tale in Judeo-German, printed with the *Zur* type. About Count Eggenberg and his son; subtitle: *Eyne shpannende ertsehlung oys dem reyberlebn. 3. Theyl*. Published by Goldfarb in Budapest, but actually printed by Franz Nirschy in Pozsony.

Holdings OSZK

References —

253

דיא פרינצעססין ברונהילדע אָדער דיא דרייא פֿערבראָנטען
וואַכספֿיגורען

Di printsessin Brunhilde oder die dray ferbrannten vakhfiguren

Author —

City [Budapest / Pozsony]

Date [s. d.]

Publisher / Printer M. Goldfarb / Franz Nirschy

Physical description 31 pp., 8°

Notes Vol. 4. Popular narrative in Judeo-German, printed with the *Zur* type. About Count Eggenberg and the Princess Brunhilda; subtitle: *Eyne shpannende ertsehlung oys dem reyberleben. 4. Theyl*. Published by Goldfarb in Budapest, but actually printed by Franz Nirschy in Pozsony.

Holdings OSZK

References —

254

דיא סדר נאכט אין טאָלעדאָ

Die seder-nakht in Toledo

Author —

City [Budapest / Pozsony]

Date [s. d.]

Publisher / Printer M. Goldfarb / Franz Nirschy

Physical description 31 pp., 8°

Notes Popular narrative, historical tale in Judeo-German, printed with the *Zur* type. Subtitle: *Oder don Perets Albano der marrane und zayne vunderbare errettung oys den henden der shpanishen inkvizitsion*. Published by Goldfarb in Budapest, but actually printed by Franz Nirschy in Pozsony.

Holdings OSZK

References —

- 255** חינוך הילד והוא למודי הקריאה
Khinukh hayeled vehu limudey hakrio
 [Ḥinukh ha-yeled ve-hu limude ha-keria]
- Author Shalom ha-Kohen
 City [Budapest]
 Date [s. d.]
- Publisher / Printer M. E. Löwy's Sohn
- Physical description 89 pp.
- Notes Textbook teaching Hebrew reading, with explanations in Judeo-German. The book *Limude ha-keria* has been published numerous times in Vienna and Pozsony, from the 1820s onwards, usually with German instructions and explanations; according to the titlepage, this is the 5th edition of the book. Illustrated titlepage.
- Holdings ELTE
- References —
-
- 256** מבשר חדשות: ענטדעקונג דעס עשרת השבטים
Mevaser khadoshes: Entdekung des aseres hashvotim
 [Mevaser ḥadashot]
- Author —
 City [Budapest]
 Date [s. d.]
- Publisher / Printer Egyetemi Nyomda
- Physical description 8°
- Notes Popular narrative, historical tale about finding the ten lost tribes. In Yiddish, printed with the *Zur* type.
- Holdings —
- References Bihari
-
- 257** מעשה נסים ונפלאות: וואונדערבארע וואהרע געשיכטען
Mayse nisim venifloes: Vunderbare geshikhten
 [Maase nisim ve-niflaot]
- Author —
 City [Budapest]
 Date [s. d.]
- Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. E. Löwy
- Physical description —
- Notes Popular narrative, historical tales and legends.
- Holdings —
- References Shatzky

258 מקראות גדולות: חומש בית דוד
Mikroys gdoloys: Khumesh Bes Dovid
[Mikraot gedolot: Ḥumash Bet David]

Author —

City [Budapest]

Date [s. a.]

Publisher / Printer Schlesinger Jos. / Neuwald Ill.

Physical description 460 daf, 8°

Notes The five books of the Torah, vol. 1, *Bereshit* (Genesis). With Targum Onkelos, Rashi and other commentaries, including "Bet Yehuda" in Yiddish, printed with Hebrew quadrate characters. Reprint of a previous edition, from Lemberg: David Balaban, 1909, including the original titlepage, but on the verso, it says "Schlesinger Jos., Budapest, Made in Hungary, Neuwald Ill. Nyomása." Hebrew dates it to ca. 1930.

Holdings Lubavitch, MTA-CJS

References Hebrew

259 מקראות גדולות: חומש בית דוד
Mikroys gdoloys: Khumesh Bes Dovid
[Mikraot gedolot: Ḥumash Bet David]

Author —

City [Budapest]

Date [s. a.]

Publisher / Printer Schlesinger Jos. / Neuwald Ill.

Physical description 408 daf, 8°

Notes The five books of the Torah, vol. 2, *Shemot* (Exodus). With Targum Onkelos, Rashi and other commentaries, including "Bet Yehuda" in Yiddish, printed with Hebrew quadrate characters. Reprint of a previous edition, from Lemberg: David Balaban, 1909, but on the verso, it says "Schlesinger Jos., Budapest, Made in Hungary, Neuwald Ill. Nyomása." Hebrew dates it to ca. 1930.

Holdings MTA-CJS

References —

260 מקראות גדולות: חומש בית דוד
Mikroys gdoloys: Khumesh Bes Dovid
[Mikraot gedolot: Ḥumash Bet David]

Author —

City [Budapest]

Date [s. a.]

Publisher / Printer Schlesinger Jos. / Neuwald Ill.

Physical description 276 daf, 8°

Notes The five books of the Torah, vol. 3, *Va-yikra* (Leviticus). With Targum Onkelos, Rashi and other commentaries, including "Bet Yehuda" in Yiddish, printed with Hebrew quadrate characters. Reprint of a previous edition, from Lemberg:

David Balaban, 1909, but on the verso, it says "Schlesinger Jos., Budapest, Made in Hungary, Neuwald Ill. Nyomása." Hebrew dates it to ca. 1930.

Holdings MTA-CJS
References Hebrew

261 מקראות גדולות: חומש בית דוד
Mikroys gdoloys: Khumesh Bes Dovid
[Mikraot gedolot: Ḥumash Bet David]

Author —
City [Budapest]
Date [s. a.]

Publisher / Printer Schlesinger Jos. / Neuwald Ill.
Physical description 290 daf, 8°

Notes The five books of the Torah, vol. 4, *Ba-midbar* (Numeṛi). With Targum Onkelos, Rashi and other commentaries, including "Bet Yehuda" in Yiddish, printed with Hebrew quadrate characters. Reprint of a previous edition, from Lemberg: David Balaban, 1909, but on the verso, it says "Schlesinger Jos., Budapest, Made in Hungary, Neuwald Ill. Nyomása." Hebrew dates it to ca. 1930.

Holdings MTA-CJS
References Hebrew

262 מקראות גדולות: חומש בית דוד
Mikroys gdoloys: Khumesh Bes Dovid
[Mikraot gedolot: Ḥumash Bet David]

Author —
City [Budapest]
Date [s. a.]

Publisher / Printer Schlesinger Jos. / Neuwald Ill.
Physical description 314cs é daf, 8°

Notes The five books of the Torah, vol. 5, *Devarim* (Deuteronomy). With Targum Onkelos, Rashi and other commentaries, including "Bet Yehuda" in Yiddish, printed with Hebrew quadrate characters. Reprint of a previous edition, from Lemberg: David Balaban, 1909, but on the verso, it says "Schlesinger Jos., Budapest, Made in Hungary, Neuwald Ill. Nyomása." Hebrew dates it to ca. 1930.

Holdings MTA-CJS
References Hebrew

263 קאניג קאזעמיר דער גראָסע אונד דער יודענארצט יאַזעף יעסמאלאָפּסקי
König (!) Kazemir der grose und der yudenartst Yozef Yesmalofski

Author —
City [Budapest / Pozsony]
Date [s. d.]

- Publisher / Printer** M. Goldfarb / Franz Nirschy
Physical description 24 pp., 8°
Notes Popular narrative, historical tale in Judeo-German, printed with the *Zur* type. About King Casimir (of Poland) and a Jewish court doctor. Judeo-German subtitle: *Fortzetsung der printsessin Ludemiro und der bokher Yoysef. Eyne zehr shpannende ertsehlung*. Published by Goldfarb in Budapest, but actually printed by Franz Nirschy in Pozsony.
Holdings OSZK
References —

264 ר' שלמה נאדי-אידיה: איין יידישער העלד אויס דער געשיכטע
 אונגארנס
R. Shloymo Nadi-Ida: Eyn yidisher held oys der geshikhte Ungarns

Author —

City [Budapest]

Date [s. d.]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda

Physical description

Notes Popular narrative, historical tale of a certain R. Solomon of Nagyida (today Veľká Ida, Slovakia), written in Judeo-German.

Holdings Harvard

References —

265 שבת אונד ראש חודש בענשען תחינה
Shabes und rosh khoydesh benshen tkhine

Author —

City [Budapest]

Date [s. d.]

Publisher / Printer Egyetemi Nyomda / M. Löwy

Physical description 4 *daf*

Notes Prayers and supplications in Judeo-German, printed with the *Zur* type.

Holdings ELTE

References —

For further books printed in Buda / Pest / Óbuda / Budapest, see:
 מלקט שבליים (Gyöngyös, 1941)

DÉS

Dej, Dés, Desch

דעש

today Dej, Romania

1 מאדיפצירטע ארגאניזאציאנס שטאטוטען דער יידישען אָרטאָדאָקסען קולטוסגעמיינדע דעעש

Modifitsirte organizatsions shtatuten der yidishen ortodoksen kultusgemeynde Deesh

Author

City

[Dés]

Deés

Date

[1891]

1891

Publisher / Printer

Rosenstein Mayer Könyvnyomda

Physical description

—

Notes

Manifesto and society rules of the orthodox community in Dés. Hungarian title: *A Deési Orth. Zsidó Hitközség módosított alapszabályai*.

Holdings

OSZK

References

Barabás, Rosenfeld

2 תקנת חבורת מנחם ציון

Takones khavures menakhem Tsiyon

[*Takanat ḥavurat menaḥem Zion*]

Author

Paneth, Moses

City

[Dés]

Date

[1901]

Publisher / Printer

Jacob Goldstein

Physical description

18 pp.

Notes

The statutes of the Menaḥem Zion Society, established in Safed. In Hebrew and in Yiddish, printed on the occasion of finishing the building of the Transylvanian rabbinical school in Safed. The author, R. Moses Paneth (Mózes, ?–1903) was a Hasidic rabbi in Dés from 1885, succeeding his father, R. Menaḥem Mendl Paneth (1818–1884).

Holdings

—

References

Hebrew, Transilvania

3 שטאטוטען דער חברה מחזיקי תורה אין דעעש

Shtatuten der khevre makhzikey toyro in Deesh

Author

City

[Dés]

דעש

Date [1922]

1922

תרפב

Publisher / Printer —

Physical description 15 (2) p, 16°

Notes Laws and statutes of the Maḥazike Tora Society in Dés, established in 1915.

Holdings Lubavitch

References —

4 תולדות גדולי ישראל

Toldes gdoley Yisroel

[Toldot gedole Yisrael]

Author Braun, Ḥaim Judah

City [Dés]

Dej

Date [1932]

תרצ"ג

Publisher / Printer Orient

Physical description 8°

Notes Collection of stories about the great sages of Israel, written "in the spoken language, Judeo-German." Published as an appendix to the Hebrew rabbinical periodical, *Halakha le-maase*, edited by R. Ḥaim Judah Braun, rabbi in Ikland (Iceland, Romania).

Holdings —

References Hebrew, Lewin, Transilvania

5 אסיפת המכתבים

Asifes hamikhtovim

[Asifat ha-mikhtavim]

Author Roth, Aron

City [Dés / Kisvárda]

דעש

Date [1943]

תש"ג

Publisher / Printer Orient

Physical description 58 daf, 8°

Notes 52 letters, *dapim* 1-32 printed in Kisvárda, the rest in Dés. Mostly in Hebrew, but some are in Yiddish, depending on the original language of the letters. Most letters are on religious, ethical issues. Published by Ḥaim Shraga Friedmann, a student of the author. The author himself, Aron ben Samuel Jacob Roth (1894-1947), was the author of numerous books in Hebrew and in Yiddish.

Holdings —

References Hebrew

EDELÉNY

Edelény, Edelin

עדעלין

- 1** תיקון שמירת שבת
Tikn shmires shabes
[Tikun shemirat shabat]
- Author —
- City [Edelény]
עדעלין
- Date [1938]
תרח"ץ
- Publisher / Printer Judah Lieb Abraham
- Physical description 8 + 112 pp., 8°
- Notes Laws of Shabbat. Printed several times previously, this time with corrections, in Yiddish and in Hebrew. From p. 107 onwards: explanation of certain words in tractate Shabbat of the Mishnah, in Yiddish.
- Holdings —
- References Hebrew

EGER

Eger, Erlau

ערלוי

- 1** סדר קידוש החמה
Seyder kidush hakhame
[Seder kidush ha-ḥama]
- Author Margaretten, Joel
- City [Eger]
אגער
- Date [1896]
תרנ"ו
- Publisher / Printer Low
- Physical description 3 pp., 8°
- Notes Leaflet containing the laws and prayers for blessing the Sun (*kidush ha-ḥama*), in Hebrew and in Judeo-German. According to the Yiddish subtitle, published for the blessing of the sun that is to occur on Nisan 5, 5657 (April 7, 1897). Based on the rulings of the Ḥatam Sofer (1762–1839) and the *Kizur shulḥan arukh*. The author, R. Joel Margaretten (1837–1909), rabbi in Eger, was the son of R. Isaac Zvi Margaretten (1808–1850).
- Holdings —
- References Hebrew

ÉRSEKÚJVÁR

Érsekújvár, Neuhäus(e)l, Nové Zámky, Novum Castrum, Uyvar
נייהייזל
today Nové Zámky, Slovakia

1 שטאטוטען דעס נייהייזלער "תלמוד-תורה" פֿעראיינעס
Shtatuten des Nayhayzler "Talmud-toyre" fereynes

Author —

City [Érsekújvár]
Érsekújvár

Date [1896]

Publisher / Printer Kohn Samu Nyomda

Physical description 9 pp.

Notes Laws and statutes of the Talmud-Torah Society in Érsekújvár.

Holdings OSZK

References Barabás

FELSŐVISÓ

Felsővisó, Oberwischau, Vişeu(l) de Sus
אויבערווישע, אויבר-ווישווה, ווישעווה
today Vişeu de Sus, Romania

1 מגילת מאראמאראש. איבער דען איינברוך דער רוססען אין
מאראמאראש

Megiles Maramarosh. Iber den aynbrukh der rusn in Maramarosh
[Megilat Maramarosh]

Author Horowitz-Heller, Hanna
חנה האראוויטץ-העללער

City [Felsővisó]
אויבערווישא

Date [1914]

Publisher / Printer —

Physical description 24 pp., 8°

Notes Historical narrative of the Russian invasion in World War I in Máramaros.

Holdings —

References Ben-Menaḥem, Cohen

GALÁNTA

Galanta, Galánta, Galantha, Gallandau

גאלאנטה

today Galanta, Slovakia

1 תשובה

Tshuve

[Teshuva]

Author

—

City

[Galánta]

גאלאנטהא

Date

[1894]

תרנ"ד

Publisher / Printer

Erste Galanthaer Buchdruckerei und Papierniederlage

Physical description

(1) + 12 + (1) p, 8°

Notes

Responsum on the issue of the rabbinate in Galánta, by R. Hizkiya Feyvl Plaut of Surány against R. Shraga Zvi Tennenbaum (1826–1897), rabbi first in Szendrő, from 1874 in Mezőcsát. Mostly in Yiddish.

Holdings

—

References

Hebrew

2 שטאטוטען דער ש"ס חברה אין גאלאנטא

Shtatuten der shas khevre in Galanta

Author

—

City

[Galánta]

Date

[1905]

Publisher / Printer

Első Galántai Könyvnyomda és Papírraktár

Physical description

16 pp.

Notes

Laws and statutes of the Shas Hēvra in Galánta. In Hungarian and Judeo-German.

Holdings

OSZK

References

Barabás

GYÖNGYÖS

Gyöngyös

ג'ונג'וש

1 מלקט שבלימ

Melaket shibolim

[Melaket shibolim]

Author

Feig], Yom Tov Zvi

City

[Gyöngyös]

דיונדירוש

Date	[1941] תש"א
Publisher / Printer	Gewürz Ferdinánd, Budapest
Physical description	(4) + 57 pp., 8°
Notes	Commentary on the book of Proverbs and the Minor Prophets, in Hebrew and Judeo-German. Published in Gyöngyös, printed by Gewürz Ferdinánd in Budapest.
Holdings	—
References	Hebrew

GYULAFEHÉRVÁR

Alba Iulia, Gyulafehérvár, Karlsburg, Weissenburg
ווייסענבורג
today Alba Iulia, Romania

1 שטאטוטען *Shtatuten*

Author —
City [Gyulafehérvár]
Karlsburg
Date [1872]
1872

Publisher / Printer —
Physical description 16 pp.
Notes Laws and statutes of the Bikur Ḥolim Society caring for the sick. German title: *Statuten des israelitischen Brüderschafts-Vereins für Krankenpflege und Todtenbestattung zu Karlsburg*. In German and Yiddish.
Holdings —
References Barabás

HAJDÚDOROG

Hajdúdorog
דורוג, האיידו-דורוג

1 דיני ערב פסח שחל להיות בשבת *Diney erev peysakh shekhal lihyoys beshabes* [Dine erev pesaḥ she-ḥal lihyot be-shabat]

Author —
City [Hajdúdorog]
Date [1910]
1910

Publisher / Printer	Grünfeld Mózes
Physical description	(7) <i>daf</i> , 8°
Notes	The ritual laws for years when the eve of Passover falls on the Shabbat. In Hebrew and Yiddish.
Holdings	—
References	Hebrew

HOMONNA

Homonna, Homenau, Humenné
 הומנא
 today Humenné, Slovakia

1 דר. עדווארד בענעש און די יידען

Dr. Edvard Benesh un di yiden

Author	Krausz, Alexandr
City	[Homonna]
Date	[1938]
Publisher / Printer	Otsar ha-ḥayim
Physical description	38 pp., 8°
Notes	On Edvard Beneš (1884–1948), president of Czechoslovakia and the Jews. Includes a portrait of Edvard Beneš. Alternative title: <i>Dr. Edvard Beneš a židé</i> .
Holdings	Berkeley, JNUL
References	Baron

HUSZT

Chust, Husté, Hus(s)t, Huszt, Xyct (Khust)
 חוסט
 today Xyct (Khust), Ukraine

1 שרגא בטהרה

Shrago betohoro

[Shraga be-tohora]

Author	Friedman, Samuel David
City	[Huszt]
Date	[1912]
Publisher / Printer	—
Physical description	—
Notes	Laws of ritual purity in the "Ashkenazi language." The author, Samuel David Friedman Katz was a dayyan and rabbi in Huszt; he died in 1933.
Holdings	—
References	Friedberg, Schwartz

KASSA

Kaschau, Kassa, Košice

קאשוי

today Košice, Slovakia

1 אל העדרים השני
El ha-adorim hasheyeni
[El ha-adarim ha-sheni]

Author Schlesinger, Akiva Joseph

City [Kassa-Ungvár-Lwów]

Date [1867-68]

Publisher / Printer Karl Jäger

Physical description 8°

Notes A call for repentance. R. Akiva Joseph Schlesinger (1837-1922) was born in Pressburg, attended the yeshiva of the Ḥatam Sofer (1762-1839), came to be known as an ardent opponent of secular influences and modernization in Hungary; in 1870 he emigrated to the land of Israel, hoping to establish a religious Jewish community there, and consequently came to be seen as a central figure, visionary and hero of modern religious Zionism.

He started publishing this book in supplements in his Yiddish journal *Amud ha-yira* in Kassa and Ungvár. When he moved to Poland later on, he printed also the last parts of the book, and added a titlepage of 1869, Lwów (Lemberg, today Львів [Lviv], Ukraine), and also reprinted the previous parts. Entirely in Yiddish. The section printed in Kassa: *daf* 1-16 (1867), the section printed in Ungvár: *daf* 17-31 (1867-68).

Holdings Lubavitch

References Lieberman



2 וואהלשטאטוטען צום יידישען לאנדעסקאנגרעס
Valshtatuten tsum yidishen landeskongres

Author —

City [Kassa]

קאשוי

Date [1868]

בו יבא משיח צדקנו

Publisher / Printer Werfer

קארל ווערפער'ס אקאד. בוכדרוקעריי

Physical description —

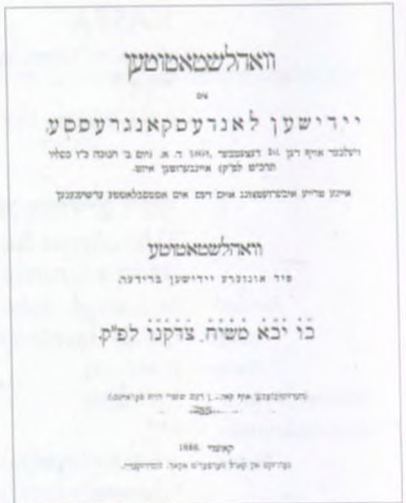
Notes For the Jewish Congress in Hungary on December 10, 1868, preparing delegates for proceedings. Published by the Shomre ha-Dat community in Kassa, a "true translation of the Wahlstatute" issued by the state.

Holdings Schmelzer

References —

3 פאר דעם קאנגרעססע, איין מאהנווארט
Far dem kongresse, eyn mohnvort

Author Knopfler, Alexander
City [Kassa]
Date [1868]



Kassa-2



Publisher / Printer	H. Werfer ה. ווערפער / א. קנאפפלער
Physical description	16 pp., 8°
Notes	Manifesto for the Jewish Congress in Hungary, against the Neológ community. The author, Alexander / Sándor Knopfler, lived in Sátoraljaújhely, late taught at the Status Quo school there. He was the author and publisher. The book was available in M. E. Löwy's bookstore there and in Pest.
Holdings	Frankfurt
References	Friedberg, Rosenfeld

4 קול שובר שקרים

Kol shoyver shkorim

[Kol shover shekarim]

Author Seelenfreund, Abraham Abele

City [Kassa]

Date [1878]

Publisher / Printer —

Physical description 22 pp., 8°

Notes No titlepage. On the disputes of the author, R. Abraham Abele Seelenfreund, Neológ rabbi in Kassa, in the local community. Includes introduction in Yiddish, which explains the attacks against the author in 1878.

Holdings —

References Hebrew

5 הגדה של פסח

Hagode shel peysekḥ

[Hagada shel pesaḥ]

Author —

City [Kassa]

Košice

קאשוי

Date [ca. 1925]

Publisher / Printer Moshe Zsupnik

Physical description 64 pp., 8°, with illustrations

Notes Passover Haggadah with a Hebrew titlepage. Includes also stories in "Ivri-Taytsh": wonder tales, the Exodus from Egypt, plus the Counting of the Omer, Grace after Meals, stories of the maggid of Dubnow, the Song of Songs. Printed by Horovitz in Bártfa, identical to the other edition there the same year, except for mentioning the editor and Kassa on the titlepage.

Holdings Hill

References Hebrew, Yudlov

6 הגדה של פסח
Hagode shel peysekḥ
[Hagada shel pesaḥ]

Author —

City [Kassa]

קאשוי

Date [ca. 1930]

Publisher / Printer Moshe Zsupnik

Physical description 64 pp., 8°, with illustrations

Notes Passover Haggadah with Hebrew titlepage. Includes stories in "Ivri-Taytsh": wonder tales, the Exodus from Egypt, plus the Counting of the Omer, Grace after Meals, stories of the maggid of Dubnow, Song of Songs. Published also five years earlier. Printed by Horovitz in Bártfa, identical to the other edition there the same year, except for mentioning the editor and Kassa on the titlepage.

Holdings —

References Hebrew, Yudlov



7 דיא ריכטיגע אונד געזונדע אטמונג

Di rikhtige und gesunde atmung

Author Ben-Zvi, Jacob

City [Kassa]

Date [1935, ca]

Publisher / Printer —

Physical description 16 pp., 8°

Notes Medical guide in Judeo-German, with illustrations. Published in Kassa, actually printed by Samuel Klein in Beregszász. The author also wrote a Hebrew medical guide entitled *Refuat ha-azbanut* (Kassa-Beregszász, ca. 1935).

Holdings —

References Hebrew

KISVÁRDA

Kisvárdá, Kleinwardein

קליינווארדיין

1 מועד כל חי

Moyed kol-khay: Diney yortsayt

[Moed kol ḥay]

Author Schwartz, Joseph

City [Kisvárdá]

Kisvárdá

Date [1925]

Publisher / Printer Klein Gyula

Physical description —

Notes The laws of *yortsayt* [the anniversary of death]. Several pages are translated into Judeo-German, "damit diezes sefer eynen yeden tsu gänglich (!) zay, und in keynen yidishen hoyz fehlen zoll." Written by Joseph ha-Kohen Schwartz from Nagyvárad.

Holdings Hill

References —

2 צעטיל קטן

Tsetl kotn

[Zetl katan]

Author Elimelekh of Lyzhansk

City [Kisvárdá]

קליינווארדיין

Date [1925]

תרפ"ה

Publisher / Printer Klein, Gyula

Physical description (1) + 16 pp., 8°
Notes Written originally by R. Elimelech Weissblum of Lyzhansk (Leżajsk, 1717–1787). In Hebrew, with a Yiddish translation. (Cf. also other editions in Hungary: Kolozsvár, 1933, 1936, Munkács 1893, 1899.) Printed in Kolozsvár, together with the book *Zikhron zadikan*.
Holdings Lubavitch
References Hebrew

3 סיפורי שמואל: מעשיות
Sipurey Shmuel: Maysies
 [Sipure Shmuel: Maasiot]

Author Frankel, Samuel
City שמואל פרענקל (קאמאדער)
 [Kisvárdá]
Date קליינווארדיין
 [1934]

Publisher / Printer תרצ"ד
 אברהם יצחק קליין
Physical description 12 daf, 8°

Notes Collection of stories and ethical teachings by Samuel ben Shraga Phoebus Frankel (R. Samuel Komader, 1815–1881), rabbi in Hajdúdorog. It includes stories in Hebrew (1–4b) and in Yiddish, and an essay on the religious breach of Hungarian Jewry in Yiddish (4b–12b). This latter part was published in Hebrew as *Be-inyan*

Holdings Schmelzer
References Hebrew

4 זווידן קליילין לאורחא רחיקא
Zavdin klilin leoyrkho rekhiko
 [Zavdin kelilīn le-orḥa reḥika]

Author —
City [Kisvárdá - Nagyvárad]
 קליינווארדיין – גראסווארדיין



ha-shtateskvo in the book *Imre shefer* by the author. Compiled by his grandson, Samuel Frankel. Parts of the text are written in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters. (Cf. reprint of the book: Jerusalem, 1950.)

Date	[1942] תש"ב
Publisher / Printer	Friedmann (Nagyvárad) אברהם יצחק פריעדמאן
Physical description	68 pp., 16°
Notes	Contains two books of ethical teachings: <i>Tomer Dvora</i> by Moses ben Jacob Cordovero (ca. 1522–1580) in Hebrew, and <i>Pokeah ivrim</i> in Yiddish, by R. Dov-Ber ben Shneur Zalman (Dovber Schneuri, 1773–1827), the second Lubavitch rebbe (pp. 41ff). Edited and published by Joshua Stern in Kislvárdá, actually printed by Friedmann in Nagyvárad.
Holdings	Lubavitch
References	Hebrew



5 צואה

Tsavoe

[Zavaa]

Author Rosenbaum, Moses Haim Liz

City [Kislvárdá]

Date [1943]

Publisher / Printer Klein, Gyula (Abraham Isaac)

Physical description 8 pp.

Notes A pamphlet, the last will of Moses Haim Liz Rosenbaum (1864–1942), rabbi in Szilágysomlyó, and later in Kislvárdá, whose father was a rabbi in Pressburg. Two pages of the will, regarding the daughters, is in Yiddish.

Holdings —

References Catalogue

For further books printed in Kislvárdá, see:
אסיפת המכתבים (Dés, 1943)

KOLOZSVÁR

Kolozsvár, Cluj, Cluj-Napoca, Klausenburg

קלויזנבורג

today Cluj-Napoca, Romania

1 אפפענעס זענדשרייבען דער "שטאטוס-קווא"-געמיינדע צו קלויזענבורג

Offenes zendshrayben der Status-kvo gemeynde tsu Kloyzenburg

Author

—

City

[Kolozsvár]

Date

[1882]

Publisher / Printer

—

Physical description

19 pp., 4°

Notes

Open letter written by the Status Quo community of Kolozsvár to fellow Jews in Hungary and abroad, arguing with the bans announced against the community; it also contains letters of support from various authorities.

Holdings

—

References

Rosenfeld, Cohen, KS

2 עת לדבר

Es ledaber

[Et ledaber]

Author

Hauer, Benjamin

בנימין הויער

City

[Kolozsvár]

קלויזענבורג

Date

[1910]

תר"ע

Publisher / Printer

Weinstein

Physical description

18 + (2) p, 4°

Notes

Written by Benjamin Hauer of Nagyvárad, against the ruling of the *bet din* in Marosludas (Luduș, Romania) allowing the consumption of *shlivovits* (plum brandy) for Passover. In Yiddish, with some Hebrew.

Holdings

JNUL

References

Cohen, Hebrew, Kuntres, KS

3 דער ציאניזמוס אונד זיינע נעבענערשיינונגען אים ליכטע דער רעליגיאן *Der tsionismus und zayne nebenershaynungen im likhte der religion*

Author

Glasner, Mózes

משה שמואל גלאזנער

City

[Kolozsvár]

Date

[1920]

Publisher / Printer

Weinstein und Friedmann

וויינשטיין-פריעדמאן

Physical description 32 pp., 8°
Notes Treatise regarding Zionism and its religious impacts, written by R. Mózes / Moses Samuel Glasner (1856–1924), student of the yeshiva in Pressburg, 1878–1922 orthodox rabbi in Kolozsvár (active in the Mizrahi movement), moved to Israel in 1922. This work was later translated into Hebrew and edited by Naftali Ben-Menahem, in *Tora u-melukha* (Jerusalem: Mosad ha-rav Kook, 1961).

Holdings —

References Cohen, KS, Leksikon, Transilvania

4 מאניפעסט דער יידישען פאלקס-פארטייא פיר טראנסילוואניען
Manifest der yidishen folks-partey fir Transilvanien

Author

City [Kolozsvár]

Date [1922]

Publisher / Printer —

Physical description —

Notes Political pamphlet of the "Folks-partey" (Erdélyi Zsidó Néppárt / Transylvanian Jewish People's Party, founded in 1922), published as an appendix to issue 5:41 of the Hungarian journal *Új Kelet*, in Judeo-German.

Holdings —

References Scheiber

5 עיקר חובת הלבבות
Iker khoyves halevoves
[Ikar ḥovot ha-levavot]

Author Weinstock, Isaac

יצחק וויינשטאק

City [Kolozsvár]

Date [1923]

תרפ"ג

Publisher / Printer Weinstein et Friedmann

וויינשטיין-פריעדמאן

Physical description 60 pp., 8°

Notes An abbreviated version of the *Ḥovot ha-levavot* by Joseph ibn Pakuda (11–12th century), translated and compiled by Isaac Weinstock.

Holdings —

References Cohen, KS, Transilvania

6 יד יוסף
Yad Yoysef
[Yad Yosef]

Author Marilus, Isaac Meir

City [Kolozsvár]

Date [1926]

- Publisher / Printer** Weinstein et Friedmann
וויינשטיין-פריעדמאן
- Physical description** 96 *daf*, 8°
- Notes** Speeches given by R. Joseph Aron Marilus (1835–1913) from Buczacz (Bucsecsea, Bucecea, Romania). Originally written in Hebrew, but the book includes 8 pages of speeches given by his grandson, R. Isaac Meir Marilus (1903–1986), in Yiddish (pp. 79–87).
- Holdings** YIVO
- References** Cohen, Friedberg, Hebrew, KS

7 צעטל קטן

- Tsetl kotn*
[Zetl katan]
- Author** Elimelekh of Lyzhansk
- City** [Kolozsvár]
- Date** [1933]
- Publisher / Printer** וויינשטיין עט פריעדמאן
- Physical description** 8°
- Notes** Composed by R. Elimelekh Weissblum of Lyzhansk; the original Hebrew text translated into Yiddish. (Cf. other editions of the book in Hungary; Munkács, 1893, 1899, Kisvárdá, 1925, Kolozsvár 1936.) Printed together with the book *Zikhron zhidikim*.
- Holdings** Lubavitch
- References** —

8 ללמוד וללמד

- Lilmoyd ulelamed*
[Lilmod u-lelamed]
- Author** Goldner, Joshua Hillel
יהושע הלל גאלדנער
- City** [Kolozsvár]
- Date** קלוזש
[1934]
תרצ"ד
- Publisher / Printer** Weinstein et Friedmann
וויינשטיין-פריעדמאן
- Physical description** 68 pp., 8°
- Notes** Guides to studying the Torah and Rashi, to writing Hebrew and *Zhargon* (i.e. Judeo-German) for students and educators. Hebrew and Yiddish. With a Yiddish subtitle: *Fir melamdīm und talmidim tsum lernen und erlernen*. The author, Joshua Hillel Goldner, was a Jewish educator in Kolozsvár.
- Holdings** Lubavitch
- References** Cohen, Hebrew, KS, Transilvania

9 ללמוד וללמד. רעליגיאנס-בוך
Lilmoyd ulelamed. Religions-bukh
[Lilmod u-lelamed]

Author Goldner, Joshua Hillel
יהושע הלל גאלדנער

City [Koložsvár]
קלוזש

Date [1935]
תרצ"ה

Publisher / Printer עפרון

Physical description 32 pp., 8°

Notes Religious guide "for those who study a trade." In Yiddish. (Cf. previous edition, Koložsvár, 1934.)

Holdings Lubavitch

References Hebrew

10 זכרון צדיקים

Zikhron tsadikim
[Zikhron ṣadikim]

Author Schwartz, Pinḥas Zelig
פנחס זעליג הכהן שווארטץ

City [Koložsvár]

Date [1936]

ברכת חיים

Publisher / Printer Iparon

Physical description 111 pp., 8°

Notes The laws of mourning and of memorial days for the deceased including prayers, based on a previous edition in Hebrew only, but this time including Yiddish translations and the booklet *Tsetl kotn*.

Holdings Lubavitch

References Cohen, Friedberg, Hebrew, KS

11 צעטיל קטן

Tsetl kotn
[Zetl katan]

Author Elimelekh of Lyzhansk

City [Koložsvár]

Date [1936]

Publisher / Printer —

Physical description 8°

Notes Composed by R. Elimelekh Weissblum of Lyzhansk, the original Hebrew text translated into Yiddish, printed together with the book *Zikhron ṣadikim*. (Cf. other editions of the book in Hungary: Munkács 1893, 1899, Kisvárdá 1925, Koložsvár 1933.)

Holdings Lubavitch

References —

12 תקון הברית*Tikn habris*

[Tikun ha-brit]

Author Reutzer, Moses Zev

משה זאב בלאמור"י רויצער

City [Kolozsvár]

Cluj

Date [1937]**Publisher / Printer** Ipuron [Iparon]**Physical description** 16 pp., 8°**Notes** "On the punishments for a sinful life." Hebrew text, with a running Yiddish translation underneath. Identical to the Szatmár edition of 1929, except the editor named: Moses Zev Reutzer, from Nagyvárad, student in the yeshiva in Tasnád (Tășnad, Romania). According to the KS, printed in 1929 (but this dating is based on the original "Introduction").**Holdings** —**References** Cohen, KS, Hebrew**13** הגדה של פסח*Hagode shel peysekḥ*

[Hagada shel pesaḥ]

Author —**City** [Kolozsvár]

Cluj

Date [ca. 1940]**Publisher / Printer** Anton Rosenzweig**Physical description** 19 pp., 8°, with illustrations**Notes** Passover Haggadah, with instructions in Yiddish, and a commentary in Yiddish, entitled *Likutey Alfes*. Hebrew titlepage.**Holdings** —**References** Hebrew, Yudlov**14** הגדה של פסח*Hagode shel peysekḥ*

[Hagada shel pesaḥ]

Author —**City** [Kolozsvár]

Kolozsvár

Date [1940s]**Publisher / Printer** Asher Rosenzweig

אשר ראזענצווייג

Physical description 16 pp., 8°, with illustrations

Notes Passover Haggadah with a Hebrew titlepage. According to the titlepage, it has a commentary in "Ivri-Taytsh" by the maggid of Dubnow, but only the instructions are in Yiddish. Printed by Friedmann in Nagyvárad. Identical to the 1938 edition of the Haggadah in Nagyvárad (also printed by Friedmann), including the titlepage, except that Rosenzweig's name has been added.

Holdings —

References Cohen, Hebrew, Yudlov

For further books printed in Kolozsvár, see:

צעטיל קטן (Kisvárdá, 1925)

LAKOMPAK

Lackenbach, Lakompak

לאקנבאך

today Lackenbach, Austria

- 1** תקנות אשר קיימו וקבלו עליהם החברא דבחורים דק"ק צעהלים
Takones asher kiymu vekiblu aleyhem hakhevro debakhurim de-kak Tseylem
[Takanot asher kiyemu ve-kiblu alehem ha-ḥevra de-baḥurim de-kak Zehlem]

Author —

City [Lakompak]

Lackenbach

Date [1894]

1894

שמ"ח זבולון בצאתך ויששכר' באה"לך (!)

Publisher / Printer Heinrich Kraus

Physical description 7 pp., 8°

Notes Laws of the Ḥevra Baḥurim Society of the students of the yeshiva in Zelem (Németkeresztúr; today Deutschkreuz, Austria). An appeal by R. David Friedman, the rabbi of Zelem, asking for donations for his students, in Hebrew and Yiddish, and the laws of the society in Yiddish.

Holdings —

References Hebrew

MARGITTA

Margarethen, Margaretten, Margitta, Marghita

מארגרטן, מארגארעטיך, מארגרעטען

today Marghita, Romania

1 תפארת שלמה

Tiferes Shlomo

[Tiferet Shelomo]

Author Stern, Solomon Zalman

City [Margitta / Nagyvárad]

Date [1933]

Publisher / Printer Abraham Isaac Friedmann

Physical description 56 pp., 8°

Notes Sermon on the secrets of metempsychosis (*gilgul*), written in Yiddish. Yiddish subtitle: *Dos geheymnis der zeelenvandlung*. Printed by Abraham Isaac Friedmann in Nagyvárad.

Holdings Lubavitch

References Cohen, Transilvania

MÁTÉSZALKA

Mátészalka

מאטעסאלקא

1 מכתבים נבחרים החדש

Mikhtovim nivkhorim hekhodosh

[Mikhtavim nivharim he-ḥadash]

Author Jacob, Jehezkel

City [Mátészalka]

מאטעסאלקא

Date [1942]

1942

תש"ב

Publisher / Printer —

Physical description 118 pp., 8°

Notes Letter-writer, with a translation of the complicated words into "Zhargon," includes "musterbriefe tsu yede gelegenheit." Compiled by Jehezkel ben Jacob Meir Jacob of Balkány. Hebrew and Yiddish. 2nd edition.

Holdings —

References Hebrew

MISKOLC

מישקאלץ
Miskolc, Hungary

1 ברכת המזון
Birkas hamozn
[Birkat ha-mazon]

Author —

City [Miskolc]

Date [s. d.]

Publisher / Printer Ludvig

Physical description —

Notes Grace after meals, in Hebrew and in Yiddish.

Holdings —

References Kiss

MUNKÁCS

Мукачеве (Mukacheve), Мукачево (Mukachevo), Мукачово (Mukachovo),
Мукачів (Mukachiv), Mukačevo, Munkács, Munkatsch, Munkatz
מונקאטש
today Мукачеве (Mukacseve), Ukraine

1 מעגלי צדק
Magaley tsedek
[Maagale zedek]

Author Paneth, Menaḥem Mendl

City [Munkács]

Date [1884]

Publisher / Printer Bleier

Physical description 122 daf, 4°

Notes Commentaries on the five books of the Torah, in Hebrew. Two volumes. At the beginning of vol. 1: "Darkhey tsedek," a guide to proper life, with a Yiddish translation at the bottom of each page, pp. 2b-4b. The author, Menaḥem Mendl Paneth (1818-1884) was rabbi in Dés.

Holdings Lubavitch

References Friedberg, Hebrew, Lieberman



- 2** **ברית אברהם**
Bris Avrohom
 [Brit Avraham]
- Author Kaff, Isaac
 יצחק קאפף
- City [Munkács]
 Munkács
- Date [1887]
 תרמ"ז
- Publisher / Printer Pinḥas Blayer
- Physical description 38 + 2 daf, 8°
- Notes Laws of circumcision and the redemption of the first born son. Compiled by Isaac / Ignác Kaff, rabbi in Eger (Erlau). In Yiddish, printed with Hebrew quadrate characters.
- Holdings Frankfurt, Lubavitch
- References Friedberg, KS



- 3** **צעטיל קטן**
Tsetl kotn
 [Zetl katan]
- Author Elimelekh of Lyzhansk
- City [Munkács]
- Date [1893]
- Publisher / Printer Bleier et Kohn
- Physical description 24 pp., 8°
- Notes Composed by R. Elimelekh Weissblum of Lyzhansk, the original Hebrew text translated into Yiddish. (Cf. later editions of the work in Hungary: Munkács, 1899, Kisvárdá 1925, Kolozsvár 1933, 1936.)
- Holdings —
- References Friedberg, KS
- 4** **מקור הברכה**
Moker habrokhe
 [Mekor ha-berakha]
- Author Einhorn, Abraham Ḥaim
- City [Munkács]
 מונקאטש

Date [1895]

תרנ"ה

Publisher / Printer

Bleier et Kohn
בלייער עט קאהן

Physical description

61 daf, 8°

Notes

The Yiddish translation of the laws of reciting blessings, from the Hebrew *Birkat ha-bait*, translated by the author himself, "for men as well as women." Includes also the laws of ritual purity and ethical guidelines. The author, Abraham Haim ben Jehiel Zvi Einhorn (?-1909) published several halakhic compilations, both in Yiddish and in Hebrew; moved to Israel in the early 20th century; his books were published in the region by his son, Mordecai Einhorn. Vol. 1 (vol. 2 printed the same year in Munkács).

Holdings

Lubavitch

References

Friedberg, KS, Lieberman, Schwartz, Transilvania



5

מקור הברכה

Moker habrokhe

[Mekor ha-berakha]

Author

Einhorn, Abraham Haim

City

[Munkács]

מונקאטש

Date

[1895]

תרנ"ה

Publisher / Printer

Bleier et Kohn
בלייער עט קאהן

Physical description

104 daf, 8°

Notes

The Yiddish translation of the laws of reciting blessings, from the Hebrew *Birkat ha-bait*. Vol. 2 (vol. 1 printed the same year in Munkács).

Holdings

Harvard, Lubavitch

References

Friedberg, KS, Lieberman, Schwartz, Transilvania



6 שטאטוטען דער חברה גמילות חסדים אין מונקאטש
Shtatuten der khevre gmiles khasodim in Munkatsh

- Author —
City [Munkács]
מונקאטש
Date [1896]
1896
Publisher / Printer Grünstein
Physical description 15 pp., 8°
Notes Laws of the Gemilut Ḥasadim Society responsible for charity in Munkács. In Yiddish.
Holdings —
References Barabás, KS

7 תפילה

Tfile
[Tefila]

- Author —
City [Munkács]
Date [1898]
[פרח בימיו צדיק בודד בן ישי [תרנ"ח]]
Publisher / Printer Kohn et Klein
Physical description 4 pp., 16°
Notes Prayer composed by R. Mordecai Leifer, the Nadworna rebbe (1824–1895), 3rd edition of the Hebrew text, for the first time with a Yiddish translation “so that everyone can understand what he says.”
Holdings Lubavitch
References KS, Lieberman

8 צעטל קטן

Tsetl kotn
[Zetl katan]

- Author Elimelekh of Lyzhansk
City [Munkács]
Date [1899]
תרנ"ט
Publisher / Printer Kohn et Klein
קאהן עט קליין
Physical description 9 daf, 8°
Notes 2nd edition, after the first (Munkács, 1895) was sold out—“may the Almighty be blessed”—and there was need for a new publication.
Holdings Lubavitch
References KS, Lieberman

9 תולדת יצחק*Toldes Yitskhok*
[Toldot Yizḥak]**Author** Weiss, Eisig**City** [Munkács]

מונקאטש

Date [1904]**Publisher / Printer** Kahn & Fried

שמואל זנוויל כהנא וחתנו עזר הכהן פריעד

Physical description 4°**Notes** Torah commentary in Hebrew in two volumes, by R. Eisig (Isaac) Weiss (1824–1894) of Szolyva (Svalova, Ukraine). The last page of vol. 2 is printed on red paper, and contains a note in Hebrew and in Yiddish, from the publisher to the reader.**Holdings** —**References** Hebrew**10 ילקוט הגרשוני***Yalkut ha-Gershoni*
[Yalkut ha-Gershoni]**Author** Stern, Gershon**City** [Munkács]**Date** [1904]**Publisher / Printer** Klein**Physical description** 74 daf, 2°**Notes** One volume of several in a series of the author's rabbinical commentaries on the Bible, the Talmud and the *Shulḥan arukh*, written in Hebrew, published in Paks, Munkács, Sziget, Beregszász and Kolozsvár in the years 1894–1927. In this volume there is a sermon given by Stern in Judeo-German on *Shulḥan arukh* OḤ.**Holdings** —**References** Ben-Menaḥem, Friedberg**11 ויקח משה***Vayikakh Moyshe*
[Va-yikaḥ Moshe]**Author** Hager, Moses**City** [Munkács]**Date** [1907]**Publisher / Printer** Kahn & Fried**Physical description** 45 daf, 4°**Notes** Rabbinical teachings by Moses Hager of Radóc (Radautz, in Bukovina; today Radauti, Romania), including several poems at the end of the book, one of them in Yiddish.**Holdings** —**References** KS, Shaare sefer

12 אולם יעקב

Ulem Yankev

[Ulam Yaakov]

Author Ullmann, Jacob

יעקב אוללמאנן

City [Munkács]

מונקאטש

Date [1908]

תרס"ח

Publisher / Printer Bernáth Meisels

אהרן רוב מייזעלס

Physical description 13 pp., 8°

Notes Contains stories, laws and teachings from the Written as well as the Oral Torah, translation of the Hebrew *Torat ha-amim* (1st edition: Ungvár 1899), in Yiddish. The author was a teacher in Görlitz.

Holdings Lubavitch

References KS, Lieberman



13 מנוחה ושמחה

Menukha vesimkha

[Menuḥa ve-simḥa]

Author Einhorn, Abraham Ḥaim

City [Munkács]

מונקאטש

Date [1909]

תרס"ט

Publisher / Printer Kahn & Fried

קאהן עט פריעד

Physical description 64 pp.

Notes A compilation of "important laws for women, and also useful laws for men," based on the *Shulḥan arukh*. In Yiddish, with a Hebrew introduction. The author wrote several religious guides in Hebrew and in Yiddish (cf. *Mekor ha-berakha*, Munkács, 1895.)

Holdings Lubavitch

References KS, Leksikon, Lieberman, Schwartz, Transilvania



14 דרכי הישר והטוב

Darkhey hayosher vewhatoyv
[Darkhe ha-yashar ve-ha-tov]

Author Joseph, Zev Wolf

זאב וואלף יודעפף

City [Munkács]

מונקאטש

Date [1910]

עתר

Publisher / Printer Maysels

אהרון דוב מייזעלס

Physical description 44 daf, 8°

Notes Stories about and by R. Zvi Hirsch ben Aron Friedman of Olaszliska (1808–1874), in Hebrew, with some parts translated into Yiddish by his grandson, Zev Wolf Joseph.

Holdings Harvard, Lubavitch

References Hebrew, KS, Lieberman

15 דער גרויסער נייעסטער אלף-בית פאר קינדער

Der groyser nayester alef-bes far kinder

Author —

City [Munkács]

Date [1910s]

Publisher / Printer —

Physical description —

Notes Textbook, teaching children how to read and write.

Holdings —

References Rappel

16 מעשה ר'יוסף דילה ריינה

Mayse reb Yosef dile Reyne

Author —

City [Munkács]

Date [1912]

תרע"ב

Publisher / Printer Kahn & Fried

Physical description 16 pp., 8°

Notes Popular narrative, historical tale about the Kabbalist Joseph della Reina (1418–1472) in Yiddish, usually included with *Avkas rokh*. (Cf. Pozsony, 1863). Pink titlepage.

Holdings JNUL

References Benayhu, KS

- 17 טוב תורה עם דרך ארץ**
Tuv toyre in derekherets
 [Tuv tora im derekh erez]
 Author Landau, Nahum
 City זאב וואלף יוזעפף [Munkács]
 מונקאטש
 Date [1913]
 תרע"ג
 Publisher / Printer Kahn et Fried
 עט פריעד
 Physical description 16 daf, 8°
 Notes On the education of children, allowing children to study secular subjects from religious authors; arguing with the rebbe of Belz, R. Yisakhar Dov Rokeah (1851–1926), who forbade this. Hebrew and Yiddish; the Yiddish text on the bottom of the page. The author, Nahum ben Mordecai Landau (ca. 1840–ca. 1910) was from Galicia.
 Holdings —
 References Hebrew

- 18 עוללות אפרים**
Oleles Efraim
 [Olelot Efrayim]
 Author Reinitz, Samuel
 City שמואל רייניטץ [Munkács]
 מונקאטש
 Date [1914]
 עדר"ת
 Publisher / Printer Kahn & Fried
 Physical description 32 daf, 8°
 Notes The biography of the Sofer family of rabbis (R. Sussman Sofer of Paks, R. Mordecai Ephraim Fishl Sofer of Pressburg, R. Haim Sofer [1821–1886] of Pest, Naftali Sofer of Pécsújhely, Eliezer Sussman Sofer of Paks [1867–1931]). In Hebrew and in Judeo-German, the Hebrew text printed with Rashi characters, and the Judeo-German with Hebrew quadrate characters, including special diacritics for German vocalization. (There is also a reprint of the same book from New York, 1982.) The author, Samuel ben Meir Reinitz (1872–1944) was rabbi in Pétervására, northern Hungary, wrote several other books in Yiddish and Hebrew.
 Holdings Lubavitch, Schmelzer
 References Hebrew, KS, Lieberman



19 התעוררות
Hisoyrerus
[Hitorerut]

Author —

City [Munkács]

מונקאטש

Date [1920s]

עדר"ת

Publisher / Printer Kahn & Fried

קאהן עט פריעד

Physical description 1 p., 2°

Notes Call for awakening, to fight against religious negligence. Hebrew and Judeo-German.

Holdings —

References Hebrew

20 אקטועלע פורים-שפילן
Aktuele purimshpiln

Author Weiss, Asher Zelig

City [Munkács]

Date [1925]

Publisher / Printer —

Physical description 32 pp.

Notes Satirical plays for Purim. Written by Asher Zelig Weiss, one of the most prominent humorists in Munkács, editor of the Yiddish satirical weekly *Der munkatsher humorist* (Munkács, 1924), published several poems and humoresques in the Yiddish press in Munkács and in Sziget.

Holdings —

References Leksikon

21 אמרי ישרה
Imrey yeshoro
[Imre yeshara]

Author Suchman, Meir Zvi Hirsch

City [Munkács]

מונקאטש

Date [1928]

תפר"ח

Publisher / Printer Kahn & Fried

Physical description 80 pp., 8°

Notes Ethical treatise, in Yiddish and Hebrew. With a commentary in "zhargon, so that men and women, big and small should understand it,"



in the Carpathian dialect of Yiddish. The author, Meir Zvi Hirsch Suchman (1850–1940) was born in Eastern Galicia, moved to Vienna during World War I, and later to the US. Bound together with the book *Ḥidushe tora*.

Holdings Lubavitch
References KS, Leksikon, Lieberman

22 חידושי תורה

Khidushey toyre
[Ḥidushe tora]

Author Suchman, Meir Zvi Hirsch

City [Munkács]

Mukačevo

מונקאטש

Date [1928 (!)]

1928

תרפ"ט

Publisher / Printer Kahn & Fried

עוור הכהן פריער

Physical description 162 pp., 8°

Notes Ethical treatise, bound together with *Imre yeshara* (same year), but with separate titlepage. Contains texts in Yiddish, including a story of King Solomon in Yiddish.

Holdings Lubavitch

References Galizia, Hebrew, KS, Lieberman

23 אבן שתיה

Even shtiyō
[Even shetiya]

Author Kahana, Ḥaim

City [Munkács]

Date [1930]

Publisher / Printer Grafia

Physical description 112 pp., 8°

Notes The stories of rabbis from Vizhnitz, Rozin and Kosov, in Yiddish. Compiled by Ḥaim ben Judah Menaḥem Kahana (?–1925) of Sziget.

Holdings Lubavitch

References Hebrew, KS

24 דער אידישער גייסט

Der idisher gayst

Author Shapiro, Y. L.

City [Munkács]

Date [1932]

Publisher / Printer Nekuda

- Physical description** 167 pp., 8°
Notes Wonder tales and narratives written originally in Yiddish, "to guide the youth." For example: *Tekies shoyfer, Di matone farn Rebin*, which happened in the times of the Berditchever Rebbe, and *Mendele*. Vol. 1 in the series "Originele geshikhten." (The name Y. L. Shapiro was one of the pseudonyms of Yiddish writer Ayzik Meir Dik [1807/14–1893].)
Holdings Lubavitch
References KS, Lieberman

25 טהרת המשפחה
Tohores hamishpokhe
[Tohorat ha-mishpaha]

Author —
City [Munkács]
Mukačevo
Date [1933]

Publisher / Printer Grafia

Physical description 31 pp., 16°

Notes Laws of family purity, compiled by the Rabbinical Board of Poland, reprinted with corrections and addenda. In Yiddish.

Holdings —
References KS

26 איין וועג צו דער פראגע פון הכשרה און חלוצישער יוגענד באוועגונג
Eyn veg: tsu der frage fun hakhshore un khalutsisher yugend bavegung

Author Raznichenko, Judah
City [Munkács]

Date [1934]

Publisher / Printer Nekuda

Physical description 92 pp., 8°

Notes About Zionist youth organizations, written by Judah Raznichenko (after his emmigration to Israel in 1923, known as Judah / Yehuda Erez [1900–1983], author and editor of various books on Zionist history and the Jewish history of Carpatho-Rus, among others, the *Enziklopedia shel galuyot*, vol. 7: *Karpatorus* [Jerusalem, 1959]).

Holdings JNUL
References KS

27 מחאה ואזהרה גדולה
Mekhoe ve-azhore gdoyle
[Meḥaa ve-azhara gedola]

Author —
City [Munkács]
Date [1935]

- Publisher / Printer** Grafia
Physical description 2 pp., 2°
Notes A rabbinical warning against the Hebrew schools ("hebreische shulen") that had been opened in several places, and especially the Hebrew Gymnasium in Munkács and in Ungvár, issued by the rabbis of Carpatho-Rus. In five languages: Hebrew, Yiddish, German, Hungarian and Czech.
Holdings —
References Friedberg, KS, Lieberman

28 יכתב מרדכי

- Vayikhtoyv Mordekhay*
 [Va-yikhtov Mordekhai]
Author Salzer, Mordecai ben David ha-Kohen
City [Munkács]
Date [1936]
Publisher / Printer Grafia
Physical description אליעזר קאליש ושותפו, גראפיה
 24 daf, 8°
Notes Commentaries on Genesis; a sermon for educating the children in Yiddish. Vol. 1 of two (vol. 2 published in Munkács, 1938).
Holdings Lubavitch
References Friedberg, Hebrew, KS, Lieberman



29 א דור וואס גייט אונטער

- A dor vos geyt unter*
Author Moskowitz, Solomon Leib
 שלמה לייב מאשקאוויטש
City [Munkács]
Date [1937]
 תרצ"ז
Publisher / Printer Nekuda Verlag
Physical description 72 pp., 8°
Notes Account (*reportazh*) on important figures and characters in the community of Munkács. The author, Solomon Leib Moskowitz (1898–1944) was born in Munkács, wrote several articles in the Yiddish press of Munkács and Sziget; based on this book of his, he was called "the Mendele of Munkács" by literary critic Sh. Y. Dorfson. Yiddish subtitle: *Reportazhn, bilder un tipn oys der ir voeym be-Yisroel Munkatsh in Podkarpato-Rus.*
Holdings JNUL
References KS, Leksikon

30 די הייליגע צוואה
Di heyilige tsvoe

Author —

City [Munkács]

Date [1938]

תרח"ץ

Publisher / Printer Grafia

Physical description 201 pp., 16°

Notes Yiddish translation of the last will written by the rebbe in Munkács, R. Haim Elazar Shapira (1872–1937), with stories and narratives about his wonderful deeds.

Holdings Lubavitch

References KS, Lieberman

31 יכתב מרדכי

Vayikhtoyv Mordekhai

[Va-yikhtov Mordekhai]

Author

Salzer, Mordecai ben David

ha-Kohen

מרדכי הכהן זאלצער

City [Munkács]

Date [1938]

תרח"ץ

Publisher / Printer Grafia

Physical description 20 daf, 8°

Notes Sermons for educating the children, on various topics (e.g. Hanukkah, circumcision, weddings, commentaries on Exodus, etc.); a sermon for the Shabbat in Yiddish. Vol. 2 (vol. 1 published in 1936, also in Munkács).

Holdings Lubavitch

References Friedberg, Hebrew, Lieberman

32 דער גרויסער נייעסטער פראקטישער אלף-בית פאר קינדער
Der groyser nayester praktisher alef-bes far kinder

Author —

City [Munkács]

Date [s. d.]

Publisher / Printer Grafia / Alter Barukh Wieder

Physical description 32 pp.



- Notes** Textbook, teaching children how to read and write. (Cf. book with similar title, Munkács, 1910s.)
- Holdings** Lubavitch
- References** KS, Lieberman

33 מעשה נסים
Mayse nisim
 [Maase nisim]

- Author** —
- City** [Munkács]
- Date** [s. d.]
- Publisher / Printer** Wieder
- Physical description** —
- Notes** Popular narrative, historical tales in Hebrew and Yiddish, containing parts from the *Yosifon* on the wonders of Hanukkah.
- Holdings** —
- References** KS

NAGYKANIZSA

Großkanischa, Großkirchen, Nagykanizsa
 גרויס-קאנישא

1 פרי יעקב
Pri Yankev
 [Pri Yaakov]

- Author** Kornberger, Jacob
- City** [Nagykanizsa]
- Date** [1854]
- Publisher / Printer** J. Markbreiter
- Physical description** 36 pp.
- Notes** Laws and rituals of ritual slaughter in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters. German title: *Schechithoth udbikoth: ein Lehr- und Wiederholungsbuch*. (Cf. other editions: Buda 1858, 1870 and 1890.)
- Holdings** ELTE
- References** —

2 יד משה

Yad Moyshe

[Yad Moshe]

Author Blaustein, Moses Leib

וייטשילוב ביל השמ

City [Nagykanizsa]

Gr. Kanizsa

Date [1866]

והיה כאשר ירים משה ידו (תרכ"ו)

Publisher / Printer Ph. Fischel

Physical description 76 pp., 8°

Notes Laws and rituals of ritual slaughter, in Hebrew with a parallel Judeo-German translation.

Holdings —

References Hebrew

NAGYMIHÁLY

Grossmichel, Großmichel, Michalovce, Michalowitz, Michalany, Nagymihály

מיהאלוויץ, מיכאלאווצע

today Michalovce, Slovakia

1 אגרת רבינו משה בר נחמן

Igeres rabeynu Moyshe bar Nakhmen

[Igeret rabenu Moshe bar Naḥman]

Author —

City [Nagymihály]

מיכאלאוויץ

Date [1910s]

Publisher / Printer Grünfeld

Physical description (5) + (7) daf, 8°

Notes Letters of the Ramban and of the Gaon of Vilna, *Alim li-trufa*. With Yiddish translations: "tsvey heylige interesante brief;" and a writing on the advantages and benefits of prayer: *Di mayles fun davenen*. Hebrew and Yiddish.

Holdings —

References Hebrew

NAGYSZEBEN

Hermannstadt, Nagyszeben, Sibiu

הערמאנשטאט

today Sibiu, Romania

- 1** תקנות קהל עדת ישורון הערמאנשטאָדט
Takones kohl adas yeshurun Hermannshtadt
[Takanot kehal adat yeshurun Hermannshtadt]

Author

—

City

[Nagyszeben]
Hermannstadt

Date

[1872]
1872

Publisher / Printer

Closius'schen Erbin

Physical description

19 pp.

Notes

Laws and regulations of the Adat Yeshurun community in Nagyszeben (Hermannstadt, Sibiu, Romania).

Holdings

MTA-CJS

References

Barabás

NAGYSZOMBAT

Nagyszombat, Trnava, Tyrnau

טירנא, טירנוי

today Trnava, Slovakia

- 1** מעגלי צדק
Magaley tsedek
[Maagale zedek]

Author

Müller, Gabriel

City

[Nagyszombat]

Date

[1926]

Publisher / Printer

Kalisch & Katzburg

Physical description

206 pp., 8°

Notes

Ethical teachings, written in Judeo-German, written by Gabriel Müller (1836–1906) from Hodász, rabbi in Mattersdorf, author of several Hebrew books, and some ethical writings in Yiddish as well. (Cf. previous editions: Paks, 1886, 1896.)

Holdings

Bratislava

References

—

2 חזון ישעיה

Khazon Yeshaya

[Ḥazon Yeshaya]

Author Günzler, Joseph Mordecai

City [Nagyszombat]

Date [1928]

Publisher / Printer Glantz, Joshua Judah

Physical description 55 pp., 8°

Notes Biography and teachings of the Hasidic leader Shayele Kerestirer (R. Jeshaya ben Moses Steiner of Bodrogkeresztúr, 1852–1925), translated from the Hebrew *Me Beer Yeshaya* (Nagyszombat, 1927), by Joseph Mordecai Günzler (1894–?). The author was born in Bodrogkeresztúr, studied in Szatmár, and in 1922 returned to Bodrogkeresztúr. According to the *Leksikon*, this is vol. 1, and vol. 2 was printed a year later (cf. Nagyszombat, 1929).

Holdings —

References *Leksikon*

3 חזון ישעיה: לעבענס בעשרייבונג וויא אויך ערצעהלונגען פאן ר' ישעיעלע קערעסטירער

Khazon Yeshaye: Lebens beshraybung vi oykh ertselungen fon R. Yeshayele Kerestirer

[Ḥazon Yeshaya]

Author Günzler, Joseph Mordecai

City [Nagyszombat]

Date [1929]

Publisher / Printer —

Physical description 55 pp.

Notes The biography and teachings of the Hasidic leader Jeshaya Kerestirer, translated from the Hebrew *Me Beer Yeshaya* (Nagyszombat, 1927), by Joseph Mordecai Günzler (1894–?). According to the *Leksikon*, this is vol. 2 (cf. Nagyszombat, 1928), but the book itself says it is vol. 1, and vol. 2 is to follow.

Holdings LC, Lubavitch

References Hebrew, *Leksikon*

4 סליחות

Slikhes

[Seliḥot]

Author Bak, Eliezer

City [Nagyszombat]

טירנויא

Date [1933]

תרצ"ג

Publisher / Printer Lippman ha-Kohen Katzburg

Physical description 41 pp., 8°

- Notes** Penitential prayers and verses recited in the community of Ungarisch-Brod on the 20th of Tammuz, in memory of those killed in 5443 (1683), compiled by Eliezer Bak / Leo Böck. Includes a Yiddish penitential song (pp. 105–111), and has parts in Czech and in Yiddish. Alternative titles: *Gedenkbuch. Herausgegeben zum 250 Jahrestag der Verheerung des Uh. Broder Juden-Gemeinde...* / *Památník vydany při 250 letém výročí vyplenění Židovské obce Uherského Brodu od Uhrů.*
- Holdings** JNUL
- References** Hebrew

For further books printed in Nagyszombat, see:
 חוברת קרון הישוב (Pozsony, 1936)

NAGYSZÖLŐS

Nagyszőlős, Сивлюш (Syvlyush), Виноградів (Vynohradiv), Виноградов (Vinogradov)

סרליש

today Виноградів (Vynohradiv), Ukraine

1 כתוב זאת

Ksov zoys
 [Ketov zot]

Author —

City [Nagyszőlős]

Date [1934]

הק' תרצ"ה

Publisher / Printer

Klein

Physical description

32 pp., 8°

Notes

Memorandum of a meeting of the pious opposing the election of R. Joshua Grünwald (1909–1969) as the rabbi of Huszt, and establishing the Shomre ha-dat community in Huszt as a response. Contains letters from rabbis in the region, in Hebrew and in Yiddish.

Holdings —

References

Hebrew

NAGYVÁRAD

Großwardein, Nagyvárad, Oradea, Oradea Mare, Várad

גראסווארדיין

today Oradea, Romania

1 זוודין לאורחא ותיקון הנפש

Zavdin leoyrkho vetikun hanefesh

[Zavdin le-orḥa ve-tikun ha-nefesh]

Author Schwartz, Moses

משה שווארץ

City [Nagyvárad]

אראדעא

Date [1936]

תרצ"ו

Publisher / Printer Rubinstein

בנימין זאב רובינשטיין

Physical description 8°, illustrated titlepage

Notes Ethical teachings, commentaries in Hebrew and in Yiddish. The author, Moses Schwartz, rabbi in Portsmouth, England, was the son of R. Azriel Schwartz of Szatmár.

Holdings Lubavitch

References Hebrew

2 זכרון דוד

Zikhroyn Dovid

[Zikhron David]

Author —

City [Nagyvárad]

אראדעא

Date [1937]

תרצ"ז

Publisher / Printer Friedmann

אברהם יצחק פריעדמאן

Physical description 72 pp., 8°

Notes The laws of mourning, including a translation into Yiddish underneath the Hebrew text. Published in Volkovce (Slovakia), but printed in Nagyvárad, in 500 copies.

Holdings —

References Cohen, Hebrew

- 3** אללער נייעסטער וויכטיגסטער אלף בית פיר קינדער
Aller nayester vikhtigster alef-bes fir kinder
- Author —
 City [Nagyvárad]
 Date [1938]
 Publisher / Printer Esh dat
 Physical description 12 pp.
 Notes Text-book for teaching the Hebrew alphabet to children. (Cf. book with same title, Szatmár, 1938.)
 Holdings —
 References Cohen, Moldovan
- 4** הגדה של פסח
Hagode shel peysekḥ
 [Hagada shel pesaḥ]
- Author —
 City [Nagyvárad]
 Date [1938]
 Publisher / Printer Esh dat / Friedmann
 Physical description with illustrations
 Notes Passover Haggadah with a Hebrew titlepage. According to the titlepage, it has a commentary in "Ivri-Taytsh," but only the instructions are in Yiddish.
 Holdings Harvard
 References Yudlov
- 5** זכרון יעקב
Zikhron Yankev
 [Zikhron Yaakov]
- Author Honig, Eliezer
 City [Nagyvárad]
 Date [1941]
 Publisher / Printer Friedmann
 Physical description 22 pp.
 Notes Sermons and explanations on the Torah and the Talmud, by Eliezer ben Jacob Honig. At the end, four pages in Judeo-German, translationa of a sermon from *Yearot dvash* by Jonathan Eibeschütz (1690/95-1764).
 Holdings JNUL
 References Hebrew, Transilvania

6 הגדה של פסח*Hagode shel peysekḥ*

[Hagada shel pesaḥ]

Author —**City** [Nagyvárad]**Date** [ca. 1942]**Publisher / Printer** Friedmann

אברהם יצחק פריעדמאן

Physical description 32 pp., 8°**Notes** Passover Haggadah with a commentary and stories of the maggid of Dubnow in Yiddish. Yiddish titlepage.**Holdings** —**References** Cohen, Hebrew**7 הדרת קודש***Hadras koydesh*

[Hadrat kodesh]

Author Friedman, Efraim**City** [Nagyvárad]

גראסווארדיין

Date [1942]

תש"ב

Publisher / Printer Rubinstein

בנימין זאב רובינשטיין

Physical description 78 pp., 8°**Notes** Stories about the life of rabbi Abraham Joshua Freund of Naszód (Năsăud, Romania), in Hebrew, but in some cases with a Yiddish translation under the Hebrew text.**Holdings** —**References** Cohen, Hebrew

For further books printed in Nagyvárad, see:

תפארת שלמה (Margitta, 1933)

זווידן קלילין לאורחא רחיקא (Kisvárdá: Joshua Stern, 1942)

הגדה של פסח (Kolozsvár: Asher Rosenzweig, 1940s)

PAKS

Paks
פאקש

1 מעגלי צדק

Magaley tsedek
[Maagale zedek]

Author Müller, Gabriel

City [Paks]

Date [1886]

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description 176 pp.

Notes Ethical teachings in Yiddish, to help people live according to the Torah. Subtitle: *A muser seyfer mit a muser haskel tsu fihren ayn ehrlikh lebin loyt der toyre.* (Cf. later editions of the same book from Paks, 1896, Nagyszombat 1926.)

Holdings —

References Leksikon, Ujvári

2 שטאטוטען דעס פאקשער טאלמודפער איינעס (!) (שם חברה) *Shtatuten des Paksher talmudfereynes (Shas khevre)*

Author —

City [Paks]

Date [1887]

תרמז

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description 11, 9 pp., 8°

Notes Laws and statutes of the Shas Hēvra in Paks. (The title actually uses the phonetic transliteration, and not the traditional spelling of the word 'Talmud'!)

Holdings Lubavitch

References —

3 פלא יועץ

Pele yoyets
[Pele yoez]

Author Krausz, Judah ha-Kohen

City [Paks]

Date [1888]

תרמז

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description 8°

Notes Ethical teachings written originally in Hebrew by Eliezer Papo (1785–1826), printed first in Istanbul in 1826, later translated into Ladino and Judeo-Arabic as well. This edition is a Judeo-German adaptation by Judah ha-Kohen

Krausz (1858–1939), a charismatic orthodox rabbi, preacher and educator, the foremost figure of Judeo-German publishing in Paks, and in Hungary in general; he was born in the village of Császta in southern Hungary (or in Szászvár), and studied with such renowned orthodox rabbis and scholars of the time as R. Moses Schick (Maharam Schick, 1807–1879), R. Moses Pollak of Bonyhád (1845–1888) and R. Eliezer Sussman Sofer of Paks; first he was a rabbi in Jánoshalma, and then from 1885 in Lakompak (Lackenbach, Austria), and finally in 1935 emigrated to Jerusalem. He published new editions of various works from pious Yiddish literature. Contains also a Judeo-German adaptation of *Tomer Dvora*, a compilation of Kabbalistic ethical teachings from the 16th century, also adapted by Krausz. Printed in 1887/88. (Cf. later editions: Paks, 1894, 1900.)

Holdings Lubavitch
References KS, Mazkeret Paksh, Schwartz

4 צאינה וראינה

Tsenerene

[Zeena u-reena]

Author Krausz, Judah ha-Kohen

יהודה הכהן קרויס

City [Paks]

Date [1891]

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description 210 daf, 8°

Notes *Tsenerene*, a new Judeo-German

adaptation and edition by Judah Krausz of Lackenbach: "Dos daytsh-khumes in reyn fershtendlikher shprakhe." Vol. 1, on the Torah, with the commentary *Kol Yehuda*. According to Friedberg, printed in 1892.

Holdings Lubavitch
References Friedberg, KS, Mazkeret Paksh, Ohel Baruch, Shatzky, Shmeruk

5 מנחה חדשה עם שמן למנחה

Minkho khadosho im Shemen leminkho

[Minḥa ḥadasha im Shemen le-minḥa]

Author Krausz, Judah ha-Kohen

יהודה הכהן קרויס

City [Paks]

Paks-5



Date	[1894] תרנ"ד
Publisher / Printer	Rosenbaum
Physical description	22 pp., 8°
Notes	Laws for women, with related ethical teachings, written in Judeo-German by Judah Krausz, printed together with the book <i>Pele yoez</i> . (Cf. later edition in Paks, 1900.)
Holdings	Frankfurt
References	KS, Mazkeret Paksh

6 פלא יועץ

Pele yoyets

[*Pele yoez*]

Author Krausz, Judah ha-Kohen

יהודה הכהן קרויס

City [Paks]

Date [1894]



- Publisher / Printer** Rosenbaum
Physical description 8°
Notes Ethical teachings written originally in Hebrew by Eliezer Papo (1785–1826), in a Judeo-German adaptation by Krausz. Contains also a Judeo-German adaptation of *Tomer Dvora*. Bound together with the book *Minha hadasha* by Krausz (Paks, 1894). (Cf. other editions of the same book: Paks, 1888, 1900.)
Holdings Frankfurt, Lubavitch
References KS, Mazkeret Paksh

7 מעגלי צדק
Magaley tsedek
 [Maagale zedek]

- Author** Müller, Gabriel
City [Paks]
Date [1896]
Publisher / Printer Rosenbaum
Physical description 88 pp., 8°
Notes Ethical teachings in Yiddish (cf. previous edition: Paks, 1886). (Friedberg names Simon Müller as the author; the date of publication is often 1895 or 1897 in bibliographies.)
Holdings Frankfurt, Lubavitch
References Friedberg, KS, Mazkeret Paksh, Schwartz

8 צאינה ראינה
Tsenerene
 [Zeena u-reena]

- Author** Krausz, Judah ha-Kohen
City יהודה כהן קרויס [Paks]
Date פאקש [1896]
 השיבה לי ששון ישעך (תרנ"ו)
Publisher / Printer Rosenbaum
Physical description מאיר סג"ל ראזענבוים 209 pp., 24 cm
Notes *Tsenerene*, a 2nd, amended edition of the Judeo-German version by Krausz. Vol. 1 (cf. Paks, 1891).
Holdings —
References KS, Lieberman, Shatzky, Shmeruk



9 שטאטוטען דער חברה מזונות
Shtatuten der khevre mezoynes

- Author —
City [Paks]
Date [1897]
Publisher / Printer Rosenbaum
מאיר ראזענבוים
- Physical description 8 pp., 8°
Notes Laws and statutes of the Ḥevra Mezonot Society, responsible for the food of the yeshiva-students in Bonyhád. In Hebrew and in Yiddish, including a call in Yiddish to support the yeshiva.
- Holdings Lubavitch
References Barabás, KS, Lieberman

10 מגן אבות
Mogen oves

- [Magen avot]
Author Krausz, Judah ha-Kohen
City [Paks]
Date [1898]
Publisher / Printer Rosenbaum
Physical description 20 pp., 8°
Notes Laws of saying the Kaddish, customs and laws for the orphans, in the "Ashkenazi language," compiled by Krausz.
- Holdings Frankfurt, JNUL, Lubavitch
References KS, Leksikon, Mazkeret Paksh, Schwartz,



11 בן המלך והנזיר
Ben hameylekh vehanozir

- [Ben ha-melekh ve-ha-nazir]
Author Krausz, Judah ha-Kohen
City [Paks]
Date [1899]
Publisher / Printer Rosenbaum
Physical description —
Notes Ethical teachings published originally in Hebrew in the 17th century, later widespread in Hebrew and Yiddish alike. A Jewish adaptation of the originally Hindi legend of the prince who becomes an ascetic. This is an adaptation in Judeo-German by Krausz. (Cf. later edition: Paks, 1905.)
- Holdings —
References Schwartz

12 בן משכיל*Ben maskil*

[Ben maskil]

Author Krausz, Judah ha-Kohen**City** [Paks]**Date** [1899]**Publisher / Printer** Rosenbaum**Physical description** 8°**Notes** Ethical teachings written originally by Judah Lib Löwinger (1814–1877) from Bonyhád, later rabbi in Kraszna (Szilágykraszna, Crasna, Romania), and translated into Judeo-German by Krausz. (Cf. later edition: Paks, 1905.)**Holdings****References** Friedberg, Schwartz**13** מאורי אש*Meorey esh*

[Meore Esh / Ash]

Author Grünwald, Meir**City** [Paks]**Date** [1899]**Publisher / Printer** Rosenbaum**Physical description** 4 + 32 + 16 pp., 8°**Notes** Customs of, and stories about Maharam Ash (R. Meir Eisenstadter, 1780–1852), rabbi in Ungvár. Written in the “Ashkenazi language,” compiled by Meir ben Judah Grünwald, rabbi in Nátafalva (Nacina Ves, Slovakia), who published also other books related to Maharam Ash in Paks. Based on the Hebrew book *Zikhron Yehuda* (Ungvár: Carl Jäger, 1872) by the author’s father, Judah Grünwald (1849–1920).**Holdings** —**References** Schwartz, Mazkeret Paksh**14** שמחת הנפש*Simkhes hanefesh*

[Simḥat ha-nefesh]

Author Krausz, Judah ha-Kohen**City** [Paks]**Date** [1899]**Publisher / Printer** Rosenbaum**Physical description** 8°**Notes** Ethical teachings, written originally in Yiddish in the early 18th century by Elḥanan Hendel Kirkhan, published first in Frankfurt a. M. in 1707, and then several times throughout the Ashkenazi world. In a new Judeo-German adaptation by Krausz, apparently done with the endorsement of R. Simon Sofer (1850–1944), grandson of the Ḥatam Sofer (1762–1839). Includes also

the commentary *Meshives ha- nefesh* in "Ivri-Taytsh." Bound together with *Ben maskil*. (Cf. later editions: Paks, 1906, 1926).

Holdings
References

Bratislava, Frankfurt, Harvard, Lubavitch
KS, Leksikon, Schwartz



15 אבני בית היוצר

Avney beys hayoytser
[Avne bet ha-yozer]

Author Weisz, Izsák

City [Paks]

Date [1900]

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description 24 + 94 pp., 8°

Notes A book on the history of Pressburg, based on the gravestones in the old Jewish cemetery of Pressburg. The book is mainly in Hebrew, but it contains quotations from the community records in the scribal language (a mixture of Yiddish and Hebrew), and quotations of sermons given by the people discussed in Judeo-German. Two parts. Compiled by Izsák Weisz (1873–1942), student of the yeshiva in Pressburg, rabbi there, and later in Verbó (Vrbové, Slovakia).

Holdings Bod, LC

References KS

16 מנחה חדשה עם שמן למנחה
Minkho khadosho im shemen leminkho
[Minḥa ḥadasha im shemen le-minḥa]

Author Krausz, Judah ha-Kohen

City [Paks]

Date [1900]

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description 22 pp., 8°

Notes Laws for women, in Judeo-German by Krausz. 2nd, enlarged edition (cf. Paks, 1894).

Holdings LC, Lubavitch, Yeshiva

References Friedberg, KS, Leksikon, Mazkeret Paksh, Schwartz

17 פלא יועץ
Pele yoyets
[Pele yoez]

Author Krausz, Judah ha-Kohen

יהודא כהן קרויס

City [Paks]

Date [1900]

Publisher / Printer Rosenbaum

מאיר ראזענבוים הלוי

Physical description 220 daf, 8°

Notes Ethical teachings written originally in Hebrew by Eliezer Papo (1785–1826), in a Judeo-German adaptation by Krausz. Contains also a Judeo-German adaptation of *Tomer Dvora*. New, annotated edition, with a letter of support from R. Hillel Lichtenstein (1814–1891) saying that he had received the rights for this edition of the translation from the author himself. (Cf. previous editions: Paks, 1888, 1894.)

Holdings Harvard, ELTE, Lubavitch

References KS, Lieberman

18 **ושאבתם מים בששון**

Ushavtem mayim besosn
[U-sheavtem mayim be-sason]

Author Müller, Simon

City [Paks]

Date [1901]

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description —

Notes Laws and commentaries for the month of Elul, written by Simon Müller (?-ca. 1920) of Farkasd (Vágfarkasd, Vlčany, Slovakia), pupil of R. Koppel Reich. He published numerous Judeo-German books in Paks, together with several volumes in Hebrew—mainly works by his father R. Nathan Müller of Szécsény (1828–1890). Includes also a Judeo-German adaptation of *Igeret ha-teshuva* by Jonah Gironi (13th century).

Holdings Lubavitch

References —

19 **לקוטי צבי**

Likutey Tsvi
[Likute Ẓvi]

Author Müller, Simon

City [Paks]

Date [1901]

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description 60 pp.

Notes Teachings, laws, prayers, explanations of parts of the Mishnah. Published several times in Hebrew throughout the Ashkenazi world, from the 18th century onwards continuously. This time translated into the “Ashkenazi language” (Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters) by Simon Müller. Includes a sermon given by his father, R. Nathan Müller on Kol Nidrei, also in Judeo-German. (Cf. also Paks, 1910, Szatmár, 1910, and *Tikun Likute Ẓvi*, Paks, s.d.)

Holdings JNUL, Lubavitch

References KS, Lieberman

20 **שבת שבתון**

Shabes shabosoyn
[Shabat shabaton]

Author Müller, Simon

City [Paks]

Date [1901]

Publisher / Printer Rosenbaum

מ. ראזענבוים

Physical description —

Notes A discussion of the special Shabbats in a year, with stories and commentaries, laws and customs of the Shabbat. In an "easy Judeo-German language": Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters. According to the titlepage, 2nd edition of the book. In three parts. (Cf. also Paks, 1904.)

Holdings Frankfurt, JNUL
References —



Paks-20

21 צאינה ראינה

Tsenerene
 [Zeena u-reena]

Author Krausz, Judah ha-Kohen
City [Paks]
Date [1902]

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description 168 pp. (84 daf), 8°

Notes *Tsenerene*, a Judeo-German edition by Krausz. Vol. 2, on the Haftarah portions, together with the commentary *Kol Yehuda*.

Holdings Lubavitch
References KS, Mazkeret Paksh, Ohel Baruch, Shmeruk

22 צאינה ראינה

Tsenerene
 [Zeena u-reena]

Author Krausz, Judah ha-Kohen
City [Paks]
Date [1903]

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description —

Notes *Tsenerene*, 3rd edition of the Judeo-German by Krausz. Printed in 1903–1904. Vol. 1, on the Torah, with the commentary *Kol Yehuda*. (For vol. 2 see Paks, 1904.)

Holdings Lubavitch, Harvard
References Mazkeret Paksh

23 מאורי אש

Meorey esh
 [Meore Esh / Ash]

Author Grünwald, Meir
City [Paks]

Date [1904]
Publisher / Printer Rosenbaum
Physical description 8°
Notes Customs of, and stories about Maharam Ash, in the "Ashkenazi language." (Cf. also Paks, 1899.)
Holdings LC, Lubavitch
References KS (Ungvár)

24 צאינה ראינה

Author Tsenerene
 [Zeena u-reena]
Author Krausz, Judah ha-Kohen
City [Paks]
Date [1904]
Publisher / Printer Rosenbaum
Physical description 206 daf, 8°
Notes *Tsenerene*, 3rd edition of the Judeo-German by Krausz. Printed in 1903–1904. Vol. 2, on the Haftarot. (For vol. 1 see Paks, 1903.) Reprint of the 1902 edition.
Holdings Lubavitch, YIVO
References Lieberman, Mazkeret Paksh, Shmeruk

25 שבת שבתון

Author Shabes shabosoyn
 [Shabat shabaton]
Author Müller, Simon
City [Paks]
Date [1904]
Publisher / Printer Rosenbaum
Physical description 69 pp., 8°
Notes A discussion of the special Shabbats in a year; in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters. (Cf. previous edition in Paks, 1901.)
Holdings JNUL, Lubavitch
References Hebrew, KS

26 בן המלך והנזיר

Author Ben hameylekh vehanozir
 [Ben ha-melekh ve-ha-nazir]
Author Krausz, Judah ha-Kohen
City [Paks]
Date [1905]
Publisher / Printer Rosenbaum
Physical description 74 pp. (25 daf), 8°

Notes Ethical teachings in a Judeo-German adaptation by Krausz. (Cf. previous edition in Paks, 1899.) Bound together with the book *Ben maskil*.

Holdings JNUL, Lubavitch

References Friedberg, KS, Transilvania

27 בן משכיל

Ben maskil

[Ben maskil]

Author Krausz, Judah ha-Kohen

City [Paks]

Date [1905]

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description 24 pp. (12 daf), 8°

Notes Ethical teachings, translated into Judeo-German by Krausz. (Cf. previous edition in Paks, 1899.) Bound together with *Ben ha-melekh ve-ha-nazir*.

Holdings Lubavitch

References Friedberg, KS, Leksikon, Schwartz

28 ידי משה

Yedey Moyshe

[Yede Moshe]

Author Goitein, Zvi Hirsch

City [Paks]

Date [1905]

תרס"ה

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description 76 daf, 8°

Notes On the 613 commandments according to the weekly portion of Haazinu (Deut. 32:1–52), in song-form, with explanation on the laws, and also a translation in the “Ashkenazi language” entitled *Torat or*, printed with Hebrew quadrate characters. The author, Zvi Hirsch ben Barukh Bendet Goitein (1805–1859) was born in Hőgyész (Hidjeß in German),

and served as rabbi there. There is a note on the verso of the titlepage, in Hebrew: “Whenever the words ‘goy’ or ‘heathen’ are used in this book, they refer to those of old times, who were real idolaters, as opposed to the Gentiles whom we live among, who believe in the One and who fulfil the commandments relevant to them.” The book was published by the grandchildren of the author,



among them R. Zvi Hirsch Goitein (1863-1903) who was born in Hőgyész, studied in the Rabbinical Seminary of Berlin, from 1898 rabbi in Copenhagen.

Holdings

Lubavitch

References

Friedberg, Hebrew, Leksikon, Schwartz

29 ילקוט הגרשוני: פרקי אבות

Yalkut ha-Gershoni: Pirkey oves

[Yalkut ha-Gershoni: Pirke avot]

Author

Stern, Gershon

גרשון שטערן

City

[Paks]

Date

[1906]

Publisher / Printer

Rosenbaum

Physical description

106 pp. (53 daf), 4°

Notes

One volume of several in a series of the author's rabbinical commentaries on the Bible, the Talmud and the *Shulhan arukh*, etc. in Hebrew, published in Paks, Munkács, Sziget, Beregszász and Kolozsvár in the years 1894-1927. This volume contains Stern's speeches given on Pirke avot, in Judeo-German.

Holdings

JNUL, Lubavitch

References

Friedberg, KS, Mazkeret Paksh, Schwartz, Transilvania, Weiss

30 שמחת הנפש

Simkhes hanefesh

[Simhat ha-nefesh]

Author

Krausz, Judah ha-Kohen

City

[Paks]

Date

[1906]

Publisher / Printer

Rosenbaum

Physical description

284 pp. (142 daf), 8°

Notes

Ethical teachings from the early 18th, in a Judeo-German adaptation by Krausz. (Cf. other editions: Paks, 1899, 1926.) Includes also the commentary *Meshives hanefesh*, and sections from *Pele yoez*.

Holdings

Lubavitch

References

KS, Lieberman

31 צאינה ראינה

Tsenerene

[Zeena u-reena]

Author

Krausz, Judah ha-Kohen

City

[Paks]

Date

[1907]

Publisher / Printer

Rosenbaum

Physical description

—

Notes *Tsenerene*, new edition of the Judeo-German by Krausz (cf. other editions: Paks, 1891, 1896, 1902, 1903, 1904, etc.).

Holdings —

References Schwartz

32 חק המצות

Khok hamitsvot
[Ḥok ha-miṣvot]

Author Reinitz, Samuel
שמואל רייניץ

City [Paks]

Date [1909]

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description 73 pp. (32 daf), 8°

Notes Known also as *Sama de-ḥiya*. Laws of *zizit*, *tefillin* and *mezuzot* in Yiddish, printed with Hebrew quadrate characters.

Holdings Harvard, JNUL, Lubavitch

References Friedberg, KS, Mazkeret Paksh,
Schwartz



33 עבודת הכהנים

Avoydes hakoyanim
[Avodat ha-kohanim]

Author Müller, Simon
שמעון מיללער

City [Paks]

Date [1909]

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description 23 pp., 8°

Notes A description of the Temple service, in Judeo-German, by Simon Müller, author of several ethical teachings in Hebrew and in Judeo-German.

Holdings Bratislava

References Friedberg, KS, Schwartz

34 צאינה ראינה

Tsenerene
[Zeena u-reena]

Author Krausz, Judah ha-Kohen

City [Paks]

Date [1909]

Publisher / Printer Rosenbaum

- Physical description** —
- Notes** *Tsenerene*, new edition of the Judeo-German by Krausz. Vol. 2, on the Haftarah portions, with the commentary *Kol Yehuda*. (Cf. previous editions: Paks, 1891, 1896, 1902, 1903, 1904, etc.)
- Holdings** —
- References** Mazkeret Paksh

- 35** אחרית הימים
Akhris hayomim
[Aḥarit ha-yamim]
- Author** Ingusz, Wilhelm
בנימין זאב אונגוס
- City** [Paks]
- Date** [1910]
עת"ר
- Publisher / Printer** Rosenbaum
מאיר סג"ל ראָזענבוים
- Physical description** 12 pp., 8°
- Notes** A treatise on the days of the Messiah, as described in the Bible. Written in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters. The author, Benjamin Zev (Wilhelm) Ingusz was rabbi in Bácsmadaras. Vol. 1 (vol. 2 was printed in Vác, 1915).
- Holdings** Frankfurt, Lubavitch
- References** Friedberg, KS, Mazkeret Paksh, Schwartz



- 36** געבעטע
Gebete
- Author** Stern, Gershon
- City** [Paks]
- Date** [1910]
- Publisher / Printer** Rosenbaum
- Physical description** 8 pp., 8°
- Notes** Prayers to be recited at holy sites; Judeo-German translation of the prayers *Tefila le-ole Zion* from the book *Masaey bney Yisroel*. Bound together with that book, with a separate titlepage.
- Holdings** JNUL, Lubavitch
- References** —

37 די קאניגסגראבע*Di konigsgrabe*

Author Stern, Gershon

City [Paks]

Date [1910]

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description 26 pp., 8°

Notes Bound together with *Masaey bney Yisroel*, with a separate titlepage. Contains a sermon given by the author in Jerusalem in Judeo-German.

Holdings JNUL, Lubavitch

References —

38 חובת נשים*Khoyves noshim*

[Ḥovat nashim]

Author Müller, Solomon

שלמה מיללער

City [Paks]

Date [1910]

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description 8°

Notes Laws of ritual purity and other laws for women, in the "Ashkenazi language." Published numerous times throughout the Ashkenazi world; one of the editions was written by Ayzik Meir Dik (1807/14–1893), under the pseudonym Y. Shapiro, first published in Königsberg in 1861, later also in Warsaw and Vilnius. This edition was written by Solomon Müller (1859–1933) of Széchény, and was published numerous times in Paks (1910, 1912), Vác (1913, 1937) and Budapest (1945).

Holdings —

References Friedberg, KS, Mazkeret Paksh, Schwartz

39 לקוטי צבי*Likutey Tsvi*

[Likutey Ṣvi]

Author Müller, Simon

City [Paks]

Date [1910]

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description 48 pp., 8°

Notes Teachings, laws and prayers. Published several times (cf. Paks, 1901, Szatmár 1910).

Holdings Bratislava

References KS, Leksikon, Schwartz, Mazkeret Paksh

40 מסעי בני ישראל

Masaey bney Yisrael
[Masae bene Yisrael]

Author Stern, Gershon
גרשון שטערן

City [Paks]

Date [1910]

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description 24 pp. (the four parts together: 64 pp.), 8°

Notes Description of the trip the orthodox community made from Budapest to Palestine by one of the participants. In Judeo-German, printed with Hebrew characters. It was later translated by Naftali Ben-Menaḥem to Hebrew, and published in *Sinai*, 30. Bound together with three other booklets: *Tefila le-ole Zion* in Hebrew, *Gebete* and *Di konigsgrabe* in Judeo-German.

Holdings Harvard, JNUL, Lubavitch

References Ben-Menaḥem, Friedberg, Transilvania

41 ברכת הנפש

Birkas hanefesh
[Birkat ha-nefesh]

Author Stern, Gershon
גרשון שטערן

City [Paks]

Date [1911]

Publisher / Printer Rosenbaum

Physical description מאיר סג"ל ראזענבוים
28 + 13 + 11 + (2) daf, 4°

Notes Commentaries on *Borkhi nafshi* (Ps. 104) and on the Songs of Ascent (Ps. 120–134), recited on the Shabbat in winter, in Judeo-German, "for the good of those who do not know the holy tongue." Includes *Matok la-nefesh*, with separate titlepage.

Holdings Harvard, Lubavitch, YIVO

References Ben-Menaḥem, Hebrew, KS, Transilvania

42 מתוק לנפש

Mosoyk lanefesh
[Matok la-nefesh]

Author Stern, Gershon
City [Paks]

פאקש



- Date** [1911]
תרע"א
- Publisher / Printer** Rosenbaum
- Physical description** p 4 (2 daf), 4°
- Notes** Writings in Yiddish and sermons for festivals given by the author, in Yiddish. Bound together with *Birkat ha-nefesh*, but with separate titlepage.
- Holdings** Harvard, JNUL, YIVO
- References** Ben-Menahem, Hebrew, Transilvania



Paks-42

- 43** **חובת נשים**
Khoyves noshim
[Hovot nashim]
- Author** Müller, Solomon
- City** [Paks]
- Date** [1912]
- Publisher / Printer** Rosenbaum
- Physical description** 80 pp.
- Notes** Laws of ritual purity and other laws for women, edited by Solomon Müller of Széchény (cf. other editions: Paks, 1910, Vác, 1913, 1937, Budapest, 1937).
- Holdings** —
- References** Leksikon

- 44** **צאינה ראינה**
Tsenerene
[Zeena u-reena]
- Author** Krausz, Judah ha-Kohen
- City** [Paks]
- Date** [1912]
- Publisher / Printer** Rosenbaum
- Physical description**
- Notes** *Tsenerene*, new edition of the Judeo-German by Krausz. (Cf. previous editions: Paks, 1891, 1896, 1902, 1903, 1904, etc.)
- Holdings** Harvard
- References**

- 45** **אורח לחיים**
Orakh la-khayim
[Orah la-ḥayim]
- Author** Reinitz, Samuel
- City** [Paks]

Date	[1915]
Publisher / Printer	Max M. Rosenbaum
Physical description	10 pp., 8°
Notes	Teachings of Bahya ibn Pakuda (11 th century), translated into German, with rhymes. Includes also a story in Yiddish, a poem in Hebrew, and a poem in Hungarian. Alternative title: <i>Orach Lechajim</i> .
Holdings	Lubavitch
References	KS, Lieberman

46 ויהי בנסוע
Vayehi binsoa
[Va-yehi bi-nesoa]

Author
Gottlieb, Samuel
שמואל גאטטליעב

City
[Paks]

Date
[1915]

Publisher / Printer
Rosenbaum

Physical description
142 pp., 16°

Notes
An abridged version of the laws of the *Shulhan arukh*, with prayers for travelers, in the "Ashkenazi language," by Samuel Gottlieb of Tolcsva.

Holdings
Frankfurt

References
Friedberg, KS



47 שערי דמעות
Sharey dimes
[Shaare demaot]

Author
Reinitz, Samuel
שמואל רייניץ

City
[Paks]

Date
[1915]

Publisher / Printer
Rosenbaum

Physical description
16 daf, 8°

Notes
Remembering the "horrible war" of 1914 and the Jews of Galicia. German title: *Schare Demuos: Ein von Patrioticischem Geiste durchdrungenes Werkchen. Enthölt auch das Gebet von Presburger Rabïener der große "Chasam Soffer" für unser Vaterland und unserem König Franz Josef.* A prayer in Hebrew, but otherwise entirely in Judeo-German



printed with Hebrew quadrate characters (including the use of Umlaut above the Hebrew characters for the appropriate German sound).

Holdings JNUL, Lubavitch
References —

48 מורה דרך

Moyre derekh
[More derekh]

Author Krausz, Judah ha-Kohen

יהודה הכהן קרויס

City [Paks]

Date [1916]

אטהר אתכם

Publisher / Printer Meir Rosenbaum

Physical description 16 daf, 8°

Notes Ethical teachings, a call for repentance in the "Ashkenazi language," written by Judah Krausz. Cf. also *Divre emet* (Paks, 1918) and *Divre shalom* (Paks, 1917).

Holdings Frankfurt

References Leksikon, KS



49 דברי שלום

Divrey sholem
[Divre shalom]

Author Krausz, Judah ha-Kohen

יהודה הכהן קרויס

City [Paks]

Date [1917]

Publisher / Printer —

Physical description 16 daf, 8°

Notes Ethical teachings, a call for repentance in the "Ashkenazi language," written by Judah Krausz. Cf. also *More derekh* (Paks, 1916) and *Divre emet* (Paks, 1918).

Holdings Bratislava, Frankfurt, JNUL,

Lubavitch

References KS, Leksikon



- 50** דברי אמת
Divrey emes
[Divre emet]
- Author Krausz, Judah ha-Kohen
City [Paks]
Date [1918]
Publisher / Printer Rosenbaum
Physical description 31 pp., 8°
Notes Ethical teachings, a call for repentance, written by Hungarian rabbis, translated and edited in the "Ashkenazi language" by Judah Krausz. Cf. also *More derekh* (Paks, 1916) and *Divre shalom* (Paks, 1917).
Holdings Frankfurt, JNUL, Lubavitch
References Friedberg, KS, Leksikon, Lieberman



- 51** שמחת הנפש
Simkhes hanefesh
[Simḥat ha-nefesh]
- Author Krausz, Judah ha-Kohen
City [Paks]
Date [1926]
Publisher / Printer —
Physical description —
Notes Ethical teachings from the early 18th, in a Judeo-German adaptation by Krausz. (Cf. other editions: Paks, 1899, 1906.) Includes also the commentary *Meshives hanefesh*, and sections from *Pele yoez*.
Holdings YIVO
References —

- 52** תיקון לקוטי צבי
Tikn likutey Tsvi
[Tikun likute Zvi]
- Author Müller, Simon
City [Paks]
Date [s. d.]
Publisher / Printer Rosenbaum
Physical description 6 pp.
Notes Amendments and corrections to the book *Likutey Tsvi* by the same author, published in Paks in 1901 and in 1910.
Holdings Lubavitch
References Lieberman

For further books printed in Paks, see:

יסוד האמונה ושרש הבטחון, vol. 1. (Budapest: Samuel Kann, 1889)

יסוד האמונה ושרש הבטחון, vol. 2. (Budapest: Samuel Kann, 1903)

אלה המצות (Szepesófalú, 1912)

POZSONY

Bratislava, Pozsony, Pressburg, Preßburg, Prešporok, Prešpurk

פרישפורק, פרסבורג,

today Bratislava, Slovakia

1 פיערליכע דארשטעלונג דער פרעשבורגער יודענגעמיינדע *Fayerlikhe darshtelung der Preshburger yudengemeynde*

Author —

City [Pozsony]

Date [1789]

Publisher / Printer Patzkó

Physical description —

Notes On the Jewish community in Pressburg. The first Jewish book printed in Pozsony, and in Hungary in general, using font types from the Trattner printing house.

Holdings —

References Dán: Pozsony

2 געבעט אונ' אנדאכטן *Gebet un' andakhtn*

Author —

City [Pozsony]

Date [1790]

Publisher / Printer Patzkó

Physical description —

Notes Prayers.

Holdings —

References Dán: Pozsony

3 תורת האמונה *Toyres ho-emune* [Torat ha-emuna]

Author Fränk, Ber

City [Pozsony]

Date [1831]

תקצ"א

Publisher / Printer Schmid

Physical description 65 pp., 8°

Notes Ethical treatise in Judeo-German, for "Jewish women and children," about the Ten Commandments and the Thirteen Principles of faith. Probably printed in Vienna, not Pozsony. The author, Ber Fränk (Frenk / Issachar Dov-Ber / Bernhard Frankel, ca. 1777–1845), was the son of a rich merchant who had arrived in Pressburg from Turkey. He became employed by the Jewish community after his father had lost his wealth, in the times of the Ḥatam Sofer (1762–1839), and he was thereafter active either as a synagogue sexton or as a ritual slaughterer. He wrote several books on Jewish lore, some in Hebrew but most of them in Judeo-German, containing stories and narratives based on the Bible, the Talmud and Midrashic literature. He was also a talented illustrator. His books were so popular that they had several editions, printed in Vienna, Prague, Fürth, Rödelheim and Pozsony. In the preface of one of his books, *Moda aley derekh* (Pozsony, 1838), Fränk described how after his working hours he devoted his spare time to writing educational books for women and the youth, in order to make them valuable people, adhering to their tradition. His books are mostly pious, traditional writings, conveying the values of orthodox Jewish religious faith and lifestyle.

Holdings —

References Friedberg, KS, Fürst, Vinograd

4 באור מלות ההגיון

Biur miloys hahegyoyn
[Biur milot ha-hegyon]

Author Neumann, Moses Samuel

City [Pozsony]

Date [1833]

Publisher / Printer Schmid

Physical description 148 pp., 8°

Notes Moses Mendelssohn's work, in Hebrew, with a Judeo-German translation and commentaries by Moses Samuel Neumann (1769–1831), and insights by R. Itsik Satanov (1732–1804). Neumann was born in the village of Bán, studied in the yeshiva of Boskowitz (today Boskovice, the Czech Republic) and later in Prague, where he came under the influence of the Haskalah; he worked as an educator in Pressburg, in Kittsee, in Vienna and in Pest, wrote several textbooks on secular topics for the youth, in Hebrew, in Judeo-German and in German, among others on geography, arithmetics, Hebrew, published in Vienna, Prague and Pressburg. Neumann also wrote a drama mocking the orthodox religious entitled *Bat Yiftah* (1805), which was printed parallel in Hebrew and Judeo-German in Ashkenazi cursive, accompanied by Hebrew explanations with Rashi-script. This translation was first published in 1822 in Vienna. According to the titlepage, this is the 6th edition of Neumann's *Biur*. Hebrew and Judeo-German, with quadrate characters. (Cf. also other edition in Pozsony, 1853.)

Holdings Bod, Harvard, JTS

References KS, van Straalen

5 משלי*Mishley*

[Mishle]

Author Stern, Mendl**City** [Pozsony]

פרעסבורג

Date [1833]**Publisher / Printer** Anton Schmid**Physical description** 195 pp., 8°**Notes** The Book of Proverbs, with a Hebrew commentary and a Judeo-German translation by Mendl Stern, printed with the *Zur* type.**Holdings** —**References** KS, Vinograd, Hebrew**6** סדר הגדה לליל שימורים*Seder hagode leylel shimurim*

[Seder hagada le-lel shimurim]

Author Heidenheim, Wolf**City** [Pozsony]**Date** [1834]**Publisher / Printer** Anton Schmid**Physical description** 60 daf, with illustrations**Notes** Passover Haggadah, with instructions and the laws in Judeo-German. The German translation of the text was made by Wolf (Benjamin) ben Samson Heidenheim (1757–1832), published first in 1822, and numerous times thereafter in the Hebrew publishing houses of Rödelheim, Frankfurt, Vienna, etc.**Holdings** JNUL, Lubavitch**References** Vinograd**7** מטה משה: דער שטאב מאזעס*Mate Moyshe: Der shtab Mozes*

[Mate Moshe]

Author Fränk, Ber**City** [Pozsony]**Date** [1834]**Publisher / Printer** Anton Schmid**Physical description** 28 daf, 8°**Notes** Allegorical story about Paradise, based on the Talmud and the Midrash. German title: *Matte Mosche*. Includes also *Orientalishe perlenshnur*, a collection of oriental narratives and sayings in Judeo-German, with a separate titlepage. Written by Ber Fränk, but includes also poems by Mendl Stern. Judeo-German, printed with the *Zur* type.**Holdings** BL, Bod, JNUL, JTS, Lubavitch**References** Friedberg, KS, Leksikon, Lutzki, Vinograd

8 תחינות ובקשות
Tkhines uvakoshes
[Teḥinot u-vakashot]

Author —
City [Pozsony]
Date [1834]
Publisher / Printer Anton Schmid
Physical description 120 pp.
Notes Prayers and supplications “for pious Jewish women,” in Judeo-German.
Holdings Harvard, JNUL
References Vinograd

9 הגדה של פסח
Hagode shel peysekḥ
[Hagada shel pesaḥ]

Author —
City [Pozsony]
Date [1836]
Publisher / Printer Anton Schmid
Physical description 34 pp.
Notes Passover Haggadah with the laws and customs in Hebrew and in Judeo-German, and a Judeo-German translation with commentaries, printed with the *Zur* type. Judeo-German titlepage.
Holdings JNUL
References Yudlov, Vinograd

10 חוברת קרן הישוב
Khoveres keren hayishuv
[Ḥoveret keren ha-yishuv]

Author —
City [Pozsony / Nagyszombat]
טירנויא
Date [1936]
Publisher / Printer Agudat Israel / Lippman ha-Kohen Katzburg
ליפמן הכהן קאטצבורג
Physical description 12 + 16 pp., 8°
Notes A booklet about the foundation that promoted settlement in the Land of Israel in Hebrew, Yiddish and German. German titlepage: *Keren-Hajischuw, Broschure... herausgegeben von der Erez Jisroel-Zentrale der Agudas Jisroel in der Slovaei u. Podkarpatska Rus...* Published by the Agudat Yisrael of Slovakia in Bratislava, printed in Nagyszombat.
Holdings —
References Hebrew

11 קינות

Kines

[Kinot]

Author Stern, Mendl**City** [Pozsony]

פרעסבורג

Date [1837]**Publisher / Printer** Anton Schmid**Physical description** 68 *daf*, 8°**Notes** Supplications for the fast day of Tisha be-Av (the 9th of Av), with a translation also of the Book of Lamentations into the "Ashkenazi language" by R. Menahem (Mendl) Stern.**Holdings** JNUL**References** Hebrew, KS, Schwartz, Vinograd**12** איוב

Iyev

[Iyov]

Author Dessauer, Gabriel**City** [Pozsony]

Pressburg

Date [1838]**Publisher / Printer** Anton Edler von Schmid et Comp.**Physical description** (14) + 83 + (1) *daf*, 8°**Notes** The Book of Hiob, with the commentary *Keset Gavriel*, and a translation into Judeo-German. German title: *Hiob mit neuer Übersetzung und Commentar von Gabriel Löw Dessauer*. Several books by the author were published in Hungary.**Holdings** BL, JNUL**References** Hebrew, KS, Vinograd, Hebrew**13** מודע עלי דרך: דער רייזע געפעהרטע, אדער פראנקעלס וועגווייזער*Moyda aley derekh: Der reyze gefehrte, oder Frankels vegvayzer*

[Moda ale derekh]

Author Fränk, Ber**City** [Pozsony]

פרעסבורג

Date [1838]**Publisher / Printer** Anton Schmid**Physical description** 92 pp., 16°**Notes** Travel guide for several European regions and cities, in Yiddish, "by the author of the guide to the soul's happiness" (*Or ha-emuna* [Vienna, 1821; cf. also later edition: Pozsony, 1841]). Illustration on titlepage of a traveler and a post wagon. Includes also the most important prayers and a dictionary for the traveler, of



German, Hungarian, French, Italian. According to Vinograd, it was printed first in 1831.

Holdings

JNUL

References

Friedberg, Judaica, KS, Vinograd

14 אור האמונה: ליכט דעס גלויבענס. ענטהעלט דאז געשיכטליכע דער
פינף ביכער מאזעס

*Oyr ho-emune: Likht des gloybens. Enthelt doz geshikhtlikhe der finf
bikher Mozes*

[Or ha-emuna]

Author

Fränkel, Ber

City

[Pozsony]

Date

[1841]

Publisher / Printer

Anton Schmid -

Physical description

128 pp., 8°

Notes

Stories from the Bible in Judeo-German, educational narratives. For women and the youth: "Fir dos vayblekhe geshlekht und di yugend iberhoypt." Vol. 1 (vol. 2 published in Pozsony, 1845). Contains stories from the book of Genesis.



Reprint of previous edition (Vienna: Schmid, 1821). Judeo-German, printed with the *Zur* type.

Holdings Harvard, JNUL, JTS, YIVO
References Friedberg, KS, Rappel, Vinograd, van Straalen

15 דברי אמת
Divrey emes
 [Divre emet]

Author —
City [Pozsony]
Date [1842]

Publisher / Printer Anton Schmid
Physical description 88 daf, 8°

Notes Prayers for the sick and the dead. With a Yiddish translation. Published by Franz Schmid und J. J. Busch in Vienna, but printed by Schmid in Pozsony.

Holdings —
References Hebrew

- 16 פועלי צדק**
Poaley tzedek
 [Poale zedek]
- Author** Rosenthal, Menaḥem
City [Pozsony]
Date [1842]
- Publisher / Printer** Anton Edler von Schmid
Physical description 119 pp., 8°
Notes Letters, poems and riddles, with a Judeo-German translation by Menaḥem Mendl Rosenthal.
- Holdings** Lubavitch
References Friedberg

Pozsony-17



Pozsony-18

- 17 אור האמונה: חלק בית ישראל. ענטהעלט דאז געשיכטליכע דער פינף ביכער מאזעס**
Oyr ho-emuna: Hheylek bes Yisroel. Enthelt doz geshikhtlikhe der finf bikher Mozes
 [Or ha-emuna: Ḥelek bet Yisrael]
- Author** Fränk, Ber
City [Pozsony]
Date [1845]
- Publisher / Printer** Anton Schmid
Physical description 128 pp.
Notes Stories from the Bible in Judeo-German, educational narratives. Vol. 2 (vol. 1 printed in Pozsony, 1841). Contains the stories of Exodus-Deuteronomy. Judeo-German, printed with the *Zur* type.
- Holdings** Harvard, YIVO
References —



- 18 מראה הלבנון**
Mare halevonoy
 [Mare ha-levanon]
- Author** Deutschlander, Samuel
City [Pozsony]
Date [1848]
- Publisher / Printer** Franz Edler von Schmid / J. J. Busch
Physical description 78 daf, 8°

Notes The Song of Songs, with Hebrew commentary, and with a running Judeo-German translation, printed with Hebrew quadrate characters. Written by Samuel Ashkenazi / Deutschlander. Alternative title: *Marë Halewanon*.

Holdings Harvard, JNUL, Lubavitch, YIVO

References Friedberg, KS, Vinograd

19 לוח לשנת תרי"א עם מנהגים מכל השנה
Luekh lishnas 611(...) im minhogim mikol hashono
[Luah li-shenat 611 (...) im minhagim mi-kol ha-shana]

Author —

City [Pozsony]

Date [1850]

Publisher / Printer —

Physical description —

Notes Calendar for the year 5611 (1850/51), with religious and ritual customs for the whole year, in Hebrew and in Judeo-German.

Holdings Harvard

References —

20 הגדה לליל השימורים
Hagode lelel hashimurim
[Hagada le-lel ha-shimurim]

Author Heidenheim, Wolf

City [Pozsony]

Date [1852]

Publisher / Printer Vormals Schmid

Physical description 16 pp., 8°

Notes Passover Haggadah with a translation into Judeo-German.

Holdings JNUL

References Vinograd

21 באור מלות ההגיון
Biur miloys hahegyoyn
[Biur milot ha-hegyon]

Author Neumann, Moses Samuel

City [Pozsony]

Date [1853]

Publisher / Printer —

Physical description 148 pp., 8°

Notes Moses Mendelssohn's work, in Hebrew, with a Judeo-German translation and commentaries by Moses Samuel Neumann, and insights by R. Itsik Satanov. (Cf. previous edition in Pozsony, 1833.)

Holdings —

References KS

22 עבודת ישראל

Avodes Yisroel
[Avodat Yisrael]

Author —

City [Pozsony]

Date [1853]

Publisher / Printer Vormals Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description 8°

Notes Weekday prayerbook with instructions in Judeo-German, and a Judeo-German guide to prayers and services entitled *Khinukh avoyde*, printed with the *ẓur* type.

Holdings —

References Hebrew

23 סליחות לימים נוראים כפי מנהג פיהם מעהרין אונגארן ושלעזיען
Slikhes leyomim noyroim kfi mineg Pihem Merin Ungarn ve-Shlezien
[Seliḥot le-yamim noraim kefi Pihem Merin Ungarn ve-Shlezien]

Author Blücher, Efraim Israel

City [Pozsony]

פרעסבורג

Date [1853]

תרי"ג

Publisher / Printer Vormals Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description (3) + 92 + 36 *daf*, 8°

Notes Penitential prayers according to the custom of Bohemia and Moravia. With a Judeo-German translation. By R. Efraim Israel Blücher (1813–1882), rabbi in Vienna, later settled in Budapest. Printed with the *ẓur* type.

Holdings JNUL

References Vinograd, Hebrew

24 עבודת ישראל

Avodes Yisroel
[Avodat Yisrael]

Author —

City [Pozsony]

Date [1855]

Publisher / Printer Vormals Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description 28 pp., 8°

Notes Weekday prayerbook with instructions in Judeo-German, and a Judeo-German guide to prayers and services entitled *Khinukh avoyde*, printed with the *ẓur* type. Published by J. Knöpflmacher in Vienna, printed in Pozsony.

Holdings ELTE

References Hebrew

25 גיעת שמואל*Gvies Shmuel*
[Geviat Shmuel]**Author** Friedenthal, Saul**City** [Pozsony]**Date** [1855]

תרט"ז

Publisher / Printer Vorm. Schmid'sche Buchdruckerei**Physical description** 24 daf, 8°**Notes** Eulogies over the death of R. Samuel (Shmelke) Meisels (?-1855), rabbi in Egerszeg, and his last will, in Hebrew. With an introduction and titlepage in Judeo-German, prepared by Saul ben Judah Leib Friedenthal (?-1883), his son-in-law, rabbi in Bonyhád.**Holdings** Lubavitch**References** Hebrew**26** תפלות ישראל*Tfiles Yisroel*
[Tefilat Yisrael]**Author** —**City** [Pozsony]**Date** [1855]**Publisher / Printer** Vorm. Schmid'sche Buchdr.**Physical description** 97 daf**Notes** Weekday prayerbook, with instructions in Judeo-German, printed with the *Zur* type. Actually published by J. Knöpflmacher in Vienna.**Holdings** ELTE**References** —**27** שטאטוטען דעס פּרעסבורגער איזראעליטישען אונטערשטיטונגס
אונד זעלענהיילפּעראיינס תּורת חסד*Shtatuten des Pressburger izraelitischen untershtittungs und
zeelenheylfereyns toyres khesed***Author** —**City** [Pozsony]

Pressburg

Date [1856]

1856

Publisher / Printer Vormals Schmid'sche Buchdruckerei**Physical description** 16 pp.**Notes** Laws and statutes of the "Thoras Chessed" (Torat Ḥesed) charity society in Pressburg. In Judeo-German.**Holdings** —**References** Barabás

28 מחזור לכל מועדי השנה*Makhzer le-kol moadey hashono*
[Maḥzor le-kol moade ha-shana]

Author Stern, Mendl

City [Pozsony]

Date [1856]

Publisher / Printer vormals Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description 82 + 212 + 16 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," printed with the *Zur* type. Five volumes, vol. 1, for the first two days of Rosh Hashanah. 4th edition; published by J. Knöpflmacher in Vienna (vorher Anton Edler von Schmid), but actually printed in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew

29 מחזור לכל מועדי השנה*Makhzer le-kol moadey hashono*
[Maḥzor le-kol moade ha-shana]

Author Stern, Mendl

City [Pozsony]

Date [1856]

Publisher / Printer vormals Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description 500 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," printed with the *Zur* type. Five volumes, vol. 2, for the eve and the day of Yom Kippur. 4th edition; published by J. Knöpflmacher (vorher Anton Edler von Schmid) in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew

30 מחזור לכל מועדי השנה*Makhzer le-kol moadey hashono*
[Maḥzor le-kol moade ha-shana]

Author Stern, Mendl

City [Pozsony]

Date [1856]

Publisher / Printer vormals Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description 40 + 296 + 16 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," printed with the *Zur* type: Five volumes, vol. 3, for Sukkot. 4th edition; published by J. Knöpflmacher (vorher Anton Edler von Schmid) in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew

31 מחזור לכל מועדי השנה
Makhzer le-kol moadey hashono
[Maḥzor le-kol moade ha-shana]

Author Stern, Mendl

City [Pozsony]

Date [1856]

Publisher / Printer vormals Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description 44 + 324 + 26 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," printed with the *Zur* type. Five volumes, vol. 4, for Passover. 4th edition; published by J. Knöpflmacher (vorher Anton Edler von Schmid) in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew

32 מחזור לכל מועדי השנה
Makhzer le-kol moadey hashono
[Maḥzor le-kol moade ha-shana]

Author Stern, Mendl

City [Pozsony]

Date [1856]

Publisher / Printer vormals Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description 32 + 216 + 16 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," printed with the *Zur* type. Five volumes, vol. 5, for Shavuot. 4th edition; published by J. Knöpflmacher (vorher Anton Edler von Schmid) in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew

33 מחזור לכל מועדי השנה
Makhzer le-kol moadey hashono
[Maḥzor le-kol moade ha-shana]

Author Stern, M. E.

City [Pozsony]

Date [1857]

Publisher / Printer vormals Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description 256 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," printed with the *Zur* type. Nine volumes, vol. 1, for the first day of Rosh Hashanah. 5th edition; published by J. Knöpflmacher in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew, KS

34 מחזור לכל מועדי השנה

Makhzer le-kol moadey hashono
[Maḥzor le-kol moade ha-shana]

Author Stern, M. E.

City [Pozsony]

Date [1857]

Publisher / Printer vormal's Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description 232 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," printed with the *Zur* type. Nine volumes, vol. 2, for the second day of Rosh Hashanah. 5th edition; published by J. Knöpflmacher in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew, KS

35 מחזור לכל מועדי השנה

Makhzer le-kol moadey hashono
[Maḥzor le-kol moade ha-shana]

Author Stern, M. E.

City [Pozsony]

Date [1857]

Publisher / Printer vormal's Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description 131 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," printed with the *Zur* type. Nine volumes, vol. 3, for Kol Nidre. 5th edition; published by J. Knöpflmacher in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew, KS

36 מחזור לכל מועדי השנה

Makhzer le-kol moadey hashono
[Maḥzor le-kol moade ha-shana]

Author Stern, M. E.

City [Pozsony]

Date [1857]

Publisher / Printer vormal's Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description 416 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," printed with the *Zur* type. Nine volumes, vol. 4, for Yom Kippur. 5th edition; published by J. Knöpflmacher in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew, KS

37 מחזור לכל מועדי השנה
Makhzer le-kol moadey hashono
[Maḥzor le-kol moade ha-shana]

Author Stern, M. E.

City [Pozsony]

Date [1857]

Publisher / Printer vormal's Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description 276 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," printed with the *Zur* type. Nine volumes, vol. 5, for the first two days of Sukkot. 5th edition; published by J. Knöpfmayer in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew, KS

38 מחזור לכל מועדי השנה
Makhzer le-kol moadey hashono
[Maḥzor le-kol moade ha-shana]

Author Stern, M. E.

City [Pozsony]

Date [1857]

Publisher / Printer vormal's Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description 256 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," printed with the *Zur* type. Nine volumes, vol. 6, for Shmini Azeret and Simḥat Tora. 5th edition; published by J. Knöpfmayer in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew, KS

39 מחזור לכל מועדי השנה
Makhzer le-kol moadey hashono
[Maḥzor le-kol moade ha-shana]

Author Stern, M. E.

City [Pozsony]

Date [1857]

Publisher / Printer vormal's Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description 256 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," printed with the *Zur* type. Nine volumes, vol. 7, for the first two days of Passover. 5th edition; published by J. Knöpfmayer in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew, KS

40 מחזור לכל מועדי השנה

Makhzer le-kol moadey hashono
[Maḥzor le-kol moade ha-shana]

Author Stern, M. E.

City [Pozsony]

Date [1857]

Publisher / Printer vormal's Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description 304 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," printed with the *Zur* type. Nine volumes, vol. 8, for the final days of Passover. 5th edition; published by J. Knöpfmayer in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew, KS

41 מחזור לכל מועדי השנה

Makhzer le-kol moadey hashono
[Maḥzor le-kol moade ha-shana]

Author Stern, M. E.

City [Pozsony]

Date [1857]

Publisher / Printer vormal's Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description 312 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," printed with the *Zur* type. Nine volumes, vol. 9, for Shavuot. 5th edition; published by J. Knöpfmayer in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew, KS

42 לוחות הפעלים

Lukhes hapoalim
[Luḥot ha-poalim]

Author —

City [Pozsony]

Date [1858]

Publisher / Printer Vormal's Schmid'sche Buchdruckerei

Physical description 36 pp.

Notes Hebrew grammar, conjugation system. With instructions in, and translations into Judeo-German, printed with the *Zur* type. Written by Judah Löw ben Benjamin Zev (1764–1811), printed several times since the late 18th century. Actually published by J. Knöpfmayer in Vienna.

Holdings ELTE

References —

43 מנחה טהורה

Minkho tohoro

[Minḥa tehoro]

Author Bonyhád, Solomon

City [Pozsony]

Date [1858]

Publisher / Printer Vornals Schmid

Physical description 54 pp., 8°

Notes Laws for women, compiled and translated into the "Ashkenazi language" by a certain Solomon (Zalman) ben Moses Bonyhád (?-1857), rabbi in Kittsee and in Pressburg. With an approbation and introduction by Azriel Hildesheimer (1820-1899), rabbi in Eisenstadt. The laws of koshering meat, ritual purity, baking bread and lighting candles in Hebrew or German, explained in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters.

Holdings Frankfurt, JNUL

References Friedberg, Hebrew, KS, Schwartz, Vinograd



44 תחינות נשים צדקניות

Tkhines noshim tsadkanies

[Tehinot nashim zadkaniot]

Author —

City [Pozsony]

Date [1858]

Publisher / Printer —

Physical description 8 pp. (4 daf), 8°

Notes Prayers and supplications "for pious Jewish women," in Judeo-German.

Holdings JNUL

References Vinograd

45 ארחות צדיקים

Orkhos tsadikim

[Orhot zadikim]

Author —

City [Pozsony]

Date [1859]

Publisher / Printer Schlesinger

Physical description 52 daf, 4°

Notes A wide-spread musar work from the 15th century in Germany, published several times throughout the Ashkenazi world in Hebrew and in Yiddish alike, the first known edition being Prague, 1581. The Yiddish translation was published first in 1710.

Holdings Bratislava, Harvard, JNUL

References Friedberg, KS, Vinograd

46 וואונדערבארע געשיכטע פאן רבי בנימין חסדאי אדער דער קויפמאן
פאן ווענעדיג

Vunderbare geshikhte fon rabi Binyomin Khasday oder der koyfman fon Venedig

Author —

City [Pozsony]

Date [1859]

Publisher / Printer —

Physical description 35 pp., 12°

Notes Popular narrative. History of a certain Benjamin Ḥasday, a merchant in Venice. Including an illustration of Isaac Abrabanel. Printed with the *Zur* type. (Cf. book with same title printed the same year in Buda.)

Holdings —

References Friedberg, KS, Vinograd

47 חק לישראל: ספר המצוות
Khok le-Yisroel: Seyfer hamitsves
[Ḥok le-Yisrael: Sefer ha-mizvot]

Author —

City [Pozsony]

Date [1859]

Publisher / Printer Schlesinger

Physical description 210 pp. (105 *daf*), 8°

Notes The 613 laws according to the Rambam, compiled by Israel ben Yeḥezkiel Landau (1758–1829) of Prague, with a Yiddish translation, published previously in Prague, 1798.

Holdings Bratislava, Harvard, JNUL, Lubavitch

References Friedberg, KS, Vinograd

48 ספר היראה
Seyfer hayire
[Sefer ha-yira]-

Author —

City [Pozsony]

Date [1859]

Publisher / Printer Schlesinger

Physical description —
Notes Ethical treatise originally written by Jonah Girondi (13th century). In Hebrew and Judeo-German.
Holdings Harvard, JNUL
References Vinograd

49 זמירות ליום השבת
Zmires leyoyim hashabes
[Zmirot le-yom ha-shabat]

Author —
City [Pozsony]
Date [1860]

Publisher / Printer —
Physical description 26 pp.
Notes Songs for the Shabbat, with Yiddish.
Holdings —
References Vinograd

50 צוויי שיינע געשיכטען
Tsvey sheyne geshikhten

Author —
City [Pozsony]
Date [1860]

Publisher / Printer H. Sieber's Buchdruckerei
Physical description —
Notes Popular narrative in Judeo-German, published by Schlesinger in Vienna, printed in Pozsony.
Holdings —
References Dán: Pozsony

51 שירי זמרה
Shirey zimro: Draysik herlekhe Broder lider in reyn yudish loshn
[Shire zimra]

Author Broder, Ber
City [Pozsony]
Date [1860]

Publisher / Printer —
Physical description —
Notes Songs from the repertoire of Berl Broder (Margolis, ca. 1815/1817–1868), Yiddish balladist and folksinger from Brody (Galicia), considered one of the forefathers of modern Yiddish theatre.
Holdings —
References EJ

52 מגלת מתתיהו

Megiles Matisyohu
[Megilat Matityahu]

Author Fränk, Ber

City [Pozsony]

Date [1861]

Publisher / Printer —

Physical description 14 daf, 8°

Notes On the war of the Hasmoneans with the Seleucids, with a translation into Judeo-German by Ber Fränk. Published numerous times previously (Vienna, 1806, Rödelheim, 1819, Vienna, 1822). In 1936 also published with a Hungarian translation in Budapest.

Holdings JNUL, Lubavitch

References Friedberg, Hebrew, KS

53 מחזור מכל השנה

Makhzer mikol hashono
[Maḥzor mi-kol ha-shana]

Author Stern, M. E.

City [Pozsony]

Date [1862]

Publisher / Printer Heinrich Sieber's Erben

Physical description 216 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," i.e. Judeo-German, printed with the *Zur* type. Nine volumes, vol. 1, for the first day of Rosh Hashanah. 6th edition. Published by Knöpfmacher & Söhne (vorher Anton Edler von Schmid) in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew

54 מחזור מכל השנה

Makhzer mikol hashono
[Maḥzor mi-kol ha-shana]

Author Stern, M. E.

City [Pozsony]

Date [1862]

Publisher / Printer Heinrich Sieber's Erben

Physical description 20 + 212 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," i.e. Judeo-German, printed with the *Zur* type. Nine volumes, vol. 2, for the second day of Rosh Hashanah. 6th edition. Published by Knöpfmacher & Söhne (vorher Anton Edler von Schmid) in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew

55 מחזור מכל השנה
Makhzer mikol hashono
[Maḥzor mi-kol ha-shana]

Author Stern, M. E.

City [Pozsony]

Date [1862]

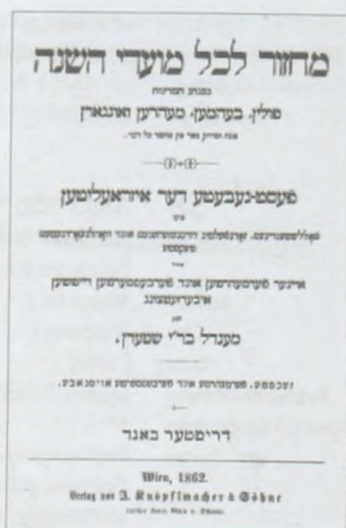
Publisher / Printer Heinrich Sieber's Erben

Physical description 131 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," i.e. Judeo-German, printed with the *Zur* type. Nine volumes, vol. 3, for Kol Nidre. 6th edition. Published by Knöpfmacher & Söhne (vorher Anton Edler von Schmid) in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings MTA-CJS

References Hebrew



56 מחזור מכל השנה
Makhzer mikol hashono
[Maḥzor mi-kol ha-shana]

Author Stern, M. E.

City [Pozsony]

Date [1862]

Publisher / Printer Heinrich Sieber's Erben

Physical description 412 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," i.e. Judeo-German, printed with the *Zur* type. Nine volumes, vol. 4, for Yom Kippur. 6th edition. Published by Knöpfmacher & Söhne (vorher Anton Edler von Schmid) in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew

57 מחזור מכל השנה
Makhzer mikol hashono
[Maḥzor mi-kol ha-shana]

Author Stern, M. E.

City [Pozsony]

Date [1862]

Publisher / Printer Heinrich Sieber's Erben

Physical description 36 + 48 + 192 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," i.e. Judeo-German, printed with the *Zur* type. Nine volumes, vol. 5, for the first two days

of Sukkot. 6th edition. Published by Knöpfmacher & Söhne (vorher Anton Edler von Schmid) in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings
References

—
Hebrew

58 מחזור מכל השנה

Makhzer mikol hashono
[Maḥzor mi-kol ha-shana]

Author Stern, M. E.

City [Pozsony]

Date [1862]

Publisher / Printer Heinrich Sieber's Erben

Physical description 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," i.e. Judeo-German, printed with the *Zur* type. Nine volumes, vol. 7, for the first two days of Passover. 6th edition. Published by Knöpfmacher & Söhne (vorher Anton Edler von Schmid) in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings
References

Milev
—

59 מחזור מכל השנה

Makhzer mikol hashono
[Maḥzor mi-kol ha-shana]

Author Stern, M. E.

City [Pozsony]

Date [1862]

Publisher / Printer Heinrich Sieber's Erben

Physical description 36 + 248 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," i.e. Judeo-German, printed with the *Zur* type. Nine volumes, vol. 8, for the final days of Passover. 6th edition. Published by Knöpfmacher & Söhne (vorher Anton Edler von Schmid) in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings
References

—
Hebrew

60 מחזור מכל השנה לחג השבועות

Makhzer mikol hashono
[Maḥzor mi-kol ha-shana]

Author Stern, M. E.

City [Pozsony]

Date [1862]

Publisher / Printer Heinrich Sieber's Erben

Physical description 264 pp., 8°

Notes Festival prayerbook with translation into the "Ashkenazi language," i.e. Judeo-German, printed with the *Zur* type. Nine volumes, vol. 9, for Shavuot (Pentecost). 6th edition. Published by Knöpflmacher & Söhne (vorher Anton Edler von Schmid) in Vienna, but actually printed in Pozsony.

Holdings Milev

References Hebrew

61 סליחות

Slikhes

[Seliḥot]

Author Blücher, Efraim Israel

City [Pozsony]

פרעסבורג

Date [1863]

תרכ"ג

Publisher / Printer Heinrich Sieber's Erben

Physical description 67 daf, 8°

Notes Penitential prayers according to the custom of greater and minor Poland, Lithuania, etc. By Efraim Israel Blücher. With Judeo-German explanations, printed with the *Zur* type.

Holdings —

References Hebrew

62 מעשה בוך פון רבי יוסף דילה רינה

Mayse-bukh fun rabi Yosef dila Reyne

Author —

City [Pozsony]

Date [1863]

Publisher / Printer —

Physical description 24 pp., 8°

Notes Popular narrative, historical tale about the Kabbalist Joseph della Reina (1418–1472) in Yiddish; a popular Yiddish legend was published several times throughout the Ashkenazi world, with translations also into Hebrew, Judeo-German, etc. (Cf. also Munkács, 1912.) Printed with the *Zur* type.

Holdings Rosenthaliana

References Vinograd

63 אל העדרים

El ha-adorim

[El ha-adarim]

Author Schlesinger, Akiva Joseph

City [Pozsony]

Date [1863]

תרכ"ד

- Publisher / Printer** Sieber's Erben
Physical description 43 pp., 12°
Notes A call for repentance, appeal: "Oyfruf an alle traye yidische kinder." The book does not mention its author. According to Friedberg, KS and the *Leksikon*, the author was Hillel Lichtenstein (1814–1891). But Schlesinger mentions this as his own book, names a later book of his *El ha-adarim ha-sheni* (cf. Kassa-Ungvár-Lvov, 1867), and advertises his Hebrew books at the end of this one, so he should be considered the author (cf. Lieberman).
Holdings Lubavitch
References Friedberg, KS, *Leksikon*, Lieberman



- 64** אלדד הדני
Eldad ha-Dani
 [Eldad ha-Dani]
Author Frank, Joseph Isaac
City [Pozsony]
Date [1864]
Publisher / Printer Heinrich Siebers Erben
Physical description 18 pp.
Notes The fictitious travelogue of Eldad ha-Dani, on his search for the ten lost tribes, over the river of Sambatyon. Hebrew titlepage, text in Judeo-German, with Hebrew quadrate characters.
Holdings Frankfurt
References Hebrew



- 65** גרוש שפאניען ופארטוגאל: דיא פערטרייבונג דער יודען אויס שפאניען אונד פארטוגאל
Di fartraybung der yuden oys Shpanien und Portugal
 [Gerush Shpanien u-Portugal]
Author —
City [Pozsony]
Date [1864]

Publisher / Printer Ellinger's Buchhandlung
Physical description 18 pp.
Notes Popular narrative on the expulsion of the Jews from Spain and Portugal. In Judeo-German.
Holdings JTS
References —

66 ארטהאדאקס אונד רעפארם
Orthodoks und reform

Author —
City [Pozsony]
Date [1865]
Publisher / Printer —
Physical description 8°
Notes Satire in Judeo-German, with the German title: *Orthodox und Reform: in zwa Narr'schkaten*. Published in Vienna, actually printed in Pozsony. Cf. book with same title from Budapest (s. d.).
Holdings BL
References —

67 סדר יום כיפור קטן
Syder yomkiper kotn
[Seder yom kipur katan]

Author —
City [Pozsony]
Date [1865]
Publisher / Printer —
Physical description —
Notes The prayers and liturgy for Yom Kippur Katan, with a translation into Judeo-German.
Holdings —
References van Straalen

68 מכתבי עברית
Mikhtavey ivris
[Mikhtave ivrit]

Author Neumann, Moses Samuel
City [Pozsony]
Date [1868]
Publisher / Printer —
Physical description 312 pp., 8?

- Notes** Letter-writer to educate the youth, Hebrew letters with a translation into Judeo-German, and including commerce-letters by R. Porges. Published several times in Vienna, Prague and Pozsony, from 1815 onwards.
- Holdings** —
- References** Friedberg, KS

69 סדר יום כפור קטן
Syder yomkipper kotn
 [Seder yom kipur katan]

- Author** —
- City** [Pozsony]
- Date** [1869]
- Publisher / Printer** —
- Physical description** 35 pp., 8°
- Notes** The prayers and liturgy for Yom Kippur Katan, with a translation into Yiddish. (Cf. Pozsony, 1865).
- Holdings** —
- References** KS

70 ברכת יעקב
Birkas Yankev
 [Birkat Yaakov]

- Author** Krausz, Jacob Koppel
- City** [Pozsony]
- Date** [1870]
- Publisher / Printer** —
- Physical description** 248 pp., 8°
- Notes** Explanations on the Torah, including sermons on Genesis, some in Judeo-German: "in the language used by the people." Alternative title: *Birchath Jacob*.
- Holdings** Bratislava, JNUL, Lubavitch
- References** Hungaria



71 עמודי העולם*Amudey hoylem*
[Amude ha-olam]**Author** Neumann, Zev Wolf**City** [Pozsony]**Date** [1873]**Publisher / Printer** Köttritsch et Zimmermann**Physical description** 141 + 3 pp., 8°**Notes** On the "pillars of the world," the laws and commandments, with a Judeo-German translation, printed with Hebrew characters. (Cf. Pozsony, 1875.)**Holdings** BL**References** —**72 עמודי העולם***Amudey hoylem*
[Amude ha-olam]**Author** Neumann, Zev Wolf**City** [Pozsony]**Date** [1875]

תרל"ה

Publisher / Printer Köttritsch et Zimmermann**Physical description** 141 pp., 12°**Notes** Educational book, containing important laws for everyday life, written for the youth, with a translation into Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters. (Cf. Pozsony, 1873.)**Holdings** JTS**References** Friedberg, Hebrew, KS**73 שירת משה***Shires Moyshe*
[Shirat Moshe]**Author** —**City** [Pozsony]

פרעסבורג

Date [1875]

תרל"ה

Publisher / Printer —**Physical description** 48 pp., 8°**Notes** Includes the last will of the Ḥatam Sofer (1762–1839), with a Yiddish translation at the bottom of each page. In Hebrew and Yiddish.**Holdings** Lubavitch**References** Hebrew

74 בית יעקב
Bes Yankev
 [Bet Yaakov]
 Author Krausz, Jacob Koppel
 City [Pozsony]
 Date [1879]
 תרל"ט
 Publisher / Printer Stephan Nirschy
 Physical description 8°
 Notes Ethical teachings and sermons in Judeo-German, published with the book *Ateret Yaakov* (Pozsony, 1879).
 Holdings Bratislava, Lubavitch
 References KS



Pozsony-74

75 עטרת יעקב
Ateres Yankev
 [Ateret Yaakov]
 Author Krausz, Jacob Koppel
 City [Pozsony]
 Date [1879]
 תרל"ט
 Publisher / Printer Stephan Nirschy
 Physical description 236 pp., 8°
 Notes Ethical teachings, some in Yiddish. Vol. 2 (vol. 1, *Birkat Yaakov* was printed in Pozsony, 1870). Bound together with *Bet Yaakov*.
 Holdings Bratislava, Lubavitch
 References Friedberg, Hungaria, KS



Pozsony-75

76 שיעורי מצות
Shiurey mitsvot
 [Shiure mizvot]
 Author Müller, Gabriel
 City [Pozsony]
 Date [1880]
 Publisher / Printer Alkalai
 Physical description 36 pp., 8°
 Notes Ethical teachings written by Gabriel Müller (1836–1906) from Hodász.
 Holdings Lubavitch
 References KS, Leksikon

77 בגדי השרד

Bigdey hasrod
[Bigde ha-serad]

Author Steiner, Isaac

City [Pozsony]

Date [1881]

Publisher / Printer —

Physical description 19 pp., 8°

Notes A study regarding the clothes of the High Priest, written in Yiddish.

Holdings —

References KS

78 צינה דויד

Tsino Dovid
[Zina David]

Author Deutsch, David ben Gershom

City [Pozsony]

Date [1881]

Publisher / Printer —

Physical description 28 daf, 4°

Notes The laws of ritual slaughter, according to the *Sefer ha-itur*, in Yiddish, with two commentaries by R. Zvi Gelbart. First published in Fürth (1750).

Holdings Lubavitch

References Friedberg, KS

79 תלמודא של בבל

Talmudo shel Bavl
[Talmuda shel Bavel]

Author Lederer, Eliezer Lippman

City [Pozsony]

Date [1881]

Publisher / Printer —

Physical description 8°

Notes Guide to Talmud study, with selected passages from the Babylonian Talmud, and a translation into the "Ashkenazi language," by Eliezer Lippman Lederer (1834–1906). First booklet of three, the other two were published in Frankfurt am Main.

Holdings —

References KS

80 תקנות שטאטוטען של חברה יסודי התורה
Takones shtatuten shel khevro yesoyde hatoyre
 [Takanot shel hevra yesode ha-tora]

Author —

City [Pozsony]
 פרעסבורג

Date [1881]
 תרמ"א

Publisher / Printer Alkalai

Physical description 16 pp., 8°

Notes Laws and statutes of the Yesode ha-Tora Society of Derecske. In Hebrew and in Yiddish.

Holdings —

References Hebrew

81 דבר בעתו: איין ווארט צור צייט
Dovor be-itoy: Eyn vort tsur tsayt
 [Davar be-ito]

Author Reichhart, Meir

City [Pozsony]
 פרעסבורג

Date [1882]

Publisher / Printer Alkalai

Physical description 36 daf, 8°

Notes Synagogue sermons, and other writings, "in the Ashkenazi language." The author was rabbi of Kolta.

Holdings Frankfurt

References KS, Schwartz

82 מדות ישראל
Mides Yisroel
 [Midot Yisrael]

Author Fischer, R.

City [Pozsony]

Date [1884]

Publisher / Printer

Physical description 2 pp. (1 daf), 2°

Notes Explanation of the measurements and units in the Bible, according to current measurements, in Yiddish.

Holdings —

References Friedberg, KS



83 אבֿל משה*Evel Moyshe*

[Evel Moshe]

Author Krausz, Jacob Koppel

City [Pozsony]

Date [1885]

Publisher / Printer —

Physical description 8°

Notes Eulogy for Moses Montefiore (who died that year).

Holdings —

References Friedberg, KS

84 פֿרקי אבות*Pirkey oves*

[Pirke avot]

Author Vehly, Efraim

City [Pozsony]

Date [1885]

Publisher / Printer —

Physical description 12°

Notes Pirke avot of the Mishnah, with a running translation into the "Ashkenazi language," by Efraim Vehly (1787–1866) from Prague (cf. *Mishna* [Pozsony, 1888]).

Holdings —

References KS

85 אל כבוד הרבנים*El kvoyd harabonem*

[El kevod ha-rabanim]

Author Basch, Haim Eliezer

City [Pozsony]

Date [1886]

Publisher / Printer Löwy & Alkalai

Physical description 1 daf, 4°

Notes A letter to contemporary rabbis calling their attention to the publication of the book *Behinat olam* (Pozsony, 1886). In Hebrew and Judeo-German.

Holdings —

References Hebrew

86 די פראממע יונדפרויה*Di fromme yungfroy*

Author —

City [Pozsony]

Date [1888]

Publisher / Printer —

Physical description 64 pp., 8°

Notes Popular narrative, historical tale from the first half of the 17th century, an offprint from *Yidishe presse* (1888) in Miskolc.

Holdings BL

References KS

87 משנה*Mishne*

[Mishna]

Author Vehly, Efraim

City [Pozsony]

Date [1888]

Publisher / Printer —

Physical description 12°

Notes The Mishnah, with a translation into the "Ashkenazi language."

Holdings —

References Friedberg

88 ראשי תיבות*Rashey teyves*

[Rashe tevot]

Author Lederer, Eliezer Lippman

City [Pozsony]

Date [1894]

Publisher / Printer —

Physical description 48 pp., 8°

Notes Abbreviations in the Babylonian and Jerusalem Talmud and in other rabbinical works, explained and translated into the "Ashkenazi language."

Holdings Lubavitch

References KS

89 זכרונות מרת גליקל האמיל משנת ת"ז עד תע"ט*Zikhroynes maras Glikl Hamil, mishnas 407 ad 479*

[Zikhronot marat Glikl Hamil, mi-shenat 407 ad 479]

Author Hammel, Glikl

City [Pozsony]

Date [1896]

- Publisher / Printer** Alkalai
Physical description 400 + 77 pp., 8°
Notes The 1st printed edition of the memoirs of Glikl of Hammel (1645–1719) in the original Yiddish, based on the manuscript in München. Printed with quadrate characters. Edited by David Kaufmann (1852–1899), introduction in German written by him (in Budapest). Footnotes, with German translation of certain Yiddish words. Hebrew titlepage, as prepared by Glikl's son, Ḥaim Hammel. Published in Frankfurt a. M., actually printed by Alkalai in Pozsony. German title: *Die Memoiren der Glückel von Hameln 1645–1719*.
Holdings Bod
References Friedberg, KS, van Straalen

90 צדה לדרך כל הארץ

Tseydo laderekh kol horets
 [Zeda la-derekh kol ha-areẓ]

Author —

City [Pozsony]

Date [1896]

Publisher / Printer Adolf Alkalay

Physical description 80 daf, 8°

Notes Prayers for the sick, in Hebrew, with a Judeo-German translation. Published by Jos. Schlesinger in Vienna, but printed by Alkalay in Pozsony.

Holdings —

References Hebrew

91 מלויים

Miluyim
 [Miluim]

Author —

City [Pozsony]

Date [1904]

Publisher / Printer —

Physical description 24 pp., 8°

Notes Addenda to the book *Asara kle kesef* (Pozsony, 1903), in Hebrew only, and criticism on that book both in Hebrew and in the "Ashkenazi language."

Holdings —

References KS

92 שולחן הטהור

Shulkhn hatoher
 [Shulḥan ha-tahor]

Author —

City [Pozsony]

Date [1912]

Publisher / Printer —
Physical description 24 pp.
Notes Instructions on ritual slaughter and koshering meat, in Hebrew, with a Judeo-German translation at the bottom of the page.
Holdings Harvard
References Hebrew

93 די ווארהייט

Di varheytt

Author —
City [Pozsony]

Date [1918]

Publisher / Printer Alkalai

Physical description 34 pp., 8°

Notes Memories, compiled by a rabbi in Pöstyén (Piešťany, Slovakia), about the union of Hasidism and Zionism.

Holdings Lubavitch

References KS

94 דער ציוניזם און די פראבלעמען פון מיטילן מזרח

Der tsionizm un di problemen fun miteln mizrah

Author Bauer, Eliezer

City [Pozsony]

Date [1947]

Publisher / Printer —

Physical description 31 pp.

Notes Pamphlet of the labor Zionist movement on Zionism and the problems of the Middle East.

Holdings Harvard

References —

95 השומר הצעיר אויף דעם 22טן ציוניסטישן קאנגרעס

Hashoymer hatsoir oyf dem 22-tn tsionistishn kongres

[Ha-shomer ha-zair]

Author —

City [Pozsony]

Date [1947]

Publisher / Printer —

Physical description 64 pp.

Notes Pamphlet of the labor Zionist movement, on its representatives on the 22nd Zionist Congress (Basel, 1946).

Holdings Harvard

References —

96 איין גאנץ נייע שיינע און איין אמתע געשיכטע פון דעם געטרייאן ברודער
Eyn gants naye sheyne un eyn emese geshikhte fun dem getrayen bruder

Author —

City [Pozsony]

Date [s. d.]

Publisher / Printer —

Physical description —

Notes Popular narrative in Judeo-German, "an absolutely new, nice story about the true brother."

Holdings Harvard

References —

97 איין וואונדערבארע געשיכטע פון דריי ברידער אויס דער שטאט בריסעל
Eyn vunderbare geshikhte fun dray brider oys der shtot Brisel

Author —

City [Pozsony]

Date [s. d.]

Publisher / Printer —

Physical description —

Notes Popular narrative in Judeo-German, "a wonderful story about three brothers from Brussels."

Holdings Harvard

References —

For further books printed in Pozsony, see:

אור חדש (Pest: Weilhelm Laufer, 1967)

מחזור ליום ראשון של ראש השנה (Pest: M. E. Löwy's Sohn, 1873)

מחזור ליום שני של ראש השנה (Pest: M. E. Löwy's Sohn, 1873)

מחזור ליל כל נדרי (Pest: M. E. Löwy's Sohn, 1873)

מחזור ליום הכפרים (Pest: M. E. Löwy's Sohn, 1873)

מחזור לשמיני עצרת ולשמחת תורה (Pest: M. E. Löwy's Sohn, 1873)

מחזור ליום ראשון ושני של פסח (Pest: M. E. Löwy's Sohn, 1873)

מחזור ליום שביעי ואחרון של פסח (Pest: M. E. Löwy's Sohn, 1873)

משלי (Budapest: M. E. Löwy's Sohn, 1875)

גראף ענגענבערג אונד דער רייבערהויפטמאן ראָבערט געראלדיני, אָדער דאָ גפֿונדענע

קינד (Budapest: M. Goldfarb, s. d.)

גראף ענגענבערג אונד דער רייבערהויפטמאן ראָבערט געראלדיני, אָדער דיא

קאָמטעסע אלבערטינע דע לאַ ראָשער (Budapest: M. Goldfarb, s. d.)

דער רייבערהויפטמאן ראָבערט געראלדיני אונד זיין זאָהן וויקטאָר, אָדער דיא

בעקעהרונג (Budapest: M. Goldfarb, s. d.)

דיא פרינצעסין ברונהילדע אָדער דיא דרייאַ פֿערבראָנטען וואַספֿיגורען

(Budapest: M. Goldfarb, s. d.)

דיא סדר נאכט אין טאָלעדאָ (Budapest: M. Goldfarb, s. d.)

קאניג קאזעמיר דער גראָסע אונד דער יודענארצט יאָזעף יעסמאלאָפֿסקי

(Budapest: M. Goldfarb, s. d.)

SOPRON

Ödenburg, Sopron

שאפראן

- 1 חברת יסודי תורת אמת דק"ק מאטטערסדארף
Khevres yesodey emes de-kak Mattersdorf
[Hēvrat yesode torat emet de-kak Mattersdorf]

Author —

City [Sopron]
Ödenburg

Date [1893]
1893

Publisher / Printer Carl Litfass

Physical description [4] 9 pp.

Notes Laws and regulations of the Talmud-Torah school in Mattersdorf. German title:
Statuten des Mattesdorfer "Jessode-Thorasz-Emesz-Vereines."

Holdings OSZK

References Barabás

SZÁSZFALU

Tiszaszászfalu, CacoBE (Sasove), Sásfala

סאספאלא

today Sasove, Ukraine

- 1 ולהצדיק צדיק
Ulehatsdik tsadik
[U-lehazdik z̄adik]

Author Schick, Berakhia

City [Szászfalu]
סאספאלא

Date [1912]
בעת"ר

Publisher / Printer Meir Klausner

Physical description 8 pp.

Notes Polemic against R. Mordecai Lib Winkler, who had attacked the author in a collection of responsa. Written in German with Hebrew characters. The author, R. Berakhia Schick (1879–1941), rabbi in Karcag, Székesfehérvár, Temesvár.

Holdings Lubavitch

References Hungaria



SZATMÁR

Satu Mare, Sathmar, Szatmár, Szatmárnémeti

סאטמאר

today Satu Mare, Romania

1 דאס בלוטמערקען פאן טיסא-אסלאר

Dos blutmerkhen fon Tisa-eslar

Author Friedman, Samuel Aron

ש. א. פריעדמאן

City [Szatmár]

Date [1905]

Publisher / Printer F. Schwartz

Physical description 29 pp., 8°

Notes Historical narrative about the blood libel in Tiszaeszlár in 1882. Vol. 1 in the series "Naye yidishe bibliotek." The author, Samuel Aron Friedman (according to the *Leksikon*, Abraham Shalom) was originally from Galicia, lived in Vienna, Pressburg, Budapest, and published in the Yiddish press.

Holdings JNUL

References Cohen, *Leksikon*, KS

2 שירת משה

Shires Moyshe

[Shirat Moshe]

Author Plaut, Hizkiya Feivl

חזקיה פייבל בן חיים פלויט

City [Szatmár]

סאטמאר

Date [1908]

תרס"ח

Publisher / Printer Österreicher

נתן מנחם איסטרייכער

Physical description

8°

Notes

Includes the last will of the Ḥatam Sofer (1762–1839), with a Yiddish translation, his customs and rulings, the ruling of the rabbinical conference in Michalowitz (Nagyimihály / Michalovce). In Hebrew and Yiddish. (Cf. book with same title, printed in Pozsony in 1875.)

Holdings Lubavitch

References Hebrew

3 די געשיכטע פון ישו הנוצרי

Di geshikhte fun Yeshu hanotsri

Author —

City [Szatmár]

Date [1908]

תרס"ט

Publisher / Printer Schvarcz Farkas

Physical description

44 pp., 8°

Notes

Popular narrative, about the life and story of Jesus.

Holdings —

References KS

4 עת לעשות

Es lasoys

[Et laasot]

Author Lichtenstein, Hillel

הילל ל"ש

City [Szatmár]

Date [1909]

Publisher / Printer Zev Schwartz

שווארץ

Physical description

179 daf, 8°

Notes

Responsa and ethical teachings by Hillel Lichtenstein (1814–1891), devout follower of the Ḥatam Sofer (1762–1839), opponent of any form of assimilation, acculturation and modernization. Except the introduction by the editor, Ḥaim

Jacob Lichtenstein (?–1933), the grandson of Hillel Lichtenstein, and the acknowledgements, the whole book is in Yiddish, with quadrate characters. First published in Lemberg (Lvov) in 1870–1872. The book claims that it is the 4th edition. Vol. 1 (vol. 2 was published in Szinérváralja in 1925).

Holdings JTS, Lubavitch
References Cohen, Friedberg, KS, Leksikon, Transilvania

5 לקוטי צבי

Likutey Tsvi
[Likute Z̄vi]

Author Müller, Simon
City [Szatmár]
Date [1910]

Publisher / Printer —

Physical description —

Notes Teachings, laws and prayers in Judeo-German. (Cf. previous editions: Paks, 1901 and 1910.)

Holdings —

References Ben-Porat

6 כנסת ישראל

Kneses Yisroel
[Kneset Yisrael]

Author Goldmann, Israel
ישראל גאלדמאן

City [Szatmár]

Date [1929]

Publisher / Printer Meir Lib Hirsch

Physical description 38 daf, 8°

Notes Speeches and sermons for holidays and special occasions, with ethical teachings. "In order to make sure that the readers, the learned as well as everyone, can read it fast, [written] in a pure Ashkenazi language." Vol. 1. Except the letters of support, the text is entirely in Yiddish. The author, Israel ben Aron Isaac Goldmann (?–1943), was rabbi in Nagyvárad.

Holdings —

References Cohen, Hebrew, KS

7 מלחמת מצוה החדש

Milkhemes mitsve hekhodesh
[Milḥemet miẓva he-ḥadash]

Author —

City [Szatmár]

סאטומארע

Date	[1929] תרפ"ט
Publisher / Printer	Hirsch מאיר ליב הירש
Physical description	4°
Notes	Pamphlet regarding debates within the Orthodox community of Szatmár, with rabbinical rulings, recommendations and letters supporting election of R. Joel Teitelbaum (1887–1979). Mostly in Hebrew, but contains texts in Yiddish and in Hungarian as well.
Holdings	Lubavitch
References	Hebrew

8 תקון הברית

Tikn habris

[Tikun ha-brit]

Author	Menschenfreund, Jekuthiel Zalman יקותיאל זלמן מענשענפריינד
City	[Szatmár] Satu Mare
Date	[1929] תרפ"ט
Publisher / Printer	Kleinman et Heimlikh קליינמאן עט היימליך
Physical description	9 daf, 8°
Notes	"On the punishments for a sinful life." Hebrew text, with a running Yiddish translation underneath. (Cf. Kolozsvár, 1937.)
Holdings	—
References	Cohen, Hebrew, KS

9 כנסת ישראל

Kneses Yisroel

[Kneset Yisrael]

Author	Goldmann, Israel ישראל גאלדמאן
City	[Szatmár]
Date	[1930]
Publisher / Printer	Meir Lib Hirsch
Physical description	82 daf, 8°
Notes	Speeches and sermons for holidays and special occasions, with ethical teachings. Mainly identical to the edition a year earlier, also in Szatmár, with a few sermons added at the end. Except the letters of support, the text is entirely in Yiddish.
Holdings	—
References	Cohen, Hebrew, KS

10 קהלת ברוך

Koyeles Borukh
[Kohelet Barukh]

Author Reiss, Barukh

ברוך רייז

City [Szatmár]

סאטומארע

Date [1931]

Publisher / Printer Meir Lib Hirsch

מאיר ליב הירש

Physical description 28 pp., 16°

Notes Commentaries on Bereshit. At the end of the book: ethical teachings for women, in Yiddish.

Holdings —

References Hebrew

11 מכלכל חיים

Mekhalkel khayim
[Mekhalkel ḥayim]

Author Malik, Ḥaim Isaac

City [Szatmár]

סאטומארע

Date [1934]

Publisher / Printer מאיר ליב הירש

Physical description 48 (+2) daf, 8°

Notes Ritual laws of koshering meat, with a Yiddish translation. The author, Ḥaim Isaac Malik (1888–1844) was born in Sziget, became a rabbi in Bikszád (Bixad, Romania), published articles and translations in the Yiddish press, wrote several books on Jewish law and ethical teachings in Hebrew and in Yiddish, published in Szatmár.

Holdings —

References Hebrew, Leksikon, Mark

12 הפעמוון

Hapaamoyñ
[Ha-paamon]

Author Fischer, Solomon

שלמה פישער

City [Szatmár]

Date [1935]

Publisher / Printer Meir Lib Hirsch

Physical description 8 daf, 8°

- Notes** Moral writing, "on how the world works." The author, Solomon Fischer (1852–1932) was born in Eisenstadt, became rabbi in Gyulaférvár (Karlsburg; today Alba Iulia, Romania), and is buried there.
- Holdings** Lubavitch
- References** Cohen, KS, Leksikon

13 ובחרת בחיים

Uvokharto bakhayim
[U-vaharta ba-ḥayim]

Author Malik, Haim Isaac
City [Szatmár]

סאטמאר

Date [1935]

Publisher / Printer —

Physical description 48 pp., 8°

Notes A religious, ethical book in Hebrew, with a Yiddish translation.

Holdings —

References Hebrew, Leksikon, Mark

14 נחלת יעקב

Nakhlas Yankev
[Naḥalat Yaakov]

Author Malik, Haim Isaac
חיים יצחק מאליק

City [Szatmár]

Date [1935]

Publisher / Printer Meir Lib Hirsch

Physical description 72 pp., 8°

Notes On the coming of the Messiah, the reward for belief and good deeds, compiled from several Hebrew sources, with an appendix containing laws by R. Moses Teitelbaum of Sátoraljaújhely (1759–1841).

Holdings —

References Cohen, Leksikon, Mark, KS

15 קונטרס ברכות והודאות

Kuntres brokhes vehoydoes
[Kuntres berakhot ve-hodaot]

Author Weiss, Joseph Meir

יוסף מאיר מסאפיניקא

City [Szatmár]

סאטמארע

- Date** [1935]
תרצ"ה
- Publisher / Printer** Meir Lib Hirsch
- Physical description** 8°
- Notes** Collection of the customs of the Spinker rebbe, R. Joseph Meir Weiss (1838–1909), including the blessings he recited in Yiddish. Copy of the 1912 edition of the same book, printed in Sziget, but editor's name changed to Sender Weiss (Alexander ben Israel Dov) of Sapinka.
- Holdings** —
- References** Cohen, Hebrew, KS

16 הגדה של פסח

Hagode shel peysekh

[Hagada shel pesah]

Author Feldman, Moses Israel

City [Szatmár]

סאטו-מארע

Date [1937]

Publisher / Printer Meir Lib Hirsch

Physical description 148 pp., 8°

Notes Passover Haggadah, with the commentary *Shem Yisrael*, includes Grace after Meals and the laws of the Passover Seder. Translated "from the holy tongue into zhargon."

Holdings —

References Hebrew, Transilvania, Yudlov

17 הנהגות צדיקים

Hanhoges tsadikim

[Hanhagot zādikim]

Author Malik, Haim Isaac

חיים יצחק מאליק

City [Szatmár]

סאטו-מארע

Date [1937]

תרצ"ז

Publisher / Printer Meir Lib Hirsch

Physical description 80 pp., 16°

Notes Includes teachings of the pupils of the Baal Shem Tov.

Holdings —

References Hebrew, KS

18 עונג שבת*Oyneg shabes*

[Oneg shabat]

Author Gutman, Matityahu Yehezkiel

מתתיהו יחזקאל גוטמאן

City [Szatmár]**Date** [1937]

תרצ"ז

Publisher / Printer Meir Lib Hirsch**Physical description** 76 pp.**Notes** Explanations of, and thoughts about the weekly Torah portions. The author, R. Matityahu Yehezkiel Gutman (1890–1972), wrote and published several books and articles in Hebrew and in Yiddish, printed in Poland and in Romania; after the war, he was the director of the rabbinical seminary in Bucharest until 1948, when he moved to Israel.**Holdings** —**References** Hebrew, KS, Leksikon**19 תורת האדם***Toyres ho-odem*

[Torat ha-adam]

Author Aron ben Judah ha-Levi

אהרן ב"ר יהודה הלוי

City [Szatmár]**Date** [1937]**Publisher / Printer** Meir Lib Hirsch**Physical description** 16 pp., 8°**Notes** Moral teaching about human life, "to strengthen the Jewish heart and hold it back from following the evil inclination." A Yiddish translation of the originally Hebrew book by Aron ben Judah Leib Ha-Levi of Oleksiniec (1730–1787).**Holdings** Lubavitch**References** Cohen, KS**20 אלער נייעסטער וויכטיגסטער אלף בית פאר קינדער***Aler nayester vikhtikster alef-beyts far kinder***Author** —**City** [Szatmár]**Date** [1938]**Publisher / Printer** Esh Dat**Physical description** 28 pp.**Notes** Educational booklet, with a full page for each letter of the alphabet, with the various vowel combinations and sample words. Publisher: Esh dat for Abraham Süßwein, printer: Isaac Friedman.**Holdings** —**References** Moldovan

21 נחלת עזריאל*Nakhlas Ezriel*

[Naḥalat Ezriel]

Author Malik, Ḥaim Isaac

חיים יצחק מאליק

City [Szatmár]**Date** [1937]

תרצ"ה

Publisher / Printer Meir Lib Hirsch**Physical description** 54 pp., 8°**Notes** Moral teachings, on "how to behave towards God and towards human beings."**Holdings** —**References** Cohen, KS, Leksikon**22** ברכת המזון*Birkas hamozn*

[Birkat ha-mazon]

Author —**City** [Szatmár]**Date** [ca. 1941]**Publisher / Printer** Meir Lib Hirsch**Physical description** 32 pp., 8°**Notes** Grace after Meals. Full Hebrew title: *Seder birkat ha-mazon he-ḥadash*. The laws of the morning rituals, blessing the children, etc. Prayers are in Yiddish and in Hebrew, the most important laws in Yiddish; includes the commentary *Birkat ḥayim*.**Holdings** —**References** Cohen, Hebrew, KS**23** ברכת המזון*Birkas hamozn*

[Birkat ha-mazon]

Author —**City** [Szatmár]

סאטמארנענעטי

Date [ca. 1942]**Publisher / Printer** Meir Lib Hirsch**Physical description** 32 pp., 8°**Notes** Grace after Meals, prayers, supplications and laws in Hebrew and in Yiddish, with the title *Berakha ve-hazlaḥa*.**Holdings** —**References** Hebrew

24 ברכת המזון
Birkas hamozn
[Birkat ha-mazon]

- Author —
City [Szatmár]
Date [ca. 1941]
Publisher / Printer Meir Lib Hirsch
Physical description 32 pp.
Notes Grace after Meals. Full Hebrew title: *Seder birkat ha-mazon he-ḥadash*. The laws of the morning rituals, blessing the children, etc. Prayers are in Yiddish and in Hebrew, the most important laws in Yiddish; includes the commentary *Berakha ve-hazlakha*. Almost identical to the other edition of the same year, but includes some extra prayers.
Holdings —
References Cohen, Hebrew, KS

25 מגילת אסתר
Megiles Ester
[Megilat Ester]

- Author —
City [Szatmár]
סאטמארנענעטי
Date [ca. 1942]
Publisher / Printer Abraham Meir Süßwein / Meir Lib Hirsch
Physical description 24 daf, 16°, with illustrations
Notes The Book of Esther, prayers and Torah reading for Purim. Laws of reading the Megilla in Yiddish. Published by Abraham Meir Süßwein, printed by Meir Lib Hirsch.
Holdings —
References Hebrew

26 סדר מנחה ומעריב עם קבלת שבת
Seder minkhe umayrev im kaboles shabes
[Seder minḥa u-maariv im kabalat shabat]

- Author —
City [Szatmár]
סאטמארנענעטי
Date [ca. 1942]
Publisher / Printer Meir Lib Hirsch
Physical description 64 pp., 16°
Notes Prayerbook following the Polish rite, Hasidic (Sefarad). Laws and instructions are in Yiddish. Published by Abraham Meir Süßwein, printed by Meir Lib Hirsch.
Holdings —
References Hebrew

27 די געשיכטע פון שבתי צבי
Di geshikhte fun Shabse Tsvi

Author —

City [Szatmár]

Date [s. d.]

Publisher / Printer Klausner Testvérek

Physical description 32 + 18 pp., 8°

Notes Historical narrative about Shabbatai Zvi. Vol. 2 in the series "Yidishe bibliotek," edited by Shmelki Selisher. Parts I and II.

Holdings Lubavitch

References Lieberman

SZÉCSÉNY

Szécsény

1 סידור שבח שבת
Sider shevakh shabes
[Sidur shevaḥ shabat]

Author Müller, Solomon

City [Szécsény]

Date [1900]

Publisher / Printer —

Physical description —

Notes Prayerbook with a Judeo-German translation, and an introduction by Abraham Müller, the brother of the author. The author, R. Solomon Müller (1859–1933) was born in Vágújhely, became the rabbi of Szécsény; he was the author and translator of numerous books in Judeo-German.

Holdings JTS

References —

SZEGHALOM

Szeghalom

1 תקנות
Takones
[Takanot]

Author —

City [Szeghalom]
Szeghalom

Date [1923]
1923

SZIGET

Máramarossziget, Maramureshsigeth, Siget, Sighet, Sighetu(l) Marmației, Sziget

סיגט, סיגעט

today Sighetu Marmației, Romania

1 הליכות עולם

Halikhes oylem

[Halikhot olam]

Author Broda, Abraham

City [Sziget]

Date [1871]

Publisher / Printer —

Physical description —

Notes Compilation of laws for everyday use, an adaptation of the *Kizur shulhan arukh*. A new edition of the book (cf. Ungvár, 1864).

Holdings —

References Leksikon

2 דאס מעטער-מאס

Dos meter-mas

Author Günzler, Abraham

City [Sziget]

מ. סיגעט

Date [1876]

Publisher / Printer Aktsien

אקציענ-בוכדרוקערייא

Physical description 32 pp., 16°

Notes Explanation of measuring units as valid from January 1876, "very useful for everyone, also to educate children and grownups." By Abraham Günzler (1840–1910) of Sátoraljaújhely. In Yiddish and in Hebrew, because "there are some who understand it better from Hebrew than from Yiddish."

Holdings —

References Ben-Menaḥem, Cohen, Hebrew

3 הגדה של פסח

Hagode shel peysekḥ

[Hagada shel pesaḥ]

Author —

City [Sziget]

Date [1879]

ת"רל"ט

Publisher / Printer —

- Physical description** 48 daf, 4°
Notes Passover Haggadah, with commentaries in Hebrew. There are some "Azharot" (edicts) attached to the end of the book in Hebrew and in Yiddish; the Yiddish one was written by R. Moses Teitelbaum of Sátoraljaújhely (1759–1841).
Holdings —
References Ben-Menahem

4 תהלים

Tilem
 [Tehilim]

- Author** —
City [Sziget]
 מ.-סיגעט
Date [1889]
 בונה ירושלים
Publisher / Printer M. Wieder
 מענדיל ווידער
Physical description 352 pp., 8°
Notes The book of Psalms, translated and with a commentary, including also a "wonderful story" about the Psalms translated into Yiddish.
Holdings —
References Ben-Menahem

5 סמיכת נופלים

Smikhes noyflim
 [Semikhat noflim]

- Author** Weinberger, Avigdor
City [Sziget]
Date [1900]
Publisher / Printer —
Physical description —
Notes Ethical teachings and laws in the "Ashkenazi language," in two volumes. (Probably incorrect listing, and first published in 1902. See Sziget, 1902, 1903, etc.)
Holdings —
References Leksikon, Schwartz

6 זכר יעקב

Zeykher Yankev, oder yidishe biografie
 [Zekher Yaakov]

- Author** Weinstock, Jacob
 יעקב ברוך גפן
City [Sziget]
 מ.-סיגעט

- Date** [1901]
 (תרס"א) לזכרון העולם הוד יעקב (ת"א)
- Publisher / Printer** Blumenfeld
 ר' משה בלומענפעלד וחתנו יחיאל מיכל דאוויד
- Physical description** 98 daf, 8°
- Notes** Biographies from Jewish history, "of great men from the Creation until the monarch Franz Joseph," allegedly taken from Hebrew books and translated into "an easier Judeo-German language." In Judeo-German, with Hebrew quadrate characters. The author, Weinstock, Jacob / Jacob Barukh Gefen was born in Nagymihály (Michalovce, Slovakia).
- Holdings** Harvard, JNUL, LC
- References** Ben-Menaḥem, Cohen, Friedberg, Leksikon, Schwartz

7 מחית עמלק ושותפיו

Mekhias Amalek vesutofov
 [Meḥiat Amalek ve-shutafav]

Author Rosenberg, Jeshayahu Judah
City [Sziget]

מ.-סיגעט

Date [1901]

Publisher / Printer Wieder et Rosenthal
 ווידער עט רויזענטהאל

Physical description 51 pp., 8°

Notes A pamphlet against the paper *Kol mevaser* published in Kolozsvár, supported by several rabbinic authorities of the time. Written by Jeshayahu Judah Rosenberg from Érmihályfalva (Valea lui Mihai, Romania). The work is mainly in Hebrew, but it includes a Yiddish translation of some of the articles published in *Kol mevaser*, pp. 43–49.

Holdings JNUL

References Ben-Menaḥem, Cohen, Friedberg, Hebrew

8 מרבה ישיבה

Marbe yeshive
 [Marbe yeshiva]

Author Stern, Gershon
City [Sziget]

מ.-סיגעט

Date [1902]

תרס"ב

Publisher / Printer Wieder et Rosenthal
 השותפים ווידער עט רויזענטהאל

Physical description 16 daf, 8°

- Notes** A call to give charity for yeshiva studies, a collection of articles originally published in the *Algemeyne yidishe tsaytung* in Pest, compiled by Gershon Stern (1861–1936).
- Holdings** JNUL
- References** Ben-Menaḥem, Friedberg

9 סמיכת נופלים

Smikhes noyflim

[Semikhat noflim]

Author Weinberger, Avigdor

City [Sziget]

מ.-סיגעט

Date [1902]

תרס"ב

Publisher / Printer Kaufman

ר' אברהם קויפמאן

Physical description 178 pp., 8°

Notes Ethical teachings and laws in Yiddish. "Those who read from this book every day, and their children, will get lots of luck and happiness from the Heavens." The book was published several times in Yiddish and in Hebrew as well (cf. Sziget, 1903, 1905, etc.). The author, Avigdor Weinberger (ca. 1856–?) was from Szaplunca (Săpânța, Romania), and was *shames* of the rebbe there, the Spinker rebbe, R. Joseph Meir Weiss (1838–1909). Printed in 3000 copies.

Holdings Harvard, JNUL

References Ben-Menaḥem, Cohen, Transilvania

10 סמיכת נופלים

Smikhes noyflim

[Semikhat noflim]

Author Weinberger, Avigdor

City [Sziget]

מ.-סיגעט

Date [1903]

תרס"ג

Publisher / Printer Kaufman

אברהם קויפמאן

Physical description 99 daf, 8°

Notes Ethical teachings and laws in Yiddish. New, enlarged edition, after the previous was sold out. Published numerous times in Sziget in Hebrew and in Yiddish (cf. Sziget, 1902, 1905, etc.). On the titlepage, it claims to be the 2nd, corrected and enlarged edition, "because it is—thank to God—very important and beloved, and I have distributed 3,000 pieces of the first edition in a few months."

Holdings Harvard, Lubavitch

References Ben-Menaḥem, Cohen, Hebrew, Leksikon



11 נשמת אדם

Nishmas odem

[Nishmat adam]

Author Klein, Solomon

City [Sziget]

Date [1905]

Publisher / Printer Wieder et Rosenthal

Physical description 107 pp., 8°

Notes Contains 22 chapters of the Mishnah in the order of the alphabet, in the Hebrew original, with the laws of mourning and of the anniversary of death (yortsayt), together with a Judeo-German translation, "to help every religious person keep the commandment of the memorial days." The author was rabbi in B. M.-Keresztes (Biharmezőkeresztes, today Biharkeresztes).

Holdings Harvard, JNUL, Lubavitch

References Cohen, Schwartz, Ben-Menahem

12 סמיכת נופלים

Smikhes noyflim
[Semikhat noflim]

Author Weinberger, Avigdor

City [Sziget]

מאראמאראשסיגעט

Date [1905]

תרס"ה

Publisher / Printer Kaufman

אברהם קויפמאן עט זאהנע

Physical description 100 daf, 8°

Notes Ethical teachings and laws in Yiddish. Published several times in Hebrew and in Yiddish in Sziget (e.g. 1902, 1903). 3rd edition in Yiddish, including the same text on the titlepage as in the 2nd edition, changing only the number of the editions (cf. Sziget, 1903).

Holdings JNUL, Lubavitch

References Ben-Menaḥem, Cohen, Transilvania

13 אור זרוע לצדיק

Oyr zarua latsadik
[Or zarua la-ḥadik]

Author Mózes, Farkas

זאב דוב הכהן מאזעס

City [Sziget]

מאראמאראשסיגעט

Date [1907]

תרס"ז

Publisher / Printer Kaufman

Physical description 14 pp., 8°

Notes Eulogy for R. Simḥa Bunem Sofer (1842–1906), rabbi of Pressburg. The author was his student, rabbi of Lőrinci (Leorința, Romania).

Holdings Lubavitch

References Ben-Menaḥem, Cohen

14 סמיכת נופלים

Smikhes noyflim
[Semikhat noflim]

Author Weinberger, Avigdor

City [Sziget]

Date [1907]

Publisher / Printer Kaufman

Physical description אברהם קויפמאן עט זאהנע
100 daf, 8°

Notes Ethical teachings and laws in Hebrew (for Yiddish editions of the same work see Sziget, 1902, 1903, etc.). The entire text is in Hebrew, except for two letters at the end in Judeo-German: one by Ignác Beinhacker from Jánostelek (Neštich, Smolenická Nová Ves, Slovakia), sending a donation to the author and asking him to send two copies in Yiddish with vowelmarks, and use the rest to donate the book to people in need, and one offering a donation to distribute 10 further pieces (pp. 112a–112b). Also, at the end of the last page (p. 112b) a note from the author in Yiddish, looking for a donation of 1000–1200 Gulden for a publication of the book with vowelmarks (cf. Sziget, 1911).

Holdings Lubavitch

References Ben-Menaḥem

15 שטעללען וויר דען אתרוג אים דינסטע דער ברידערליכקייט
Shtellen vir den esreg im dienste der briderlikhkeyt

Author Lebovitsch, Joseph

City [Sziget]

M-Sziget

Date [1908]

תרס"ח

Publisher / Printer Kaufman A. és Fiai

Physical description 46x29 cm

Notes Announcement for people to buy etrog from Israel. The author was the rabbi in Mágocs.

Holdings —

References Ben-Menaḥem

16 מדות חכמים
Mides khakhomim
[Midot ḥakhamim]

Author Tenin, Samson

City [Sziget]

מאראמאראשסיגעט

Date [1909]

תרס"ט

Publisher / Printer Kaufman

ר' אברהם קויפמאן עט זאהנע

Physical description 65 daf, 8°

Notes Anthology of stories from rabbinic literature, which touch upon the laws between human beings. "Written in the language of the Mishnah as well as in *Zhargon*, so that everyone should understand it." Compiled by Samson ben Moses Tenin (1857–1912), rabbi in Barlád (Bârlad, Romania).

Holdings —

References Ben-Menaḥem, Cohen, Friedberg

17 זכרונות לבית דוד
Zikhroynes leveys Dovid
 [Zikhronot le-vet David]

Author Haber, Z.
City [Sziget]
Date [1911]
Publisher / Printer Kaufman
Physical description 68 pp., 8°
Notes Collection of stories in five booklets. Subtitle: *Zamlung fun ertseylungen oys der yudishen geshikhte*; the second booklet, containing: "Der Lorber-krants," a historical narrative about the ten tribes in India; "Di oysgerisene hor," a historical narrative about the times of the Hashmoneans. Written originally in Hebrew by Abraham Shalom Friedberg (1838–1901), Russian Hebraist, itself an adaptation of Hermann Reckendorf's *Geheimnisse der Juden*, further adapted by Zev Haber. In Yiddish with Hebrew quadrate characters. Published by M. Hübner, Nadwórna (!), Galicia, but printed in Sziget.
Holdings Lubavitch, OSZK
References —

18 סמיכת נופלים
Smikhes noyflim
 [Semikhat noflim]

Author Weinberger, Avigdor
City [Sziget]
 M.-Sziget
Date מאראמאראשסיגעט
 [1911]
 תרע"א
Publisher / Printer Kaufman
Physical description אברהם קויפמאן עט זאהנע
 248 pp. (124 daf)
Notes Ethical teachings and laws in Yiddish. New edition, corrected and enlarged, with vowel marks added to the Hebrew letters. The author praises his own work highly: "One of the learned said that it was a great joy reading this book, greater even than reading any novel. (...) I therefore ask everyone who wants to do good to his wife or children to buy this book." In the introduction, he mentions that there had already been 4 editions of the book, and it was printed in more than 22,000 copies in Hebrew and in Yiddish.
Holdings Harvard, Lubavitch
References Bēn-Menaḥem, Cohen, Transilvania



19 קונטרס ברכות והודאות*Kuntres brokhes vehoydoes*

[Kuntres berakhot ve-hodaot]

Author Fisch, Eliezer

City [Sziget]

מאראמאראשטיגעט

Date [1912]

תרע"ב

Publisher / Printer Kaufman

אברהם קריפמאן ונכדו

Physical description 8 pp. + 10 daf, 8°

Notes Collection of the customs of the Spinker rebbe, R. Joseph Meir Weiss (1838–1909), including the blessings he recited in Yiddish. Edited by Eliezer Fisch of Sapinka.

Holdings JNUL

References Cohen, Hebrew

20 תקנות דער חברה משניות פאן דער חבורה מחזיקי הדת*Takones der Khevre Mishnayes fon der Khavuro makhzikey hadas*

[Takanot]

Author —

City [Sziget]

Date [1913]

Publisher / Printer Rosenthal

Physical description 8 pp., 16°

Notes Rules and regulations of the Mishnah Society of the orthodox community.

Holdings —

References Ben-Menaḥem, Cohen

21 דבר חדש*Dovor khodosh*

[Davar ḥadash]

Author Isaac ben Meir Levi of Berdichev

City [Sziget]

מ-סיגעט

Date [ca. 1920]

Publisher / Printer Moshe Rosenthal

Physical description —

Notes Prayers and supplications to be recited at the end of the Shabbat, including the prayer *Got fun Avrohom*. Based on a manuscript by Isaac ben Meir Levi of Berdichev (1740–1809).

Holdings JNUL

References —

- 22** שבחי ר' מאיר
Shivkhey R. Meir
 [Shivḥe R. Meir]
- Author —
- City [Sziget]
 Máramarossziget
- Date [ca. 1920]
- Publisher / Printer Abraham Kaufman und Sohn
- Physical description 32 daf, 8°
- Notes About the Hasidic leader and rabbi of Przemyśl (Poland), R. Meir ben Aron Arye Leib (1780–1850). Published in Nadwórna (Nadwirna, Ukraine), actually printed in Sziget.
- Holdings JNUL, Lubavitch
- References Ben-Menaḥem, Cohen, Hebrew

- 23** תקנות (שטאאטוטען) חבורה
 לומדי משנה
Takones (shtatuten) khavuro
lomdey mishne
 [Takanot ḥavura lomde mishna]
- Author —
- City [Sziget]
- Date [1928]
- Publisher / Printer Pannonia / Rosenthal
- Physical description 34 pp.
- Notes Rules of the Mishnah Society, who finish studying the Mishnah every year. Also in the "Jewish Zhargon" for the "female members" of the society.
- Holdings —
- References Barabás, Ben-Menaḥem, Cohen

- 24** אמנות אומן
Emunes oyman
 [Emunat oman]
- Author Strahly, Moses Ḥaim
- City [Sziget]
 סיגהעט
- Date [1935]
- Publisher / Printer Rosenthal
- Physical description אהרן ראזענטהאל
 40 pp., 8°



Notes Last will of Yeḥiel ben Moṣes Strahly (Mihály Filder, ?–ca. 1932), from the region of Bánffyuhunyad (Huedin, Romania), translated into “Yiddish-Zhargon” by his son, Moses Ḥaim Strahly.

Holdings Lubavitch

References Ben-Menaḥem, Cohen, Hebrew

25 תורה און יודענטום

Toyre un yudentum

Author Kopfler, Moses

City [Sziget]

Date סיגעט-מאראמורעש

[1935]

Publisher / Printer Rosenthal / Central

משה ראזענטהאל / צענטראלא

Physical description 80 pp., 8°

Notes Vol. 1, on topics and figures of Jewish history, from the Middle Ages, mentioning topics as Hanukkah, sports, reform, family, Passover, and figures such as Maimonides, Einstein, Bialik, etc.

Holdings Lubavitch

References Ben-Menaḥem, Cohen

26 וואלף שוחט דער שטודענט

Volf shoykhet der shtudent

Author Apshan, Herzl

City [Sziget]

Date [1936]

Publisher / Printer —

Physical description —

Notes A short story. Herzl Apshan (1886–1944), prose writer and journalist, was born near Sziget, and lived in Sziget; published short stories and narratives in various Yiddish newspapers of the time, including *Di yidishe tsaytung* in Sziget, and *Vilner tog* in Vilna. His depictions of Hasidic life, and his soft irony were highly praised: Solomon Bikl, writer, essayist and literary critic called him “the Sholem Aleykhem of Hungary.”

Holdings —

References Leksikon

27 זיסע באגיש: דאס געזאנג פון נעגער-פאלק

Zise Bagish: Dos gezang fun neger-folk

Author Shnabl, Berl

City [Sziget]

Date [1936]

Publisher / Printer Central

צענטראלא

- Physical description** 44 pp., 8°
Notes Poems about the Gypsies of Transylvania. Adaptations based on poems by Langston Hughes. The author, Berl Shnabl (1909–1972), proletarian poet and journalist, was born in Sziget, published in Yiddish papers of the time, lived in Bucharest from the 1930s, and in Israel from 1961.
Holdings —
References Ben-Porat, Carmilly, Pitḥe shearim

28 מילנער-גאס

Milner-gas

- Author** Shnabl, Berl
City [Sziget]
Date [1936]
Publisher / Printer Central
 צענטראלא משה ראזענטאל
Physical description 61 pp., 8°
Notes Poems. Published by the Sholem Alekhem Farlag in Bucharest, but printed by Central in Sziget. The first book of Berl Shnabl.
Holdings JNUL
References Ben-Porat, Mark

29 די ליימענע פויסט

Di leymene foyst

- Author** Mark, Natan
City [Sziget]
Date [1937]
Publisher / Printer Central
Physical description 95 pp.
Notes Parables, stories, poems, edited by the literary journal *Oyfgang* by Natan Mark (1897–?), poet, author, literary historian.
Holdings Harvard, LC
References Ben-Menaḥem, Ben-Porat, Cohen, Leksikon

30 פערבלאנדזשעטער ניגון

Ferblondzheter nigun

- Author** Ring, Yeḥezkiel
City [Sziget]
 Sighet
Date [1937]
Publisher / Printer Tip. Centrala
Physical description 72 pp., 16°
Notes Story, belletristic. There is some Romanian on the titlepage, otherwise entirely in Yiddish. Yeḥezkiel Ring (ca. 1915–?) was short story and drama writer, editor

of numerous Yiddish newspapers in Sziget; he moved to Stockholm after the Holocaust.

Holdings YIVO

References Ben-Menaḥem, Cohen, Leksikon

31 בית ישראל: וויזשניצער רבי'ס הויף
Bes Yisroel: Vizhnitser rebes hoyf
[Bet Yisrael]

Author Apshan, Herzl

City [Sziget]

סיגעט-מאראמורעש

Date [1939]

Publisher / Printer Rosenthal / Central

צענטראלא משה ראזענטהאל

Physical description 254 pp., 8°, with illustrations

Notes Short story in Yiddish by Herzl

Apshan. There is Romanian on the front-page, and a glossary of words that might be unknown to the reader. The book was translated into Hebrew too, published in weekly installments in *Ha-zofe*, Tel Aviv, 1940.

Holdings JNUL

References Cohen, Baron, Ben-Menaḥem, Leksikon



32 שומר ישראל

Shoymer Yisroel

[Shomer Yisrael]

Author Schechter, Aron Iser

City [Sziget]

סיגעט

Sighet

Date [1939]

תרצ"ט

Publisher / Printer Central / Mor Rosenthal

צענטראלא

Physical description 15 daf, 8°

Notes A list of dangerous things to watch out for, according to the Talmud, the Zohar, etc., with all laws regarding such cases, in Hebrew, arranged according to the alphabet, with a translation into Yiddish at the bottom of the page.



Holdings Lubavitch
References Ben-Menaḥem, Cohen, Hebrew

33 אויפן הימל א יאריד

Oyfn himl a yarid

Author Ring, Yeḥezkiel

City [Sziget]

Date [1940]

Publisher / Printer Central

צענטראלא

Physical description 162 pp., 8°

Notes A novel, belletristic work of Yeḥezkiel Ring. Vol. 1. Verso of titlepage has Romanian as well as Yiddish, including a dedication in Yiddish with Latin characters. Romanian title: *Alarma in cer: Poveste*.

Holdings Harvard, JNUL

References Ben-Menaḥem, Cohen, Leksikon

34 מיין היים

Mayn heym

Author Tambur, Wolf

City [Sziget]

Date [1940]

Publisher / Printer Central

צענטראלא

Physical description 95 pp., 8°

Notes Belletristic; short stories in Yiddish, written by Wolf Tambur.

Holdings —

References Ben-Porat, Leksikon

35 אונגערישע געשפרעכן

Ungerishe geshprekhn

Author Ring, Yeḥezkiel

City [Sziget]

Date [1941]

Publisher / Printer —

Physical description 92 pp.

Notes Translation of a German book teaching Hungarian, entitled *Ungarische Gespräche* (Budapest, 1916) by Rudolf Altai. Translated into Yiddish and edited by Yeḥezkiel Ring.

Holdings JNUL

References Ben-Menaḥem, Cohen

36 אלעקסאנדער יאנאי*Aleksander Yanay*

Author Kantor, Samuel S.

City [Sziget]

Date [1941]

Publisher / Printer Kaufman A. és Fia

Physical description 33 pp.

Notes Historical novel published as part of the series "Kleyne bibliotek."

Holdings Harvard

References Ben-Menaḥem, Cohen

37 יינג מאראמאראש*Ying Maromorosh*

Author Ring, Yeḥezkiel

City [Sziget]

Date [1941]

Publisher / Printer —

Physical description 34 pp.

Notes Literary anthology, with poems and short stories by the major authors from the region. Edited by Yeḥezkiel Ring.

Holdings Harvard, YIVO

References Cohen

38 אונגאריש-יידיש טאשנױערטערבוך*Ungarish-yidish tashnverterbukh*

Author Ring, Yeḥezkiel

City [Sziget]

Date [1942]

Publisher / Printer —

Physical description —

Notes Dictionary, Hungarian and Yiddish. Advertised in the anthology *Ying Maromorosh*.

Holdings —

References Ying Maromarosh

39 יודא: מגילה*Yuda: Megile*

Author Ring, Yeḥezkiel

City [Sziget]

Date [s. d.]

Publisher / Printer Central

Physical description —

Notes Belletristic work, a short story by Yeḥezkiel Ring. Advertised in *Ying Maromorosh*.

Holdings —

References Ying Maramorosh

40 תקנות דער חברה משניות פֿאן דער חבורה מחזיקי תורה
מאראמאראשסיגעט

*Takones der khevre mishnayes fon der khavuro makhzikey toyre
Maramaroshsiget*
[Takanot]

Author	—
City	[Sziget] Máramarossziget
Date	[s. d.]
Publisher / Printer	Mose Rosenthal
Physical description	—
Notes	Laws and regulations of the Mishnah Soceity in Máramarossziget. Might be identical with <i>Takanot</i> (Sziget, 1928).
Holdings	—
References	Barabás

For further books possibly printed in Sziget, see:

משה: א מעשה ווי אין חומש (Arad: Ikuf, 1948)—according to the *Leksikon*, printed in Sziget, but actually printed in Arad.

אויף באסאראבער ערד (Szinérváralja: Wieder, 1935)—often mentioned in bibliographies as printed in Sziget, but actually printed in Szinérváralja.

SZILÁGYSOMLYÓ

Şimleu, Şimleu(l) Silvaniei, Schomlenmarkt, Somlyó, Szilágysomlyó
שימלוי
today Şimleu Silvaniei, Romania

1 די געזונדהייט'ס לעהרע (היגיענע) פיר אללע
Di gezondheys lehre (higiene) fir alle

Author	Fisch, Ben-Zion
City	[Szilágysomlyó]
Date	[1928]
Publisher / Printer	Solomon ha-Levy Heimlich
Physical description	100 pp.
Notes	A guide to hygiene to avoid illnesses. Printed anonymously, but the distributor was the author's son in Margitta.
Holdings	—
References	Cohen, Transilvania

SZINÉRVÁRALJA

Leuchtenburg, Seini, Szinérváralja, Waroli
וואראהל
today Seini, Romania

1 מוסר דרשות יערות דבש

Muser droshes yaroyts dvash
[Musar derashot yearot devash]

Author Stern, Jeshaya Haim

ישעי' חיים שטערן

City [Szinérváralja]

Date [1905]

עת הקץ

Publisher / Printer Wieder

Physical description 79 daf, 8°

Notes Originally written by Jonathan Eibeschütz, translated into Yiddish by Jeshaya Haim Stern.

Holdings Lubavitch

References Cohen, Hebrew, KS

2 גבעת פינחס

Givas Pinkhes

[Givat Pinhas]

Author Friedmann, Issachar Dov

ישכר דוב פריעדמאן

City [Szinérváralja]

Date [1924]

Publisher / Printer Wieder

Physical description 24 pp., 8°

Notes Eulogy said on the death of R. Pinhas Judah Katz, head of the *bet din* in Királydaróc (today Craidorolț, Romania). "In order to make it understandable to the reader for whom the holy tongue does not stand on his tongue, I printed it in the Ashkenazi language." Except a call to support the widow, the whole text is in a Germanized Yiddish. The author, Issachar Dov Friedmann (1862–1944) was rabbi in Nagykároly (Carei, Romania; Krole in Yiddish).

Holdings —

References Cohen, KS, Transilvania

3 עת לעשות

Es lasoys

[Et laasot]

Author Lichtenstein, Hillel

הילל ל"ש

City [Szinérváralja]
Date [1925]
Publisher / Printer Wieder
Physical description [4] + 75 daf, 8°
Notes Responsa and ethical teachings by Hillel Lichtenstein. Contains 48 halakhic questions and answers to them. Vol. 2 (vol. 1 was published in Szatmár, 1909). The introduction and the acknowledgements are in Hebrew, otherwise the whole book is in Yiddish, with quadrate characters. First published in Lemberg (Lvov) in 1870–1872. The book claims that it is the 4th edition. Titlepage with blue and red ink. Censor's note: "Locot. V. Ghirili."
Holdings Bratislava, Harvard, YIVO
References Cohen, KS, Transilvania

4 משלי אלעזר

Author *Mishley Eliezer*
 [Mishle Eliezer]
 Schlesinger, Eliezer
 אלעזר שלעזינגער
City [Szinérváralja]
 סעאיני-ס-וואראהל
Date [1926]
Publisher / Printer יעקב ווידער
Physical description 48 daf, 8°
Notes Commentary of the book of Psalms in Yiddish, including some of the psalms in the original and two commentaries by the same author in Hebrew. Vol. 1. Written by Eliezer Schlesinger, published by his son, Tuvia Dov Schlesinger. The first part of the book was printed in Szinérváralja, the rest in Jerusalem.
Holdings —
References Cohen, Hebrew, KS

5 מנהגי ישראל

Author *Minhogey Yisroel*
 [Minhage Yisrael]
 Krausz, Judah ha-Kohen
 יודא כהן קרויס
City [Szinérváralja]
 Seini
 סעאיני / ס. וואראהל
Date [1927]
 קחו מזמרת הארץ לפ"ק [מזמרת]
Publisher / Printer Jacob Wieder
 יעקב ווידער
Physical description 70 daf, 8°



Notes Book on Jewish customs, compiled from various sources, by Judah Krausz; in Judeo-German, with explanations. An adaptation and translation of the Hebrew book with the same title, by Jeremiah ben Haim Meinster Ha-Levi Heinemann (1778–1855) (Berlin: Friedländer, 1852). Censor's note: Cenz. Rabbi Ig. Klein, Satmar.

Holdings Harvard, JNUL, Lubavitch
References Cohen, KS, Leksikon

6 נר דוד

Ner Dovid

[Ner David]

Author Mandl, David

City [Szinérválja]

Date [1927]

Publisher / Printer Wieder

Physical description 88 pp., 8°

Notes Translated from the Hebrew ethical teaching *Mishpat zedek* written by Moses ben Gershon of Zaleshin (1789–1831; Zleszyn, Poland), which was published

several times in Hebrew. 1st edition of the Yiddish translation, allegedly anonymous, but actually by David Mandl of Nagyvárad.

Holdings
References

—
Cohen, Leksikon, KS

7 לידער פון מיין לעבן

Lider fun mayn lebn

Author Gottlieb, Hirsch Leib

City [Szinérváralja]

Date [1933]

Publisher / Printer Wieder

Physical description 96 pp., 8°, with a picture of the author

Notes Published posthumously by his grandchildren, planned to be the first volume of a "Collected works" of Hirsh Leib Gottlieb (Sigeter / Szigeter, Herman; 1844-?), writer and wedding jester; he was born in Sziget, translated secular German literature into Hebrew; published in the Hebrew and Yiddish press of the time, himself edited and published the Hebrew periodicals *Ha-shemesh* (Mámarossziget–Kolomea) and *Ha-hadasa* (Kolomea), and numerous Yiddish papers as well: he was the pioneer of secular Yiddish printing and publishing in the region, often attacked by local rabbis for his secularism.

Holdings
References

Harvard
Ben-Porat, Leksikon

8 אויף באסאראבער ערד

Oyf Basaraber erd

Author Trachtenberg, Joseph

City [Szinérváralja]

Date [1935]

Publisher / Printer Wieder

Physical description 59 pp., 8°, illustrated titlepage

Notes Poem in two parts, with a glossary of Moldavian borrowings used in the book, and a picture of the author. For the subscribers of *Oyfgang*, a literary journal in Sziget. Printed in 3000 copies. According to Ben-Porat, printed in Szinérváralja, and not Sziget, as Ben-Menaḥem and Cohen say.

Holdings
References

JNUL
Ben-Menaḥem, Ben-Porat, Cohen

9 שומר ישראל

Shoymer Yisroel

[Shomer Yisrael]

Author Wieder, Ḥaim Meir

City [Szinérváralja]

ס-וואראהל

Date [1943]

Publisher / Printer	Wieder
Physical description	38 pp., 8°
Notes	Prayers to be recited in hard times ("in di heylige shvere tsaytn"), compiled by Haim Meir Wieder (?-1944) from Margitta (Marghita, Romania). Titlepage is in Yiddish, prayers in Hebrew.
Holdings	Lubavitch
References	Hebrew

For further books printed in Szinérváralja, see:
הליכות עולם (Beled, 1927)

TEMESVÁR

Temesvár, Temeswar, Temeschwar, Timișoara
טמשוואר
today Timișoara, Romania

1	קובץ מאמרי חכמז"ל <i>Kovets mamarey khazal</i> [Koveṣ maamare ḥakham(enu) z(ikhronam) l(i-vrakha)]
Author	Grünberger, Zvi Dov
City	[Temesvár] טימישווארא
Date	[1936]
Publisher / Printer	Wieder יהודא ארי' וויעדער
Physical description	5 daf, 4°
Notes	On early and later rabbinic authorities, ethical teachings, compiled R. Joseph Leib ben Eliezer Sussmann Sofer (1861-1915) of Paks, with a translation into Yiddish by Zvi Dov Grünberger on the last 4 pages.
Holdings	—
References	Cohen, Hebrew

TISZALÖK

Tiszalök

1	עת לעשות <i>Es lasoys</i> [Et laasot]
Author	Markovics, Jacob David
City	[Tiszalök]
Date	[s. d.]

Publisher / Printer	—
Physical description	—
Notes	Ethical teaching in the form of responsa in "Ivri-Taytsh."
Holdings	—
References	Schwartz

UNGVÁR

Ungvár, Ungvar, Ужгород (Uzhhorod / Uzhgorod), Užhorod, Užhrad
 אונגוואר
 today Ужгород (Uzhhorod), Ukraine

1 הליכות עולם

Halikhes oylem
 [Halikhot olam]

Author	Broda, Abraham
City	[Ungvár] אונגוואר
Date	[1864]
Publisher / Printer	Karl Jäger
Physical description	9 daf, 8°
Notes	Compilation of laws for everyday use, an adaptation of the <i>Kizur shulḥan arukh</i> . Written in the "Ashkenazi language." Printed several times in the region (cf. Bártra, 1927). 1 st edition of the book, vol. 1.
Holdings	Schocken
References	Friedberg, Hebrew, KS, Schwartz

2 הליכות עולם

Halikhes oylem
 [Halikhot olam]

Author	Broda, Abraham
City	[Ungvár]
Date	[1865]
Publisher / Printer	Karl Jäger
Physical description	64 pp.
Notes	Compilation of laws for everyday use, an adaptation of the <i>Kizur shulḥan arukh</i> . Written in the "Ashkenazi language." 1 st edition of the book, vol. 2.
Holdings	Schocken
References	Friedberg, Hebrew, KS

3 הליכות עולם

Halikhes oylem
[Halikhot olam]

Author Broda, Abraham

City [Ungvár]

אונגוואר

Date [1866]

Publisher / Printer קארל יעגר

Physical description 95 pp., 8°

Notes Compilation of laws for everyday use, an adaptation of the *Kizur shulhan arukh*. 2nd edition, vol 1 (cf. Ungvár, 1864).

Holdings JNUL

References Friedberg, Hebrew, KS, Lieberman

4 הליכות עולם

Halikhes oylem
[Halikhot olam]

Author Broda, Abraham

City [Ungvár]

אונגוואר

Date [1866]

Publisher / Printer קארל יעגר

Physical description 63 pp., 8°

Notes Compilation of laws for everyday use, an adaptation of the *Kizur shulhan arukh*. 2nd edition, vol. 2 (cf. Ungvár, 1864).

Holdings JNUL

References Friedberg, Hebrew, KS, Lieberman

5 פסק בית דין

Psak bes din
[Pesak bet din]

Author —

City [Ungvár]

אונגוואר

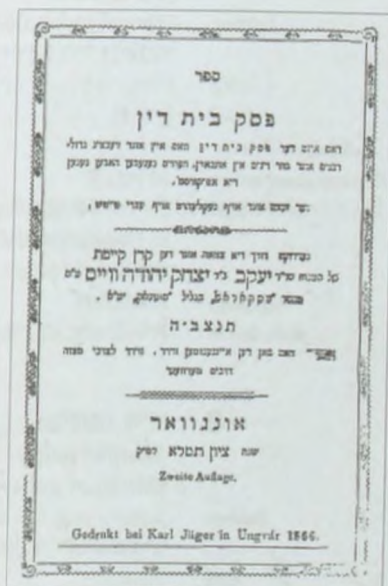
Date [1866]

ציון תמלא

Publisher / Printer Karl Jäger

Physical description 5 pp.

Notes "The ruling regarding religious reforms that was brought by 71 rabbis from Hungary in Michalowitz (Nagymihály / Michalovce). Translated to and explained in Yiddish." Published



as an attachment to Akiva Joseph Schlesinger's Yiddish monthly, *Amud ha-yira*, nr. 9, with a separate titlepage, pp. 13-17. (1st edition is in Hebrew only, Ungvár 1866; there is also a "Neológ" edition, cf. Buda, 1866.)

Holdings Lubavitch
References Friedberg, Lieberman, KS

6 פרשת מרדכי

Parshes Mordkhe

[Parashat Mordekhai]

Author Horwitz, Mordekhai ben Zvi Hirsh ha-Levi

City [Ungvár]

אונגוואר

Date [1866]

ישמו מרדכי

Publisher / Printer Karl Jäger

Physical description (2) + 66 + (2) daf, 4°

Notes On Jewish law. In Hebrew, with a Yiddish translation following page after page, or occasionally paragraph after paragraph. Includes: *Likute Zvi* and *Gedulat Mordekhai* in Hebrew. Reprinted in Jerusalem, 1974.

Holdings Harvard, Lubavitch
References Friedberg, Hebrew, KS, Shpigl, Transilvania

7 דבר בעתו

Dovor be-itoy

[Davar be-ito]

Author Wiener, Judah David

יהודה דוד וויענער

City [Ungvár]

Date [1868]

Publisher / Printer —

Physical description 30 pp., 8°

Notes On the Congress and the conflicts, in Hungarian and Judeo-German, the last six pages in Hebrew.

Holdings Frankfurt
References Friedberg, KS, Shpigl

8 משפט גלוי

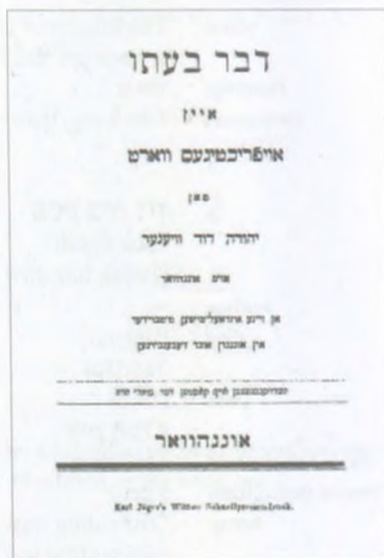
Mishpet galuy

[Mishpat galuy]

Author Rozenberg, Solomon

שלמה ראזענבערג

City [Ungvár]



- Date** [1868]
Publisher / Printer Carl Jägers Witwe
Physical description 31 pp., 8°
Notes Against a book called *Divre shalom ve-emet*, by R. Mordecai Amram Hirsch of Óbuda; regarding the Jews of Kassa, and the Neológ synagogue built there; with a Yiddish translation.
Holdings —
References Friedberg, Hebrew, KS

9 מוסר השכל

- Muser haskel*
 [Musar haskel]
Author Broda, Abraham
City [Ungvár]
Date [1870]
 מוסר השכל [מסרשל / תר"ל]
Publisher / Printer Carl Jäger's Wittwe
Physical description 83 daf, 4°
Notes Ethical teachings, on "the foundations of the fear of God." Contains four parts. In Yiddish.
Holdings JNUL
References Friedberg, Hebrew, KS, Shpigl

10 הליכות עולם

- Halikhes oylem*
 [Halikhot olam]
Author Broda, Abraham
City [Ungvár]
Date [1875]
Publisher / Printer —
Physical description —
Notes Compilation of laws for everyday use, an adaptation of the *Kizur shulḥan arukh*. A new edition of the book (cf. Ungvár, 1864).
Holdings —
References Schwartz

11 דער נעכטיקער טאג

- Der nekhtiker tog: A komedie in dray aktn*
Author Szerény, Béla
City [Ungvár]
Date [s. d.]
Publisher / Printer —
Physical description 45 pp., 16°

- Notes** Comedy in three acts, written by B. Sereni (Szerény / Szerényi Béla / Dov Sriloviten, 1892–?) from Ungvár, otherwise active in the Zionist movement in the town, editor of the Hungarian Zionist periodical *Zsidó néplap* there, author of several Yiddish articles in the Jewish press. Apparently, wrote three Yiddish comedies as well: *Der modner rebe*, *Dos naye tsil*, *Di khashmonoim*, which were staged in Czechoslovakia and Romania (and published in Hungarian as *Új cél* and *A Chasmeusok* (Ungvár, 1929), and translated the famous Yiddish play *Mírele Efras* by Jacob Gordin into Hungarian.
- Holdings** —
- References** Leksikon, Ujvári, Zylberzweig
- For further books printed in Ungvár, see:
אל העדרים השני (Kassa–Ungvár–Lwów, 1867–1869)

VÁC

Vác, Waitzen
ווייצן, וואיצען

- 1** מסילת ישרים
Mesilas yeshorim
[Mesilat yesharim]
- Author** Sachariason, Oscar
- City** [Vác]
- Date** [1906]
- Publisher / Printer** Kohn Mór
- Physical description** 238 pp., 8°
- Notes** Ethical teachings originally written by the kabbalist Moses Ḥaim Luzzatto (1707–1746), with an index and an “Ashkenazi” translation. Oscar Sachariason is the pseudonym of Moses Dornbusch (1852–1914), active in Judeo-German printing and press in the region.
- Holdings** —
- References** Friedberg, Hebrew
- 2** לקוטי יהודא
Likutey Yude
[Likute Yehuda]
- Author** Schlesinger, Ḥaim Judah
חיים יהודא שלעזינגער
- City** [Vác]
- Date** [1907/09]
וואיטצען
לשלום ולברכה

- Publisher / Printer** Tel Talpiyot / Leopold Katzburg
Physical description 121 pp., 8°
Notes On the 13 principles of Jewish faith, in the form of a dialogue between father and son. Bilingual, in Hebrew and in the "Ashkenazi language, to root the religion in the people," that is, in Judeo-German with Hebrew quadrate characters. The author, Ḥaim Judah Schlesinger (1866–1943) was rabbi in Padé (today Padej, Serbia). According to Friedberg, the author was Ḥaim Judah Grünwald. Vol. 1 (vol. 2 was published in Vác, 1910).
Holdings Harvard
References Ben-Porat, Friedberg, Leksikon, Schwartz

3 לקוטי יהודא

Likutey Yude
 [Likute Yehuda]

Author Schlesinger, Ḥaim Judah
 חיים יהודא שלעזינגער

City [Vác]

וואיטצען

Date [1910]

Publisher / Printer Tel Talpiyot / Katzburg

Physical description 130 pp., 8°

Notes On the 13 principles of Jewish faith, in the form of a dialogue between father and son. Bilingual, in Hebrew and in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters. Vol. 2 (vol. 1 was published in Vác, 1907).

Holdings Harvard

References Ben-Porat, Friedberg, Leksikon, Schwartz

4 לשון למודים

Loshn limudim
 [Leshon limudim]

Author Müller, Solomon

City [Vác]

Date [1910]

Publisher / Printer —

Physical description 64 pp., 8°

Notes Textbook for the education of the youth, in Judeo-German. According to the *Leksikon*, the author was Solomon Müller, others assign it to Simon Müller.

Holdings —

References Friedberg, Leksikon, Rappel, Schwartz

5 חובת נשים

Khoyves noshim

[Ḥovat nashim]

Author Müller, Solomon

City [Vác]

Date [1913]

Publisher / Printer —

Physical description —

Notes Laws of ritual purity and other laws for women, edited by Solomon Müller and printed numerous times (cf. Paks, 1910, 1912, Vác, 1937, Budapest, 1945). Published by the Maḥzike Ha-dat community in Vác.

Holdings —

References Friedberg, Schwartz

6 מנחה בלולה

Minkho blulo

[Minḥa belula]

Author Müller, Solomon

City [Vác]

Date [1913]

Publisher / Printer —

Physical description 48 pp.

Notes The laws and customs of the Shabbat and holidays, compiled by Solomon Müller.

Holdings —

References Leksikon

7 סידור שבת שבת

Sider shevakh shabes

[Sidur shevaḥ shabat]

Author Müller, Solomon

City [Vác]

Date [1913]

Publisher / Printer —

Physical description 286 pp.

Notes Prayerbook for the shabbat, with a Judeo-German translation, published by Solomon Müller, and published several times in Hungary (cf. also Széchény, 1900, Budapest, 1928).

Holdings —

References Leksikon

8 ישמח לב

Yismakh lev

[Yismaḥ lev]

Author Günsberger, Ignác
יצחק זלמן גינסבערגער

City [Vác]

Vác

וואַיטצען

Date [1914]

תרע"ד

Publisher / Printer L. Katzburg
תל תלפיות

Physical description 118 pp.

Notes Passover Haggadah, with a Judeo-German translation, and the Hebrew commentary *Yismaḥ lev*. (Cf. Budapest, 1924, ca. 1930.) Printed with Hebrew quadrate characters. Hebrew titlepage, with red ink.

Holdings Harvard, JNUL, Lubavitch

References Yudlov

9 אחרית הימים

Akhris hayomim

[Aḥarit ha-yamim]

Author Ingusz, Benjamin Zev (Wilheim)
בנימין זאב אינגוס

City [Vác]

וואַיטצען

Date [1915]

תרעה

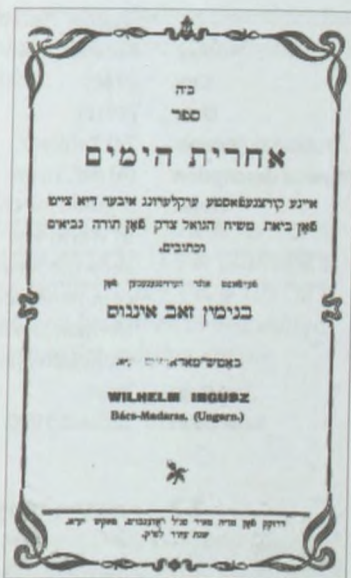
Publisher / Printer Tel Talpiyot / Katzburg
ל. קאטצבורג

Physical description 16 pp., 8°

Notes A treatise on the days of the Messiah, as described in the Bible. Written in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters. Vol. 2, with the subtitle: *The ideas of an 85 year old veteran* (vol. 1 was printed in Paks, 1910).

Holdings Frankfurt, Lubavitch

References —



- 10** לוח הד"ק
Luekh Hadak
[Luah Hadak]
- Author** Katzburg, David Zvi
City [Vác]
Vacz
- Date** [1915]
- Publisher / Printer** Tel Talpiyot
- Physical description** (66) p, 8°
- Notes** Calendar for the year 5676 (1915/16), in Hebrew and in Judeo-German, includes all yearly markets in Austria-Hungary, the price of stamps and the times for blessing the New Moon: "Fartsaykhnis aller yormerkte (...) in Estreykh-Ungarn, shtempel-tarif un kidush-levone." R. David Zvi (Hirsch) Katzburg (1855–1937) was rabbi in Vác from 1892.
- Holdings** JNUL
- References** Hebrew

- 11** אגרת הד"ק
Igeres Hadak
[Igeret Hadak]
- Author** Katzburg, David Zvi
City [Vác]
- Date** [1916]
- Publisher / Printer** Tel Talpiyot
- Physical description** (6) daf, 16 cm
- Notes** A guide for the Jewish soldier in World War I on how to keep the Jewish religious commandments. In a Judeo-German translation, made from *Igeret ha-zedek* (Vác, 1916).
- Holdings** JNUL
- References** Judaica 1990

- 12** שערי נחמה ושערי רפואה
שלמה
*Sharey nekhome vesharey
refue shleyme*
[Shaare neḥama ve-shaare
refua shelema]-
- Author** Reinitz, Samuel
City [Vác]
Vác
- Date** [1916]

Vác-12



Publisher / Printer	Red. des Tel Tálpíos (Tel Talpiyot)
Physical description	24 + 8 pp., 8°
Notes	Call for repentance, by Samuel Reinitz. In Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters.
Holdings	JNUL, Lubavitch
References	—

13 אוצר נחמד

Oytser nekhmod
[Oẓar neḥmad]

Author	Reinitz, Samuel
City	[Vác]
Date	[1917] עזר"ת
Publisher / Printer	Tel Talpiyot תל תלפיות
Physical description	40 daf, 8°
Notes	Contains stories and teachings with an ethical content from the great R. Eliezer, with a section in Judeo-German, printed with Hebrew quadrate characters, the <i>Igeret ha-Ramban</i> in Hebrew with a running Judeo-German translation, and a section wholly in Hebrew. Hebrew titlepage.
Holdings	JNUL, Schmelzer
References	Hebrew

14 א בריעף איבער דער וועלטגערעכטיגקייט: אין דעם ווערט בעשריבען אין (!) בעלויכטען דער סאציאליזמוס מיט דאס ליכט פון דער תורה אין דער יידישער אמונה

A brief fiber der veltgerechtigkeyt: In dem vert beshriben in beloykhten der sotsializmus mit dos likht fun der toyre in der yidisher emune

Author	Katzburg, David Zvi & Aron Khabinski
City	[Vác]
Date	[1918]
Publisher / Printer	Tel Talpiyot
Physical description	—
Notes	An adaptation of Katzburg's work <i>Igeret zedek olamim</i> (Vác, 1918) into "Zhargon," by a certain Aron Khabinski. "A letter about righteousness in the world, with a description of Socialism and the light of the Torah in Jewish belief." Includes another letter, by the translator, on "real righteousness."
Holdings	JNUL
References	—

- 15** קול ששון ושמחה
Kol sosoyñ vesimkhe
 [Kol sason ve-simḥa]
- Author Reinitz, Samuel
 City [Vác]
 Date [1918]
 Publisher / Printer Tel Talpiyot
 Physical description —
 Notes Sermons for weddings, in Judeo-German.
 Holdings JNUL
 References —
- 16** חובת נשים
Khoyves noshim
 [Ḥovat nashim]
- Author Müller, Solomon
 City [Vác]
 Date [1937]
 Publisher / Printer —
 Physical description —
 Notes Laws of ritual purity and other laws for women, compiled by Solomon Müller, printed numerous times in the early 20th century (cf. Paks, 1910, 1912, Vác, 1913, etc.).
 Holdings —
 References Leksikon, Rappel
- 17** חובת נשים: איין פראקטישעס הנדבוך פֿיר פֿרוייען איבער מליחה, חלה, נידה, והדלקה
Khoyves noshim: Eyn praktishes handbukh fir froyen iber melikhe, khale, nide ve-hadloke
 [Ḥovat nashim]
- Author Müller, Simon
 City [Vác]
 Date וואיטצען [s. d.]
 Publisher / Printer Lippman Katzburg
 Physical description 34 pp., 8°
 Notes Laws for women, published by Simon Müller. (Cf. numerous editions of the same book, by his brother, Solomon Müller, e.g. Paks, 1910, Vác 1913, Budapest, 1945.)
 Holdings Lubavitch
 References Levi

[S. L.]

1 מעין טהור

Mayan toher

[Maayan tahor]

Author Teitelbaum, Moses

City [s. l.]

Date [1850]

Publisher / Printer Mihal P. Poremba

Physical description 15 *daf*

Notes On the laws of ritual purity, including also the laws of koshering meat, of hallah, of Shabbat and the holidays. Subtitle: *Ale dinim daytlikh aroys fir di vayber un oykh fir manen vos kenen nit lernen keyn Shulkhn orekh. Az zi veln dos leyenen velen zey visen vi zikh noyheg tsu zayn vi di toyre heyst*. Written by R. Moses Teitelbaum (1759–1841), rabbi of Sátoraljaújhely. Edited by Abraham Nisan Zis / Süß. In Yiddish, printed with Hebrew quadrate characters.

Holdings Bod

References Lutzki, Schwartz

2 תיקון סופרים

Tikn sofrim

[Tikun sofrim]

Author Müller, Simon

City [s. l.]

Date [ca. 1900]

Publisher / Printer —

Physical description 16 pp., 8°

Notes Collection of stories and legends about great personalities in the Talmud, compiled by Simon Müller of Vágfarkasd. Hebrew, with a Judeo-German translation.

Holdings

References Hebrew

PRESS AND PERIODICALS

Press and Periodicals in / with Yiddish and Judeo-German
Printed / Published in Hungary

ARAD

Arad

אראד

today Arad, Romania

1 די יודישע שטימע: דאס איינציגע ארטאדאקסישע ארגאן פינ'ם רומענישען יודענטום

Di yidische shtime. Dos eyntsige ortodoksishe organ finem rumenishen yudentum

[Di yudishe ~]

City [Arad / Dés]

Date 1933

Publisher / Printer —

Editor Braun, Aron David

Notes Orthodox weekly of Romania, published in Arad and Dés. (1:1-17, starting with May, 1933, and 2:1.)

Holdings Harvard, JNUL

References Cohen, Korn, Tambur

2 שביל ישראל

Shvil Yisroel

[~ Yisrael]

City [Arad]

Date 1933

Publisher / Printer —

Editor —

Notes Published weekly.

Holdings —

References Korn

3 בולעטין אגודת ישראל

Buletin Agudas-Yisroel

City [Arad]

Date 1947

Publisher / Printer —

Editor —

Notes The newspaper of the Agudat Israel, written in Yiddish and Romanian.

Holdings —

References Itonut yehudit

4 מולדת*Moledes*

[Moledet]

City

[Arad]

Date

1947

Publisher / Printer

—

Editor

Löwenkop, Kalman (of the Yiddish section)

Notes

Published by the Ha-Poel ha-Mizraḥi in three languages: Hungarian, Hebrew and Yiddish. Containing news on the state of Israel (including the Declaration of Independence, in Yiddish).

Holdings

—

References

Korn, Tambur

5 דאָס ייִדישע וואָרט*Dos yidishe vort*

[Arad]

City

Date

1947–1948

Publisher / Printer

—

Editor

—

Notes

Yiddish paper published every two weeks by the Agudat Israel, following the format of the paper with the same title, 10 years earlier, in Czernowitz.

Holdings

—

References

Korn, Tambur

BEREGSZÁSZБерегове (Berehove), Берегово (Beregovo), Beregszász, Bergsaß
בערעגסאס

today Берегове (Berehove), Ukraine

1 בערעגסאסער פֿאלקסצייטונג*Beregsaser folkstsaytung*

[Beregszász]

City

Date

—

Publisher / Printer

—

Editor

—

Notes

Yiddish weekly in Beregszász

Holdings

—

References

Itonut yehudit

BESZTERCE

Beszterce, Bistrița, Bistritz

ביסטריץ

today Bistrița, Romania

1 אַלגעמיינע יודישע פרעסע: צענטראל-ארגאן פיר דאס ארטהאדאקסע יודענטום

Algemyne yidishe prese: Tsentral-organ fir dos orthodoxe yudentum
[~ yudishe ~ / Allg. Jüdische presse]

City [Beszterce]

Date 1920–1921

Publisher / Printer —

Editor —

Notes Orthodox weekly, published every Friday. Vol. 2 published in 1920.

Holdings Harvard, YIVO

References Jüdisches, Korn

BETHLEN

Bethlen, Beclean

בטלאן, בעטלאן, בעטלען

today Beclean, Romania

1 וואכען-לעהרע

Vokhen-lehre

[Wochenlehre]

City [Bethlen / Sziget]

Date 1905–?

Publisher / Printer Kaufman

Editor Lichtenstein, Simon

Notes Weekly paper in German with Hebrew quadrate characters and in Hebrew with Rashi characters, published every Thursday in Bethlen, printed in Sziget. The editor, Simon Lichtenstein (?–1944) was rabbi in Lechnitz (Szászlekenca, today Lechnița, Romania).

Holdings YIVO

References —

BRASSÓ

Braşov, Brassó, Kronstadt
בראשוב, קראנשטאדט
today Braşov, Romania

1 אונדזער אויפלעבן

Undzer oyflebn

City [Brassó]

Date 1947-1948

Publisher / Printer Joseph Mermelstein

Editor Guterman, David

Notes Paper of the Revisionist Zionist movement. 4 pages, 3 columns each. First edition published in August (Elul), calling for an awakening to national identity. The editor, David Guterman was born in Warsaw, lived some time in Vienna, and survived the Holocaust in Brassó.

Holdings —

References Korn

BUDA / PEST / ÓBUDA / BUDAPEST

Buda, Ofen, Budun / Pest / Óbuda, Alt-Ofen
בודון, אובן, אופן, אלט-אופן, פעשט
today Budapest, Hungary

1 נייעסטע פאסט

Nayeste post

[Neueste Post]

City [Budapest]

Date 1862

Publisher / Printer —

Editor Kahan, Y.

Notes Political and commercial weekly, in German with Hebrew characters, edited by J. Kahan / Kohn.

Holdings —

References Jewish Enc., Rejzen

2 שבת אחים

Sheves akhim -

[Shevet ahim]

City [Budapest]

Date 1868-80

Publisher / Printer —

- Editor** Reich, Ignac (Isaac)
Notes Weekly orthodox paper of the Shomre ha-Dat movement, published in Pest in German with Hebrew characters. Edited by Ignác Reich (1821–1887), author of the biographical lexicon of Hungarian rabbis entitled *Bet El* (1856–1865); published in the Hungarian and German Jewish press of the time.
Holdings JNUL
References Itonut yehudit, Jewish Enc., Kayserling

3 יידיש-איזראעליטישע צייטונג
Yidish-izraelitische tsaytung
 [Jüdisch-Israelitische Zeitung]

- City** [Budapest]
Date 1869
Publisher / Printer —
Editor —
Notes Written in German with Hebrew characters.
Holdings —
References Rejzen

4 פעסטער יידישע צייטונג
Pester yidische tsaytung
 [~ yudishe ~ / Yidische Pester tsaytung / Pester Jüdische Zeitung]

- City** [Budapest]
Date 1869–1887
Publisher / Printer —
Editors Reiss, I. (1869–79); Szabolcsi, Miksa (until 1886); Dornbusch, Moses; Ehrentheil, Moritz; M. Grossman
Notes Orthodox political, commercial paper, in highly Germanized Yiddish / German with Hebrew characters. Edited by I. Reiss, M. Grossmann, Miksa Szabolcsi (1857–1915), Moses Dornbusch (1852–1914), Moritz Ehrentheil (Móric / Moses; 1825–1894). Although the editors were themselves mostly Neológ, the paper served an Orthodox audience. Published in Pest / Budapest. Appeared first as a weekly, then 2-3 times a week in 1870, and daily in times of the Tisza-Eszlár process in 1882. After 1887 it appeared as *Algemeyne yidische tsaytung*.
Holdings Harvard, JNUL, YIVO
References Greenwald, Jüdisches, Jewish Enc., Kayserling, Rejzen, Ujvári

5 איזראעליטישע נייאיקייטסבאטען
Izraelitische nayigkeytsboten
 [Israelitische Neuigkeitsboten]

- City** [Budapest]
Date 1878
Publisher / Printer —
Editor —

Notes —
Holdings —
References Jewish Enc., Kayserling, Rejzen

6 נייע יידישע פעסטער צייטונג

Naye yidische pester tsaytung. Organ fir politik, handel, ferkehr und yidish-konfessionelle interessen

City [Budapest]
Date 1883–1888
Publisher / Printer Moritz Burian
Editor Ehrentheil, Moritz
Notes Started as a competitor to the *Pester yidische tsaytung* / *Yidische pester tsaytung*. Written in German with Hebrew characters. Appeared twice a week, then three times a week, and eventually merged into the *Algemeyne yidische tsaytung*.
Holdings JNUL
References Greenwald

7 יודישער פעסטער ללאיד

Yidisher pester lloyd. Tsaytung fir handel, industrie, geverbe und yidische gezammt interessen

[Jüdischer Pester Lloyd]

City [Budapest]
Date 1885
Publisher / Printer —
Editor —
Notes Periodical, first in German with Hebrew characters and eventually entirely in German. Published twice a week.
Holdings JNUL
References —

8 אלגעמיינע יידישע צייטונג

Algemeyne yidische tsaytung. Organ fir politik handel ferkehr und yidish konfessionelle interessen

[Allgemeine jüdische ~ / Allgemeine Jüdische Zeitung]

City [Budapest]
Date 1887–29. March 1919
Publisher / Printer Moritz Burian
Editors Dornbusch, Moses; Szabolcsi, Miksa; Ehrentheil, Moritz; Grossberg, Leopold (editor from 1891); Shpirn, Zvi (from 1915)
Notes Orthodox paper in German with Hebrew characters; when Zvi Shpirn joined the editorial team, its language became more Yiddish. It first appeared three times a week, and then from 1893 on it five times a week. Until 1887 it appeared as *Pester yidische tsaytung* / *Naye yidische pester tsaytung*. Leopold Grossberg (Lipót;

1869–1927) became its editor when he was 22; after World War I he edited the Hungarian language *Zsidó Ujság*. Owned and published by Moritz Burian. At the end of 1918 it was sold to Dr. Moses Naḥum Czóbel. In 1919 it was closed down by the Communists as a commercial paper.

Holdings Harvard, JNUL, YIVO
References Greenwald, Itonut yehudit, Jewish Enc., Rejzen, Entsiklopedie

9 יידישעס פאלקסבלאט

Yidishes folksblat. Unparteyishes organ fir politik und yidishe interessen [Jüdisches Volksblatt]

City [Budapest]

Date 1891–95

Publisher / Printer —

Editor Dornbusch, Moses

Notes Orthodox paper, established by Moses Dornbusch as a competitor to the *Algemejne yidishe tsaytung*. Appeared in the beginning three times a week, with a Hebrew supplement for the Shabbath, later daily, and then in 1895 twice a week. But it could not compete with the *Algemejne yidishe tsaytung*, and so Dornbusch joined Grossberg in that paper.

Holdings Harvard, JNUL

References Greenwald

10 יידישעס טאגעבלאט

Yidishes tageblat. Tsaytung fir politik, handel, ferkehr und yidish konfessionelle angelegenheyten

[Jüdisches Tageblatt]

City [Budapest]

Date 1899–1901

Publisher / Printer —

Editor Gabel, Y. Y.

Notes Daily paper written in Yiddish and in German.

Holdings JNUL, Harvard

References —

11 דער יידישע הומאריסט

Der yidishe humorist

[Der jüdische Humorist]

City [Budapest]

Date 1901

Publisher / Printer —

Editor —

Notes Satirical paper.

Holdings OSZK

References —

12 דער קאמף*Der kamf*

City [Budapest]

Date 1919

Publisher / Printer —

Editor —

Notes Communist weekly, published in Budapest in course of six weeks.

Holdings —

References Entsiklopedie

13 יידישעס וואכענבלאט*Yidishes vokhenblat. Tsentral-organ fir orthodox yidische interessen*
[Jüdisches Wochenblatt]

City [Budapest]

Date 1919

Publisher / Printer —

Editors Duschinsky, Mikhael; Klein, Zev Zvi Katz (Jan.–March, 1919)

Notes Published weekly on Thursdays, from January to March. The editor, Isaac Mikhael Duschinsky (Mihály; 1871–1939) was orthodox rabbi in Rákospalota (today Budapest). Among the contributors: Zev Zvi Katz Klein (1879–1960), rabbi in Eisenstadt, author of a Yiddish book entitled *Kultur-filozofishe shtudies* (Buenos Aires, 1943).

Holdings YIVO

References Leksikon

14 פאקל*Fakl*

City [Budapest (?)]

Date 1946

Publisher / Printer —

Editor Ring, Yehezkiel

Notes In Romanized Yiddish (!). 40 pp.

Holdings —

References Harvard, YIVO

DEBRECEN

Debrecen, Debresin

דברצן, דעברעצין

Debrecen, Hungary

1 יידישע פרעסע

Yidische prese. Organ der khevre koyvets anshey hadas

[Dos yudishe ~]

City [Debrecen]

Date 1918-1919

Publisher / Printer —

Editor Billitzer, Jónás

Notes Orthodox paper of the Kovez Anshe ha-Dat Society, edited by Jónás Billitzer (Jonathan Benjamin). The editor was born in Munkács, later became a Jewish educator in Debrecen.

Holdings Harvard, JNUL, YIVO

References —

DÉS

Dej, Dés, Desch

דעש

today Dej, Romania

1 די וואכע

Di vakhe. Yidish unparteyishes vokhenshrift

City [Dés]

Date 1930

Publisher / Printer —

Editor —

Notes Weekly paper in Yiddish.

Holdings —

References Cohen

2 הלכה למעשה

Halokhe lemayshe

[Halakha le-maase]

City [Dés]

Date 1933 (1:1-6)

Publisher / Printer —

Editor R. Haim Judah Braun

- Notes** Rabbinic scholarly journal in Hebrew, supposed to appear twice monthly, with a *Kuntras* added to it on the history of the sages of Israel, *Toldes gdoyley Yisroel* (Dés, 1932) in Judeo-German. Published in Dés (1st and 15th of Tamuz).
- Holdings** —
- References** Cohen, Hebrew, Lewin

For further papers / periodicals from Dés, see:

די יודישע שטימע: דאס איינציגע ארטאדאקסישע ארגאן פֿינ'ם רומענישען יודענטום
(Arad, 1933)
נייע יודישע פרעססע (Kolozsvár, 1920–1930)

EPERJES

Eperjes, Preschau, Prešov
פרעשוב, פרשוי
today Prešov, Slovakia

- 1** דער שטערן
Der shtern
- City** [Eperjes]
- Date** 1930
- Publisher / Printer** —
- Editor** Shnabl, Berl
- Notes** Cultural and political paper, with only two issues published. (Cf. also *Sziget*, 1932.)
- Holdings** —
- References** Itonut yehudit, Korn

ESZTERGOM

Esztergom
אסתרגאם

- 1** דער יודישע קריגסגעפאנגענע
Der yidische kriegsgefangene
- City** [Esztergom]
- Date** 1915–1916
- Publisher / Printer** —
- Editor** —
- Notes** Yiddish (Judeo-German) paper, the paper of the camp for prisoners of war of World War I in Esztergom.
- Holdings** —
- References** Jüdisches

FELSŐVISÓ

Felsővisó, Oberwischau, Vişeu(l) de Sus
איבערווישע, אויבך-ווישווה, וישו, ווישעווה
today Vişeu de Sus, Romania

1 קולנו \ אונזער שטימע
Undzer shtime. Organ farn rayen fun toyre ve-avode
[Kolenu / Unzer shtime]

City [Felsővisó]
וישו עליונה
Vişeu de Sus

Date 1934–1936
תרצ"ה

Publisher / Printer Tipografia M. Horovitz

Editor Horowitz, Yehiel
יחיאל הורוביץ

Notes Religious paper in Hebrew and in Yiddish, appeared twice a month. First issue published on 8 Tevet, 5695 (14. December, 1934), 12th issue on 17 Av, 5695 (16. August, 1935). Contains 4–6 pages, 4°. Written in Hebrew and in Yiddish. The introductory article, in Hebrew, was written by Abraham Izrael (1913/1918; he was born in 1913 in Zilah (Zillenmarkt; today Zalău, Romania) or 1918 in Hidalmás (Hida, Romania), was active in the Mizraḥi in the region, from 1941 rabbi in Hunyad (Hunedoara, Romania), from 1949 in the US. Publisher: Moshe Horowitz (the editor's relative).

Holdings —

References Ben-Menaḥem, Cohen, Korn, KS, Tambur

HOMONNA

Homonna, Homenau, Humenné
הומנא
today Humenné, Slovakia

1 אוצר החיים
Oytser hakhayim
[Otsar ha-hayim]

City [Homonna]
Date 1935

Publisher / Printer —

Editor Ehrenreich, Ḥaim Judah

Notes Monthly paper on politics and history, in Hebrew and Yiddish, edited by Ḥaim Judah Ehrenreich (1887–1942); he was born in Ugar (Ublya, Ubľa, Slovakia),

became a rabbi in Nádudvar, Holleschau (Holešov, Czech Republic), Déva (Deva, Romania) and Homonna.

Holdings
References

JNUL

—

HUSZT

Chust, Husté, Hus(s)t, Huszt, Xyct (Khust)

חוסט

today Xyct (Khust), Ukraine

1 קארפאטענרוסער שטימע

Karpatenruser shtime

City [Huszt]

Date 1928

Publisher / Printer

—

Editor

—

Notes

In Germanized Yiddish.

Holdings

—

References

Itonut yehudit

KASSA

Kaschau, Kassa, Košice

קאשוי

today Košice, Slovakia

1 עמוד היראה

Omud ho-yire

[Amud ha-yira]

City [Kassa / Ungvár]

Date 1866-67

Publisher / Printer

—

Editor

Schlesinger, R. Akiva Joseph

Notes

Yiddish monthly for orthodox readers, featuring Torah commentaries, Aggadah, Midrash, local news, and a regular Hebrew supplement entitled *Amud ha-Tora* on halakhic matters. Appeared from Nissan of 5626 until Adar 5627. The first seven issues were published in Kassa, and the last five in Ungvár.

Holdings

JNUL, Lubavitch

References

Lieberman

2 יידישע פאלקסצייטונג

Yidische folkstsaytung. Vokhenshrift fir doz orthodoxe yudenthum

City [Kassa]

Date 1868 Av - Elul

Publisher / Printer A. Weisz

Editor —

Notes Orthodox weekly, only even issues appeared ("Probenummer").

Holdings JNUL

References —

3 אלגעמיינע יידישע צייטונג

Algemejne yidische tsaytung. Unabhängiges vokhenblatt

[Allgemeine ~ / Zsidó hírlap]

City [Kassa]

Date 1922-1923

Publisher / Printer Robot

Editors Kertész, Antal; Friedmann, Náthán

Notes Independent weekly written in Hungarian and in German with Hebrew quadrate characters. Hungarian title: *Zsidó hírlap. Független hetilap*. Edited by Dr. Antal (Abraham Ḥaim) Kertész and Náthán (Note) Friedmann.

Holdings Bratislava, OSZK, YIVO

References Scheiber

4 דער פאקל

Der Fackl. Vokhenblat far literatur un gezelschaftlekhe inyonom

[Der Fackel]

City [Kassa]

Date 1929-1930

Publisher / Printer —

Editor Elefant, Emanuel

Notes Yiddish literary and political weekly, apparently the best in the region. Published in Kassa every Thursday, edited by Emanuel (Mendl) Elefant, later editor of the Hungarian and Judeo-German paper *Zsidó Szó* (Kassa, 1931-1933).

Holdings JNUL

References Enten, Itonut yehudit

5 דער קאנטשיק

Der kantshik. Vokhenblat far humor un satire in vort un in bild

[Kančuka]

City [Kassa]

Date 1931. March 3. - ?

Publisher / Printer —

Editor Elefant, Emanuel

Notes Yiddish satirical weekly.
Holdings YIVO, LC
References Enten

6 דאס יידישע ווארט

Dos yidishe vort. Umparteyish gezelschaftlikh riportblat
[*Dos yudishe ~ / Das jüdische Wort / Zsidó szó*]

City [Kassa]

Date 1931–1933 (1–3)

Publisher / Printer —

Editor Elefant, Emanuel

Notes Weekly paper, written in Yiddish and in Hungarian. Hungarian title: *Zsidó szó*. Replacing the former Yiddish papers there: *Der Fakl* and *Der kantshik*.

Holdings OSZK, YIVO

References Itonut yehudit, Scheiber, Enten

KOLOZSVÁR

Kolozsvár, Cluj, Cluj-Napoca, Klausenburg

קלויזנבורג

today Cluj-Napoca, Romania

1 קול מבשר

Kol mevaser. Organ fir kehiles ve-shoykhtim, lehrer, melamdin, bakhurim sofrim, rabonim

City [Kolozsvár]

Date 1888–1901

Publisher / Printer —

Editor Weinstein, Isaac

Notes Yiddish weekly, for rabbinical studies and religious issues. Published every Thursday in Kolozsvár. Edited by Isaac ben-Zion Weinstein. For criticism against the paper, see *Mehiat Amalek ve-shutafav* (Sziget, 1901).

Holdings JNUL

References Leksikon, Transilvania

2 נייע יידישע פרעסע

Naye yidishe prese. Tsentral organ fir dos orthodoxe yudentum

City [Kolozsvár / Dés]

Date 1920–1930

Publisher / Printer —

Editor Rubin, Joseph

Notes Orthodox paper, edited by R. Joseph Majer Rubin (?-1945).
Holdings Harvard, JNUL
References Abraham

3 קול מחזיקי הדת. וואכענבלאט פיר ארטאדוקסישע (!)
אינטערעסען דער יידישען געמיינדען אין טראנסילוואניען
*Kol makhzike hadas. Vokhenblat fir ortodoksishe interessen
der yidishen gemeynde in Transilvanien*
[Kol mahazikei ha-dat]

City [Kolozsvar]

Date 1928-1929

תרפ"ח-תרפ"ט

Publisher / Printer וויינשטיין-פריעדמאנן

Editor Halpern, David

דוד הארפעניס

Notes Orthodox affiliated monthly / weekly, in Hebrew and Yiddish, edited by R. David Halpern (Halpernis; ?-1943), rabb in Kolozsvar until the war. 8°.

Holdings —

References Korn, KS, Tambur

4 קונטרס הרמת קרן התורה וקרן האמת

Kuntres

[Kuntras haramat keren ha-tora ve-keren ha-emet]

City [Kolozsvar]

Date 1931

תרכ"א-תרכ"ב

Publisher / Printer וויינשטיין-פריעדמאנן

Editor Fried, Eliezer

אליעזר פריעד

Notes General paper, addressing issues regarding the Torah and religion and community matters; written mostly in Hebrew, but containing some articles in Yiddish and in Hungarian. Edited by Eliezer Fried (Lázár; ?-1933), born in Tiszaelök, active in Kolozsvar. First issue published on 1 Av, 5691 (15. July, 1931), Fifth issue of the second year published on 25 Heshvan, 5692 (5. November, 1931). 8°.

Holdings Rav Kook

References KS

5 די ווארהייט

Di varheynt

[Di vahrheynt]

City [Kolozsvar]

Date 1937

Publisher / Printer —

- Editor** —
Notes Weekly paper published in three languages: Yiddish, Romanian and Hungarian. Later appeared in Romanian only.
Holdings —
References Korn, Tambur

For further papers / periodicals from Kolozsvár, see:

שבתון (Sziget, 1946)

MUNKÁCS

Мукачеве (Mukacheve), Мукачево (Mukachevo), Мукачово (Mukachovo),
Мукачів (Mukachiv), Mukačevo, Munkács, Munkatsch, Munkatz
מונקאטש
today Мукачеве (Mukacheve), Ukraine

- 1 עמ**
Am
City [Munkács]
Date 1879
Publisher / Printer —
Editor —
Notes Supposedly published by the rebbe's in Munkács, printed with Ashkenazi cursive, and eventually totally destroyed by the Hasidim in the town.
Holdings —
References Entsiklopedie, Tsviele
- 2 דער מונקאטשער הומאריסט**
Der munkatscher humorist
City [Munkács]
Date 1924–1927
Publisher / Printer —
Editor Weiss, Asher Zelig
Notes Yiddish satirical weekly, edited by Asher Zelig Weiss, prominent humorist in Munkács; engaged with local folklore, happenings and gossips, especially making fun of the conflicts between the Hasidic courts of Munkács and Belz. Written in a very idiomatic language.
Holdings YIVO
References Itonut yehudit; Korn, Leksikon, Entsiklopedie, Sziget, Tambur, Weingarten

3 מארגענפאסט

Morgenpost

City [Munkács]

Date 1924

Publisher / Printer —

Editor Dorfson, Sh. Y.

Notes Yiddish weekly, containing adaptations of news related to Carpatho-Rus, edited by Sh. Y. Dorfson (pseudonym of Samuel Jacob Harrendorf; 1900–?); born in Poland, travelled in the region with theatre troops, from 1931 lived in Prague, and from 1939 in London; he was the correspondent of several Jewish, especially Yiddish papers of the time (e.g. *Fruyer yugend* and *Moment* in Warsaw, *Morgen-zhurnal* in New York, *Jüdischer Morgenpost* and *Die neue Zeit* in Vienna); wrote dramas, and a memoir of theatre life entitled *Teater-karavanen* (London, 1955). Articles were taken from the *Viennese Wiener Morgenpost*.

Holdings —

References Shpigl, Weingarten

4 דאס יודישע פאלקסבלאט

Dos yidische folksblat

[~ yudishe ~ / Das jüdische Volksblatt]

City [Munkács]

Date 1924–1935

Publisher / Printer M. Meisels

Editor Klein, Jónás

Notes Founded by Sh. Y. Dorfson. Initially a Jewish nationalist / Zionist paper, supporting Masaryk and Beneš and the Czechoslovak National Socialist Party, later affiliated with the Agudat Israel of the region, and turning to become more conservative, a moderate orthodox paper. Put under ban by the rebbe of Munkács, R. Haim Elazar Shapira (1871–1937). In course of the Belz–Munkács debate it took the Belz side and became anti-Shapira. (According to Shatzky in *Entsiklopedie*, it first started appearing in 1892, and then in 1924.) It was referred to as “dos bletl” by the local community, but was also known as “dos kapelyush,” especially as opposed to the other two in religious terms. 1924–1936 published as *Dos yidische folksblat*, 1936–1938 as *Dos yidische blat*. In its best years, in the 1930s, published in 1,000 copies weekly. Board of editors: Dávid Schildberg, Hermann Davidovics, Júda Weiss, L. Hoffmann, Izrael, Eis. Ch. (Isaac Haim), Ignác Feier. Owned by the Hebrew printer Meisels. Published for readers in Munkács, Beregszász, Huszt.

Holdings YIVO, JNUL

References Itonut yehudit, Jüdisches, *Entsiklopedie*, Shpigl, Weingarten

5 יידישע צייטונג

Yidishe tsaytung. Unabhengiges organ far politishe, virthaftlikhe un konfesionele interesen fun dem orthodoxen yudentum

City [Munkács]

Date 1926–1938

Publisher / Printer —

Editors Kallus, Zvi Elimelekh; Kaner, Leybersh

Notes Orthodox weekly in Munkács, the paper of the Hasidim of R. Haim Elazar Shapira of Munkács, edited by the gabbai of the rebbe, Leybersh (Lib / Leib) Kaner. Started appearing in response to *Dos yidishe folksblat*. Written in Yiddish. Referred to as “dos shtraymele” by the community.

Holdings JNUL, YIVO

References Enten, Itonut yehudit, Jüdisches, KS, Shpigl

6 יודישע שטימע

Yidishe shtime

[Yudishe shtime]

City [Munkács]

Date 1929–1939

Publisher / Printer —

Editors Goldstein, Móricz; Sternbach, Wolf

Notes Secular Zionist weekly in Munkács. Edited by Móricz (Moses) Goldstein and Dr. Wolf (Zev) Sternbach. Editorial board included Dr. Haim Kugel (1897–1953), one of the leaders of the Czechoslovak Jewish Party (*Židovská Strana*), until 1935 director of the Hebrew Gymnasium in Munkács, 1935–1938 member of the Czechoslovak Parliament; Dr. Emil Margulies (1877–1943), lawyer and Zionist leader; Dr. Birnstein. Known as “di yarmelke” in the community. Published in 3,000–4,000 copies in Munkács.

Holdings Harvard, JNUL

References Enten, Entsiklopedie, Itonut yehudit, KS, Shpigl, Weingarten

7 דאס יידישע בלאט

Dos yidishe blat

City [Munkács]

Date 1936–38

Publisher / Printer —

Editor Schönfeld, Israel

Notes Orthodox weekly in Yiddish, affiliated with the Agudat Israel movement. The continuation of *Dos yidishe folksblat*.

Holdings YIVO

References KS

NAGYBÁNYA

Baia Mare, Nagybánya, Frauenbach

באיא מארה, באניע

today Baia Mare, Romania

- 1 אגודת זובחים. אָרגאַן דער אָרט' שוחטים פערבאַנד דער גאַנצער וועלט
Agudes zoykvhim. Organ der orth. yudishen gemeynde beamten in Rumenien

[Agudat zovhim]

City [Nagybánya / Szinérváralja]

Date 1928–1930

Publisher / Printer Wieder

Editor Weinstein, Isaac

יצחק וויינשטיין

Notes Monthly paper, for ritual slaughterers. In Hebrew and in Judeo-German / Yiddish. Published in Nagybánya (Baia Mare), printed in Szinérváralja. Edited by Isaac ben-Zion Weinstein (some sources mistakenly name editor as Isaac Weinstock).

Holdings Harvard, YIVO

References KS, Transilvania

- 2 טראנסילוואנישע פרעסע

Transilvanische prese

City [Nagybánya]

Date 1929–?

Publisher / Printer —

Editor Lipstik, Moses

Notes Yiddish orthodox weekly.

Holdings —

References Itonut yehudit, Jüdisches

NAGYSZEBEN

Hermannstadt, Nagyszeben, Sibiu

הערמאנשטאט, סיביו

today Sibiu, Romania

- 1 יידישע וואכנשריפט

Yidische vokhnshrift

City [Nagyszeben]

Date 1919?

Publisher / Printer —

Editor Hurwitz, Zvi Hirsch

- Notes** Religious-Zionist affiliated paper edited by R. Zvi Hirsch Hurwitz, rabbi of Nagyszeben. Only 6 issues appeared.
- Holdings** —
- References** Greenwald

NAGYVÁRAD

Großwardein, Nagyvárad, Oradea, Oradea Mare, Várad
 גראטווארדיין
 today Oradea, Romania

- 1** *Anuarul Şcoalei Medei şi Primare Confessionale Ortodoxe Izraelite din Oradea.*
- City** [Nagyvárad]
- Date** 1925–1926
- Publisher / Printer** Tipografia şi Librăria Română
- Editor** —
- Notes** Yearbook of the Orthodox Jewish school in Nagyvárad (Oradea). Chiefly in Romanian, but some parts in Yiddish.
- Holdings** Harvard
- References** —

NYITRA

Neutra, Nitra, Nyitra
 נייטרא, ניטרה
 today Nitra, Slovakia

- 1** *מחזיקי הדת*
Makhzikey hadas. Organ fir makhzikey hadas beshtreibungen / Organ fir beshtreibungen der ungarlandishen makhzike hadas fereyne
 [Machazike Hadasz]
- City** [Nyitra]
- Date** 1911–1918 (1–8)
- Publisher / Printer** Katzburg
- Editors** Herczl, Simon; Lichtenstein, Vilmos
- Notes** Orthodox monthly. Yiddish (German with Hebrew characters), with some Hungarian, and after 1916 in German with some Hungarian.
- Holdings** JNUL, OSZK, YIVO
- References** Scheiber

PAKS

פאקש

today Paks, Hungary

1 דבר בעתו

Dovor be-itoy

[Davar be-ito]

City [Paks]

Date 1908–14

Publisher / Printer —

Editor Krausz, Judah ha-Kohen

Notes Collections of commentaries on the Torah, the holidays, on Pirkei avot, etc. Edited by Judah Krausz, author of numerous books printed in Paks. Vols. 1 and 2 (1908 and 1909) are written in Hebrew, afterwards all in the “Ashkenazi language,” i.e. in German with Hebrew characters.

Holdings Harvard, Schmelzer, YIVO

References KS, Schwartz

POZSONY

Bratislava, Pozsony, Pressburg, Preßburg, Prešporok, Prešpurk

פרישפורק, פרישבורג

today Bratislava, Slovakia

1 דאס יודישע וועלטבלאט

Dos idische veltblat

[*Dos yudishe ~ / Jüdisches Weltblatt*]

City [Pozsony]

Date 1878–?

Publisher / Printer —

Editors Waltuch, Joseph (1878–80); Dornbusch, Moses (1880–?)

Notes Yiddish paper on general issues, published twice a week in Pressburg.

Holdings —

References Jewish Enc., Kayserling, Rejzen

SOMKÚT

Gross-Schomkut, Nagysomkút, Şomcuta Mare

שומקוט, שאמקוט

today Şomcuta Mare, Romania

1 טראנסילוואנישע יידישע צייטונג

Transilvanische yidische tsaytung. Tsentral organ far di interesen finem Transilvanishen yudentum

[~ yudische ~/ Transilwanische Jüdische Zeitung]

City [Somkút]

Date 1934–38

Publisher / Printer —

Editor Weiss, Samuel Zvi

Notes Yiddish orthodox weekly.

Holdings Harvard, JNUL, YIVO

References Abraham, Cohen, Korn, Tambur

SZATMÁR

Satu Mare, Sathmar, Szatmár, Szatmárnémeti

סאטמאר

today Satu Mare, Romania

1 סאטמארער אלגעמיינע יידישע צייטונג

Szatmarer allgemeyne yidische tsaytung. Organ fir handel, ferkehr und yidish-konfessionelle interesen

[Szatmarer Allgemeine Jüdische Zeitung]

City [Szatmár]

Date 1902. nov. 28.–1903. jún. 5 (1:1–2:22).

Publisher / Printer —

Editor Klein, Gyula

Notes Yiddish paper for business interests, containing also a Hungarian section.

Holdings TtREK

References Scheiber

2 מגד ירחים

Meged yerehim

City [Szatmár]

Date 1928

Publisher / Printer —

Editors Klein, Isaac; Weiss, Joseph Haim ha-Kohen.

Notes Religious paper.
Holdings —
References Korn

3 ארטודוקסישע צייטונג *Ortodoksishe tsaytung*

City [Szatmár]

Date 1935

Publisher / Printer —

Editor —

Notes Orthodox paper written in Germanized Yiddish.

Holdings —

References Abraham, Korn, Tambur

SZÉKESFEHÉRVÁR

Alba Regia, Fehérvár, Stuhlweißenburg, Székesfehérvár
שטולווייסבורג, שטולווייסבורג
today Székesfehérvár, Hungary

1 *Pályázat, I-II.*

City [Székesfehérvár]

Date 1892. Febr. 24–1919. March 13 (1:1–28:6)

Publisher / Printer —

Editor Friedmann, Illés (Békefi I.)

Notes The journal of employees of the Jewish community. Between 1892–93 contained announcements and applications in Hungarian, Yiddish and German, thereafter only in Hungarian and German.

Holdings OSZK

References Scheiber

SZIGET

Máramarosziget, Maramureshsigeth, Siget, Sighet, Sighetu(l) Marmației,
Sziget
סיגט, סיגעט
today Sighetu Marmației, Romania

1 יודישע פרעסע

Yidische prese

[Yudishe ~ / Dos yudishe ~]

City [Sziget]

Date 1892–1896 (4:23 published in 1896)

Publisher / Printer —
Editor Heller, Mordecai ha-Kohen
Notes Strong Orthodox affiliation, with some reports on the Land of Israel. Published weekly; later merged with *Sigeter tsaytung*.
Holdings —
References Korn, Tambur, Sziget

2 סיגעטער צייטונג

Sigeter tsaytung. *Organ fir die gezammte interesen des ortohdoksen yudentums*

City [Sziget]

Date 1893–1895

Publisher / Printer —

Editors Heller, Zvi Hirsch; Heller, Zev ha-Kohen

Notes Weekly paper published every Thursday, written partly in Yiddish and partly in Hebrew, continued as *Yidishe prese*. Edited by Zvi Hirsch ben Moses Heller ha-Kohen (Mór Kahán) and Zev Heller. Alternative title: *Organ für Handel Verkehr und jüdische Interessen*.

Holdings JNUL

References Abraham, Ben-Menaḥem, Ben-Porat, Cohen, Sziget, Tambur, Weingarten

3 יידישע פאלקסצייטונג

Yidishe folkstsaytung

[Jüdische Volkszeitung / Yudishe ~]

City [Sziget]

Date 1893–98

Publisher / Printer —

Editor Gottlieb, Hirsch Leib

Notes Yiddish weekly, in the local dialect. Edited by Hirsch Leib Gottlieb (*Sigeter / Szigeter*; Herman; 1844–1930), Yiddish writer and wedding jester, editor of numerous Hebrew and Yiddish papers in the region. Eventually put under ban by the local rabbi, R. Ḥananya Yom-Tov Lipa Teitelbaum (1836–1904).

Holdings Harvard, JNUL, YIVO

References Ben-Menaḥem, Carmilly, Cohen, Korn, Entsiklopedie, Shpigl, Sziget, Tambur, Weingarten

4 די וואהרהייט

Di varheyt

[Di vahrheyt]

City [Sziget]

Date 1896 (1:1–2)

Publisher / Printer —

Editor Gottlieb, Hirsch Leib

- Notes** Educational and cultural monthly in Yiddish, only 2 issues published due to the ban of R. Hananya Yom-Tov Lipka Teitelbaum, who forbade the printer to print it.
- Holdings** —
- References** Ben-Menaḥem, Cohen, Jewish Enc., Rejzen, Entsiklopedie, Shpigl, Sziget, Weingarten

5 אידישעס פאלקסבלאט

Yidishes folksblat

[Idishes ~]

City [Sziget]

Date 1899

Publisher / Printer —

Editor Gottlieb, Hirsch Leib

Notes Yiddish weekly, with only 12 issues printed.

Holdings —

References Ben-Menaḥem, Cohen, Korn, Entsiklopedie, Sziget, Weingarten

6 ציון

Tsiydn

[Zion]

City [Sziget]

Date 1902-1909

Publisher / Printer —

Editor Gottlieb, Hirsch Leib

Notes Published weekly.

Holdings JNUL, YIVO

References Korn, Entsiklopedie, Sziget

7 אהבת ציון

Ahavat Tsiyon

[Ahavat Cion / Ahavas Tsiyen / Ahavat Zion]

City [Sziget]

Date 1908. March. 15.-July (1:1-4)

Publisher / Printer Kaufman

Editor Gottlieb, Hirsch Leib (of the Yiddish section)

Notes The monthly newspaper of the Zionist organizations active in the territories of Máramaros, Szatmár, Bereg and Ugocsa. Bilingual, in Yiddish and Hungarian. The Hungarian section edited by Vilmos Kaufman and Dr. Illés (Eliyahu) Blank, author of numerous Zionist works in Hungarian.

References Ben-Menaḥem, Cohen, Korn, Scheiber, Shpigl, Sziget

8 פסח צייטונג*Peysekh-tsaytung*

City [Sziget]

Date 1910

Publisher / Printer —

Editor —

Notes YIVO has April, 1910.

Holdings Harvard, YIVO

References —

9 מאראמאראשער יידישע צייטונג*Maramorosher yidische tsaytung. Organ fir handel gezellshaftlikhen ferkehr und yidish konfessionellen interessen*

[Maramaroscher Jüdische Zeitung / ~ yudische tsaytung]

City [Sziget]

Date 1910. szept. 10.–1911. ápr. 26 (1:1–2:27).

Publisher / Printer Kaufman Ábrahám és fia

Editors Billitzer, Jónás; Sommer, József; Kahán, Mór (Moses Zvi Hirsch Heller)

Notes Weekly in Yiddish and in Hungarian, on business news, community and social interests.

Holdings TtREK

References Scheiber

10 יידישעס בלאטט*Yidishes blatt. Organ fir yidish konfessionellen interessen, handel und gezellshaftlikhen ferkehr*

[Yudishes ~ / Jüdisches Blatt]

City [Sziget]

Date 1910–1912 (1–3)

Publisher / Printer Kaufman

Editors Leopold, Herman (Zvi Hirsch Judah); Billitzer, Jónás; Gottlieb, Hirsch Leib; Kahán, Mór

Notes Yiddish orthodox weekly in Sziget, though from vol. 3. often with Hungarian and also Hebrew articles. Appeared every Thursday afternoon. Joseph Holder started his literary career here, with his poem *Eyn himlishes lid* in November, 1911. Jekuthiel Judah Greenwald (Grünwald; 1889–1955) published articles in Hebrew here. He was born in Máramarossziget, studied in yeshivot in Hungary, then in the Rabbinical Seminary in Frankfurt am Main; in 1924 he emigrated to America, and became an orthodox rabbi first in New York, later in Columbus, Ohio; published several monographs, books and articles in Hebrew, Hungarian and Yiddish on Hungarian Jewish history. Among others, *Toyznt yor yidish lebn in Ungarn* (New York, 1945). (According to Dorfson in *Literarische bleter*, 7, p. 642 it started appearing in 1912, with ca. 20 issues published.)

Holdings Harvard, JNUL, TtREK

References Abraham, Ben-Menaḥem, Korn, Scheiber, Shpigl, Jüdisches, Sziget, Weingarten

11 יידישע פאלקסצייטונג*Yidische folkstsaytung*

[Jüdische Volkszeitung / Yudishe ~]

City [Sziget]

Date 1910–1914 (1:1–5:12)

Publisher / Printer —

Editor Gottlieb, Herman

Notes Weekly in Yiddish and Hungarian, edited by Herman (Hirsch Leib) Gottlieb (Sigeter). On business and other Jewish interests.

Holdings Harvard, YIVO

References Ben-Menaḥem, Cohen, Scheiber

12 אידישע צייטונג*Yidische tsaytung*

[Yudishe ~ / Idische ~]

City [Sziget]

Date 1921. Dec. 8.–1922. (1:1–22, 2:1, 2, 5)

Publisher / Printer —

Editors Blank, Illés; Holder, Joseph

Notes In Yiddish and Hungarian, published every Thursday. Appeared for a few months only, with 22 issues altogether, on 8 pages, 4°. Later, Jekuthiel Judah Greenwald re-published parts of it.

Holdings Harvard, JNUL, YIVO

References Ben-Menaḥem, Cohen, Korn, Scheiber, Sziget, Tambur, Weinberger

13 יודישע פאלקסצייטונג*Yidische folkstsaytung*

[Jüdische Volkszeitung / Yudishe ~]

City [Sziget]

Date 1928

Publisher / Printer —

Editors Schein, David; Izrael, Israel David

Notes Yiddish weekly published in Sziget (Str. Carol 71), on 4 pages. Edited by David Schein, who worked also for the Hungarian paper *Új Kelet* in Kolozsvár; and Israel David Izrael (1908–?), born in Sziget, editor of numerous Yiddish papers there, among others, of *Oyfgang*; published articles also in *Tshernovitser Bleter*. Publisher: Mordecai Leichter.

Holdings —

References Ben-Menaḥem, Jüdisches, Shpigl, Tambur, Sziget

14 יודישע פרעסע. די איינציגע אומפארטייאישע יודישע צייטונג אין גאנץ רומעניע

Yidische prese. Di eyntsige umparteyishe yudishe tsaytung in gants Rumenie

[Yudishe ~ / Dos yudishe ~]

City [Sziget / Szinerválja]

Date 1928-1933

Publisher / Printer —

Editors Izrael, Israel David; Schwartz, Solomon
שלמה שווארץ, ישראל דוד איזראעל

Notes Yiddish weekly, claims to be the only unaffiliated Jewish paper in Romania. Published in Sziget, actually printed in Szinerválja.

Holdings JNUL, Harvard

References Ben-Menaḥem, KS, Cohen, Itonut yehudit, Jüdisches, Sziget, Tambur

15 יודישע צייטונג

Yidische tsaytung

[Yudishe ~ / Idishe ~]

City [Sziget]

Date 1928

Publisher / Printer —

Editors Billitzer, Jónás; Kahán, Mór

Notes Twenty issues published, under the auspices of R. Jekuthiel Judah Teitelbaum (1911-1944). Mentioned by Jekuthiel Judah Greenwald in *is Maḥavat Kodesh* (New York, 1952).

Holdings —

References Abraham, Greenwald, Shpigl

16 טראנסילוואניער בלעטער

Transilvanier bleter

City [Sziget]

Date 1930s

Publisher / Printer —

Editor Ring, Yeḥezkiel

Notes There is a flyer advertising a Yiddish paper for literature, theater and art, to be published by the above title, and to represent the works of "Young Transylvania," to be edited by Yeḥezkiel Ring. Maybe not published at all, and the plan was realized only in his *Ying Maramorosh* several years later.

Holdings —

References Tambur

17 אויפגאנג. אילוסטרירטער חודש-זשורנאל פאר ליטעראטור,
טעאטער און קונסט

Oyfgang

City [Sziget / Szinéváralja]

Date 1931 (?1933)–1938

Publisher / Printer Tip. Centrala (Mor Rosenthal)

Editors Izrael, Israel David from November (the 11th issue in 1934, and 19th on the whole) together with Hirsch, A. M.
ישראל דוד יוראעל, א. מ. הירש

Notes Yiddish monthly, with illustrations, “for literature, theater and art.” High quality literary writings, comparable e.g. to *Literarische bleter* in Warsaw. Surrounded by heated debates. Mostly writings from authors of the region. Published by Abraham Izrael (Israel David Izrael’s brother). Edited by Israel David Izrael and Abraham Mordecai Hirsch (1906–?), who was born in Sziget, wrote poems and articles, published in several Yiddish papers in the region, including *Dos Yidishe folksblat* (Munkács), edited several Yiddish papers, was the chief editor of *Maramarosher bleter* (Sziget) and of *Di yidishe velt* (Sziget). The first issue printed in Szinéváralja, then the rest in Sziget. 8/16/32 pages, in two columns.

Holdings JNUL

References Ben-Menaḥem, Cohen, KS, Tambur, Korn

18 מאראמאראשער בלעטער
Maramarosher bleter. Organ far literatur, kunst un politik / Organ far literatur, kunst un visenshaft

City [Sziget]

Date 1931. March–1932 (vols. 1–2).

Publisher / Printer Tip. Centrala Rosenthal

Editors Shternberg, Dr. N.; Dermer, Jacob, Dr.; editor in chief: Hirsch, Abraham Mordecai

Notes Yiddish monthly “for literature, art and politics” (from the 3rd issue also for sciences); 9 volumes published in the first year. Abraham Mordecai Hirsch edited the section “Fun ale ekn velt.” Issues 1–2 on 16 pages, in 8°, and from issue 3 on 10 pages, three columns, on 4°.

Holdings Harvard, JNUL, YIVO

References Itonut yehudit, Ben-Menaḥem, Korn, Sziget, Tambur

19 דער שטערן
Der shtern

City [Sziget]

Date 1932. Sept. 15

Publisher / Printer Kaufman

Editor Shnabl, Berl

Notes A radical, communist paper, with only 4 numbers published. Printed on four pages, typeset by Leyzer Fishman. (Cf. also Eperjes, 1930.)

Holdings —

References Tambur

- 20** דער ראדיא
Der radio
 City [Sziget]
 Date 1933 (1935)
 Publisher / Printer —
 Editor Ring, Yehezkiel
 Notes Weekly paper in Yiddish, serving Religious Nationalist interests. (Approximately only 4 issues appeared. According to Korn, published in 1935.)
 Holdings —
 References Korn, Sziget, Tambur

- 21** די יודישע וועלט
Di yidishe velt. Tsionistish-revizionistishe vokhntsaytung
 [~ yudishe ~]
 City [Sziget]
 Date 1933–1934 (–1943)
 Publisher / Printer —
 Editor Hirsch, A. M.
 Notes Revisionist Zionist weekly. Edited in cooperation with Wolf Tambur.
 Holdings Harvard, JNUL
 References Korn, Sziget, Tambur

- 22** יינג מאראמאראש
Ying Maramarosh
 City [Sziget]
 Date 1941. March (1:1)
 Publisher / Printer —
 Editor Ring, Yehezkiel
 Notes Literary anthology, publishing young Yiddish writers from the region. Contains works by Yehezkiel Ring, Eyzik Pollak, Herzl Apshan, Berl Shnabl, Israel David Izrael, Yeḥiel Sternbach, Wolf Tambur, Joseph Elias, Joseph Holder, Z. Szabó, etc. 34 pages. – One issue only.
 Holdings Harvard, JNUL, YIVO
 References Carmilly, Sziget, Tambur, Yalkut

- 23** שבתון
Shabosn
 [Shabaton]
 City [Sziget / Kolozsvár]
 Date 1946
 Publisher / Printer —
 Editor —

Notes Yiddish paper of the youth section of the Agudat Israel movement, published in Sziget and Kolozsvár, without state permission. Contains candle-lighting times, articles around the Shabbat, and news from Israel.

Holdings JNUL

References Korn, Sziget, Tambur

24 **הד הגליל**
Hed hagolil
[Hed ha-Galil]

City [Sziget]

Date 1947

Publisher / Printer —

Editor Izakzon, R. Yeḥiel Judah

Notes Yiddish paper of the Mizraḥi, on 4 pages, 3 columns each.

Holdings —

References Korn, Tambur

25 **אונדזער לעבן**
Undzer lebn. Buletin aroysgegebn funem yidishn demokratishn komitet fun Siget un Maramarosh / Organ funem Maramuresher yidntum far gezelshaftlekhe politishe un kulturele inyonim
[Unzer lebn]

City [Sziget]

Date 1947. April–August (1:1–1:4)

Publisher / Printer —

Editors Bruckstein, Joseph Leib (nr. 1-2); Shnabl, Berl (nr. 3-4)

Notes Yiddish monthly of the Ikuf in Sziget (Ikuf / Yidisher Kulturferband [Yiddish Cultural Alliance] was a key Yiddish cultural organization in Romania, organizing libraries and conferences, publishing papers, establishing and running a theatre); the first editor, Joseph Leib (Ludovic) Bruckstein (1920–1988) was the secretary of Ikuf at the time; he published some of his writings in *Undzer lebn*; after the Holocaust he came to be known as playwright and novelist in Romanian and Yiddish. 4 pages.

Holdings Harvard, JNUL, YIVO

References Korn, Sziget, Tambur

For further papers / periodicals from Sziget, see:
וואכען-לעהרע (Bethlen, 1905-?)

SZINÉRVÁRALJA

Leuchtenburg, Seini, Szinérváralja, Waroli

וואראהל

today Seini, Romania

1	דער יודישער רעליגיאנס-פריינד <i>Yidisher religions-fraynd</i> [Der yudisher ~]
City	[Szinérváralja]
Date	1929
Publisher / Printer	—
Editor	—
Notes	“The Medium for Orthodox interests in Romania.” Published under the supervision of the chief rabbi in Bucharest, written in Hebrew and Yiddish. First issue published in Tishrei, 5690 (October–November, 1929), 8°.
Holdings	—
References	KS

For further papers / periodicals from Szinérváralja, see:

אגודת זובחים (Nagybánya, 1928–1930)

יודישע פרעסע (Sziget, 1928–1933)

אויפגאנג (Sziget, 1931–1938)

UNGVÁR

Ungvár, Ungwar, Ужгород (Uzhhorod / Uzhgorod), Užhorod, Užhrad

אונגוואר

today Ужгород (Uzhhorod), Ukraine

For papers / periodicals from Ungvár, see:

עמוד הירא (Kassa, 1866–1867)

ABBREVIATIONS

Holdings and References

- BL British Library: Hill, Brad Sabin, *Yiddish Printed Books from the British Library: General Catalogue of Printed Books to 1975* (The British Library, London, 1992); <http://www.blpc.bl.uk/>.
- Berkeley Library of the University of California, Berkeley: <http://oskicat.berkeley.edu/>.
- Bod Bodleian Library, Oxford: Cowley, A. E., *A Concise Catalogue of the Hebrew Printed Books in the Bodleian Library* (Clarendon, Oxford, 1929).
- Bratislava Library of Jewish Community in Bratislava: Trabalka, Valerian (ed.), *Katalóg kníh z bratislavskej synagógy* (Inštitút judaistiky Univerzity Komenského v Bratislave, Bratislava, 1999).
- Cam Cambridge University Library: <http://www.lib.cam.ac.uk/>.
- ELTE University Library (Egyetemi Könyvtár) of the Eötvös Loránd University (ELTE), Budapest.
- Florsheim Florsheim Collection.
- Frankfurt Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main: <http://www.jewish-literature.de/>.
- Harvard Harvard Library, Cambridge MA: <http://holliscatalog.harvard.edu/>.
- Hill Brad Sabin Hill (Oxford / New York / Washington, DC), private collection.
- JNUL Jewish National and University Library, Jerusalem, Israel: <http://aleph.nli.org.il/>.
- JTS Library of the Jewish Theological Seminary of America, New York: <http://www.jtsa.edu/Library.xml>.
- KSZR Szonja Ráhel Komoróczy (Budapest), private collection.
- LC Library of Congress: card catalogue of Yiddica; <http://catalog.loc.gov/>.
- Lubavitch Library of Agudas Chasside Chabad Lubavitch: <http://www.chabadlibrary.org/>.
- Milev Magyar Zsidó Levéltár / Hungarian Jewish Archives, Budapest.
- MTA-CJS Library of the Department of Assyriology and Hebrew Studies at the ELTE University of Budapest and the Center for Jewish Studies at the Hungarian Academy of Sciences (MTA): <http://www.hebraisztika.hu/hebr/katalogus.jsp>.
- Rav Kook Mossad ha-Rav Kook: <http://www.mosadharavkook.com/>.
- NYPL New York Public Library: <http://catnyp.nypl.org/>.
- ORI Library of the Rabbinical Seminary of Budapest.
- OSZK Országos Széchényi Könyvtár, Budapest.
- Schocken Zalman Schocken Library, Jerusalem.

Schmelzer R. Hermann (Imre) Schmelzer (St. Gallen), private collection.
TtREK Library of the Református Kollégium in Debrecen (A Tiszántúli Református Egyházkerület Nagykönyvtára).
Yeshiva Library of the Yeshiva University, New York: <http://www.yu.edu/libraries/>.
YIVO Library of the YIVO Institute for Jewish Research, New York: <http://www.yivoinstitute.org/>.

- Abraham Abraham, R. Eugene, *Le-korot ha-yahadut bi-Transilvania*, 2 vols. (New York: A. Lamberger, 1951).
- Baloghy Baloghy, István, "Héber nyomtatványok," in *A magyar királyi egyetemi nyomda címjegyzéke, 1777-1877* (Budapest, 1882), pp. 263-272.
- Bányai Bányai, Viktória, *Zsidó oktatásügy Magyarországon 1780-1850* (Hungaria Judaica, 17) (Budapest: Gondolat, 2005).
- Barabás Barabás, Györgyi, *Magyarországi zsidó hitközségek, egyletek, társulatok alapszabályai, 1705-2005* (Hungaria Judaica, 20) (Budapest: MTA Judaisztikai Kutatóközpont, 2007).
- Baron Baron, Salo W., *Bibliography of Jewish Social Studies, 1938-39* (New York: Conference on Jewish Relations, 1941).
- Benayhu Benayhu, Meir, "Maase nora mi-rabi Yosef dela Reyne," in *Areshet*, 5 (1972), pp. 170-188.
- Benjacob Benjacob, Isaac, *Ozar ha-sfarim / Thesaurus librorum hebraicorum* (Vilna: Rom, 1880).
- Ben-Menaḥem Ben-Menaḥem, Naftali, *Mi-sifrut Israel be-Ungaria* (Jerusalem: Kiryat Sefer, 1958).
- Ben-Porat Ben-Porat, Shalom, "Al »Mi-sifrut Israel be-Ungaria," in *Yehude Hungaria: Mehkarim historiim* (Tel Aviv: The Association for the Research into the History of the Hungarian Jewry-Lahav Press, 1980), pp. 104-119.
- Bettelheim Bettelheim, Samuel, "Hebräische Editionen der Universitätsdruckerei in Buda (Ofen): Zur Dreijahrhundertfeier der Budapester Universität," in *Judaica*, 11-12 (Bratislava, 1935), pp. 10-13.
- Bihari Bihari, József, "Die Rolle des Jiddischen im Spiegel der jiddischen Bücher der Universitätsdruckerei in Ofen," in *Typographia Universitatis Hungaricae Budae 1777-1848*, ed. Péter Király (Budapest: Akadémiai, 1983), pp. 469-471.
- Carmilly Carmilly-Weinberger, Moshe, *A zsidóság története Erdélyben* (Hungaria Judaica, 9) (Budapest: MTA Judaisztikai Kutatócsoport, 1995).
- Cohen Cohen, Yizḥak Yosef, "Yidishe drukn in Transilvanie," in *YIVO Bleter*, 42 (New York: YIVO, 1962), pp. 265-277.
- Dán: Buda Dán, Róbert, *A budai egyetemi nyomda hebraica bibliográfiája, 1814-1875* (unpublished manuscript in the Egyetemi Könyvtár, Budapest, H226).
- Dán: Pozsony Dán, Róbert, "A pozsonyi héber nyomda," in *OSZK Évkönyv* (Budapest: OSZK, 1967), pp. 385-390.
- EJ *Encyclopaedia Judaica*, 22 vols. (2nd edition; New York: Macmillan, 2006).

- Enten Enten, Manó, "A zsidó sajtó jelene Csehszlovákiában," in Menyhért Lányi & Propperné Békefi Hermin (eds.), *Szlovenszkői zsidó hitközségek története* (Kassa, 1933), pp. 91–98.
- Enciklopedie Shatzky, Jacob, "Geshikhte fun der yidisher prese," *Algemyne Entsiklopedie: Yidn*, 3 (New York: Tsisho, 1942), pp. 256–275.
- Friedberg Friedberg, Chaim Bernard, *Bet eked sefarim: Leksikon bibliografi*, 4 vols. (Tel Aviv: Horev, 1971).
- Fürst Fürst, Julius, *Bibliotheca Judaica: Bibliographisches Handbuch der gesammten jüdischen Literatur*, 3 vols. (Hildesheim: Georg Olms, 1960; orig.: Leipzig, 1849–1863).
- Galizia Wunder, Meir, *Meore Galizia: Enziklopedia le-hakhme Galizia*, 5 vols. (Jerusalem: Ha-Makhon le-Hanzaḥat Yahadut Galizia, 1878–1897).
- Greenwald Greenwald, Leopold [Jekuthiel Judah], *Toznt yor idish lebn in Ungarn* (New York: Parish Pres, 1945).
- Hebrew Bibliography of the Hebrew Book: <http://Hebrew-bibliography.com/>.
- Hungaria Cohen, Yizḥak Yosef, *Hakhme Hungaria ve-ha-sifrut ha-toranit bah* (Jerusalem: Makhon Yerushalaim, 1997).
- Itonut yehudit Gotthelf, Yehuda (ed.) *Itonut yehudit she-hayta* (Tel Aviv: World Federation of Jewish Journalists, 1973).
- Jewish Enc. *Jewish Encyclopaedia*, 12 vols. (New York: Funk and Wagnalls, 1901–1906).
- Judaica Bettelheim, Samuel (ed.), *Judaica: Zeitschrift für Geschichte, Literatur, Kunds und Bibliographie* (Bratislava, 1937).
- Jüdisches *Jüdisches Lexikon: Ein enzyklopädisches Handbuch des jüdischen Wissens*, 5 vols. (Berlin: Jüdischer Verlag, 1927–30).
- Kayserling Kayserling, M., "Die jüdische Litteratur von Moses Mendelssohn bis auf die Gegenwart," in J. Winter & Aug. Wünsche (eds.), *Geschichte der poetischen, kabbalistischen, historischen und neuzeitlichen Litteratur der Juden* (Trier: Sigmund Mayer, 1896), pp. 723–898.
- Kiss Kiss, Andrea Zsuzsanna, *Magyarországi héber nyomdák anyagfeltárása és részlet-kutatása* (Unpublished MA thesis, ELTE, Budapest, 2000).
- Korn Korn, Isaac, *Yidish in Rumenie: Eseyen* (Tel Aviv: Avuka, 1989).
- KS *Kirjath Sepher* (Magnes, Jerusalem), mentioned in the relevant article in the series on Hebrew presses in Hungary:
 Ben-Menaḥem, Naftali, "Ha-dfus ha-ivri be-Hungaria, 5: Oybervisha," in *Kirjath Sepher*, 32 (1957), pp. 93–96.
 —, "Ha-dfus ha-ivri be-Munkatsh," in *Kirjath Sepher*, 26 (1950), pp. 201–215.
 —, "Ha-dfus ha-ivri be-Presburg," in *Kirjath Sepher*, 33 (1958), pp. 529–531.
 —, "Ha-dfus ha-ivri be-Ungvar," in *Kirjath Sepher*, 25 (1949), pp. 231–232.
 Cohen, Yizḥak Yosef, "Ha-dfus ha-ivri be-Transilvania: Kluzh," in *Kirjath Sepher*, 37 (1962), pp. 249–266.
 —, "Ha-dfus ha-ivri be-Transilvania: Satmar," in *Kirjath Sepher*, 34 (1959), pp. 499–512.

- , “Ha-dfus ha-ivri be-Transilvania: Satmar,” in *Kirjath Sepher*, 35 (1960), pp. 98–108.
- , “Ha-dfus ha-ivri be-Transilvania: Seini,” in *Kirjath Sepher*, 33 (1958), pp. 386–403.
- HaCohen, Pinhas Jakob, “Ha-dfus ha-ivri be-Hungaria, 1: Ha-dfus ha-ivri be-Ungvar,” in *Kirjath Sepher*, 24 (1948), pp. 276–281.
- , “Ha-dfus ha-ivri be-Hungaria, 2: Ha-dfus ha-ivri be-Munkatsh,” in *Kirjath Sepher*, 25 (1949), pp. 206–228.
- , “Ha-dfus ha-ivri be-Hungaria, 3: Ha-dfus ha-ivri be-Paksh,” in *Kirjath Sepher*, 28 (1952), pp. 242–250.
- , “Ha-dfus ha-ivri be-Hungaria, 4: Ha-dfus ha-ivri be-Presburg,” in *Kirjath Sepher*, 31 (1956), pp. 233–251.
- , “Miluyim le-”Ha-dfus ha-ivri be-Munkatsh”,” in *Kirjath Sepher*, 26 (1950), pp. 111–112.

Ha-Levi, Meir ben Avraham, “Hearot, tikunim u-miluim le-maamar ha-dfus ha-ivri be-Transilvania: Seini,” in *Kirjath Sepher*, 34 (1959), pp. 263–264.

Lieberman, Haim, “Ha-dfus ha-ivri be-Munkatsh,” in *Kirjath Sepher*, 27 (1951), pp. 261–279, 382–388.

—, “Ha-dfus ha-ivri be-Paksh,” in *Kirjath Sepher*, 30 (1955), pp. 426–433.

—, “Ha-dfus ha-ivri be-Ungvar,” in *Kirjath Sepher*, 27 (1951), pp. 115–116.

Kuntres Cohen, Boaz, *Kuntres ha-tsehuvot: Bibliografia shel sifrut ha-shut be-zeruf mavo al erkan le-toldot ha-halakha veba-hitpathut ha-mishpat ha-ivri* (Budapest: Gregg, 1970).

Leksikon *Leksikon fun der nayer yidisher literatur*, 8 vols. (New York: Kultur-kongres, 1956–1981).

Levi Levi, Arye & Simha Levi, *Sfarim she-hubru be-Hungaria le-limud ha-dat ha-yehudit mi-sof ha-mea ha-18 ve-ad 1950* (Dor le-dor, 22) (Tel Aviv: Universitat Tel Aviv, 2003).

Lewin Lewin, Isaac, *Ozar kitve-et toraniim* (New York: Research Institute of Religious Jewry, 1980).

Lieberman Lieberman, Haim, *Ohel Raḥel*, 3 vols. (New York: Empire Press, 1980–1984).

Lutzki Lutzki, Morris, *Catalogue of Yiddish Printed Books (until the year 1800) held in the Bodleian Library, Oxford and in the British Museum (later British Library)*, London (1954), unpublished bibliography, London: British Library.

Mark Mark, Natan, *Yidish-literatur in Rumenie fun ir onhoib biz 1968: Khronologisher iberblik* (Haifa: Ha-Levanon, 1971).

Mazkeret Paksh Sofer, David, *Mazkeret Paksh* (Jerusalem, 1973).

Moldovan *Letters Dipped in Honey, Jewish Children's Literature from the Moldovan Family Collection: An Exhibition organized by Yeshiva University Museum* (New York: Yeshiva University Museum, 1995).

Ohel Baruch *Ohel Baruch: Catalogue of the Books in the B. Strauss Library* (London: Shapiro, 1959).

- Pitḥe shearim Ben-Menaḥem, Naftali, *Pitḥe shearim: Diukim ve-iyunim bibliografiim* (Jerusalem: Mosad ha-Rav Kook, 1976).
- Rappel Rappel, Dov, *Dor le-dor: Bibliography of Jewish Textbooks (1488–1918): Studies in the History of Jewish Education in Israel and the Diaspora*, vol. 8 (Tel Aviv: University of Tel Aviv, 1995).
- Rejzen Rejzen, Zalmen, *Leksikon fun der yidisher literatur, prese un filologie*, 4 vols. (Vilna: Kletskin, 1926–29).
- Rosenfeld Rosenfeld, Moshe, *Ha-ḏefus ha-ivri me-reshito ad shenat 1948: Reshimat mekomot ha-ḏefus, ha-sefarim ha-rishonim u-zemanam bi-leviat zilum shaare ha-sefarim ve-ziumim bibliografiim* (Jerusalem, 1992).
- Scheiber Scheiber, Alexander, *Magyar zsidó hírlapok és folyóiratok bibliográfiája 1847–1992* (Hungaria Judaica, 3) (Budapest: MTA Judaisztikai kutatócsoport, 1993).
- Schwartz Schwartz, Pinḥas Zelig, *Sefer shem ha-gdolim me-erez Hagar: Maarekhet gdolim, maarekhet sfarim* (Brooklyn, NY: 1958; orig.: Paks, 1913).
- Shaare sefer Ben-Menaḥem, Naftali: *Be-shaare sefer* (Mosad ha-Rav Kook, Jerusalem, 1967).
- Shatzky Shatzky, Jacob, *Bibliography of Old Yiddish Printed Books* (ca. 1927), unpublished card catalogue, New York: YIVO.
- Shmeruk Shmeruk, Chone, “Di mizrekh-eyropeishe nuskhoes fun der ‘Tsene-rene,’ 1786–1850,” in *Max Vaynraykhn tsu zayn zibetsikstn geboyrntog* (The Hague, 1964), pp. 320–336.
- Shpigl Shpigl, Yehuda [Spiegel], *Ungvar* (Tel Aviv: Shpigl, 1993).
- Sziget Alfassi, Yitzhak et al. (eds.), *The Heart Remembers: Jewish Sziget* (Association of Former Szigetian in Israel, 2003)
- Szinnyei Szinnyei József, *Magyar írók élete és munkái*, 14 vols. (Budapest: Hornyánszky, 1891–1914), available online: <http://mek.oszk.hu/03600/03630/html/index.htm>.
- Tambur Tambur, Volf [Wolf], *Yidish-prese in Rumenie: Baytrog tsu a monografie* (Bucharest: Kriterion, 1977).
- Transilvania Cohen, Yiḏḥak Yosef, *Hakhme Transilvania 1730–1944* (Jerusalem: Makhon Yerushalaim, 1989).
- Tsviele Weingarten, Samuel Ha-Kohen, “Maase bi-Zviele ha-orekhet,” in *Areshet*, 4 (1966), pp. 508–510.
- Ujvári Ujvári, Péter (ed.), *Magyar zsidó lexikon* (Budapest: Magyar, 1929).
- van Straalen van Straalen, S., *Supplementary Catalogue of the Hebrew Books in the British Museum, acquired during the years 1893–1899* (unpublished proofs, London, ca. 1901).
- Vinograd Vinograd, Yeshayahu, *Otsar ha-sefer ha-ivri: Reshimat ha-sfarim she-nidpesu be-ot ivrit me-reshit ha-ḏfus ha-ivri bi-shnat 229 (1469) ad shnat 623 (1863)*, 2 vols. (Jerusalem: The Institute for Computerized Bibliography, 1993).
- Wachstein Wachstein, Bernhard, “Die Ofener Hebräischen Drucke,” in *Festschrift für Heinrich Brody* (Berlin, 1930), pp. 144–166 [220–242].
- Weingarten Weingarten, Samuel HaCohen, *Toldot yehude Bratislava (Presburg)* (Arim ve-imahot be-Israel, 7) (Jerusalem: Mosad ha-Rav Kook, 1960).

- Weiss Weiss, Steven J., *Bibliography of Printed Commentaries and Translations of Pirke Avot* (unpublished, Los Angeles, 1994).
- Yaari Yaari, Abraham, *Bibliography of the Passover Haggadah: From the Earliest Printed Edition to 1960* (Jerusalem: Bamberger and Wahrman, 1960).
- Ying Maramarosh Ying Maramarosh (Sziget, 1941).
- Yalkut Carmilly-Weinberger, Moshe, *Yalkut ha-meshorerim ha-ivriim me-Hungaria: min ha-mea ha-18 ve-ad yemenu* (Tel Aviv: Eked, 1977).
- Yudlov Yudlov, Isaac, *The Haggadah Thesaurus: Bibliography of Passover Haggadot from the Beginning of Hebrew Printing until 1960* (Jerusalem: Magnes, 1997).
- Zylberzweig Zylberzweig, Zalmen, *Leksikon fun yidishn teater* (New York: Elisheva, 1931-63).

INDICES

Book Titles and Personal Names

BOOK TITLES

The index is according to the short form of the titles. Books are referred to by place of publication and number, press and periodicals are referred to by place of publication, asterisk and number.

- אבל משה: Pozsony-83
 אבן שתיה: Munkács-23
 אבני בית היוצר: Paks-15
 אבקת רוכל: Budapest-58, Budapest-128
 אגודת זובחים: Nagybánya-*1
 אגרת הד"ק: Vác-11
 אגרת התשובה: Paks-18
 אגרת צדק עולמים: Vác-14
 אגרת רבינו משה בר נחמן: Nagymihály-1
 אהבת ציון: Sziget-*7
 אויף באסאראבער ערד: Szinérváralja-8
 אויפגאנג: Szinérváralja-8, Sziget-*13, Sziget-*17
 אויפן הימל א יאריד: Sziget-33
 אולם יעקב: Munkács-12
 אונגאריש-יידיש טאשנווערטערבוך: Sziget-38
 אונגערישע געשפרעכן: Sziget-35
 אונדזער אויפלעבן: Brassó-*1
 אונדזער לעבן: Sziget-*25
 אונדזער שטימע: Felsővisó-*1
 אופגאנג: Sziget-29
 אוצר החיים: Homonna-*1
 אוצר נחמד: Vác-13
 אור האמונה: Pozsony-13, Pozsony-14, Pozsony-17
 אור זרוע לצדיק: Sziget-13
 אור חדש: Budapest-99
 אורח לחיים: Paks-45
 אחרית הימים: Paks-35, Vác-9
 יידיש: see יידיש
 איוב: Pozsony-12
 איזראעליטישע נייאגיקייטסבאטען: Budapest-*5
 איין גאנץ נייע שיינע און איין אמתע געשיכטע פון דעם געטרייאן ברודער: Pozsony-96
 איין געגענשטיק דער נייען פארטהייא: Budapest-107
 איין וואנדערבארע געשיכטע פון דריי ברידער: Pozsony-97
 איין ווארט צור יידישען מאדענערציעהונג: Budapest-228

- Pozsony-81: איין ווארט צור צייט
- Munkács-26: איין וועג צו דער פראגע פון הכשרה און חלוצישער יוגענד באוועגונג
- Budapest-122: איינע וואונדערבארע געשיכטע ... ר' ישראל בעל שם טוב
- Budapest-55, Budapest-129: איינע וואונדערבארע געשיכטע פאן דעם רייכען רבי בנימין חסדאי
- Budapest-247: איינע לעררייכעס יידיש-דייטשעס לעזעבוך
- Budapest-113: איינע מערקווירדיגע זעהר אינטערעסאנטע געשיכטע דער אנוסים אין שפאניע
- Budapest-248: איינע שענע נייע שבת אונד ראש חודש בענשען תחינה
- Budapest-168: איללוסטרירטע וועלטגעשיכטע דער לעצטן 001 יאהרע
- Kassa-1, Pozsony-63: אל העדרים השני
- Pozsony-63: אל העדרים
- Pozsony-85: אל כבוד הרבנים
- Beszterce-*1: אלגעמיינע יודישע פרעסע
- Budapest-199, Budapest-*4, Budapest-*6, Budapest-*8, Budapest-*9, Kassa-*3: אלגעמיינע יודישע צייטונג
- Pozsony-64: אלדד הדני
- Szepesófalu-1: אלה המצוות
- Budapest-230: אלה מסעי
- see אלגעמיינע
- אלער: see אללער
- Sziget-36: אלעקסאנדער יאנאי
- see אלעקסאנדער מוקאדון ... קעניגס...
- Nagyvárad-3, Szatmár-20: אלער נייעסטער וויכטיגסטער אלה בית
- Budapest-187: אמונה לישיני אפר
- Sziget-24: אמונת אומן
- Budapest-228: אמירה לבת יעקב
- Munkács-21: אמרי ישראל
- Budapest-42, Budapest-44, Budapest-47, Budapest-51, Budapest-52, Budapest-59, Budapest-61, Budapest-77, Budapest-89, Budapest-94, Budapest-100, Budapest-106, Budapest-136, Budapest-138: אמתחת מטמונים
- Budapest-154: אנגענעהמע אונד ניטצליכע לעקטירע
- Dés-5: אסיפת המכתבים
- Budapest-233: אפט זינגט זיך
- Kolozsvár-1: אפפענעס זענדשרייבען
- Munkács-20: אקטועלע פורים-שפילן
- Budapest-114, Budapest-123, Budapest-197: אראנזיאטיאנסשטאטוט
- Pozsony-45: ארחות צדיקים
- Budapest-249, Pozsony-66: ארטהאדאקס אונד רעפארם
- Szatmár-*3: ארטודוקסישע צייטונג
- Munkács-24: אריגינעלע געשיכטן
- Pozsony-7: אריענטהלישע פערלענשנור
- Pozsony-4, Pozsony-21: באור מלות ההגיון
- Budapest-1: באר הלוחות
- Pozsony-77: בגדי השרד
- Arad-*3: בולעטין אגודת ישראל
- Pozsony-85: בחינת עולם

בית און: Budapest-24
 בית יעקב: Budapest-16, Pozsony-74
 בית ישראל: וויזשניצער רבי'ס הויף Sziget-31
 בלוטמערקען פאן טיסא-אסלאר, דאס Szatmár-1
 בלעטל, דאס Munkács-*4
 בן המלך והנזיר Paks-11, Paks-26
 בן משכיל Paks-12, Paks-27
 בנות ציון Budapest-32
 בערגסאסער פֿאלקסצייטונג Beregszász-*1
 בריעף איבער דער וועלטגעווענעכטיגקייט Vác-14
 ברית אברהם Munkács-2
 ברכה וישועה Budapest-235, Budapest-244
 ברכה משלשת Budapest-169
 ברכות והודאות Szatmár-15, Sziget-19
 ברכת הבית Munkács-4, Munkács-5
 ברכת המזון Miskolc-1, Szatmár-22, Szatmár-23, Szatmár-24
 ברכת הנפש Paks-41
 ברכת יעקב Pozsony-70
 בת יפתח Pozsony-4

 גאט פון אברהם Sziget-21
 גבעת פינחס Szinérváralja-2
 גדולת מרדכי Ungvár-6
 גויעת שמואל Pozsony-25
 גזירת טירנאו see גזירת טירנאו
 גזירת טירנאו Budapest-62, Budapest-125
 גייסט דעס תלמוד, דער Budapest-174
 געבעט אונ' אנדאכטן Pozsony-2
 געבעטע Paks-36
 געזונדהייט'ס לעהרע (היגיענע) פיר אלע Szilágysomlyó-1
 געשיכטע דעס ריש גלותא, ר' חסדאי אונ' זיין נעפפע Budapest-115
 געשיכטע דער יהודים Budapest-78, Budapest-85,
 געשיכטע יאהאן פאן קאלעט Budapest-56
 געשיכטע פון ישו הנוצרי Szatmár-3
 געשיכטע פון שבתי צבי Szatmár-27
 גראף עגגענבערג see גפֿונדענע קינד, דאו
 גראף עגגענבערג Budapest-250, Budapest-251
 גרויסער נייעסטער [פראקטישער] אלף-בית פאר קינדער Munkács-15, Munkács-32
 גרוש שפאניען ופארטוגאל Pozsony-65
 גרינדליכע דארשטעלונג דעס מעטערויסטעמס Budapest-150

 דבר בעתו Pozsony-81, Ungvár-7, Paks-*1
 דבר חדש Sziget-21
 דברי אברהם Budapest-242
 דברי אמת Paks-50, Pozsony-15
 דברי שלום ואמת Budapest-191, Budapest-227, Ungvár-8

דברי שלום: Paks-49

דובר שלום לכל זרעו: Beregszász-1

דור וואס גייט אונטער, א: Munkács-29

דיני ערב פסח שחל להיות בשבת: Hajdúdorog-1

דר. עדווארד בענעש און די יידען: Homonna-1

פרינצעסטין ברונהילדע see דרייא פֿערבראננטען וואכספֿיגורען

Budapest-124 דרייא פֿערווינשטען בחורים אדער פֿלוק דעם רבי, די

Budapest-220 דרך החיים

Munkács-14 דרכי הישר והטוב

Bártfa-1 דרכי ישרים

Budapest-139 הארטע פֿריפונגען איינעס ראבבי

Pozsony-20 הגדה לליל השימורים

Pozsony-6 הגדה לליל שימורים

Bártfa-4, Bártfa-7, Budapest-2, Budapest-3, Budapest-5, Budapest-12, Budapest-18,

Budapest-30, Budapest-37, Budapest-48, Budapest-60, Budapest-65, Budapest-126,

Budapest-130, Budapest-200, Budapest-224, Budapest-236, Budapest-237, Kassa-5, Kassa-6,

Kolozsvár-13, Kolozsvár-14, Nagyvárad-4, Nagyvárad-6, Pozsony-9, Szatmár-16, Sziget-3

Sziget-*24 הזד הגליל

הדרת קודש see הדרת קודש

Budapest-14, Nagyvárad-7 הדרת קודש

Sziget-*3 ההדסה

Munkács-30 הייליגע צוואה, די

see ... פראגע ... איין וועג צו דער פראגע

Bártfa-6, Beled-1, Budapest-162, Sziget-1, Ungvár-1-4, Ungvár-10

Dés-*2 הלכה למעשה

Budapest-196 המדבר בצדקה

Szatmár-17 הנהגות צדיקים

Budapest-64 הערצאג ריכארד מיט דער הערצאגין פאן ענגלאנד, דער

Szatmár-12 הפעמון

Budapest-231 הצופה לחכמת ישראל

Kolozsvár-*4 הרמת קרן התורה וקרן האמת

Pozsony-95 השומר הצעיר אויף דעם 22טן ציוניסטישן קאנגרעס

Sziget-*3 השמש

Munkács-19 התעוררות

Szatmár-13 ובחרת בחיים

Kassa-2 וואהלשטאטטען צום יידישען לאנדעסקאנגרעס

Sziget-*4 וואהרהייט, די

Budapest-63 וואהרע אונד צופערלאעסטיגע לעבענס בעשרייבונג... די

Budapest-119 וואהרע וואונדערבארע געשיכטע

Budapest-101 וואונדער דעם חנוכה

Pozsony-46 וואונדערבארע געשיכטע פאן רבי בנימין חסדאי

Dés-*1 וואכע

Bethlen-*1 וואכען-לעהרע

Sziget-26 וואלף שוחט דער שטודענט

- ווארהייט: Pozsony-93, Kolozsvár-*5
 בודאפעשט: Budapest-118
 פאקס: Paks-46
 מונקאטש: Munkács-28, Munkács-31
 מונקאטש: Munkács-11
 סאזשפאלו: Szászfalu-1
 פאקס: Paks-18
- בודאפעשט: Budapest-193
 נאג'וואראד: Nagyvárad-1
 קיז'ווארדא: Kisvárdá-4
 זיגעט: Ziget-27
 בודאפעשט: Budapest-231
 זיגעט: Ziget-6
 נאג'וואראד: Nagyvárad-2
 פאקס: Paks-13
 נאג'וואראד: Nagyvárad-5
 קאלוזש'וואר: Kolozsvár-10
 זיגעט: Ziget-17
 פאזסאני: Pozsony-89
 פאזסאני: Pozsony-49
 בודאפעשט: Budapest-117
 בודאפעשט: Budapest-20
- סאפראן: Sopron-1
 נשים: see חובות נשים
 פאזסאני: Pozsony-10
 קאלוזש'וואר: Kolozsvár-5
 בודאפעשט: Budapest-245, Paks-38, Paks-43, Vác-5, Vác-16-18
 מקראות גדולות: see חומש בית דוד
 ישראל: see חוק ישראל
 בודאפעשט: Budapest-71
 נאג'זאמבאט: Nagyszombat-2, Nagyszombat-3
 מונקאטש: Munkács-22
 בודאפעשט: Budapest-255
 חנוך הילד: see חנוך הילד
 בודאפעשט: Budapest-4, Budapest-6, Budapest-7, Budapest-79, Budapest-90, Budapest-95,
 Budapest-96, Budapest-102, Budapest-167, Budapest-176-178, Budapest-182, Budapest-217,
 Budapest-218
 בודאפעשט: Budapest-240
 פאקס: Paks-32
 בודאפעשט: Budapest-232
 פאזסאני: Pozsony-47
 אונג'וואר: Ungvár-11

Budapest-210: טאָכטער דעם יידישען האָפֿ-ארצטעס, דיא
 Bártfa-5: טהרת בנות ישראל
 Munkács-25: טהרת המשפחה
 Beregszász-3: טוב ירושלים
 Munkács-17: טוב תורה עם דרך ארץ
 Sziget-*10: טויזנט יאר יידיש לעבן אין אונגארן
 Budapest-86: טויזענד אונד איין טאג
 Munkács-*3: טעאטער-קאראוואנען
 Budapest-246: טעטיגקייטס-בעריכט פון אגודת ישראל אין אונגארן
 Sziget-*16: טראנסילוואניער בלעטער
 Somkút-*1: טראנסילוואנישע יודישע צייטונג
 Nagybánya-*2: טראנסילוואנישע פרעסע

Budapest-120: יאהאן פאן קאללעס מיט דער פרינצעסין פאן פארטוגאל
 וואהרע אונד צופערלאעססיגע לעבענס בעשרייבונג see יאזעף גאריבאלדי אונד דיא עמאנציפאצאן דער יודען
 Munkács-*6: יארמלקע, די
 Kolozsvár-6: יד יוסף
 Nagykanizsa-2, Paks-28: יד משה
 Sziget-39: יודא: מגילה
 יודיש see יודיש
 Budapest-189: יודע בלייבט יודע
 Pozsony-67, Pozsony-69: יום כיפור קטן
 Budapest-*3: יידיש-איזראעליטישע צייטונג
 Szatmár-27: יידישע ביבליאטעק
 Munkács-*4, Munkács-*7: יידישע בלאט, דאס
 Budapest-80: יידישע געשיכטע אויס דער תורה
 Budapest-*11: יידישע הומאריסט, דער
 Nagyszeben-*1: יידישע וואכנשריפט
 Arad-*5, Kassa-*6: יידישע ווארט, דאס
 Sziget-*21: יידישע וועלט, די
 Pozsony-*1: יידישע וועלטבלאט, דאס
 Budapest-221: יידישע זאמעל-ביכער
 Munkács-*4, Munkács-*5, Munkács-*7: יידישע פאלקסבלאטט, דאס
 Kassa-*2, Sziget-*3, Sziget-*11, Sziget-*13: יידישע פאלקסצייטונג
 פעסטער יידישע צייטונג see יידישע פעסטער צייטונג
 Pozsony-86, Debrecen-*1, Sziget-*1, Sziget-*14: יידישע פרעסע
 Budapest-152, Budapest-*4, Budapest-*6, Budapest-*8: יידישע צייטונג
 Sziget-26, Munkács-*5, Sziget-*12, Sziget-*15: יידישע צייטונג
 Esztergom-*1: יידישע קריגסגעפאנגענע, דער
 Arad-*1, Munkács-*6: יידישע שטימע
 Sziget-*10: יידישעס בלאטט
 Budapest-*13: יידישעס וואכענבלאט
 Budapest-210, Budapest-213, Budapest-*10: יידישעס טאגעבלאטט
 Budapest-*9, Sziget-*5: יידישעס פאלקסבלאט
 Munkács-24: יידישער גייסט
 Budapest-*7: יידישער פעסטער ללאיד
 Szinérválja-*1: יידישער רעליגיאנס-פריינד

יינג מאראמאראש: Sziget-37, Sziget-*16, Sziget-*22
ילקוט הגרשוני: Beregszász-2, Munkács-10, Paks-29
ימי צרה ומהומה: Budapest-23
יסוד האמונה ושרש הבטחון: Budapest-179, Budapest-216
יערות דבש: Nagyvárád-5
ישמח לב: Budapest-229, Budapest-241, Vác-8

כנסת ישראל: Szatmár-6, Szatmár-9
כף נחת: Budapest-9
כתוב זאת: Nagyszőlős-1

לוח הד"ק: Vác-10
לוח: Budapest-13, Budapest-66, Budapest-72, Budapest-81, Budapest-87, Budapest-91,
Budapest-108, Budapest-131, Pozsony-19
לוחות הפעלים: Pozsony-42
לידער פון מיין לעבן: Szinérváralja-7
ליידענסגעשיכטע אונד וואונדערבארע עררעטונג דער רבי יאסף פעריש: Budapest-82
ליימענע פויסט: Sziget-29
ללמוד וללמד: Kolozsvár-8, Kolozsvár-9
למודי הקריאה: Budapest-255
לעבענס געשיכטע אונד צוואה של רבינו הרב... חזקיה... פלויט, די: Bonyhád-1
לעבענסבעשרייבונג דעס גראסען קעניגס אלעקסאנדער מוקאדון: Budapest-132
לקוטי יהודא: Vác-2, Vác-3
לקוטי צבי: Paks-19, Paks-39, Szatmár-5, Ungvár-6
לקיטת יצחק: Budapest-54
לשון למודים: Vác-4

מאדיפיצירטע ארגאניזאציאנס שטאטוטען: Dész-1
מאדיפיצירטע שטאטוטען: Budapest-163
מאדנער רבי, דער: Ungvár-11
מאורי אש: Paks-13, Paks-23
מאניפעסט דער יידישען פאלקס-פארטייא: Kolozsvár-4
מאראלישע ערצעהלונגען: Budapest-21,
מאראמאראשער בלעטער: Sziget-*18
מאראמאראשער יידישע צייטונג: Sziget-*9
מארגענפאסט: Munkács-*3
מבשר חדשות: ענטדעקונג דעם עשרת השבטים: Budapest-256
מגד ירחים: Szatmár-*2
מגילת אסתר: Szatmár-25
מגילת מאראמאראש: Felsővisó-1
מגלת מתתיהו: Pozsony-52
מגן אבות: Paks-10
מדות חכמים: Sziget-16
מדות ישראל: Pozsony-82
מודע עלי דרך: Pozsony-3, Pozsony-13
מולדת: Arad-*4

דער מונקאטשער הומאריסט, דער Munkács-*2
 מוסר דרשות יערות דבש Szinérváralja-1
 מוסר השכל Ungvár-9
 מועד כל חי Kisvárda-1
 מורה דרך Paks-48
 מחאה ואזהרה גדולה Munkács-27
 מחזור לכל מועדי השנה Budapest-201-208, Pozsony-28-41
 מחזור מטה לוי Budapest-238
 מחזור מכל השנה Pozsony-53-60
 מחזור Budapest-33, Budapest-140-146, Budapest-156-160, Budapest-184- Budapest-186
 מחזיקי הדת Nyitra-*1
 מחית עמלק ושותפיו Sziget-7, Kolozsvár-*1
 מטה אהרן Bártfa-3
 מטה משה Pozsony-7
 מי באר ישיה Nagyszombat-2, Nagyszombat-3
 מיין היים Sziget-34
 מילנער-גאס Sziget-28
 מיר און דער קאמוניזם Budapest-222
 מכלכל חיים Szatmár-11
 מכתבי עברית Pozsony-68
 מכתבים נבחרים החדש Mátészalka-1
 מלואים Pozsony-91
 מלחמת מצוה החדש Szatmár-7
 מלקט שבליים Gyöngyös-1
 מנהגי ישראל Szinérváralja-5
 מנוחה ושמחה Munkács-13
 מנחה בלולה Vác-6
 מנחה ומעריב עם קבלת שבת Szatmár-26
 מנחה חדשה עם שמון למנחה Paks-5, Paks-16
 מנחה טהורה Pozsony-43
 מסילת ישרים Vác-1
 מסעי בני ישראל Paks-36, Paks-40
 מעגלי צדק Munkács-1, Nagyszombat-1, Paks-1, Paks-7
 מעטער-מאס Sziget-2
 מעין טהור s.l.-1
 מעלה בית חורין Budapest-103, Budapest-109
 מענה לשון Budapest-34, Budapest-104, Budapest-194, Budapest-214, Budapest-239
 מעשה בוך פון רבי יוסף דילה רינה Pozsony-62
 מעשה נסים ונפלאות Budapest-257
 מעשה נסים Munkács-33
 מעשה ר'יוסף דילה ריינה Munkács-16
 מקור הברכה Munkács-4, Munkács-5
 מקראות גדולות Budapest-258-Budapest-262
 מראה הלבנון Pozsony-18
 מרבה ישיבה Sziget-8
 משה: א מעשה ווי אין חומש Arad-3

משיבת הנפש: Paks-14, Paks-30
משלי אלעזר: Szinerválja-4
משלי: Budapest-73, Budapest-151, Pozsony-5
משנה: Pozsony-87
משניות: Budapest-243
משפט גלוי: Ungvár-8
מתוק לנפש: Paks-42

נאטהאן דער ווייזע: Budapest-133
נאפאלעאן דער ערשטע: Budapest-121
נחלת אהרן: Bártfa-3
נחלת יעקב: Szatmár-14
נחלת עזראל: Szatmár-21
נייע אונגארישע וועהרגעזעטץ, דאס: Budapest-116
נייע יידישע ביבליאטעק: Szatmár-1
נייע יידישע פעסטער צייטונג: Budapest-170, Budapest-174, Budapest-*6, Budapest-*8
נייע יידישע פרעסע: Kolozsvár-*2
נייע ציל, דאס: Ungvár-11
נייעס פֿאַללשטענדיגעס קאַכבוך פיר דיא יידישע קיכע: Budapest-43
נייעסטע פאסט: Budapest-*1
ניעכטיקער טאג: Ungvár-11
נקי כפים: Budapest-165
נר דוד: Szinerválja-6
נשמת אדם: Sziget-11
נתיבות השלום: Budapest-67, Budapest-68
נתן החכם: Budapest-133

סאבבאטה אונד פעסטגעזענגע: Budapest-53
סאבבאטהיאנער, דיא: Budapest-152
סאטמארער אללגעמיינע יידישע צייטונג: Szatmár-*1
סדר נאכט אין טאַלעדאָ, דיא: Budapest-254
סוגה בשושנים: Budapest-223
סיגעטער צייטונג: Sziget-*1, Sziget-*2
סיפורי שמואל: Kisvárdá-3
סליחות: Budapest-40, Nagyszombat-4, Pozsony-23, Pozsony-61
סמא דחיי: Paks-32
סמיכת נופלים: Sziget-5, Sziget-9, Sziget-10, Sziget-12, Sziget-14, Sziget-18
ספירת העומר: Budapest-70
ספר החיים מענה לשון: Budapest-34, Budapest-104, Budapest-194
ספר היראה: Pozsony-48
ספר המצוות: Pozsony-47
ספר העיטור: Pozsony-78

עבודת הכהנים: Paks-33
עבודת ישראל: Pozsony-22, Pozsony-24
עברי ליצחק בנו: Budapest-198

דר. עדווארד בענעש... see: עדווארד בענעש

עזח לצדיק: Budapest-25

עוללות אפרים: Munkács-18

עונג שבת: Szatmár-18

עטרה ליושנה: Bonyhád-2

עטרת יעקב: Pozsony-75

עיני הדעת: Budapest-15

עיקר חובת הלבבות: Kolozsvár-5

עם: Munkács-*1

עמוד היראה: Ungvár-5, Kassa-*1

עמוד התורה: Kassa-*1

עמודי העולם: Pozsony-71, Pozsony-72

עשרה כלי כסף: Pozsony-91

עת לדבר: Kolozsvár-2

עת לעשות: Szatmár-4, Szinéváralja-3, Tiszalök-1

פאלשע משיח שבתאי צבי, דער: Budapest-164

פאקל: Budapest-*14, Kassa-*4

פאר דעם קאנגרעססע: Kassa-3

פארטהעפענאָפּע: Budapest-199

פארטרייבונג דער יהודים אויס טירנאו, די: Budapest-125

פֿאַרשריפֿטען: Budapest-92

פועלי צדק: Pozsony-16

פוקח עורים: Kisvárdá-4

פייערליכע דארשטעלונג: Pozsony-1

פינף ביכער משה'ס, די: Budapest-79, Budapest-90, Budapest-95, Budapest-96, Budapest-102,

Budapest-167

פלא יועץ: Paks-3, Paks-6, Paks-17, Paks-30

פסח צייטונג: Sziget-*8

פסק בית דין: Budapest-97, Ungvár-5

פערבלאנדזשעטער ניגון: Sziget-30

פֿערוואַזטע קינד, דאס: Budapest-209

פערטרייבונג דער יודען אויס שפאניען אונד פארטוגאל, די: Pozsony-65

פפליכטען דער יידישען פרוי אין איהרעם עהעליכען לעבען, די: Budapest-223

פראממע טאכטער ציונס: Budapest-173, Budapest-188

פראממע יונדפרויא: Pozsony-86

פראנציזישע רעוואלוציאן, די: Budapest-175

פרי יעקב: Budapest-54, Budapest-127, Budapest-183, Nagykanizsa-1

פריילינג אן זון: Arad-2

פרינצעססין ברונהילדע: Budapest-253

פרקי אבות: Budapest-9, Pozsony-84

פרשת מרדכי: Ungvár-6

צאינה וראינה: Budapest-74, Budapest-211, Paks-4, Paks-8, Paks-21, Paks-22, Paks-24, Paks-31,

Paks-34, Paks-44

צאינה וראינה see: צאינה וראינה

לדרך: Budapest-192, Budapest-212, Pozsony-90
 צואה: Kiskváda-5
 צוויי שיינע געשיכטען: Pozsony-50
 ציאניזמוס אונד זיינע נעבענערשיינונגען, דער
 צדה לדרך: see צידה לדרך
 ציזן: Sziget-*6
 ציוניזם און די פראבלעמען פון מיטלן מזרח, דער
 Pozsony-94
 צינה דוד: Pozsony-78
 ציר נאמן: Arad-1
 צעטיל קטן: Kiskváda-2, Kolozsvár-7, Kolozsvár-11, Munkács-3, Munkács-8
 צעטיל קטן: see צעטיל קטן

גראף עגגענבערג: see קאָמטעססע אלבערטינע דע לא ראָשער

קאמף: Budapest-*12
 קאנטשיק: Kassa-*5
 קאזעמיר דער גראָסע: Budapest-263
 קאניגסגראבה: Paks-37
 קארפאטענרוסער שטימע: Huszt-*1
 קהלת ברוך: Szatmár-10
 קובץ מאמרי חכמו"ל: Temesvár-1
 קול מבשר: Kolozsvár-*1
 קול מחזיקי הדת: Kolozsvár-*3
 קול קורא: Bártfa-2
 קול שובר שקרים: Kassa-4
 קול ששון ושמחה: Vác-15
 קולטור-פילאזאפישע שטודיעס: Budapest-*13
 קולנער שטימע: see קולנו
 קורצעפאסטע שילדערונג: Budapest-23
 קידוש החמה: Eger-1
 קינות: Budapest-35, Pozsony-11
 קליינע ביבליאטעק: Sziget-36
 קץ האחרו: Budapest-148

וואונדערבארע געשיכטע...: see ר' בנימין חסדאי
 לעבענס געשיכטע אונד צוואה של...: see ר' חזקיה פלוט
 איינע מערקווירדיגע...: see ר' יוסף פעריס
 איינע וואונדערבארע געשיכטע...: see ר' ישראל בעל שם טוב
 נחום דער ליינוועבער אונד דער הונדסזאטטלער: Budapest-149
 וואהרע וואונדערבארע געשיכטע...: see ר' שלמה מאלכא
 ר' שלמה נאדי-אידיה: Budapest-264
 ראדיא, דער: Sziget-*20
 ראשי בשמים: Budapest-226
 ראשי תיבות: Pozsony-88
 ראשית הקריאה: Budapest-88
 רבי עקיבא: Budapest-190
 איינע וואונדערבארע...: see ר' בנימין חסדאי

- Budapest-252: רייבערהויפטמאן ראָבערט, דער
 Kassa-7: ריכטיגע אונד געזונדע אטמונג, דיא
 Budapest-213: רעטטונג איינעס יידישען פרינצען
 Budapest-10: רעכענבוך צום געברויך לילדי העברים
- Budapest-45, Budapest-75: ש"ס תחינה
 Budapest-234, Szécsény-1, Vác-7: שבח שבת
 Sziget-22: שבחי ר' מאיר
 Arad-*2: שביל ישראל
 Budapest-265: שבת אונד ראש חודש בענשען תחינה
 Budapest-*2: שבת אחים
 Paks-20, Paks-25: שבת שבתון
 Sziget-*23: שבתון
 Budapest-83: שבתי צבי דער פאלשע משיח
 Budapest-49: שותי
 Pozsony-92: שולחן הטהור
 Budapest-111, Budapest-195, Budapest-98: שולחן ערוך
 Sziget-32, Szinerválja-9: שומר ישראל
 Budapest-112: שומרי הדת שטאטטען
 Budapest-54: שחיתות ובדיקות
 see שטאטטען: שטאטטען
 Pozsony-7: שטאב מאזעס
 Budapest-112, Budapest-155, Budapest-163, Budapest-166, Budapest-171, Budapest-172, Budapest-180, Budapest-181, Dés-3, Érsekújvár-1, Galánta-2, Gyulafehérvár-1, Munkács-6, Paks-2, Paks-9, Pozsony-27, Pozsony-80, Sziget-23: שטאטטען
 Dés-1: שטאטטען
 Sziget-15: שטעללען וויר דען אתרוג אים דינסטע דער ברידערליכקייט
 Eperjes-*1, Sziget-*19: שטערן
 Munkács-*5: שטריימעלע, דאס
 Pozsony-76: שיעורי מצות
 Budapest-134, Budapest-225: שיר השירים
 Budapest-41, Budapest-84, Pozsony-51: שירי זמרה
 Budapest-137: שירת אדון
 Pozsony-73, Szatmár-2: שירת משה
 Paks-14, Paks-30, Paks-51: שמחת הנפש
 Budapest-215, Budapest-219: שער השמים
 see שער השמים: שער שמים
 Paks-47: שערי דמעות
 Vác-12: שערי נחמה ושערי רפואה שלמה
 Huszt-1: שרגא בטהרה
 Budapest-105: שרה בחור
- Budapest-38: תהילות לאל חי
 Budapest-39, Sziget-4: תהילים
 see תהילים: תהילים
 Budapest-22, Budapest-50: תוכחת מגולה

תולדות אנשי מופת: Budapest-170
תולדות גדולי ישראל: Dész-4, Dész-*2
תולדת יצחק: Munkács-9
תומר דבורה: Kisvárdá-4, Paks-3, Paks-6
תורה און יודענטום: Sziget-25
תורת אור: Paks-28
תורת האדם: Szatmár-19
תורת האמונה: Pozsony-3
תורת העמים: Munkács-12
תחינה: Budapest-45, Budapest-75, Budapest-248, Budapest-265
תחינות ובקשות: Budapest-8, Budapest-17, Budapest-29, Budapest-31, Budapest-46, Budapest-75,
Budapest-110, Budapest-147, Budapest-161, Pozsony-8
תחינות נשים צדקניות: Pozsony-44
תחנות ובקשות: see תחנות ובקשות
תיקון לקוטי צבי: Paks-52
תיקון סופרים: s.l.-2
תיקון שמירת שבת: Edelény-1
תלמודא של בבל: Pozsony-79
תפארת למשה: Budapest-27
תפארת שלמה: Margitta-1
תפילה לעולי ציון: Paks-36
תפילה: Munkács-7
תפילות ישראל: Budapest-19, Budapest-26
תפילות לדרך: Budapest-36
תפילת ישרים: Budapest-28
תפלות ישראל: Pozsony-26
תפלת בני ישראל: Budapest-57
תפלת ישראל: Budapest-93
תקון הברית: Kolozsvár-12, Szatmár-8
תקנות: Budapest-11, Budapest-76, Budapest-135, Budapest-153, Budapest-163, Dész-2, Lakompak-1,
Nagyszeben-1, Pozsony-80, Szeghalom-1, Sziget-20, Sziget-23, Sziget-40
תשובה: Galánta-1
תשועת עולמים: Varannó-1

Anuarul Şcoalei Medei: Nagyvárad-*1

Pályázat, I-II.: Székesfehérvár-*1

PERSONAL NAMES

The index includes authors, editors and personal names mentioned in the notes, but does not include printers and publishers. Books are referred to by place of publication and number, press and periodicals are referred to by place of publication, asterix and number.

- Abrabanel, Isaac: Budapest-55, Budapest-129,
Pozsony-46
- Alber, János (Johann) Nepomuk: Budapest-13-14
- Altai, Rudolf: Sziget-35
- Apshan, Herzl: Sziget-26, Sziget-31, Sziget-*22
- Aron ben Judah ha-Levi of Oleksiniec:
Szatmár-19
- Ash, Maharam: see Eisenstadter, Meir
- Ashkenazi, Samuel: see Deutschlander, Samuel
- Auspitz, Jacob: Budapest-1
- Baal Shem of Berditshev (Levi Isaac ben Meir):
Budapest-121
- Baal Shem Tov: see Israel Baal Shem Tov
- Bahya ibn Pakuda: Paks-45
- Bak, Leo (Eliezer): Nagyszombat-4
- Basch, Haim Eliezer: Pozsony-85
- Bauer, Eliezer: Pozsony-94
- Beinhacker, Ignác: Sziget-14
- Békefi, I.: see Friedmann, Illés
- Beneš Edvard: Homonna-1, Munkács-*4
- Ben-Žvi, Jacob: Kassa-7
- Berger, Benjamin (Benő): Budapest-228
- Bikl, Solomon: Sziget-26
- Billitzer, Joav: Szepesófalú-1
- Billitzer, Jónás: Debrecen-*1, Sziget-*10,
Sziget-*15, Sziget-*9
- Birnstein, ?: Munkács-*6
- Bistriz, Kalmann Kohn: Budapest-22,
Budapest-50
- Blank, Illés (Eliyahu): Sziget-*7, Sziget-*12
- Blaustein, Moses Leib: Nagykánizsa-2
- Blücher, Efraim Israel: Pozsony-23, Pozsony-61
- Böck, Leo: see Bak, Leo
- Bonyhád-, Solomon (Zalman): Pozsony-43
- Braun, Aron David: Arad-*1
- Braun, Haim Judah: Dés-4, Dés-*2
- Breier Eduard: Budapest-152
- Brill, Azriel (Ezriel): Budapest-14
- Brill, Joel: Budapest-2, Budapest-12,
Budapest-37
- Broda, Abraham: Bártfa-6, Beled-1,
Budapest-162, Sziget-1, Ungvár-1-4,
Ungvár-9, Ungvár-10
- Broder, Berl: Pozsony-51
- Bruckstein, Joseph Leib: Sziget-*25
- Calais, Johann von (Gianni di Calais):
Budapest-56, Budapest-120
- Chorin, Aron: Arad-1, Budapest-15
- Córdoba, Jeroham: Budapest-62, Budapest-125
- Cordova, Moses: Kiszvárd-4
- Czóbel, Moses Nahum: Budapest-*8
- David Alroi: Budapest-115
- Davidovics, Hermann: Munkács-*4
- Dermer, Jacob: Sziget-*18
- Dessau, Moses: see Moses Mendelssohn
- Dessauer, Gabriel: Budapest-41, Budapest-79,
Budapest-84, Budapest-167, Pozsony-12
- Dessauer, Judah ha-Levi (Gyula): Budapest-79,
Budapest-90, Budapest-95, Budapest-96,
Budapest-98, Budapest-102, Budapest-111,
Budapest-167, Budapest-176-178,
Budapest-182, Budapest-217, Budapest-218
- Deutsch, David: Pozsony-78

- Deuschlander, Samuel: Pozsony-18
 Dik, Ayzik Meir: Munkács-24, Paks-38
 Donizetti, Gaetano: Budapest-56, Budapest-120
 Dorfson, Sh. Y.: Munkács-*3
 Dornbusch, Moses: Budapest-189, Vác-1,
 Budapest-*4, Budapest-*8, Budapest-*9,
 Pozsony-*1
 Dov-Ber ben Shneur Zalman: Kisvárdá-4
 Duschinsky, Mihály (Isaac Michael):
 Budapest-*13
 Eggenberg, Count: Budapest-250,
 Budapest-251, Budapest-252, Budapest-253
 Ehrenreich, Haim Judah: Homonna-*1
 Ehrentheil, Moritz (Móric): Budapest-168,
 Budapest-170, Budapest-174,
 Budapest-175, Budapest-*4, Budapest-*6,
 Budapest-*8
 Eibeschütz, Jonathan: Nagyvárad-5,
 Szinérváralja-1
 Einhorn, Abraham Haim: Munkács-4,
 Munkács-5, Munkács-13
 Einhorn, Mordecai: Munkács-4, Munkács-5
 Eisenstadter, Meir (Maharam Ash): Paks-13,
 Paks-23
 Elefant, Emanuel (Mendl): Kassa-*4, Kassa-*5
 Elias, Joseph: Sziget-*22
 Engel, Mózes: Budapest-137
 Engländer, Gabriel (Zvi Hirsch / Herman):
 Budapest-32, Budapest-187
 Erez, Judah / Yehuda: see Raznichenko, Judah
 Feier, Ignác: Munkács-*4
 Feigl, Yom Tov Zvi: Gyöngyös-1
 Feldman, Moses Israel: Szatmár-16
 Filder, Mihály: see Strahly, Yeḥiel
 Fisch, Ben-Zion: Szilágysomlyó-1
 Fisch, Eliezer: Sziget-19
 Fischer, R.: Pozsony-82
 Fischer, Solomon: Szatmár-12
 Fränk, Ber / Issachar Dov-Ber: Pozsony-3,
 Pozsony-7, Pozsony-13, Pozsony-14,
 Pozsony-17, Pozsony-52
 Frank, Joseph Isaac: Pozsony-64
 Frankel, Ber / Bernhard: see Fränk, Ber
 Frankel, Samuel: Kisvárdá-3
 Frenk, Ber: see Fränk, Ber
 Freund, Abraham Joshua: Nagyvárad-7
 Fried, Eliezer (Lázár): Kolozsvár-*4
 Friedberg, Abraham Shalom: Sziget-17
 Friedenthal, Saul: Pozsony-25
 Friedländer, David: Budapest-170
 Friedler, Abraham: Budapest-20
 Friedman, Abraham Shalom: see Friedman,
 Samuel Aron
 Friedman, David: Lakompak-1
 Friedman, Efraim: Nagyvárad-7
 Friedman, Samuel Aron: Szatmár-1
 Friedman, Samuel David: Huszt-1
 Friedman, Zvi Hirsch: Munkács-14
 Friedmann Haim Shraga: Dés-5
 Friedmann, Illés: Székesfehérvár-*1
 Friedmann, Issachar Dov: Szinérváralja-2
 Friedmann, Náthán (Note): Kassa-*3
 Gabel, Y. Y.: Budapest-*10
 Gastetter, Abraham: Budapest-198
 Gefen, Jacob Barukh: see Weinstock, Jacob
 Gelbart, Zvi: Pozsony-78
 Girondi, Jonah: Paks-18, Pozsony-48
 Glasner, Mózes (Moses Samuel): Kolozsvár-3
 Glikl of Hammel: Pozsony-89
 Goitein, Zvi Hirsch: Paks-28
 Goldberger, Izidor (Israel): Budapest-231
 Goldmann, Israel: Szatmár-7, Szatmár-9
 Goldner, Joshua Hillel: Kolozsvár-8,
 Kolozsvár-9
 Goldstein, Móricz (Moses): Munkács-*6
 Gottlieb, Hirsch Leib (Herman) Sigeter:
 Szinérváralja-7, Sziget-*3-7, Sziget-*10,
 Sziget-*11
 Gottlieb, Samuel: Paks-46
 Greenwald, Jekuthiel Judah: Sziget-*10,
 Sziget-*12, Sziget-*15
 Grossberg, Leopold (Lipót): Budapest-*8
 Grossman, M.: Budapest-*4
 Grünberger, Zvi Dov: Temesvár-1
 Grünwald, Asher Anshl: Beregszász-3
 Grünwald, Haim Judah: Vác-2
 Grünwald, Ignaz (Isaac Segal): Beled-1
 Grünwald, Jekuthiel Judah: see Greenwald,
 Jekuthiel Judah

- Grünwald, Judah: Paks-13
 Grünwald, Joshua: Nagyszőlős-1
 Grünwald, Meir: Paks-13, Paks-23
 Günsberger, Ignác (Isaac Zalman):
 Budapest-241, Budapest-229, Vác-8
 Günzler, Abraham: Sziget-2
 Günzler, Joseph Mordecai: Nagyszombat-2,
 Nagyszombat-3
 Guterman, David: Brassó-*1
 Gutman, Matityahu Yehezkiel: Szatmár-18
- Haber, Zev: Sziget-17
 Hager, Moses: Munkács-11
 Hallas, Szimcha: Budapest-169
 Halpern, David: Kolozsvár-*3
 Halpernis, David: see Halpern, David
 Hammel, Glikl: see Glikl of Hammel
 Hammel, Haim: Pozsony-89
 Harrendorf, Samuel Jacob: see Dorfson, Sh. Y.
 Hatan Sofer: Bonyhád-1, Budapest-15,
 Budapest-16, Budapest-25, Budapest-41,
 Eger-1, Kassa-1, Paks-14, Pozsony-3,
 Pozsony-73, Szatmár-2, Szatmár-4
 Hauer, Benjamin: Kolozsvár-2
 Heidenheim, Wolf: Pozsony-6, Pozsony-20
 Heinemann, Jeremiah: Szinérváralja-5
 Heller, Mordecai ha-Kohen: Sziget-*1
 Heller, Zvi Hirsch: Sziget-*2, Sziget-*9,
 Sziget-*10, Sziget-*15
 Heller, Zev ha-Kohen: Sziget-*2
 Herczl, Simon: Nyitra-*1
 Herzog, Jacob (Jakab): Budapest-242
 Hildesheimer, Azriel: Pozsony-43
 Hirsch, Abraham Mordecai: Sziget-*17,
 Sziget-*18, Sziget-*21
 Hirsch, Mordecai Amram: Ungvár-8
 Hoffmann, L.: Munkács-*4
 Holder, Joseph: Budapest-233, Sziget-*10,
 Sziget-*12, Sziget-*22
 Honig, Eliezer: Nagyvárád-5
 Horowitz, Lipót Lázár: Budapest-15
 Horowitz, Abraham David: Budapest-191
 Horowitz, Shmelke: Bártfa-1
 Horowitz, Yeḥiel: Felsővisó-*1
 Horowitz-Heller, Hanna: Felsővisó-1
 Horwitz, Mordechai: Ungvár-6
- Hughes, Langston: Sziget-27
 Hurwitz, Zvi Hirsch: Nagyszeben-*1
- Ingusz, Wilhelm (Benjamin Zev): Paks-35,
 Vác-9
 Isaac ben Meir Levi of Berdichev: Sziget-21
 Israel Baal Shem Tov: Budapest-122
 Izakzon, Yeḥiel Judah: Sziget-*24
 Izrael, Abraham: Felsővisó-*1, Sziget-*17
 Izrael, Isaac Haim (Eiss. Ch.): Munkács-*4
 Izrael, Israel David: Sziget-*13, Sziget-*14,
 Sziget-*17, Sziget-*22
- Jacob ben Isaac mi-Yanov: Budapest-74
 Jacob ben Zev Kranz (the maggid of Dubnow):
 Bártfa-4, Bártfa-7, Kassa-5, Kassa-6,
 Kolozsvár-14
 Jacob, Jehezkel: Mátészalka-1
 Joseph della Reina: Munkács-16, Pozsony-62
 Joseph, Zev Wolf: Munkács-14
 Joseph ibn Pakuda: Kolozsvár-5
 Juszt, Lipót: Budapest-226
- Kaff, Ignác (Isaac): Munkács-2
 Kahan, J.: Budapest-*1
 Kahán, Mór: see Heller, Zvi Hirsch
 Kahana, Haim: Munkács-23
 Kallus, Zvi Elimelekh: Munkács-*5
 Kaner, Leybersh: Munkács-*5
 Kann, Samuel: Budapest-179, Budapest-216
 Kantor, Samuel S.: Sziget-36
 Katz, Pinḥas Judah: Szinérváralja-2
 Katzburg, David Zvi: Vác-10, Vác-11, Vác-14
 Kaufman, Benjamin: Budapest-148
 Kaufman, Vilmos: Sziget-*7
 Kaufmann, David: Pozsony-89
 Kerestirer, Shayeles: see Steiner, Jeshaya
 Kertész, Antal (Abraham Haim): Kassa-*3
 Khabinski, Aron: Vác-14
 Kirkhan, Elḥanan Hendel: Paks-14
 Klein, Gyula: Szatmár-*1
 Klein, Ig.: Szinérváralja-5
 Klein, Isaac: Szatmár-*2
 Klein, Jónás: Munkács-*4
 Klein, Shalom: Budapest-107
 Klein, Solomon: Sziget-11

- Klein, Zev Zvi Katz: Budapest-*13
 Knopfler, Alexander (Sándor): Kassa-3
 Kohlmann, Johann Carl (Károly János):
 Budapest-16, Budapest-20, Budapest-22,
 Budapest-24
 Kohn, Salamon (Shalom ha-Cohen):
 Budapest-57
 Kohn, A. H.: Budapest-23
 Kohn, J.: see Kahan, J.
 Komader, Samuel: see Frankel, Samuel
 Kopfler, Moses: Sziget-25
 Koppel Harif: see Reich, Jacob Koppel
 Altenkustadt
 Kornberger, Jacob: Budapest-54, Budapest-127,
 Budapest-183, Nagykanizsa-1
 Krausz, Alexandr: Homonna-1
 Krausz, Aron: Bártfa-3
 Krausz, Jacob Koppel: Bártfa-3, Pozsony-70,
 Pozsony-74, Pozsony-75, Pozsony-83
 Krausz, Judah ha-Kohen: Paks-3-6, Paks-8,
 Paks-10-12, Paks-14, Paks-16, Paks-17,
 Paks-21, Paks-22, Paks-24, Paks-26, Paks-27,
 Paks-30, Paks-31, Paks-34, Paks-44,
 Paks-48-51, Szinerváralja-5, Paks-*1
 Kreizenach, Michael: Budapest-24
 Kugel, Haim: Munkács-*6
 Kunitz, Moses: Budapest-22
 Kupstein, Simḥa: Budapest-137
- Landau, Israel: Pozsony-47
 Landau, Naḥum: Munkács-17
 Lederer, Eliezer Lippman: Pozsony-79
 Lehmann, Marcus (Meir, Meier): Budapest-190,
 Budapest-193, Budapest-199
 Leifer, Mordecai of Nadworna: Munkács-7
 Leopold, Herman (Zvi Hirsch Judah): Sziget-*10
 Lessing, Gotthold Ephraim: Budapest-133
 Letteris, Meir: Budapest-215
 Levitan, Shalom Isaac: Budapest-227
 Lichtenstein, Haim Jacob: Szatmár-4
 Lichtenstein, Hillel: Bonyhád-2, Paks-17,
 Pozsony-63, Szatmár-4, Szinerváralja-3
 Lichtenstein, Simon: Bethlen-*1
 Lichtenstein, Vilmos: Nyitra-*1
 Lichtenstern, Moses Wolf: Vác-18
 Lipstik, Moses: Nagybánya-*2
- Löw, Judah: Pozsony-42
 Löwenkop, Kalman: Arad-*4
 Löwinger, Judah Lib: Paks-12
 Luzzatto, Moses Haim: Vác-1
- Madách, Imre: Budapest-233
 maggid of Dubnow: see Jacob ben Zev Kranz
 Majláth, Kálmán (Koloman Graf / cf. count):
 Budapest-63
 Malik, Haim Isaac: Szatmár-11, Szatmár-13,
 Szatmár-14, Szatmár-17, Szatmár-21
 Mandl, David: Szinerváralja-6
 Margaretten, Isaac Zvi: Eger-1
 Margaretten, Joel: Eger-1
 Margolis, Ber: see Broder, Ber
 Margulies, Emil: Munkács-*6
 Marilus, Isaac Meir: Kolozsvár-6
 Marilus, Joseph Aron: Kolozsvár-6
 Mark, Natan: Sziget-29
 Markovics, Jacob David: Tiszalök-1
 Meir ben Aron Arye Leib: Sziget-22
 Meisels, Samuel (Shmelke): Pozsony-25
 Mendelssohn, Moses: Budapest-37,
 Budapest-67, Budapest-68, Budapest-69
 Menschenfreund, Jekuthiel Zalman: Szatmár-8
 Montefiore, Moses: Budapest-27, Pozsony-83
 Moses ben Gershon of Zaleshin:
 Szinerváralja-6
 Moskowitz, Solomon Leib: Munkács-29
 Mózes, Farkas: Sziget-13
 Müller, Gabriel: Nagyszombat-1, Paks-1,
 Paks-7, Pozsony-76
 Müller, Nathan: Paks-18, Paks-19
 Müller, Simon: Paks-7, Paks-18-20, Paks-25,
 Paks-33, Paks-39, Paks-52, Szatmár-5,
 Vác-17, Vác-4, s.l.-2
 Müller, Solomon: Budapest-234, Budapest-245,
 Paks-38, Paks-43, Szécsény-1, Vác-4-7,
 Vác-16, Vác-17
 Münz, Moses: Budapest-1, Budapest-15
- Nepomuk, János: see Alber, János
 Neumann, Moses Samuel: Pozsony-4,
 Pozsony-21, Pozsony-68
 Neumann, Zev Wolf: Pozsony-71, Pozsony-72

- Oppenheim, Simon: Budapest-21
 Oppenheim, Zvi Hirsch: Budapest-15
 Ottensosser David: Budapest-21
- Paneth, Menaḥem Mendl: Dés-2, Munkács-1
 Paneth, Moses (Mózes): Dés-2
 Papo, Eliezer: Paks-3, Paks-6, Paks-17
 Plaut, Hizkiya Feivl: Bonyhád-1, Galánta-1,
 Szatmár-2
 Pollak, Eyzik: Sziget-*22
 Pollak, Moses (Moritz): Budapest-21
 Pollak, Zecharia: Budapest-10
 Porges, Lajos (Ludwig): Budapest-117,
 Budapest-121, Budapest-124,
 Budapest-133, Budapest-149, Budapest-150
 Porges, R.: Pozsony-68
- Ramban: Nagymihály-1
 Raznichenko, Judah: Munkács-26
 Reich, Ignac (Isaac): Budapest-*2
 Reich, Jacob Koppel Altenkunstadt (Koppel
 Ḥarif): Budapest-20
 Reich, Koppel: Paks-18
 Reichhart, Meir: Pozsony-81
 Reinitz, Samuel: Munkács-18, Paks-32, Paks-45,
 Paks-47, Vác-12, Vác-13, Vác-15
 Reiss, Barukh: Szatmár-10
 Reiss, I.: Budapest-*4
 Reutzer, Moses Zev: Kolozsvár-12
 Ring, Yehezkiel: Sziget-30, Sziget-33,
 Sziget-37-39, Budapest-*14, Sziget-*16,
 Sziget-*20, Sziget-*22
 Rokeaḥ Yisakhar Dov: Munkács-17
 Rosenbaum, Moses Ḥaim Lits: Kisvárdá-5
 Rosenberg, Jeshayahu Judah: Sziget-7
 Rosenthal, Menaḥem (Mendl): Pozsony-16
 Rosenthal, Móricz (Moses): Budapest-30
 Rosenthal, Solomon: Budapest-14, Budapest-24
 Roth, Aron: Dés-5
 Roth, Friedrich: Budapest-209
 Rozenberg, Solomon: Ungvár-7
 Rubin, Joseph Majer: Kolozsvár-*2
- Sachariason, Oscar: see Dornbusch, Moses
 Salzer, Mordecai: Munkács-28, Munkács-31
 Samuel ben Ezriel Yeḥiel: Varannó-1
- Sanson, Nicholas: Budapest-1
 Satanov, Itsik: Pozsony-4, Pozsony-21
 Schechter, Aron Iser: Sziget-32
 Schein, David: Sziget-*13
 Schick, Berakhia: Szászfalu-1
 Schick, Moses (Maharam Schick): Paks-3
 Schildberg, Dávid: Munkács-*4
 Schlesinger, Akiva Joseph: Kassa-1, Pozsony-63,
 Ungvár-5, Kassa-*1
 Schlesinger, Eliezer: Szinérváralja-4
 Schlesinger, Ḥaim Judah: Vác-2, Vác-3
 Schlesinger, Tuvia Dov: Szinérváralja-4
 Schneuri, Dov-Ber: Kisvárdá-4
 Schönberger Isaac (Izsák): Budapest-242
 Schönfeld, Israel: Munkács-*7
 Schönfeld, W.: Budapest-42, Budapest-44,
 Budapest-47, Budapest-51, Budapest-52,
 Budapest-59, Budapest-61, Budapest-77,
 Budapest-85, Budapest-89, Budapest-94,
 Budapest-100, Budapest-106,
 Budapest-136, Budapest-138
 Schück, Solomon Zvi: Budapest-195
 Schütz, Manó: Budapest-88
 Schwartz, Azriel: Nagyvárad-1
 Schwartz, Joseph: Kisvárdá-1
 Schwartz, Moses: Nagyvárad-1
 Schwartz, Pinḥas Zelig: Kolozsvár-10
 Schwartz, Solomon: Sziget-*14
 Seelenfreund, Abraham Abele: Kassa-4
 Selisher, Shmelki: Szatmár-27
 Shabbatai Zvi: Budapest-83, Budapest-164,
 Szatmár-27
 Shalom ben Israel Dov ha-Levi: Beregszász-1
 Shalom ha-Kohen: Budapest-255
 Shapira, Ḥaim Elazar: Munkács-30,
 Munkács-*4, Munkács-*5
 Shapiro, Y. L.: see Dik, Ayzik Meir
 Shnabl, Berl: Sziget-27, Sziget-28, Eperjes-*1,
 Sziget-*19, Sziget-*22, Sziget-*25
 Shneur Zalman ben Feyvush: Budapest-9
 Shpirn, Zvi: Budapest-221, Budapest-*8
 Shternberg, N.: Sziget-*18
 Sigeter, Hirsch Leib (Herman): see Gottlieb,
 Hirsch Leib
 Silberstein, Jeshaya: Budapest-232
 Singer, Wilhelm: Budapest-99

- Sofer, Eliezer Sussman (Paks): Munkács-18, Paks-3
 Sofer, Fishl Sussman: see Sofer-Sussman,
 Mordecai Ephraim Fishl
 Sofer, Haim: Munkács-18
 Sofer, Joseph Leib: Temesvár-1
 Sofer, Mordecai Ephraim Fishl (Pressburg):
 Munkács-18
 Sofer, Naftali (Pécsújhely): Munkács-18
 Sofer, Simha Bunem: Sziget-13
 Sofer, Simon: Paks-14
 Sofer, Sussman (of Paks): Munkács-18
 Sofer-Sussman, Mordecai Ephraim Fishl:
 Budapest-230
 Solomon Molcho: Budapest-119
 Solomon of Nagyida: Budapest-264
 Sommer, József: Sziget-*9
 Sonnenschein, Samuel David: Budapest-243
 Spitz, Julius: Budapest-154
 Steiner, Isaac: Pozsony-77
 Steiner, Jeshaya (Shayele Kerestirer):
 Nagyszombat-2, Nagyszombat-3
 Stern, Gershon: Beregszász-2, Munkács-10,
 Paks-29, Paks-36, Paks-37, Paks-40,
 Paks-41, Paks-42, Sziget-8
 Stern, Jeshaya Haim: Szinérváralja-1
 Stern, Max Emanuel (M. E. / Menahem /
 Mendl): Budapest-35, Budapest-73,
 Budapest-140-146, Budapest-151,
 Budapest-156-160, Budapest-184,
 Budapest-185, Pozsony-5, Pozsony-11,
 Pozsony-28-41, Pozsony-53-60
 Stern, Solomon Zalman: Margitta-1
 Sternbach, Wolf (Zev): Munkács-*6
 Sternbach, Yeḥiel: Sziget-*22
 Strahly, Moses Haim: Sziget-24
 Strahly, Yeḥiel: Sziget-24
 Suchman, Meir Zvi Hirsch: Munkács-21,
 Munkács-22
 Sussman-Sofer, Fishl: see Sofer Sussman,
 Mordecai Ephraim Fishl
 Szabó, Z.: Sziget-*22
 Szabolcsi, Miksa: Budapest-*4, Budapest-*8
 Szerény, Béla: Ungvár-11
 Szigeter, Hirsch Leib (Herman): see Gottlieb,
 Hirsch Leib
 Tambur, Wolf: Arad-2, Arad-3, Sziget-34,
 Sziget-35, Sziget-*21, Sziget-*22
 Teitelbaum, Hananya Yom-Tov Lipa: Sziget-*3,
 Sziget-*4
 Teitelbaum, Joel: Szatmár-7
 Teitelbaum, Moses: Szatmár-14, Sziget-3, s.l.-1
 Telcs, Abraham Ever: Budapest-242
 Tenin, Samson: Sziget-16
 Tennenbaum, Shraga Zvi: Galánta-1
 Thon, E. H. (Eliyahu Zvi): Budapest-27
 Trachtenberg, Joseph: Szinérváralja-8
 Trebitsch, Markus (Meir / Mayer):
 Budapest-107
 Tsviele: Munkács-*1
 Ullmann, Jacob: Munkács-12
 Vehly, Efraim: Pozsony-84, Pozsony-87
 Waltuch, Joseph: Pozsony-*1
 Weinberger, Avigdor: Sziget-5, Sziget-9,
 Sziget-10, Sziget-12, Sziget-14, Sziget-18
 Weinstein, Isaac: Kolozsvár-*1, Nagybánya-*1
 Weinstock, Isaac: Kolozsvár-5, Nagybánya-*1
 Weinstock, Jacob: Sziget-6
 Weiss, Asher Zelig: Munkács-20, Munkács-*2
 Weiss, Eisig (Isaac): Munkács-9
 Weiss, Joseph Haim ha-Kohen: Szatmár-*2
 Weiss, Joseph Meir (Spinker rebbe):
 Szatmár-15, Sziget-9, Sziget-19
 Weiss, Júda: Munkács-*4
 Weiss, Samuel Zvi: Somkút-*1
 Weiss, Sender (Alexander): Szatmár-15
 Weissblum, Elimelech of Lyzhansk: Kisvárdá-2,
 Kolozsvár-7, Kolozsvár-11, Munkács-3,
 Munkács-8
 Weisz, Izsák: Paks-15
 Welcz, Izráel: Budapest-232
 Wessel, Barukh: Bonyhád-2
 Wessel, David: Bonyhád-2
 Wexler, Jacob: Bonyhád-1
 Wieder, Haim Meir: Szinérváralja-9
 Wiener, Judah David: Ungvár-7
 Yust, Asher: see Juszt, Lipót

ILLUSTRATIONS

COVER

- Front cover* Armand Schönberger (1885–1974), *Könyvek között / Amidst Books*, postcard reproduction from the 1930s, from the collection of the Hungarian Jewish Archives, Budapest (by courtesy of Zsuzsanna Toronyi)
- Back cover* Géza Pap (1883–?), *Magányos péntek este / A Lonely Sabbath (!) Eve*, postcard reproduction from the 1930s, from the collection of the Hungarian Jewish Archives, Budapest (by courtesy of Zsuzsanna Toronyi)

TITLEPAGES OF BOOKS DESCRIBED IN THE CATALOG

The titlepages used as illustrations in the book are reproduced here by courtesy of the collections and libraries indicated below, copyright belonging to them.

- Budapest: *Center for Jewish Studies at the Hungarian Academy of Sciences, Library*
Buda-43, Pozsony-55
- Budapest: *Eötvös Loránd Tudományegyetem (ELTE), University Library*
Buda-39, Buda-40, Buda-58, Buda-63, Buda-64, Buda-74, Buda-78, Buda-104, Buda-248
- Budapest: *Hungarian Jewish Archives*
Buda-4, Buda-5, Buda-7, Buda-18, Buda-30, Buda-107, Buda-109, Buda-207, Buda-208
- Frankfurt am Main: *Universitätsbibliothek, JCS Judaica-Sammlung*
Buda-10, Buda-21, Buda-55, Buda-71, Buda-112, Buda-155, Buda-169, Buda-172, Buda-179, Buda-195, Buda-227, Kassa-3, Munkács-2, Paks-5, Paks-6, Paks-7, Paks-10, Paks-14, Paks-20, Paks-35, Paks-46, Paks-48, Paks-49, Paks-50, Pozsony-43, Pozsony-64, Pozsony-81, Vác-9
- New York: *Chabad Lubavitch Library*
Buda-1, Buda-216, Buda-226, Buda-242, Kassa-1, Kisvárdá-4, Munkács-1, Munkács-4, Munkács-5, Munkács-12, Munkács-13, Munkács-18, Munkács-21, Munkács-28, Munkács-30, Munkács-31, Paks-28, Paks-32, Paks-41, Paks-42, Paks-47, Pozsony-63, Pozsony-70, Pozsony-74, Pozsony-75, Szászfalu-1, Szepesófalú-1, Sziget-10, Sziget-18, Sziget-32, Szinérváralja-5, Ungvár-5, Vác-12, Varannó-1
- New York: *YIVO Institute for Jewish Research, Library*
Buda-90, Buda-96, Buda-118, Buda-122, Buda-133, Pozsony-14, Pozsony-17, Pozsony-18
- Private collection (Brad Sabin Hill)*
Bártfa-1, Bártfa-3, Kassa-6
- Private collection (Rabbi Herman Schmelzer)*
Beregzász-1, Buda-152, Buda-232, Kassa-2, Kisvárdá-3

PUBLICATIONS OF THE CENTER FOR JEWISH STUDIES AT THE HUNGARIAN ACADEMY OF SCIENCES

www.hebraisztika.hu

HUNGARIA JUDAICA

Editor: Géza Komoróczy

ISSN 0865-1345

1. GAZDA, ANIKÓ
Zsinagógák és zsidó községek Magyarországon. Térképek, rajzok, adatok • Synagogues and Jewish Communities in Hungary. Maps, Drawings, Data
Summary in English and Hebrew: "Synagogues and Jewish Communities in Hungary: Maps, Data, Architectural Drawings"
1991. 244 pp., 69 maps, 122 synagogue layout plans, 90 other architectural drawings
ISBN 963-7450-11-4
2. HARASZTI, GYÖRGY
Magyar zsidó levéltári repertórium, I: Hazai levéltárak zsidó vonatkozású anyagának áttekintése a kiadott levéltári segédletek alapján • Directory of Archival Holdings Relating to the History of Jews in Hungary: Hungarian Archives
Summary in English: "Directory of Archival Holdings Relating to the History of Jews in Hungary: Hungarian Archives," translated into English by Veronika Szabó
1993. 2 vols. 746 pp.
ISBN 963-7450-76-9
3. SCHEIBER, SÁNDOR
Magyar zsidó folyóiratok és hírlapok bibliográfiája, 1847–1992 • Bibliography of Hungarian Jewish Newspapers and Journals, 1847–1992
Edited by Livia Scheiberné Bernáth and Györgyi Barabás, appended by Györgyi Barabás
Introduction: Géza Komoróczy, "Magyar sajtó erdejében zsidó fák, facsoportok" • "Jewish Trees in the Forest of Hungarian Press"
1993. 417 pp., photo illustrations
ISBN 963-7450-77-7
4. MÜLLER, INES
A Rumbach Sebestyén utcai zsinagóga: Otto Wagner fiatalkori főműve Budapesten • The Synagogue in Rumbach Sebestyén Street: The Opus Magnum of the Young Otto Wagner in Budapest
Hungarian translation of Ines Müller, *Die Otto Wagner-Synagoge in Budapest* (Wien: Löcker Verlag, 1992)
Translation: András Zwickl; appendix: György Haraszi, "A Rumbach utcai zsinagóga és hívei" • "The Rumbach Synagogue and its Congregation"

Löcker Verlag, Wien – MTA Judaisztikai Kutatócsoport, Budapest
1993. hardback, 119 pp. 104 black and white photos, 4 colour photos
ISBN 963-7450-78-5

5. SZABOLCSI, LAJOS

Két emberöltő. Az Egyenlőség évtizedei (1881–1931). Emlékezések, dokumentumok • Two Generations. The Decades of Egyenlőség (1881–1931). Memoirs, Documents

Introduction: Miklós Szabolcsi

1993. 453 pp., photo illustrations

ISBN 963-7450-84-X

6. *Magyarországi zsidó hitközségek, 1944. április. A Magyar Zsidók Központi Tanácsának összeírása a német hatóságok rendelkezése nyomán. I. Rész: Adattár • Jewish Communities in Hungary, April, 1944. The Census of the Central Council of Hungarian Jews, on the Order of German Authorities. Part 1: Evidence*

Introduction: György Landesman – József Schweitzer, "A magyar zsidóság a német megszállás és a deportáció kezdete közötti időszakban (1944. március 19–1944 május 15)" • "Hungarian Jews in the Period between the German Occupation and the Beginning of the Deportations (19 March, 1944–15 May, 1944)"

Appendix: Kinga Frojimovics, "A magyarországi izr. hitközségek szervezete, 1868–1950" • "Territorial Structure of Jewish Communities Organization in Hungary According to the Official Lists of Districts, etc. 1868–1950

Summary in English: "Jewish Communities in Hungary, April 1944. Data from a Census Organized by the Central Council of Hungarian Jews on the Order of German Authorities"

Chief editor: József Schweitzer, editor: Kinga Frojimovics

1994. 2 vols. 890 pp.

ISBN 963-04-4023-7

7. FROJIMOVICS, KINGA – KOMORÓCZY, GÉZA – PUSZTAI [BÁNYAI], VIKTÓRIA – STRBIK, ANDREA
A zsidó Budapest. Emlékek, szertartások, történelem • Jewish Budapest. Monuments, Rites, History
Edited by Géza Komoróczy

1995. 2 vols. 794 pp., 500 black and white photos, 56 pages with colour illustrations

2nd edition: 1995

ISBN 963-4750-96-3

in English:

FROJIMOVICS, KINGA – KOMORÓCZY, GÉZA – PUSZTAI [BÁNYAI], VIKTÓRIA – STRBIK, ANDREA
Jewish Budapest: Monuments, Rites, History

Edited by Géza Komoróczy

Budapest: Central European University Press, 1999. 597 pp., 553 black and white photos, 69 colour illustrations

ISBN 963-9116-38-6 (Cloth)

ISBN 963-9116-37-8 (Paperback)

8. KATZ, JACOB

Kifelé a gettóból. A zsidó emancipáció évszázada, 1770–1870 • Out of the Ghetto. The Century of Jewish Emancipation, 1770–1870

Hungarian translation of Jacob Katz, *Out of the Ghetto. The Social Background of Jewish Emancipation, 1770–1870* (Cambridge, MA: Harvard UP, 1973)

Translation: Mária Pap

1995. 237 pp.

ISBN 963-04-5261-8

9. CARMILLY-WEINBERGER, MOSHE

A zsidóság története Erdélyben (1623–1944) • History of Jews in Transylvania (1623–1944)

1995. 390 pp., 47 photos ("Gallery of Transylvanian Rabbis, 1–47), 3 maps

ISBN 963-508-001-8

10. STRBIK, ANDREA

Héber nyelvtanok Magyarországon. A Magyarországon kiadott, magyar szerzők által írt vagy magyar nyelvű héber nyelvtanok bibliográfiája (1635–1995) • Hebrew Grammars in Hungary. Bibliography of Hebrew Grammars Printed in Hungary, Written by Hungarian Authors, or in Hungarian (1635–1995)

1999. 247 pp.

ISBN 963-508-012-3

11. KOLTAI, KORNÉLIA

Péchi Simon kiadatlan rabbinikus írásai: Az Atyák mondásai – Pirqé ávot fordítása (1620/21) • The Unpublished Rabbinical Works of Simon Péchi: His Translation of the Sayings of the Fathers – Pirke Avot (1620/21)

Edited, based on the manuscript of Marosvásárhely (Târgu Mureș), commentary by Kornélia Koltai

1999. 171 pp., with 26 pp. Hebrew text

ISBN 963-508-082-4

12. SHLOMO J. SPITZER

Die Rabbiner Ungarns, 1944. (Die orthodoxen Gemeinden) – Orthodox rabbi Magyarországon, 1944 • The Rabbis of Hungary, 1944 (The Orthodox Communities)

In German. Translation: Chaja Bathia Markovitsch

With the collaboration of Moshe A. Z. Künstlicher

1999. 201 pp.

ISBN 963-508-059-X

13. SZABOLCSI, BENCE

Zsidó kultúra és zenetörténet. Tanulmányok • Jewish Culture and Music History. Studies

Edited by György Kroó, bibliography by Adrán Wilhelm

Introduction by György Kroó and Miklós Szabolcsi

1999. 301 pp.

ISBN 963-508-083-2

14. KATZBURG, NATHANIEL

Fejezetek az újkori zsidó történelemből Magyarországon • Chapters from Modern Jewish History in Hungary

(Osiris Könyvtár: Történelem)

MTA Judaisztikai Kutatócsoport – Osiris Kiadó

1999. 244 pp.

ISBN 963-379-702-0

15. MOSKOVITS, CVI
Jesivák Magyarországon. Adalékok a zsidó hitközségek 1944. áprilisi összeírásának történeti értékeléséhez • *Yeshivot in Hungary. Contribution to the Historical Analysis of the Conscripton of Jewish Communities in April, 1944*
 1999. 55 pp.
 ISBN 963-508-088-3
16. SPITZER, SHLOMO J. – KOMORÓCZY, GÉZA
Héber kútforrások Magyarország és a magyarországi zsidóság történetéhez a kezdetektől 1686-ig • *Hebrew Sources Relating to the History of Hungary and Hungarian Jewry in the Middle Ages (From the Beginnings until 1686)*
 Hebrew texts translated by Andrea Strbik, Yiddish and some Hebrew texts translated by Szonja Ráhel Komoróczy
 Budapest: MTA Judaisztikai Kutatócsoport – Osiris Kiadó
 2003. 977 pp., 27 woodcuts, on the cover: illustrations from the Budapest manuscript of *Sefer Mordecai* (1372/1373, OSzK Fol. Hebr. 1)
 ISBN 963-508-381-5
17. BÁNYAI, VIKTÓRIA
Zsidó oktatásügy Magyarországon, 1780–1850 • *Jewish Education in Hungary, 1780–1850*
 (Doktori mestermunkák / Hungaria Judaica)
 Gondolat – MTA Judaisztikai Kutatócsoport
 2005. 287 pp.
 ISBN 963-9567-41-8
18. DON, JEHUDA
A magyarországi zsidóság társadalom- és gazdaságtörténete a 19–20. században. Tanulmányok • *Social and Economic History of the Jews of Hungary in the 19–20th Centuries. Studies*
 Translated by Kinga Frojimovics, Márk Frojimovics, Rita Horváth and Júlia Ránki
 MTA Judaisztikai Kutatóközpont – Élet és Irodalom
 2006. 249 pp.
 ISBN 963-508-515-X
19. FROJIMOVICS, KINGA
Neológ (kongresszusi) és status quo ante rabbik Magyarországon 1869-től napjainkig. Archontológia (Az anyahitközségek rendjében) • *Conservative (Neológ) Rabbis in Hungary from 1869 to the Present. Archontology (According to the Communities)*
 Appendix: Judit Kónya, "A neológ (kongresszusi) rabbik irodalmi munkássága" • "Bibliography of the Conservative (Neológ) Rabbis"
 2008. 222 pp., on the binding: miniature from the memorial book of the Chevra Kadisha of Jánosháza
 ISBN 963-508-517-6
20. BARABÁS, GYÖRGYI
Magyar zsidó levéltári repertórium, II: Magyarországi zsidó hitközségek, egyletek, társaságok alapszabályai, 1705–2005 • *Directory of Archival Holdings Relating to the History of Jews in Hungary, II: Statutes of Jewish Communities, Associations, Societies in Hungary, 1705–2005*
 2007. 856 pp., on the binding: miniature from the memorial book of the Chevra Kadisha of Jánosháza
 ISBN 963-508-516-8

21. FROJIMOVICS, KINGA

Magyar zsidó levéltári repertórium, III: Magyarországi zsidó anyakönyvek, 1760-tól napjainkig (Hazai levéltárak és irattárak) • Directory of Archival Holdings Relating to the History of Jews in Hungary, III: Catalog of Jewish Vital Registers Kept in Hungarian Archives from 1760 on
Summary in English: "Catalog of Jewish Vital Registers Kept in Hungarian Archives, from 1760 on"
2007. 692 pp., on the binding: miniature from the memorial book of the Chevra Kadisha of Jánosháza
ISBN 963-08-518-4

22. BÁNYAI, VIKTÓRIA

Ezekiel Landau prágai rabbi (1713–1793) döntvényeiből: Magyarországi adatok • From the Responsa of Ezekiel Landau (1713–1793), Rabbi of Prague: Data on Hungary
With the help and contribution of Shlomo J. Spitzer
Summary in English: "From the Responsa of Ezekiel Landau (1713–1793), Rabbi of Prague: Data on Hungary. Summary"
(Héber kútforrások Magyarország és a magyarországi zsidóság történetéhez, 18. század, 1. füzet • Hebrew Sources Relating to the History of Hungary and Hungarian Jewry, 18th Century, 1.)
2008. 156 pp.
ISBN 978-963-87162-1-7

23. KOLTAI, KORNÉLIA

Pécsi Simon kiadatlan Biblia-fordítása (Gen. 5–Ex. 12) (1634) • An Unpublished Hungarian Bible Translation of Simon Péchi from 1634 (Gen. 5–Ex. 12)
Edited from the manuscript, commentary by Kornélia Koltai.
Summary in English: Kornélia Koltai, "An Unpublished Hungarian Bible Translation of Simon Péchi from 1634 (Gen. 5–Ex. 12). Edited from the Autograph and Commented"
2011. 287 pp.
ISBN 978-963-87162-2-4

24. KORMOS, SZILVIA

A váci zsidó temetők • Jewish Cemeteries in Vác (Waitzen), Hungary
Edited by Viktória Bányai and Géza Komoróczy
Abstract in English: Szilvia Kormos, "Jewish Cemeteries in Vác (Waitzen), Hungary. Abstract"
2010. 552 pp.
ISBN 978-963-87162-3-1

25. SZONJA RÁHEL KOMORÓCZY

Yiddish Printing in Hungary: An Annotated Bibliography
2011. 368 pp.
ISBN 978-963-87162-4-8

1. URBACH, EPHRAIM E. "Akadémiai kutatás és vallási tudomány" • "Academic Research and Religious Studies," translated into Hungarian by Katalin Éri
MTA Judaisztikai Kutatócsoport: Program • "Program of the Center for Jewish Studies at the Hungarian Academy of Sciences"
SCHEIBER, SÁNDOR, "Tudományos feladataink" • "Our Academic Tasks"
1988. December, 24 pp., cover illustration by István Engel Tevan
2nd edition: 1995 (with a photo of E. E. Urbach)
2. ÉLIÁS, JÓZSEF
Talán kulcs Raoul Wallenberg tragédiájának megértéséhez • *A Possible Key to Understanding the Tragedy of Raoul Wallenberg*
1990. February, 16 pp.
3. TELEGDI, ZSIGMOND
A magyar nyelvtanítás kezdetei és a héber grammatika (Bacher Vilmos Emlékelőadás, 1989)
• *The Beginnings of Teaching Language in Hungary and Hebrew Grammar* (Vilmos Bacher Memorial Lecture, 1989)
1990. December, 24 pp.
2nd edition: 1996
4. FRIGYESI, JUDIT
Lebegő ritmus: A kelet-európai zsidóság különös zenei stílusa • *Floating Rhythm: The Unique Musical Style of Eastern-European Jewry*
1992. March, 24 pp., cover illustration by Marc Chagall
2nd edition: 1995
5. AYALI, MEIR
A kételkedő talmudista. Elisa ben Abuja a Paradicsomkertben • *The Talmudist in Doubt. Elisha ben Abuja in Paradise*
Translated into Hungarian by Ilona Lukács
1992. April, 24 pp., cover illustration by István Engel Tevan
2nd edition: 1995
6. VERMES, GÉZA
A holt-tengeri tekercsek: Negyven év után • *The Dead Sea Scrolls: After Forty Years*
1992. June, 24 pp., translated into Hungarian by Magda Gera
2nd edition: 1995
7. SCHWEITZER, JÓZSEF
Szefárdok Magyarországon és Erdélyben (Bacher Vilmos Emlékelőadás, 1992) • *Sefardim in Hungary and in Transylvania* (Vilmos Bacher Memorial Lecture, 1992)
1992. December, 16 pp.

8. RASI. *Két életrajz • Rashi. Two Biographies*
PEARL, CHAIM, "Rasi élete. Legendák és valóság egy nagy tudós életrajzában" • "Rashi's Life. Legends and Reality in the Biography of a Great Scholar", translated into Hungarian by Ilona Lukács
ENGEL TEVAN, ISTVÁN, "Epizódok Rasi legendás életrajzából" (12 + 1 rajz) • "Episodes of the Legendary Biography of Rashi" (12 + 1 drawings)
TURÁN, TAMÁS, "Rasi művei a régi zsidó tudományban" • "Rashi's Work in Early Jewish Scholarship"
AZULAJ, HAJIM JOSZÉF DAVID, "Rasi" • "Rashi", translated, edited and commented by Tamás Turán
1993. April, 32 pp., illustrations by István Engel Tevan
9. WEINSTOCK, JEHUDA
Családtörténetem: Látogatás Altendorfban • History of My Family: A Visit in Altendorf
Translated into Hungarian by Veronika Szabó
1993. April, 16 pp.
10. KATZBURG, NATHANIEL
Zsidó hagyomány és modernizáció. Válaszok az európai modernizációra a 19. században (különös tekintettel a közép- és kelet-európai zsidóság helyzetére) • Jewish Tradition and Modernization. Answers to European Modernization in the 19th Century (with Special Respect to the Situation of Jews in Central and Eastern Europe)
1995. May, 36 pp.
11. GABEL, JOSEPH
Jobboldali és baloldali zsidóellenesség. Vitairat • Anti-Judaism on the Right and the Left. A Polemic
Translated and introduction by Ernő Gáll
(= Anti-antiszemita füzetek, 1.)
1995. June, 140 pp.,
ISBN 963-508-002-6
12. NATHANIEL KATZBURG
A magyar-zsidó történetírás problémája. Miért nem volt magyar Dubnov, zsidó Szekfű? • The Problems of Hungarian Jewish Historiography. Why has not been a Jewish Dubnov, Jewish Szekfű?
Comments by András Kovács, Károly Vörös, József Schweitzer, Miklós Szabolcsi, Andor Ladányi, Imre Schmelzer Hermann, Péter Hanák; the answer of Nathaniel Katzburg
1995. July, 20 pp.
13. *Zsidók Oroszországban, 1909–1929. Cikkék, dokumentumok • Jews in Russia, 1909–1929. Articles, Documents*
(= Ruszisztikai könyvek, I.)
Magyar Ruszisztikai Intézet – MTA Judaisztikai Kutatócsoport
1995, 199 pp.
ISBN 963-7730-17-6

14. SPITZER, SHLOMO
A középkori zsidó történelemből: Askenázi zsidóság a keresztes háborúk előtt • From Medieval Jewish History: Ashkenazi Jews before the Crusades
1996. February, 55 pp.
15. PESTHY, MÓNIKA
Órigenés, az exegeta. Az egyházatyja Biblia-magyarázata, különös tekintettel a Jeremiás-homiliákra. Origène comme exégète. Résumé. • Origen, the Exegete. The Church Father's Commentary of the Bible, with Special Attention to His Homilies on Jeremiah
1996. July, 164 pp.
ISBN 963-508-011-5
16. JUNGER, ERVIN
Bartók és a zsidó diaszpóra. Adatok Bartók Béla művészi és társadalmi kapcsolataihoz • Bartók and the Jewish Diaspora. Data to the Social and Art Connections of Béla Bartók
1997. October, 283 pp.
ISBN 963-508-0190
17. *Moses Schreiber (a Hatam Szofér) négy responsuma • Four Responsa of R. Moses Schreiber (the Hatam Sofer)*
Translations and commentaries by Tamás Bíró, Szonja Ráhel Komoróczy, András Kövér and Tamás Visi; edited by Tamás Turán
2006. June, 89 pp.
ISBN 963-871620-7
18. VIKTÓRIA BÁNYAI-SZONJA RÁHEL KOMORÓCZY, eds.
Teshuvot u-sheelot: Studies in Responsa Literature
2011. July, 172 pp.
ISBN 978-963-508-612-2

Printed by Eötvös University Press, Budapest



info@eotvoskiado.hu
www.eotvoskiado.hu



The first Hebrew printing press in Hungary was established in 1814, after which printing with Hebrew type spread rapidly throughout the country, showing immense productivity and variety. Over the course of the next 130 years, thousands of books and periodical publications appeared in Hebrew characters, of which a significant proportion was in Yiddish, or contained some Yiddish text. The present ground-breaking work reconstructs this little-known corpus of Yiddish writing. It offers an annotated bibliography of over 700 books and periodicals issued from 1814 until after World War II, covering both religious and secular works, from prayer books and rabbinic literature to popular narratives. Apart from bibliographical data, the descriptions of each work also include biographical and cultural-historical information. Yiddish Printing in Hungary thus provides a surprisingly broad picture of Yiddish intellectual activity, for the first time in its Hungarian context.

Szonja Ráhel Komoróczy holds a doctorate in Yiddish from the University of Oxford, and is currently research fellow at the Center for Jewish Studies at the Hungarian Academy of Sciences.

